



ESL EASY READ

LEITURA FACILITADA EM INGLÊS

NÍVEL
B1

The Call of the Wild

Jack London



1 NÍVEL DE
LEITURA

B1



TEXTO
ORIGINAL
EM INGLÊS



TRADUÇÃO
EM PORTUGUÊS



NOTAS E
GLOSSÁRIO
DE VOCABULÁRIO

O Chamado da Floresta

TRADUÇÃO EM PORTUGUÊS

APRENDA • LEIA • ENTENDA • PROGRIDA



→ DO NÍVEL **B1** AO TEXTO ORIGINAL ←

LEITURA INTELIGENTE, COMPREENSÃO REAL, PROGRESSO CONSTANTE.

The Call of the Wild

O Chamado da Floresta

Jack London

ESL Easy Read

Reading Comprehension B1 • Original Text • Português
Support

AMOSTRA - contém apenas 15% do texto

CONTENTS

[Copyright](#)

[Introduction](#)

[Reading Comprehension B1](#)

[Original English Text](#)

[Versão em Português](#)

[Glossary](#)

[Cultural Glossary](#)

[Series Character Glossary](#)

COPYRIGHT

Fonte original - domínio público

Esta edição ESL Easy Read foi adaptada a partir de The Call of the Wild, de Jack London, publicado originalmente em 1903.

A obra original encontra-se em domínio público e pode ser utilizada, reproduzida, distribuída e adaptada de acordo com a legislação aplicável.

Autor

Jack London (1876 - 1916)

Estados Unidos

Esta obra foi publicada originalmente em 1903.

Nos Estados Unidos, obras publicadas antes de 1930 encontram-se normalmente em domínio público.

Com base no ano de publicação disponível, esta obra encontra-se em domínio público nos Estados Unidos desde 1º de janeiro de 1999.

Brasil

Autor: Jack London (1876 - 1916)

De acordo com a Lei nº 9.610/1998, os direitos patrimoniais expiram 70 anos após a morte do autor,

contados a partir de 1º de janeiro do ano seguinte ao falecimento.

Jack London faleceu em 1916.

Situação no Brasil: DOMÍNIO PÚBLICO.

Portugal

Autor: Jack London (1876 - 1916)

De acordo com o Código do Direito de Autor e dos Direitos Conexos, a proteção patrimonial dura 70 anos após a morte do autor.

Jack London faleceu em 1916.

Situação em Portugal: DOMÍNIO PÚBLICO.

Dados da publicação original

Obra original: The Call of the Wild

Autor: Jack London

Primeira publicação: 1903

Local: New York, USA

Primeiro editor: The Macmillan Company

Verifique você mesmo

As fontes abaixo permitem verificar gratuitamente a identificação da obra, a data de publicação e, no caso

do Project Gutenberg, o status de domínio público nos Estados Unidos:

→ [Project Gutenberg](https://www.gutenberg.org/ebooks/215) — <https://www.gutenberg.org/ebooks/215>

O registro do Project Gutenberg identifica esta obra como domínio público nos Estados Unidos.

→ [Internet Archive](https://archive.org/details/callofwild00000jack_v1z1) — https://archive.org/details/callofwild00000jack_v1z1

Preserva digitalizações e registros bibliográficos de edições impressas da obra original.

Esta adaptação ESL Easy Read

Nenhum direito autoral é reivindicado sobre o texto original em domínio público. A estrutura editorial desta edição, as versões de leitura simplificada, as traduções de apoio, o layout, a capa e o aparato pedagógico são protegidos por direitos autorais.

© 2026 MicMac from Las Vegas LLC. Todos os direitos reservados.

INTRODUÇÃO

Como ler este livro

Cada livro desta coleção é apresentado em um nível de leitura simplificada, de acordo com o CEFR - Quadro Europeu Comum de Referência para Línguas.

A2 - Básico: indicado para leitores que já compreendem frases simples, vocabulário frequente e textos curtos sobre situações do cotidiano.

B1 - Intermediário: indicado para leitores que conseguem compreender as ideias principais de textos claros e acompanhar uma narrativa com vocabulário e estruturas de dificuldade moderada.

B2 - Intermediário avançado: indicado para leitores que já conseguem compreender textos mais complexos, acompanhar descrições detalhadas e reconhecer uma variedade maior de vocabulário e estruturas gramaticais.

C1 - Avançado: indicado para leitores que compreendem textos longos e exigentes, reconhecem significados implícitos e usam o inglês com flexibilidade e eficácia.

C2 - Proficiência: indicado para leitores que compreendem praticamente tudo com facilidade e

usam o inglês com elevada precisão, fluência e domínio de nuances.

Este livro foi adaptado para o nível B1.

O texto original deste livro corresponde ao nível B2.

Você pode começar a lê-lo mesmo sem dominar completamente o inglês. O texto foi simplificado para facilitar a compreensão, preservando a história, os personagens, o ambiente e os principais acontecimentos da obra original.

O objetivo não é substituir a obra original, mas criar uma passagem gradual entre o inglês que você já conhece e a linguagem literária do texto completo.

Como usar En/Pt

No texto simplificado em inglês, En/Pt abre a página correspondente.

A página En/Pt apresenta três camadas independentes, sempre nesta ordem: a tradução em português do texto simplificado; o trecho correspondente do original em inglês; e a tradução em português do original.

No texto original em inglês, Pt abre diretamente o mesmo parágrafo na versão portuguesa. Nessa versão, En retorna ao mesmo parágrafo no texto original em inglês. Na página En/Pt, Original English retorna de

Português Integral ao mesmo parágrafo original.

A função da tradução em português

Procuramos oferecer traduções em português claras, naturais e literariamente agradáveis, tanto para o texto simplificado quanto para o texto original.

Ainda assim, a tradução deve ser entendida apenas como instrumento de apoio. Este livro não foi concebido para ser lido principalmente em português: seu objetivo é ajudar você a ler em inglês e recorrer ao português somente quando necessário.

Sempre que possível, tente primeiro compreender o trecho em inglês. Consulte a tradução para confirmar o sentido, esclarecer uma dificuldade ou comparar estruturas; depois, retorne ao texto em inglês.

Sobre este livro

Buck, a powerful dog living comfortably on a California estate, is kidnapped and shipped far north to feed the demand for sled dogs during the Klondike Gold Rush. Thrown among harsh masters and half-wild teammates, he quickly learns the law of club and fang, surviving starvation, exhaustion, and savage fights for dominance. As he masters the sled trail, older instincts stir within him, pulling him toward the freedom of the wilderness. A gentle prospector, John Thornton, briefly

earns his fierce devotion, offering warmth amid cruelty. But when tragedy strikes, the last tie to civilization breaks. Answering an ancestral call he can no longer deny, Buck abandons the world of men and gives himself fully, and forever, to the wild.

Quatro tipos de apoio em três capítulos de glossário

Esta edição organiza quatro tipos de apoio em três capítulos. Glossary reúne os dois vocabulários linguísticos: New Words explica palavras difíceis encontradas no inglês simplificado; Original Text: Rare Words explica palavras difíceis encontradas somente no texto original. Cultural Glossary esclarece referências culturais, históricas, sociais e materiais. Series Character Glossary apresenta os personagens da série.

Os dois vocabulários linguísticos não são equivalentes: um apoia a leitura simplificada e o outro preserva o acesso ao vocabulário mais raro do original. Nos capítulos cultural e de personagens, as formas inglesas e portuguesas podem ser diferentes, mas apontam para a mesma ficha canônica. Traduzir um nome, título ou objeto não cria outra entidade nem outro destino de glossário.

Como funciona o Glossário cultural

O Glossário cultural não é um dicionário de português. A versão em português foi escrita para leitores brasileiros e, por isso, palavras comuns do idioma não recebem definições. O glossário explica referências que podem continuar desconhecidas mesmo depois de traduzidas: lugares, povos, religiões, instituições, títulos, costumes, objetos e realidades sociais de outras épocas. Palavras estrangeiras ligadas ao contexto da obra também podem aparecer aqui.

Também entram aqui objetos materiais que muitos leitores atuais já não conseguem imaginar com precisão. Isso inclui carruagens e outros veículos, partes de navios, equipamentos náuticos, armas, munições, armaduras, tipos de cavalo, selas e arreios, uniformes, moedas, medidas, ferramentas e objetos cotidianos que deixaram de ser usados. Nos romances de Dickens e de outros autores, o glossário inclui ainda profissões históricas, seus instrumentos, materiais, procedimentos, locais de trabalho, riscos e posição social.

A existência de uma tradução correta não elimina a necessidade de explicação. Uma palavra portuguesa pode nomear com exatidão um fiacre, uma peça de navio ou uma ferramenta de limpador de chaminés e, ainda assim, não permitir que o leitor compreenda sua forma, seu funcionamento ou sua importância na cena.

Nesses casos, a forma inglesa e a forma portuguesa apontam para a mesma ficha cultural, com uma única identidade e um único destino.

As notas procuram responder a perguntas concretas: o que é isso, que aparência tinha, quem usava, como funcionava e por que aparece nesta passagem? Quando existe relevância histórica, ela também é indicada. Em geral, cada explicação procura permanecer entre 70 e 90 palavras. Notas menores são aceitas quando completas; notas mais longas só são usadas quando realmente necessárias, para que o glossário esclareça o romance sem se transformar em um relatório histórico.

Cada ficha cultural apresenta links para até os oito primeiros usos no inglês simplificado e até os oito primeiros no texto original. O exemplo em português é mantido em uma única frase breve e natural, comparável ao exemplo inglês; ele pode ser diferente da frase do livro.

Como funciona o Glossário de personagens da série

O Glossário de personagens da série reúne pessoas, animais, criaturas, seres artificiais ou sobrenaturais e figuras personificadas do mesmo universo narrativo. Inclui personagens recorrentes e personagens importantes de um único volume: a Rainha de Copas,

por exemplo, é uma personagem, embora seja uma figura fantástica. Lugares, povos, organizações, objetos e conceitos não entram neste capítulo apenas por pertencerem a uma série; quando exigem contexto histórico ou cultural, permanecem no Glossário cultural.

Cada personagem tem uma identidade única no nível da série. As formas observadas em inglês e em português, inclusive títulos e variantes realmente usadas nas traduções, apontam para a mesma ficha canônica em todos os volumes. Referências genéricas ou ambíguas não são ligadas automaticamente. Cada ficha informa série, papel, traços, relações, livros e uma sinopse bilíngue, além de apresentar links para até os oito primeiros usos no inglês simplificado e até os oito primeiros no texto original; mudanças que podem revelar o enredo aparecem somente em uma seção claramente marcada como spoiler.

Para não sobrecarregar a página, depois que uma forma do personagem aparece em itálico e com link, novas menções à mesma identidade permanecem em texto normal nas 300 palavras seguintes, mesmo quando usam outro título ou outra variante do nome. A ficha continua sendo a mesma e os links de retorno preservam os primeiros pontos de leitura.

Como usar este livro

En/Pt → abre Tradução da Versão Simplificada (B1), Original English Version e Tradução Integral em Português no mesmo bloco.

Retorna à Versão Inglês Simplificada e **Go to the Original English Version** retornam ao ponto exato; os links do glossário voltam ao uso real da palavra.

Como usar o glossário

As palavras e expressões incluídas no glossário aparecem em *itálico* e com link no texto. Clique ou selecione uma delas para abrir a mesma ficha canônica.

- a palavra ou expressão original em inglês, com inicial maiúscula na ficha;
- nas fichas linguísticas e culturais, a pronúncia fonética em IPA e um link de áudio para ouvir a pronúncia;
- nas fichas linguísticas e culturais, o significado em português e uma explicação em Simple English;
- nas fichas de personagens, nomes e variantes em inglês e português, série, papel, traços, relações, sinopses bilíngues e até oito retornos por versão inglesa, sem IPA ou áudio;
- um exemplo em inglês e um exemplo de uso em português; os dois exemplos podem ser diferentes e não precisam ser traduções literais;
- quando aplicável, um link de retorno ao ponto exato do texto.

Contato

MicMac from Las Vegas LLC

Contato: admin@esleasyread.com

Níveis de inglês e possíveis certificações

Muitas pessoas estudam inglês também para obter uma certificação. Estes livros ajudam a desenvolver a leitura, mas não concedem uma certificação nem substituem a preparação específica para um exame.

Nível QCER	O que significa	Possíveis exames ou certificações
A1	Iniciante	Cambridge: A1 Movers (principalmente para jovens estudantes) Trinity: ISE A1
A2	Elementar	Cambridge: A2 Key Trinity: ISE Foundation

Nível QCER	O que significa	Possíveis exames ou certificações
B1	Intermediário	Cambridge: B1 Preliminary Trinity: ISE I
B2	Intermediário superior	Cambridge: B2 First Trinity: ISE II
C1	Avançado: uso flexível e eficaz do inglês	Cambridge: C1 Advanced Trinity: ISE III
C2	Proficiência: elevada precisão e domínio do inglês	Cambridge: C2 Proficiency Trinity: ISE IV

Também existem exames de proficiência por pontuação, como IELTS Academic, IELTS General Training, TOEFL iBT e PTE Academic. Eles podem representar diferentes faixas do QCER, mas não correspondem a um único nível. Cada instituição determina quais exames aceita e qual pontuação exige.

Outros livros disponíveis na série ESL Easy Read

Conheça também os outros livros disponíveis, organizados por coleção:

Coleção Adventure:

- Kim
- Lord Jim
- Martin Eden
- The Call of the Wild
- The Jungle Book
- The Sea-Wolf
- White Fang

Coleção Alice in Wonderland:

- Alice's Adventures in Wonderland
- Alice's Adventures Under Ground
- Through the Looking-Glass, and What Alice Found There

Coleção Anne of Green Gables:

- Anne of Avonlea

- Anne of Green Gables
- Anne of the Island
- Anne's House of Dreams
- Further Chronicles of Avonlea
- Kilmeny of the Orchard
- Rainbow Valley
- Rilla of Ingleside
- The Golden Road

Coleção Bronte Sisters:

- Jane Eyre
- Wuthering Heights

Coleção Charles Dickens:

- A Christmas Carol in Prose Being a Ghost Story of Christmas
- A Tale of Two Cities
- Bleak House
- David Copperfield
- Dombey and Son
- Great Expectations
- Hard Times
- Martin Chuzzlewit
- Nicholas Nickleby
- Oliver Twist
- The Pickwick Papers

Coleção Classics:

- Ivanhoe
- Little Women; Or, Meg, Jo, Beth, and Amy
- Middlemarch
- Moby Dick; Or, The Whale
- North and South
- Peter Pan: Peter and Wendy

- Tess of the d'Urbervilles: A Pure Woman
- The Blue Castle: A Novel
- The Enchanted April
- The Great Gatsby
- The Green Mummy
- The Woman in White
- Uncle Tom's Cabin; or, Life Among the Lowly

Coleção Doctor Dolittle:

- Doctor Dolittle in the Moon
- Doctor Dolittle's Caravan
- Doctor Dolittle's Circus
- Doctor Dolittle's Garden
- Doctor Dolittle's Post Office
- The Story of Doctor Dolittle
- The Voyages of Doctor Dolittle

Coleção Edgar Rice Burroughs - Romances da Selva:

- Jungle Tales of Tarzan
- Tarzan and the Ant Men
- Tarzan and the City of Gold
- Tarzan and the Golden Lion
- Tarzan and the Jewels of Opar
- Tarzan and the Lost Empire
- Tarzan at the Earth's core
- Tarzan of the Apes
- Tarzan the Invincible
- Tarzan the Terrible
- Tarzan the Untamed
- Tarzan Triumphant
- Tarzan, Lord of the Jungle
- The Beasts of Tarzan

- The Return of Tarzan
- The Son of Tarzan
- The Tarzan Twins

Coleção Edgar Rice Burroughs - Romances de Marte:

- A Fighting Man of Mars
- A Princess of Mars
- The Chessmen of Mars
- The Gods of Mars
- The Master Mind of Mars
- The Warlord of Mars
- Thuvia, Maid of Mars

Coleção Gothic and Terror:

- Dracula
- Frankenstein
- THE FALL OF THE HOUSE OF USHER
- The Mysteries of Udolpho
- The Picture of Dorian Gray
- THE STRANGE CASE OF DR. JEKYLL AND MR. HYDE

Coleção H. G. Wells:

- The First Men in the Moon
- The Invisible Man
- The Island of Doctor Moreau
- The Time Machine
- The War of the Worlds

Coleção Jane Austen:

- Emma
- Pride and Prejudice

Coleção Jules Verne:

- A Journey to the Centre of the Earth
- Around the World in Eighty Days
- Five Weeks in a Balloon
- Off on a Comet! A Journey through Planetary Space
- Robur the Conqueror
- The Giant Raft
- The Mysterious Island
- Twenty Thousand Leagues under the Sea

Coleção Mark Twain:

- A Connecticut Yankee in King Arthur's Court
- The Adventures of Huckleberry Finn
- The Adventures of Tom Sawyer
- The Prince and the Pauper
- Tom Sawyer Abroad
- Tom Sawyer, Detective

Coleção Sherlock Holmes:

- A Study in Scarlet
- His Last Bow
- The Adventures of Sherlock Holmes
- The Casebook of Sherlock Holmes
- The Hound of the Baskervilles
- The Memoirs of Sherlock Holmes
- The Return of Sherlock Holmes
- The Sign of the Four
- The Valley of Fear

Coleção The Land of Oz:

- Glinda of Oz
- Ozma of Oz

The Call of the Wild

- Rinkitink in Oz
- The Emerald City of Oz
- The Lost Princess of Oz
- The Magic of Oz
- The Marvelous Land of Oz
- The Patchwork Girl of Oz
- The Road to Oz
- The Scarecrow of Oz
- The Tin Woodman of Oz
- The Woggle-Bug Book
- The Wonderful Wizard of Oz
- Tik-Tok of Oz

www.esleasyread.com

INDEX - READING COMPREHENSION B1

1. Into the Primitive

2. The Law of Club and Fang

Contents

INTO THE PRIMITIVE

En/Pt → Old *desires* leap up like a wild animal. They fight against custom. After a long sleep in winter, the wild nature wakes again.

Buck did not read newspapers, so he did not know that *trouble* was coming. It was not only for him, but for all strong dogs with thick fur near the coast, from *Puget* Sound to San Diego. Men had found yellow metal in the far North. *Steamship* and *transport* companies *praised* the find, and thousands of men *hurried* north. They wanted dogs that were strong for hard work and had thick coats to protect them from the cold.

En/Pt → Buck lived in a large house in the sunny Santa Clara Valley. It was Judge *Miller's* place. The house stood back from the road, *partly* hidden by trees. A wide *veranda* went around all four sides. Gravel *driveways* led through large *lawns* and under tall *poplar* trees. Behind the house, the property was even bigger. There were large *stables*, many *servants' cottages*, *outhouses*, long grape *arbors*, green fields, *orchards*, and berry patches. There was also a pumping plant for the well and a big cement *tank* where Judge *Miller's* boys *swam* in the morning and cooled off on hot *afternoons*.

Buck ruled over this large place. He was born there and had lived there for four years. There were other dogs, of course, but they did not matter. Some lived in the *kennels*, and some stayed inside the house, like *Toots*, the Japanese *pug*, and *Ysabel*, the Mexican *hairless*. They were strange dogs and rarely went outside. There were also many fox *terriers*. They *barked* at *Toots* and *Ysabel* through the windows, while *housemaids* with *brooms* and *mops* protected the two dogs.

En/Pt → Buck was neither a house dog nor a *kennel* dog. The whole place was his. He *swam* in the *tank* and went *hunting* with the *Judge's* sons. He walked with *Mollie* and Alice, the *Judge's* daughters, in the evening and early morning. On cold nights he lay at the *Judge's* feet before the fire in the library. He carried the *Judge's* *grandsons* on his back, rolled with them in the grass, and guarded them on their adventures to the fountain in the *stable* yard and *beyond* to the fields and berry patches. He walked proudly among the *terriers* and ignored *Toots* and *Ysabel*. He was king over everything on Judge *Miller's* place, including the people.

En/Pt → His father, *Elmo*, was a huge St. Bernard and the *Judge's* close companion. Buck seemed likely to follow his father's path. He was not quite as large, because he weighed only one hundred and forty

pounds. His mother, *Shep*, was a Scotch shepherd dog. Still, one hundred and forty pounds, along with the pride of good living and respect from everyone, made him behave like a true king. In his four years, he had lived like a well-fed noble dog. He was proud, and a little *self*-centered, like some country gentlemen. But he did not become a spoiled house dog. *Hunting* and other outdoor *joys* kept him fit and strong. Water also helped keep him healthy.

En/Pt → This was the kind of dog Buck was in the fall of 1897, when the *Klondike* gold *strike* drew men from all over the world to the frozen North. But Buck did not read newspapers, and he did not know that Manuel, one of the *gardener's helpers*, was a bad person to *trust*. Manuel had one bad habit: he liked Chinese lottery. He also believed in a gambling system, and this made his ruin sure. A system needed money, and a *gardener's helper* did not earn enough to support a wife and many children.

The Judge was at a meeting of the *Raisin Growers' Association*, and the boys were busy starting an athletic club on the night of *Manuel's* betrayal. No one saw him and Buck leave through the orchard. Buck thought it was only a walk. Later, only one man saw them arrive at the small train station called College Park. This man spoke with Manuel, and money changed hands.

En/Pt → "You might *wrap* up the goods before you deliver them," the stranger said in a rough voice, and Manuel pulled a strong rope around *Buck's* neck under the collar.

"Twist it, and you'll choke him a lot," said Manuel, and the stranger gave a quick *grunt* to show he agreed.

En/Pt → Buck took the rope calmly and with quiet pride. This was not usual for him, but he had learned to *trust* men he knew and believe they were *wiser* than he was. But when the rope ends were given to the stranger, he *growled* in warning. He meant to show his anger, and he thought that was enough. To his surprise, the rope *tightened* around his neck and cut off his breath. In sudden rage, he jumped at the man. The man met him halfway, *grabbed* him by the throat, and with a quick twist threw him onto his back. Then the rope pulled tight without mercy while Buck fought wildly, his tongue hanging out and his great chest *heaving uselessly*. Never in his life had he been treated so badly, and never had he been so angry. But his strength left him, his eyes *blurred*, and he knew nothing when the train was stopped and the two men threw him into the baggage car.

En/Pt → The next thing he knew, he could barely feel his tongue hurting, and he was being shaken along in some kind of vehicle. The rough cry of a locomotive

whistle at a crossing told him where he was. He had ridden in a baggage car with the Judge many times, so he knew the feeling. He opened his eyes, and in them was the wild anger of a king who had been kidnapped. The man jumped for his throat, but Buck moved too fast. His jaws closed on the man's hand and would not let go until Buck was choked *unconscious* again.

"Yes, he has fits," the man said, hiding his badly hurt hand from the baggage man, who had come over after *hearing* the *struggle*. "I'm *takin'* him up for the boss to San Francisco. There's a famous dog doctor there who thinks he can *cure* him."

About that night ride, the man later spoke very clearly for himself in a small shed behind a *saloon* on the San Francisco waterfront.

En/Pt → "I only get fifty for it," he said *angrily*. "And I wouldn't do it again for a thousand in cash."

His hand was *wrapped* in a blood-stained *handkerchief*, and the right leg of his trousers was torn from the knee to the ankle.

"How much did the other man get?" the *saloon* keeper asked.

"A hundred," came the answer. "He wouldn't take less, so help me."

“That makes a hundred and fifty,” the *saloon* keeper said. “And he’s worth it, or I’m a fool.”

The *kidnapper* pulled off the bloody cloth and looked at his torn hand. “If I don’t get *hydrophoby* - ”

“It’ll be because you was born to hang,” laughed the *saloon*-keeper. “Here, lend me a hand before you pull your freight,” he added.

Buck was *dazed* and in terrible pain in his throat and tongue. The life was almost choked out of him. He tried to face the men who were hurting him, but they threw him down and choked him again and again. At last they filed off the heavy brass collar from his neck. Then they took off the rope and threw him into a *crate* like a cage.

En/Pt → Buck lay there for the rest of the long, *tiring* night, angry and hurt in his pride. He could not understand what was happening. What did these strange men want with him? Why did they keep him in this tight *crate*? He did not know, but he felt a heavy fear of some coming *trouble*. Several times in the night he jumped up when the shed door opened, expecting to see the Judge or at least the boys. But each time it was only the *saloon-keeper's round* face looking in by the weak light of a candle. And each time the happy bark in *Buck's* throat turned into a savage *growl*.

En/Pt → But the *saloon*-keeper left him alone, and in the morning four men came in and lifted the *crate*. Buck thought they were more cruel men. They looked rough, dirty, and mean, and he attacked them through the bars. They only laughed and *poked* sticks at him. Buck bit at the sticks, until he saw that this was what they wanted. Then he lay down in anger and let them *load* the *crate* into a wagon. After that, Buck and the *crate* moved from hand to hand. *Clerks* at the express office took him. He was carried in another wagon. Then a truck took him, with boxes and *parcels*, onto a ferry *steamer*. After that, he was taken off the *steamer* into a large railway depot, and at last he was put into an express car.

En/Pt → For two days and nights the express car was pulled behind loud, *screaming* engines, and Buck ate and drank nothing. At first he *growled* at the express *messengers*, and they *teased* him back. When he threw himself against the bars, shaking and *foaming*, they laughed and *mocked* him. They *growled* and *barked* like ugly dogs, *mewed*, *flapped* their *arms*, and *crowed* like *cocks*. Buck knew it was foolish, but it made him even more angry because it insulted him. Hunger hurt him less than the lack of water, which made him suffer badly and pushed his anger higher. He was also very *sensitive*, and the cruel treatment gave him a fever. His

throat and tongue were dry and swollen, which made the fever worse.

En/Pt → One thing made him glad: the rope was off his neck. That rope had given them an unfair advantage, but now he would show them. He was sure they would never put another rope around his neck. For two days and nights he ate and drank nothing, and in that time his anger grew very strong. It was dangerous for anyone who *angered* him. His eyes turned red, and he became like a wild monster. He changed so much that even the Judge would not have known him. The express *messengers* felt *relief* when they finally got him off the train at Seattle.

Four men carefully carried the *crate* from the wagon into a small back yard with high walls. A strong man in a red sweater, hanging *loose* at the neck, came out and signed the book for the driver. Buck understood that this man would be his next *tormentor*, and he threw himself hard against the bars. The man gave a hard smile and brought a *hatchet* and a club.

En/Pt → "You ain't going to take him out now?" the driver asked.

"Sure," the man replied, driving the *hatchet* into the *crate* to *pry* it open.

The four men who had carried it in quickly moved away, and they climbed up onto the wall to watch what would happen.

Buck rushed at the broken wood. He bit it hard and *struggled* against it. When the axe fell on the outside, he was there on the inside, barking and *growling*. He wanted out as badly as the man in the red sweater wanted him out.

“Now, you red-eyed devil,” he said when the *opening* was big enough for *Buck’s* body. At the same time, he dropped the axe and moved the club to his right hand.

En/Pt → Buck was *truly* a red-eyed devil. He gathered himself to jump, with his hair raised, foam on his mouth, and a wild look in his *bloodshot* eyes. He *leaped* straight at the man with all his 140 pounds of fury, *holding* back anger from two days and nights. In *midair*, just before his jaws closed on the man, a *shock* stopped him and snapped his teeth together *painfully*. He spun over and landed on his back and side. He had never been hit by a club before and did not understand what had happened. *Growling* like a mix of bark and *scream*, he got up and jumped again. Again the *shock* hit him and smashed him to the ground. Now he knew it was the club, but his wild rage made him keep going. A *dozen* times he charged, and each time the club stopped him and knocked him down.

En/Pt → After one very hard blow, he *crawled* to his feet, too *dazed* to charge. He moved *weakly*, with blood running from his nose, mouth, and ears. His beautiful coat was *splashed* with bloody foam. Then the man came *forward* and gave him a cruel blow on the nose. This pain was worse than all the others. With a roar almost like a lion, Buck threw himself at the man again. But the man calmly moved the club from his right hand to his left, caught Buck under the jaw, and pulled down and back. Buck turned a full circle in the air, then *crashed* to the ground on his head and chest.

He rushed one last time. The man struck the clever blow he had saved until now, and Buck *collapsed* and fell, knocked completely *unconscious*.

“He’s no *slouch* at dog-*breakin’*, that’s *wot* I say,” one of the men on the wall said *excitedly*.

En/Pt → “*Druther* break *cayuses* any day, and twice on Sundays,” the driver replied as he climbed onto the wagon and started the horses.

Buck’s senses returned, but not his strength. He lay where he had fallen and watched the man in the red sweater.

“Answers to the name of Buck,” the man said to himself, quoting from the *saloon-keeper’s* letter that had *announced* the *crate*.

“We’ve had our little fight, and the best thing now is to leave it there. You’ve learned your place, and I know mine. Be a good dog and everything will go well. Be a bad dog, and I’ll *beat* you badly. Understand?”

As he spoke, he *fearlessly patted* the head he had beaten so *cruelly*. *Buck’s* hair rose at the touch, but he did not protest. When the man brought him water, he drank it *eagerly*. Later, he quickly ate a good meal of raw meat, piece by piece, from the man’s hand.

En/Pt → He was beaten, and he knew it, but he was not broken. He understood at once that he had no chance against a man with a club. He never forgot this lesson. The club showed him the way of primitive law, and he met that harsh world *fully*. Life now seemed more dangerous, and he faced it without fear, but with the hidden *cunning* of his nature *awakened*. As days passed, more dogs arrived in *crates* or on ropes. Some came quietly, and some *screamed* and fought as he had. Buck watched them all come under the control of the man in the red sweater. Again and again, he learned the same hard truth: a man with a club was a *lawgiver* and a *master* to *obey*, though not always to please. Buck never tried to win him over, though he saw beaten dogs that *fawned* on the man, *wagged* their tails, and *licked* his hand. He also saw one dog that would do neither and was finally killed in the *struggle* for *power*.

En/Pt → From time to time, strangers came. They spoke *excitedly* and tried to bargain with the man in the red sweater. When money changed hands, the strangers took one or more dogs away. Buck wondered where they went, because they never returned. But he feared what might happen next, and each time he was glad not to be chosen.

At last, his turn came in the form of a small, *shriveled* man who *spat* out broken English and many strange cries that Buck could not understand.

"*Sacredam!*" he cried when he saw Buck. "Dat one dam bully dog! Eh? How *moch*?"

"Three hundred, and a present too," said the man in the red sweater at once. "And since it's government money, you ain't got no complaint, eh, *Perrault*?"

Perrault grinned. Dog *prices* had risen because so many were wanted, so the *price* was not unfair for such a fine animal. The Canadian Government would not lose, and its messages would travel faster. *Perrault* knew dogs, and when he looked at Buck he knew Buck was one in a thousand - "One in ten *t'ousand*," he thought to himself.

En/Pt → Buck saw money pass between them, and he was not surprised when Curly, a friendly *Newfoundland*, and he were led away by the small *shriveled* man. That

was the last he saw of the man in the red sweater. As Curly and he watched Seattle grow smaller from the deck of the *Narwhal*, it was also the last he saw of the warm *Southland*. *Perrault* and *François* took them below and gave them to a black-faced giant named *François*. *Perrault* was a French-Canadian and dark-skinned, but *François*, who was a French-Canadian half-breed, was even darker. They were new kinds of men to Buck, and he would meet many more like them. He did not love them, but he soon learned to respect them. He quickly saw that *Perrault* and *François* were fair, calm, and just, and that they knew too much about dogs to be fooled by them.

En/Pt → In the *lower* deck of the *Narwhal*, Buck and Curly joined two other dogs. One was a big, snow-white dog from *Spitzbergen*. A *whaling* captain had taken him, and later he had traveled with a Geological *Survey* into the *Barrens*. He was friendly in a dangerous way, smiling at you while planning a trick. For example, he stole food from Buck at the first meal. When Buck jumped to punish him, *François's* whip struck first, and Buck had to *settle* for getting back the bone. Buck thought this was fair, and *François* rose in his respect.

En/Pt → The other dog made no friends and wanted none. He also did not try to steal from the new dogs. He was sad and *unfriendly*, and he made it clear to Curly

that he wanted to be left alone, and that there would be *trouble* if he was not. His name was Dave. He ate, slept, or *yawned*, and showed interest in nothing, not even when the *Narwhal* crossed Queen Charlotte Sound and rolled wildly in the waves. When Buck and Curly became excited and half wild with fear, Dave only lifted his head as if annoyed, gave them a dull look, *yawned*, and went back to sleep.

En/Pt → Day and night, the *ship* shook with the *propeller*. Each day was much like the last, but Buck could tell that the weather was getting colder. At last, one morning, the *propeller* stopped. There was excitement on the *_Narwhal_*. Buck felt it, and so did the other dogs. He knew something was about to change. *François* put *leashes* on them and took them onto the deck. At *Buck's* first *step* on the cold ground, his feet sank into a white, soft, muddy-looking thing. He jumped back with a *snort*. More of the white stuff was falling from the sky. He shook himself, but more landed on him. He *sniffed* it, then *licked* some. It *burned* like fire, and then it was gone. He did not understand it. He tried again, with the same result. The people watching laughed loudly, and Buck felt *ashamed*, though he did not know why. It was his first snow.



THE LAW OF CLUB AND FANG

En/Pt → *Buck's* first day on the *Dyea* beach felt like a *nightmare*. Every hour brought a *shock*. He had been taken suddenly from the center of civilization and thrown into a wild, old world. This was not an easy life with nothing to do. There was no peace, no rest, and no safety. Everything was confusion and movement, and every moment life and body were in danger. He had to stay alert all the time, because these dogs and men were not town dogs and men. They were wild. They knew no law except the law of club and *fang*.

He had never seen dogs fight like these *wolfish creatures* fought, and his first lesson was *unforgettable*. In truth, he learned it by watching another suffer, or he would not have lived to learn from it. Curly was the victim. They were *camped* near the log store, and she kindly went up to a *husky* dog as big as a grown wolf, though not as heavy as she was. There was no warning. The dog jumped in like lightning, his teeth *clashed*, then he jumped away just as fast. *Curly's* face was torn open from eye to jaw.

En/Pt → They fought like wolves, *striking* and jumping away. But there was more to it than that. Thirty or forty *huskies* ran over and formed a silent circle around them. Buck did not understand their quiet

watchfulness or the eager way they *licked* their *chops*. Curly rushed at her enemy, who struck again and *leaped* aside. Then he met her with his chest and knocked her down in a strange way. She could not get up again. The waiting *huskies* saw this and rushed in. They *sarled* and *yelped* as they closed over her, and she disappeared under the *mass* of bodies, *screaming* in pain.

En/Pt → It happened so suddenly that Buck was *shocked*. He saw *Spitz* stick out his red tongue in the way he laughed, and he saw *François* rush into the pack with an axe. Three men with clubs helped *scatter* the dogs. It was over quickly. Two minutes after Curly went down, the last attackers had been driven off with clubs. But she lay weak and dead in the bloody snow, almost torn apart, while the dark half-breed stood over her and cursed badly. Buck often remembered this scene in his sleep. So this was the way things were. There was no fair play. Once you were down, it was finished. He decided he would never let himself go down. *Spitz* laughed again, and from that moment Buck hated him with a deep and lasting hatred.

En/Pt → Before Buck had *recovered* from the *shock* of *Curly's* terrible death, he got another *shock*. *François* *strapped* a harness around him. It was like the *harnesses* he had seen put on horses at home. Then

Buck was made to work. He pulled *François* on a *sled* to the forest at the edge of the valley and brought back *firewood*. His pride was hurt by being turned into a work animal, but he was *wise* enough not to fight back. He worked hard, even though everything was new and strange. *François* was *strict* and *demanded immediate* obedience, using his whip to get it. Dave, who knew the work well, *nipped Buck's hindquarters* whenever he made a *mistake*. *Spitz* was the leader and also *experienced*. If he could not reach Buck, he snapped sharp warnings or used his weight in the traces to pull Buck into the right place. Buck learned quickly, and with help from the two dogs and *François* he made great *progress*. Before they returned to camp, he knew to stop at “ho,” go ahead at “*mush*,” take wide turns, and stay clear of the wheeler when the *loaded sled* rushed downhill behind them.

En/Pt → “Three very good dogs,” *François* told *Perrault*. “That Buck, he pulls like *hell*. I teach him quick as anything.”

By afternoon, *Perrault*, who wanted to get moving with his messages, came back with two more dogs. He called them *Billee* and Joe. They were brothers and true *huskies*, but they were very different. *Billee's* only *fault* was that he was too kind, while Joe was the opposite: sour, silent, and always *snarling*, with a cruel look in his

eye. Buck welcomed them like companions, Dave ignored them, and *Spitz* attacked first one and then the other. *Billee wagged* his tail in a friendly way and tried to back away, but *Spitz* bit his side. Joe was different. No matter how *Spitz* came at him, Joe turned to face him, with his fur *bristling*, ears back, lips *twisting*, jaws *snapping* fast, and eyes shining with fierce fear. He looked so dangerous that *Spitz* had to leave him alone. To hide his own *trouble*, *Spitz* turned on harmless, crying *Billee* and drove him to the edge of camp.

En/Pt → By evening, *Perrault* brought another dog. He was an old *husky*, long, thin, and worn-looking, with a face marked by many fights and one eye that gave a warning of his strength. His name was *Sol-leks*, which *means* the Angry One. Like Dave, he asked for nothing and expected nothing. When he walked slowly into the group, even *Spitz* left him alone. He had one strange habit that Buck found out the hard way. He did not like being *approached* on his *blind* side. Buck did this by accident, and *Sol-leks* turned at once and *slashed* his shoulder down to the bone for three *inches*. After that, Buck always stayed away from that side of him, and they had no more *trouble*. Like Dave, *Sol-leks* seemed to want only to be left alone, though Buck later learned that each of them had one other, even more important, wish.



INDEX - ORIGINAL ENGLISH TEXT

1. Into the Primitive

2. The Law of Club and Fang

Contents

INTO THE PRIMITIVE

Português → “Old *longings* *nomadic* leap, *Chafing* at *custom’s* chain; Again from its *brumal* sleep *Wakens* the *ferine* strain.”

Buck did not read the newspapers, or he would have known that *trouble* was brewing, not alone for himself, but for every tide-water dog, strong of muscle and with warm, long hair, from *Puget* Sound to San Diego. Because men, *groping* in the Arctic darkness, had found a yellow metal, and because *steamship* and transportation companies were *booming* the find, thousands of men were rushing into the *Northland*. These men wanted dogs, and the dogs they wanted were heavy dogs, with strong muscles by which to *toil*, and furry coats to protect them from the frost.

Português → Buck lived at a big house in the sun-kissed Santa Clara Valley. Judge *Miller’s* place, it was called. It stood back from the road, half hidden among the trees, through which *glimpses* could be caught of the wide cool *veranda* that ran around its four sides. The house was *approached* by *gravelled driveways* which wound about through wide-spreading *lawns* and under the *interlacing boughs* of tall *poplars*. At the rear things were on even a more *spacious* scale than at the front. There were great *stables*, where a

dozen grooms and boys held forth, rows of vine-clad *servants' cottages*, an endless and *orderly* array of *outhouses*, long grape *arbors*, green *pastures*, *orchards*, and berry patches. Then there was the pumping plant for the *artesian* well, and the big cement *tank* where Judge *Miller's* boys took their morning *plunge* and kept cool in the hot afternoon.

And over this great *demesne* Buck ruled. Here he was born, and here he had lived the four years of his life. It was true, there were other dogs. There could not but be other dogs on so vast a place, but they did not count. They came and went, *resided* in the *populous kennels*, or lived *obscurely* in the *recesses* of the house after the fashion of *Toots*, the Japanese *pug*, or *Ysabel*, the Mexican *hairless*, - strange *creatures* that rarely put nose out of doors or set foot to ground. On the other hand, there were the fox *terriers*, a score of them at least, who *yelped* fearful promises at *Toots* and *Ysabel* looking out of the windows at them and protected by a legion of *housemaids* armed with *brooms* and *mops*.

Português → But Buck was neither house-dog nor *kennel-dog*. The whole realm was his. He *plunged* into the swimming *tank* or went *hunting* with the *Judge's* sons; he *escorted Mollie* and Alice, the *Judge's* daughters, on long twilight or early morning *rambles*; on *wintry* nights he lay at the *Judge's* feet before the

roaring library fire; he carried the *Judge's grandsons* on his back, or rolled them in the grass, and guarded their footsteps through wild adventures down to the fountain in the *stable* yard, and even *beyond*, where the *paddocks* were, and the berry patches. Among the *terriers* he *stalked imperiously*, and *Toots* and *Ysabel* he utterly ignored, for he was king, - king over all creeping, crawling, flying things of Judge *Miller's* place, humans included.

Português → His father, *Elmo*, a huge St. Bernard, had been the *Judge's inseparable* companion, and Buck bid fair to follow in the way of his father. He was not so large, - he weighed only one hundred and forty pounds, - for his mother, *Shep*, had been a Scotch shepherd dog. Nevertheless, one hundred and forty pounds, to which was added the dignity that comes of good living and universal respect, enabled him to carry himself in right royal fashion. During the four years since his *puppyhood* he had lived the life of a *sated aristocrat*; he had a fine pride in himself, was even a *trifle egotistical*, as country gentlemen sometimes become because of their *insular* situation. But he had saved himself by not becoming a mere *pampered* house-dog. *Hunting* and *kindred outdoor delights* had kept down the fat and hardened his muscles; and to him, as to the cold-*tubbing* races, the love of water had been a *tonic* and a health *preserver*.

Português → And this was the manner of dog Buck was in the fall of 1897, when the *Klondike strike* dragged men from all the world into the frozen North. But Buck did not read the newspapers, and he did not know that Manuel, one of the *gardener's helpers*, was an *undesirable* acquaintance. Manuel had one *besetting* sin. He loved to play Chinese lottery. Also, in his gambling, he had one *besetting* weakness - faith in a system; and this made his *damnation* certain. For to play a system requires money, while the wages of a *gardener's helper* do not lap over the needs of a wife and numerous *progeny*.

The Judge was at a meeting of the *Raisin Growers' Association*, and the boys were busy organizing an athletic club, on the memorable night of *Manuel's treachery*. No one saw him and Buck go off through the orchard on what Buck imagined was merely a stroll. And with the exception of a solitary man, no one saw them arrive at the little flag station known as College Park. This man talked with Manuel, and money *chinked* between them.

Português → “You might *wrap* up the goods before you deliver ’m,” the stranger said *gruffly*, and Manuel doubled a piece of *stout* rope around *Buck's* neck under the collar.

“Twist it, an’ you’ll choke ’m *plentee*,” said Manuel, and the stranger *grunted* a ready affirmative.

Português → Buck had accepted the rope with quiet dignity. To be sure, it was an *unwonted* performance: but he had learned to *trust* in men he knew, and to give them credit for a wisdom that *outrached* his own. But when the ends of the rope were placed in the *stranger’s* hands, he *growled menacingly*. He had merely *intimated* his *displeasure*, in his pride believing that to intimate was to command. But to his surprise the rope *tightened* around his neck, shutting off his breath. In quick rage he *sprang* at the man, who met him halfway, *grappled* him close by the throat, and with a *deft* twist threw him over on his back. Then the rope *tightened mercilessly*, while Buck *struggled* in a fury, his tongue *lolling* out of his mouth and his great chest *panting futilely*. Never in all his life had he been so *vilely* treated, and never in all his life had he been so angry. But his strength *ebbed*, his eyes *glazed*, and he knew nothing when the train was *flagged* and the two men threw him into the baggage car.

Português → The next he knew, he was *dimly* aware that his tongue was hurting and that he was being *jolted* along in some kind of a *conveyance*. The *hoarse shriek* of a locomotive *whistling* a crossing told him where he was. He had travelled too often with the

Judge not to know the sensation of riding in a baggage car. He opened his eyes, and into them came the *unbridled* anger of a kidnapped king. The man *sprang* for his throat, but Buck was too quick for him. His jaws closed on the hand, nor did they relax till his *senses* were choked out of him once more.

“Yep, has fits,” the man said, hiding his *mangled* hand from the *baggage*man, who had been attracted by the sounds of *struggle*. “I’m *takin’* ’m up for the boss to *’Frisco*. A crack dog-doctor there thinks that he can *cure* ’m.”

Concerning that night’s ride, the man spoke most *eloquently* for himself, in a little shed back of a *saloon* on the San Francisco water front.

Português → “All I get is fifty for it,” he *grumbled*; “an’ I wouldn’t do it over for a thousand, cold cash.”

His hand was *wrapped* in a bloody *handkerchief*, and the right *trouser* leg was ripped from knee to ankle.

“How much did the other mug get?” the *saloon*-keeper *demanded*.

“A hundred,” was the reply. “Wouldn’t take a *sou* less, so help me.”

“That makes a hundred and fifty,” the *saloon*-keeper calculated; “and he’s worth it, or I’m a *squarehead*.”

The *kidnapper undid* the bloody *wrappings* and looked at his *lacerated* hand. "If I don't get the *hydrophoby* - "

"It'll be because you was born to hang," laughed the *saloon*-keeper. "Here, lend me a hand before you pull your freight," he added.

Dazed, suffering *intolerable* pain from throat and tongue, with the life half *throttled* out of him, Buck attempted to face his *tormentors*. But he was thrown down and choked repeatedly, till they succeeded in filing the heavy brass collar from off his neck. Then the rope was removed, and he was *flung* into a *cagelike crate*.

Português → There he lay for the remainder of the weary night, nursing his wrath and wounded pride. He could not understand what it all meant. What did they want with him, these strange men? Why were they keeping him *pent* up in this narrow *crate*? He did not know why, but he felt oppressed by the vague *sense* of impending *calamity*. Several times during the night he *sprang* to his feet when the shed door *rattled* open, expecting to see the Judge, or the boys at least. But each time it was the *bulging* face of the *saloon*-keeper that *peered* in at him by the *sickly* light of a *tallow* candle. And each time the *joyful* bark that *trembled* in *Buck's* throat was twisted into a savage *growl*.

Português → But the *saloon*-keeper let him alone, and in the morning four men entered and picked up the *crate*. More *tormentors*, Buck decided, for they were evil-looking *creatures*, *ragged* and *unkempt*; and he *stormed* and *raged* at them through the bars. They only laughed and *poked* sticks at him, which he promptly *assailed* with his teeth till he realized that that was what they wanted. *Whereupon* he lay down *sullenly* and allowed the *crate* to be lifted into a wagon. Then he, and the *crate* in which he was imprisoned, began a passage through many hands. *Clerks* in the express office took charge of him; he was *carted* about in another wagon; a truck carried him, with an *assortment* of boxes and *parcels*, upon a ferry *steamer*; he was *trucked* off the *steamer* into a great railway depot, and finally he was deposited in an express car.

Português → For two days and nights this express car was dragged along at the tail of *shrieking locomotives*; and for two days and nights Buck neither ate nor drank. In his anger he had met the first advances of the express *messengers* with *growls*, and they had *retaliated* by teasing him. When he *flung* himself against the bars, *quivering* and *frothing*, they laughed at him and *taunted* him. They *growled* and *barked* like *detestable* dogs, *mewed*, and *flapped* their *arms* and *crowed*. It was all very silly, he knew; but therefore the more outrage to his dignity, and his anger

waxed and *waxed*. He did not mind the hunger so much, but the lack of water caused him severe suffering and *fanned* his wrath to fever-pitch. For that matter, high-*strung* and finely *sensitive*, the ill treatment had *flung* him into a fever, which was fed by the inflammation of his *parched* and swollen throat and tongue.

Português → He was glad for one thing: the rope was off his neck. That had given them an unfair advantage; but now that it was off, he would show them. They would never get another rope around his neck. Upon that he was resolved. For two days and nights he neither ate nor drank, and during those two days and nights of *torment*, he accumulated a fund of wrath that *boded* ill for whoever first fell foul of him. His eyes turned blood-shot, and he was *metamorphosed* into a raging *fiend*. So changed was he that the Judge himself would not have recognized him; and the express *messengers breathed* with *relief* when they *bundled* him off the train at Seattle.

Four men *gingerly* carried the *crate* from the wagon into a small, high-*walled* back yard. A *stout* man, with a red sweater that *sagged generously* at the neck, came out and signed the book for the driver. That was the man, Buck *divined*, the next *tormentor*, and he *hurled*

himself *savagely* against the bars. The man smiled *grimly*, and brought a *hatchet* and a club.

Português → “You ain’t going to take him out now?” the driver asked.

“Sure,” the man replied, driving the *hatchet* into the *crate* for a *pry*.

There was an *instantaneous scattering* of the four men who had carried it in, and from safe *perches* on top the wall they prepared to watch the performance.

Buck rushed at the *splintering* wood, sinking his teeth into it, *surging* and wrestling with it. Wherever the *hatchet* fell on the outside, he was there on the inside, *snarling* and *growling*, as *furiously* anxious to get out as the man in the red sweater was calmly intent on getting him out.

“Now, you red-eyed devil,” he said, when he had made an *opening* sufficient for the passage of *Buck’s* body. At the same time he dropped the *hatchet* and shifted the club to his right hand.

Português → And Buck was *truly* a red-eyed devil, as he drew himself together for the spring, hair *bristling*, mouth *foaming*, a mad glitter in his blood-shot eyes. Straight at the man he launched his one hundred and forty pounds of fury, *surcharged* with the *pent* passion of two days and nights. In mid air, just as his jaws were

about to close on the man, he received a *shock* that checked his body and brought his teeth together with an *agonizing* clip. He *whirled* over, *fetching* the ground on his back and side. He had never been struck by a club in his life, and did not understand. With a *snarl* that was part bark and more *scream* he was again on his feet and launched into the air. And again the *shock* came and he was brought *crushingly* to the ground. This time he was aware that it was the club, but his madness knew no caution. A *dozen* times he charged, and as often the club broke the charge and smashed him down.

Português → After a particularly fierce blow, he *crawled* to his feet, too *dazed* to rush. He *staggered limply* about, the blood flowing from nose and mouth and ears, his beautiful coat *sprayed* and *flecked* with bloody *slaver*. Then the man advanced and deliberately dealt him a *frightful* blow on the nose. All the pain he had endured was as nothing compared with the exquisite agony of this. With a roar that was almost *lionlike* in its *ferocity*, he again *hurled* himself at the man. But the man, shifting the club from right to left, *coolly* caught him by the under jaw, at the same time *wrenching* downward and backward. Buck described a complete circle in the air, and half of another, then *crashed* to the ground on his head and chest.

For the last time he rushed. The man struck the *shrewd* blow he had *purposely withheld* for so long, and Buck *crumpled* up and went down, knocked utterly *senseless*.

“He’s no *slouch* at dog-*breakin’*, that’s *wot* I say,” one of the men on the wall cried *enthusiastically*.

Português → “*Druther* break *cayuses* any day, and twice on Sundays,” was the reply of the driver, as he climbed on the wagon and started the horses.

Buck’s senses came back to him, but not his strength. He lay where he had fallen, and from there he watched the man in the red sweater.

“Answers to the name of Buck,” the man *soliloquized*, quoting from the *saloon-keeper’s* letter which had *announced* the *consignment* of the *crate*

“we’ve had our little *ruction*, and the best thing we can do is to let it go at that. You’ve learned your place, and I know mine. Be a good dog and all ’ll go well and the goose hang high. Be a bad dog, and I’ll whale the *stuffin’ outa* you. Understand?”

As he spoke he *fearlessly patted* the head he had so *mercilessly pounded*, and though *Buck’s* hair *involuntarily bristled* at touch of the hand, he endured it without protest. When the man brought him water he

drank *eagerly*, and later *bolted* a generous meal of raw meat, chunk by chunk, from the man's hand.

Português → He was beaten (he knew that); but he was not broken. He saw, once for all, that he stood no chance against a man with a club. He had learned the lesson, and in all his after life he never forgot it. That club was a revelation. It was his introduction to the reign of primitive law, and he met the introduction halfway. The facts of life took on a *fiercer* aspect; and while he faced that aspect *uncowed*, he faced it with all the *latent cunning* of his nature *aroused*. As the days went by, other dogs came, in *crates* and at the ends of ropes, some *docilely*, and some raging and roaring as he had come; and, one and all, he watched them pass under the dominion of the man in the red sweater. Again and again, as he looked at each brutal performance, the lesson was driven home to Buck: a man with a club was a *lawgiver*, a *master* to be *obeyed*, though not necessarily *conciliated*. Of this last Buck was never guilty, though he did see beaten dogs that *fawned* upon the man, and *wagged* their tails, and *licked* his hand. Also he saw one dog, that would neither *conciliate* nor *obey*, finally killed in the *struggle* for mastery.

Português → Now and again men came, strangers, who talked *excitedly*, *whedlingly*, and in all kinds of

fashions to the man in the red sweater. And at such times that money passed between them the strangers took one or more of the dogs away with them. Buck wondered where they went, for they never came back; but the fear of the future was strong upon him, and he was glad each time when he was not selected.

Yet his time came, in the end, in the form of a little *weazened* man who *spat* broken English and many strange and *uncouth exclamations* which Buck could not understand.

“*Sacredam!*” he cried, when his eyes lit upon Buck. “Dat one dam bully dog! Eh? How *moch?*”

“Three hundred, and a present at that,” was the prompt reply of the man in the red sweater. “And seem’ it’s government money, you ain’t got no kick coming, eh, *Perrault?*”

Perrault grinned. Considering that the *price* of dogs had been *boomed skyward* by the *unwonted demand*, it was not an unfair sum for so fine an animal. The Canadian Government would be no loser, nor would its *despatches* travel the slower. *Perrault* knew dogs, and when he looked at Buck he knew that he was one in a thousand - “One in ten *t’ousand*,” he commented mentally.

Português → Buck saw money pass between them, and was not surprised when Curly, a good-*natured Newfoundland*, and he were led away by the little *weazened* man. That was the last he saw of the man in the red sweater, and as Curly and he looked at *receding* Seattle from the deck of the *_Narwhal_*, it was the last he saw of the warm *Southland*. Curly and he were taken below by *Perrault* and turned over to a black-faced giant called *François*. *Perrault* was a French-Canadian, and *swarthy*; but *François* was a French-Canadian half-breed, and twice as *swarthy*. They were a new kind of men to Buck (of which he was destined to see many more), and while he developed no affection for them, he none the less grew honestly to respect them. He *speedily* learned that *Perrault* and *François* were fair men, calm and *impartial* in *administering* justice, and too *wise* in the way of dogs to be fooled by dogs.

Português → In the 'tween-decks of the *_Narwhal_*, Buck and Curly joined two other dogs. One of them was a big, snow-white fellow from *Spitzbergen* who had been brought away by a *whaling* captain, and who had later accompanied a Geological *Survey* into the *Barrens*. He was friendly, in a *treacherous* sort of way, smiling into one's face the while he *meditated* some *underhand* trick, as, for instance, when he stole from *Buck's* food at the first meal. As Buck *sprang* to punish him, the *lash* of *François's* whip sang through the air, reaching the

culprit first; and nothing remained to Buck but to *recover* the bone. That was fair of *François*, he decided, and the half-breed began his rise in *Buck's estimation*.

Português → The other dog made no advances, nor received any; also, he did not attempt to steal from the *newcomers*. He was a *gloomy, morose* fellow, and he showed Curly *plainly* that all he desired was to be left alone, and further, that there would be *trouble* if he were not left alone. “Dave” he was called, and he ate and slept, or *yawned* between times, and took interest in nothing, not even when the _Narwhal_ crossed Queen Charlotte Sound and rolled and pitched and *bucked* like a thing possessed. When Buck and Curly grew excited, half wild with fear, he raised his head as though annoyed, favored them with an *incurious* glance, *yawned*, and went to sleep again.

Português → Day and night the *ship throbbed* to the *tireless* pulse of the *propeller*, and though one day was very like another, it was apparent to Buck that the weather was steadily growing colder. At last, one morning, the *propeller* was quiet, and the _Narwhal_ was *pervaded* with an atmosphere of excitement. He felt it, as did the other dogs, and knew that a change was at hand. *François leashed* them and brought them on deck. At the first *step* upon the cold surface, *Buck's* feet sank into a white *mushy* something very like mud. He

sprang back with a *snort*. More of this white stuff was falling through the air. He shook himself, but more of it fell upon him. He *sniffed* it *curiously*, then *licked* some up on his tongue. It bit like fire, and the next instant was gone. This *puzzled* him. He tried it again, with the same result. The *onlookers* laughed *uproariously*, and he felt *ashamed*, he knew not why, for it was his first snow.



THE LAW OF CLUB AND FANG

Português → *Buck's* first day on the *Dyea* beach was like a *nightmare*. Every hour was filled with *shock* and surprise. He had been suddenly *jerked* from the heart of civilization and *flung* into the heart of things *primordial*. No lazy, sun-kissed life was this, with nothing to do but *loaf* and be bored. Here was neither peace, nor rest, nor a *moment's* safety. All was confusion and action, and every moment life and limb were in *peril*. There was imperative need to be constantly alert; for these dogs and men were not town dogs and men. They were *savages*, all of them, who knew no law but the law of club and *fang*.

He had never seen dogs fight as these *wolfish creatures* fought, and his first experience taught him an *unforgettable* lesson. It is true, it was a *vicarious* experience, else he would not have lived to profit by it. Curly was the victim. They were *camped* near the log store, where she, in her friendly way, made advances to a *husky* dog the size of a full-grown wolf, though not half so large as she. There was no warning, only a leap in like a flash, a metallic clip of teeth, a leap out equally swift, and *Curly's* face was ripped open from eye to jaw.

Português → It was the wolf manner of fighting, to *strike* and leap away; but there was more to it than this.

Thirty or forty *huskies* ran to the spot and surrounded the *combatants* in an intent and silent circle. Buck did not comprehend that silent *intentness*, nor the eager way with which they were licking their *chops*. Curly rushed her *antagonist*, who struck again and *leaped* aside. He met her next rush with his chest, in a peculiar fashion that *tumbled* her off her feet. She never *regained* them. This was what the *onlooking huskies* had waited for. They closed in upon her, *snarling* and *yelping*, and she was buried, *screaming* with agony, beneath the *bristling mass* of bodies.

Português → So sudden was it, and so unexpected, that Buck was taken *aback*. He saw *Spitz* run out his scarlet tongue in a way he had of laughing; and he saw *François*, swinging an axe, spring into the mess of dogs. Three men with clubs were helping him to *scatter* them. It did not take long. Two minutes from the time Curly went down, the last of her *assailants* were *clubbed* off. But she lay there *limp* and *lifeless* in the bloody, *trampled* snow, almost literally torn to pieces, the *swart* half-breed standing over her and *cursing horribly*. The scene often came back to Buck to *trouble* him in his sleep. So that was the way. No fair play. Once down, that was the end of you. Well, he would see to it that he never went down. *Spitz* ran out his tongue and laughed again, and from that moment Buck hated him with a bitter and *deathless* hatred.

Português → Before he had *recovered* from the *shock* caused by the tragic passing of Curly, he received another *shock*. *François* fastened upon him an arrangement of *straps* and *buckles*. It was a harness, such as he had seen the *grooms* put on the horses at home. And as he had seen horses work, so he was set to work, *hauling François* on a *sled* to the forest that *fringed* the valley, and returning with a *load* of *firewood*. Though his dignity was *sorely* hurt by thus being made a *draught* animal, he was too *wise* to rebel. He *buckled* down with a will and did his best, though it was all new and strange. *François* was stern, demanding instant obedience, and by virtue of his whip receiving instant obedience; while Dave, who was an *experienced* wheeler, *nipped Buck's* hind quarters whenever he was in error. *Spitz* was the leader, likewise *experienced*, and while he could not always get at Buck, he *growled* sharp *reproof* now and again, or *cunningly* threw his weight in the traces to jerk Buck into the way he should go. Buck learned easily, and under the combined tuition of his two mates and *François* made remarkable *progress*. *Ere* they returned to camp he knew enough to stop at “ho,” to go ahead at “*mush*,” to swing wide on the *bends*, and to keep clear of the wheeler when the *loaded sled* shot downhill at their heels.

Português → “*T’ree vair*’ good dogs,” *François* told *Perrault*. “Dat Buck, *heem* pool *lak hell*. I *tich heem queek* as *anyt’ing*.”

By afternoon, *Perrault*, who was in a hurry to be on the trail with his *despatches*, returned with two more dogs. “*Billee*” and “Joe” he called them, two brothers, and true *huskies* both. Sons of the one mother though they were, they were as different as day and night. *Billee*’s one *fault* was his excessive good nature, while Joe was the very opposite, sour and *introspective*, with a perpetual *snarl* and a *malignant* eye. Buck received them in *comradely* fashion, Dave ignored them, while *Spitz* proceeded to *thrash* first one and then the other. *Billee* wagged his tail *appeasingly*, turned to run when he saw that *appeasement* was of no avail, and cried (still *appeasingly*) when *Spitz*’s sharp teeth scored his flank. But no matter how *Spitz* *circled*, Joe *whirled* around on his heels to face him, *mane bristling*, ears laid back, lips *writhing* and *snarling*, jaws *clipping* together as fast as he could snap, and eyes *diabolically gleaming* - the *incarnation* of *belligerent* fear. So terrible was his appearance that *Spitz* was forced to *forego disciplining* him; but to cover his own *discomfiture* he turned upon the *inoffensive* and *wailing* *Billee* and drove him to the *confines* of the camp.

Português → By evening *Perrault* secured another dog, an old *husky*, long and lean and *gaunt*, with a battle-*scarred* face and a single eye which *flashed* a warning of *prowess* that commanded respect. He was called *Sol-leks*, which *means* the Angry One. Like Dave, he asked nothing, gave nothing, expected nothing; and when he marched slowly and deliberately into their midst, even *Spitz* left him alone. He had one *peculiarity* which Buck was unlucky enough to discover. He did not like to be *approached* on his *blind* side. Of this offence Buck was *unwittingly* guilty, and the first knowledge he had of his *indiscretion* was when *Sol-leks* *whirled* upon him and *slashed* his shoulder to the bone for three *inches* up and down. Forever after Buck avoided his *blind* side, and to the last of their *comradeship* had no more *trouble*. His only apparent ambition, like *Dave's*, was to be left alone; though, as Buck was afterward to learn, each of them possessed one other and even more vital ambition.



ÍNDICE - VERSÃO EM PORTUGUÊS

1. Rumo ao Primitivo

2. A Lei do Porrete e da Presa

Contents

RUMO AO PRIMITIVO

English → Desejos antigos despertam de repente, como um animal selvagem. Lutam contra o costume. Depois de um longo sono no inverno, a natureza selvagem acorda de novo.

Buck não lia jornais, por isso não sabia que problemas estavam a caminho. E não era só para ele, mas para todos os cães fortes e de pelo grosso que viviam perto da costa, de Puget Sound a San Diego. Homens tinham encontrado metal amarelo no extremo Norte. As companhias de navegação e transporte espalhavam a notícia, e milhares de homens corriam para o norte. Esses homens queriam cães fortes para o trabalho pesado e de pelagem grossa para se protegerem do frio.

English → Buck vivia numa grande casa no ensolarado vale de Santa Clara. Era a propriedade do Juiz Miller. A casa ficava afastada da estrada, meio escondida entre árvores. Uma ampla varanda a rodeava por todos os quatro lados. Caminhos de cascalho atravessavam grandes gramados sob altos choupos. Atrás da casa, a propriedade era ainda maior. Havia grandes estábulos, muitas casas de empregados, dependências, longos caramanchões de uva, campos verdes, pomares e canteiros de frutas silvestres. Havia

também uma estação de bombeamento para o poço e um grande tanque de cimento onde os filhos do Juiz Miller nadavam de manhã e se refrescavam nas tardes quentes.

Buck reinava sobre aquele grande lugar. Nascera ali e vivia ali havia quatro anos. Havia outros cães, é claro, mas eles não contavam. Alguns viviam nos canis, e outros ficavam dentro de casa, como Toots, o pug japonês, e Ysabel, a mexicana pelada. Eram cães estranhos e raramente saíam. Havia também muitos fox terriers, que latiam para Toots e Ysabel através das janelas, enquanto as criadas, de vassoura e esfregão na mão, protegiam os dois cãezinhos.

English → Buck não era nem cão de casa nem cão de canil. O lugar inteiro era dele. Nadava no tanque e ia caçar com os filhos do Juiz. Caminhava com Mollie e Alice, as filhas do Juiz, ao entardecer e de manhã cedo. Nas noites frias deitava-se aos pés do Juiz diante da lareira, na biblioteca. Carregava os netos do Juiz nas costas, rolava com eles na relva e os vigiava em suas aventuras até a fonte no pátio do estábulo e mais além, pelos campos e canteiros de frutas. Andava com orgulho entre os terriers e ignorava Toots e Ysabel. Era rei sobre tudo naquela propriedade, inclusive sobre as pessoas.

English → Seu pai, Elmo, era um enorme São Bernardo e companheiro íntimo do Juiz. Buck parecia destinado a seguir os passos do pai. Não era tão grande quanto ele, pois pesava apenas sessenta e quatro quilos. Sua mãe, Shep, era uma pastora escocesa. Mesmo assim, sessenta e quatro quilos, somados ao orgulho de uma boa vida e ao respeito de todos, faziam-no comportar-se como um verdadeiro rei. Em seus quatro anos, vivera como um nobre cão bem alimentado. Era orgulhoso, e um pouco egocêntrico, como alguns cavalheiros de província. Mas não se tornara um cão de casa mimado. A caça e outras alegrias ao ar livre o mantinham em forma e forte. A água também ajudava a mantê-lo saudável.

English → Esse era o tipo de cão que Buck era no outono de 1897, quando a corrida do ouro do Klondike atraía homens do mundo inteiro para o Norte gelado. Mas Buck não lia jornais, e não sabia que Manuel, um dos ajudantes do jardineiro, era uma pessoa em quem não se devia confiar. Manuel tinha um mau hábito: gostava da loteria chinesa. Também acreditava em um sistema de apostas, o que tornava sua ruína certa. Um sistema precisava de dinheiro, e um ajudante de jardineiro não ganhava o suficiente para sustentar uma esposa e muitos filhos.

O Juiz estava numa reunião da Associação de Produtores de Uva-Passa, e os rapazes andavam ocupados criando um clube atlético na noite da traição de Manuel. Ninguém os viu, a ele e a Buck, saírem pelo pomar. Buck pensou que fosse apenas um passeio. Mais tarde, só um homem os viu chegar à pequena estação de trem chamada College Park. Esse homem falou com Manuel, e dinheiro trocou de mãos.

English → "Podia embrulhar a mercadoria antes de entregá-la," disse o estranho numa voz áspera, e Manuel passou uma corda forte em volta do pescoço de Buck, por baixo da coleira.

"Aperte, e vai sufocá-lo bem," disse Manuel, e o estranho deu um grunhido rápido para mostrar que concordava.

English → Buck aceitou a corda com calma e com uma tranquila dignidade. Isso não era comum nele, mas ele aprendera a confiar nos homens que conhecia e a acreditar que eram mais sábios do que ele. Mas quando as pontas da corda foram entregues ao estranho, ele rosnou em advertência. Quis mostrar sua *raiva*, e achou que isso bastasse. Para sua surpresa, a corda se apertou em volta do pescoço, cortando-lhe a respiração. Num acesso de fúria repentina, saltou contra o homem. O homem o recebeu no ar, agarrou-o pela garganta e, com uma torção rápida, jogou-o de

costas no chão. Então a corda se apertou sem piedade enquanto Buck lutava desesperadamente, a língua para fora e o grande peito arfando inutilmente. Nunca em sua vida fora tratado com tanta crueldade, e nunca estivera tão furioso. Mas as forças o abandonaram, os olhos turvaram-se, e ele nada mais soube quando o trem parou e os dois homens o jogaram no vagão de bagagens.

English → A coisa seguinte de que teve consciência foi que mal sentia a língua doendo, e que era sacudido de um lado para o outro dentro de algum tipo de veículo. O grito áspero do apito de uma locomotiva numa passagem de nível disse-lhe onde estava. Já viajara em vagão de bagagens muitas vezes com o Juiz, e por isso conhecia aquela sensação. Abriu os olhos, e neles havia a fúria selvagem de um rei sequestrado. O homem saltou para lhe agarrar a garganta, mas Buck foi mais rápido. Suas mandíbulas se fecharam na mão do homem e não a soltaram até que Buck fosse novamente sufocado até desmaiar.

"Sim, ele tem ataques," disse o homem, escondendo a mão gravemente ferida do funcionário da bagagem, que se aproximara ao ouvir a luta. "Estou levando ele para o patrão, em San Francisco. Tem lá um veterinário famoso que acha que consegue curá-lo."

Sobre essa viagem noturna, o homem depois falou com bastante franqueza, em si mesmo, num galpão atrás de um bar na orla marítima de San Francisco.

English → "Só ganhei cinquenta por isso," disse ele, com *raiva*. "E não faria de novo nem por mil em dinheiro."

Tinha a mão enrolada num lenço manchado de sangue, e a perna direita da calça estava rasgada do joelho ao tornozelo.

"Quanto o outro ganhou?" perguntou o dono do bar.

"Cem," veio a resposta. "Não aceitou menos, juro."

"Isso dá cento e cinquenta," disse o dono do bar. "E ele vale isso, ou sou um tolo."

O sequestrador tirou o pano ensanguentado e olhou para a mão rasgada. "Se eu não pegar *hidrofobia* - "

"Vai ser porque você nasceu pra ser enforcado," riu o dono do bar. "Vamos, me dê uma mão antes de você sair correndo," acrescentou.

Buck estava atordado e sentia dor terrível na garganta e na língua. A vida quase se esvaíra dele de tanto sufoco. Tentou enfrentar os homens que o maltratavam, mas eles o derrubaram e o sufocaram repetidas vezes. Por fim serraram a pesada coleira de latão que ele usava no pescoço. Depois tiraram a corda

e o jogaram dentro de uma caixa, como se fosse uma jaula.

English → Buck ficou ali deitado pelo resto daquela longa e cansativa noite, furioso e ferido em seu orgulho. Não conseguia entender o que estava acontecendo. O que aqueles homens estranhos queriam dele? Por que o mantinham naquela caixa apertada? Não sabia, mas sentia um peso de medo por algum problema que estava por vir. Várias vezes, durante a noite, deu um salto quando a porta do galpão se abria, esperando ver o Juiz ou pelo menos os rapazes. Mas cada vez era apenas o rosto redondo do dono do bar espiando à fraca luz de uma vela. E cada vez o latido alegre na garganta de Buck se transformava num rosnado feroz.

English → Mas o dono do bar o deixou em paz, e de manhã quatro homens entraram e ergueram a caixa. Buck achou que fossem mais homens cruéis. Pareciam brutos, sujos e maus, e ele os atacou através das grades. Eles apenas riram e cutucaram-no com varas. Buck mordia as varas, até perceber que era justamente isso que eles queriam. Então deitou-se, furioso, e deixou que carregassem a caixa para uma carroça. Depois disso, Buck e a caixa passaram de mão em mão. Escriturários de uma agência de encomendas o receberam. Foi levado em outra carroça. Depois um caminhão o levou, junto com caixas e pacotes, para um

navio balsa. Depois foi tirado do navio para um grande depósito ferroviário, e por fim foi posto num vagão de encomendas.

English → Por dois dias e duas noites o vagão de encomendas foi puxado atrás de locomotivas ruidosas e estridentes, e Buck não comeu nem bebeu nada. No início rosnava para os mensageiros do vagão, e eles o provocavam de volta. Quando se atirava contra as grades, tremendo e espumando, riam dele e zombavam. Rosnavam e latiam como cães malvados, miavam, batiam os braços como asas e cacarejavam como galos. Buck sabia que era ridículo, mas isso o deixava ainda mais furioso, porque o insultava. A fome o incomodava menos do que a falta de água, que o fazia sofrer muito e aumentava ainda mais sua *raiva*. Também era muito sensível, e o tratamento cruel lhe deu febre. Sua garganta e sua língua estavam secas e inchadas, o que piorava ainda mais a febre.

English → Uma coisa o alegrava: a corda tinha saído de seu pescoço. Aquela corda dera aos homens uma vantagem injusta, mas agora ele lhes mostraria. Estava certo de que nunca mais botariam outra corda em seu pescoço. Por dois dias e duas noites não comeu nem bebeu nada, e nesse tempo sua *raiva* cresceu muitíssimo. Era perigoso para quem o irritasse. Seus olhos ficaram vermelhos, e ele se transformou num

verdadeiro monstro selvagem. Mudou tanto que nem o Juiz o teria reconhecido. Os mensageiros do trem sentiram alívio quando finalmente o tiraram do trem em Seattle.

Quatro homens carregaram a caixa com cuidado, tirando-a da carroça e levando-a até um pequeno quintal cercado por muros altos, nos fundos. Um homem forte, de suéter vermelho, com a gola larga, saiu e assinou o livro do motorista da carroça. Buck entendeu que aquele homem seria seu próximo carrasco, e se atirou com força contra as grades. O homem sorriu com dureza e trouxe um machadinho e um porrete.

English → "Você não vai tirar ele agora, vai?" perguntou o motorista.

"Claro que vou," respondeu o homem, enfiando o machadinho na caixa para arrombá-la.

Os quatro homens que tinham trazido a caixa se afastaram depressa, subindo no muro para assistir ao que ia acontecer.

Buck avançou contra a madeira quebrada. Mordeu-a com força e lutou contra ela. Sempre que o machado caía por fora, ele estava do lado de dentro, latindo e rosnando. Queria sair tanto quanto o homem do suéter vermelho queria tirá-lo.

"Agora, seu demônio de olhos vermelhos," disse o homem quando a abertura ficou grande o bastante para o corpo de Buck. Ao mesmo tempo, largou o machado e passou o porrete para a mão direita.

English → Buck era, de fato, um demônio de olhos vermelhos. Reuniu forças para saltar, com o pelo eriçado, espuma na boca e um brilho selvagem nos olhos injetados de sangue. Saltou direto para o homem, com toda a fúria de seus sessenta e quatro quilos, guardada por dois dias e duas noites de *raiva* contida. No ar, um instante antes que suas mandíbulas se fechassem sobre o homem, um choque o deteve e fez seus dentes se baterem dolorosamente. Girou no ar e caiu de costas e de lado. Nunca fora atingido por um porrete antes, e não entendia o que acontecera. Rosnando numa mistura de latido e grito, levantou-se de novo e saltou outra vez. De novo o choque o atingiu e o derrubou no chão. Agora sabia que era o porrete, mas sua fúria selvagem o fazia continuar. Uma dúzia de vezes avançou, e cada vez o porrete o deteve e o derrubou.

English → Depois de um golpe muito forte, ele se arrastou até ficar de pé, atordonado demais para avançar. Movia-se com fraqueza, com sangue escorrendo do nariz, da boca e das orelhas. Sua bela pelagem estava salpicada de espuma sanguinolenta.

Então o homem avançou e desferiu um golpe cruel no seu focinho. Essa dor foi pior do que todas as outras. Com um rugido quase como o de um leão, Buck atirou-se de novo contra o homem. Mas o homem, com calma, passou o porrete da mão direita para a esquerda, agarrou Buck sob o queixo e puxou para baixo e para trás. Buck deu uma volta completa no ar, depois caiu no chão, sobre a cabeça e o peito.

Ele avançou uma última vez. O homem desferiu o golpe habilidoso que guardara para aquele momento, e Buck desabou, caindo completamente inconsciente.

"Ele não é mole pra domar cachorro, isso eu digo," disse um dos homens em cima do muro, animado.

English → "Prefiro domar cavalo bravo, e ainda dobro no domingo," respondeu o motorista, enquanto subia na carroça e punha os cavalos a andar.

Os sentidos de Buck voltaram, mas não as forças. Ficou deitado onde caíra, observando o homem do suéter vermelho.

"Atende pelo nome de Buck," disse o homem consigo mesmo, citando a carta do dono do bar que anunciara a chegada da caixa.

"Tivemos nossa pequena briga, e o melhor agora é deixar isso pra trás. Você aprendeu seu lugar, e eu sei o

meu. Seja um cão bom, e tudo vai correr bem. Seja um cão mau, e eu vou te bater direito. Entendeu?"

Enquanto falava, acariciava sem medo a cabeça que espancara tão cruelmente. O pelo de Buck se eriçou ao toque, mas ele não protestou. Quando o homem lhe trouxe água, bebeu com avidez. Mais tarde, comeu depressa uma boa refeição de carne crua, pedaço por pedaço, direto da mão do homem.

English → Estava vencido, e sabia disso, mas não estava quebrado. Compreendeu de uma vez que não tinha chance contra um homem armado de porrete. Nunca esqueceu essa lição. O porrete lhe mostrou o caminho da lei primitiva, e ele enfrentou plenamente aquele mundo áspero. A vida agora parecia mais perigosa, e ele a encarava sem medo, mas com a astúcia oculta de sua natureza desperta. Com o passar dos dias, mais cães chegaram, em caixas ou amarrados por cordas. Alguns vinham quietos, e outros gritavam e lutavam como ele fizera. Buck via a todos ficarem sob o controle do homem do suéter vermelho. Vez após vez, aprendia a mesma dura verdade: um homem com um porrete era um *legislador*, um mestre a ser obedecido, embora não sempre a ser agradado. Buck nunca tentou conquistá-lo, embora tenha visto cães espancados que faziam festa ao homem, abanavam o rabo e lambiam sua mão. Viu também um cão que não fazia nem uma

coisa nem outra, e que acabou morto na luta pelo poder.

English → De vez em quando chegavam estranhos. Falavam animadamente e tentavam negociar com o homem do suéter vermelho. Quando o dinheiro trocava de mãos, os estranhos levavam um ou mais cães. Buck se perguntava para onde eles iam, pois nunca voltavam. Mas ele temia o que poderia acontecer em seguida, e cada vez ficava aliviado por não ser escolhido.

Por fim, chegou a sua vez, na forma de um homenzinho ressecado que cuspiam inglês quebrado e muitos gritos estranhos que Buck não conseguia entender.

"Sacredam!" gritou ele ao ver Buck. "Esse aí é um cão dos diabos! Hein? Quanto?"

"Trezentos, e um presente também," disse na hora o homem do suéter vermelho. "E como é dinheiro do governo, você não tem nada a reclamar, hein, *Perrault*?"

Perrault deu um sorriso largo. O preço dos cães tinha subido, porque muitos eram procurados, então o valor não era injusto para um animal tão bom. O Governo canadense não sairia perdendo, e suas mensagens viajariam mais depressa. *Perrault* entendia de cães, e quando olhou para Buck soube que Buck era um em mil - "Um em dez mil," pensou consigo mesmo.

English → Buck viu o dinheiro trocar de mãos e não se surpreendeu quando Curly, um Terra-Nova amistoso, e ele foram levados pelo homenzinho ressecado. Foi a última vez que viu o homem do suéter vermelho. Enquanto Curly e ele viam Seattle diminuir ao longe, do convés do Narwhal, foi também a última vez que viu o quente Sul. *Perrault* e François os levaram para baixo e entregaram-nos a um gigante de rosto escuro chamado François. *Perrault* era um franco-canadense e moreno, mas François, mestiço franco-canadense, era ainda mais escuro. Eram um novo tipo de homem para Buck, e ele encontraria muitos outros iguais a eles. Não os amava, mas logo aprendeu a respeitá-los. Percebeu rapidamente que *Perrault* e François eram justos, calmos e imparciais, e que sabiam demais sobre cães para se deixarem enganar por eles.

English → No convés inferior do Narwhal, Buck e Curly se juntaram a outros dois cães. Um era um grande cão branco de neve, de Spitzbergen. Um capitão baleeiro o trouxera, e depois ele viajara com uma expedição de levantamento geológico até os Barrens. Era amigável de um jeito perigoso, sorrindo para você enquanto tramava alguma peça. Por exemplo, roubou comida de Buck na primeira refeição. Quando Buck saltou para castigá-lo, o chicote de François bateu primeiro, e Buck teve de se contentar em recuperar o

osso. Buck achou isso justo, e François subiu em seu conceito.

English → O outro cão não fazia amizades e não queria nenhuma. Também não tentava roubar dos cães novos. Era triste e pouco amistoso, e deixou claro para Curly que queria ficar sozinho, e que haveria problema se não fosse deixado em paz. Chamava-se Dave. Comia, dormia ou bocejava, e não mostrava interesse por nada, nem mesmo quando o Narwhal atravessou o estreito de Queen Charlotte e balançou violentamente nas ondas. Quando Buck e Curly ficaram excitados e meio loucos de medo, Dave apenas erguia a cabeça como se estivesse incomodado, lançava-lhes um olhar apagado, bocejava e voltava a dormir.

English → Dia e noite, o navio vibrava com o ronco da hélice. Cada dia era muito parecido com o anterior, mas Buck percebia que o clima ia esfriando cada vez mais. Por fim, certa manhã, a hélice parou. Havia agitação a bordo do Narwhal. Buck sentiu isso, e os outros cães também. Ele sabia que algo estava para mudar. François pôs coleiras neles e os levou ao convés. Ao primeiro passo de Buck no chão frio, suas patas afundaram numa coisa branca, macia, de aparência lamacenta. Ele deu um salto para trás, bufando. Mais daquela coisa branca caía do céu. Sacudiu-se, mas mais caiu sobre ele. Cheirou-a, depois

lambeu um pouco. Queimava como fogo, e depois sumia. Não entendia aquilo. Tentou de novo, com o mesmo resultado. As pessoas que observavam riram muito, e Buck sentiu vergonha, embora não soubesse por quê. Era a sua primeira neve. ## CHAPTER II: The Law of Club and Fang



A LEI DO PORRETE E DA PRESA

English → O primeiro dia de Buck na praia de Dyea parecia um pesadelo. Cada hora trazia um choque. Fora tirado de repente do centro da civilização e jogado num mundo selvagem e antigo. Aquela não era uma vida fácil, sem nada para fazer. Não havia paz, nem descanso, nem segurança. Tudo era confusão e movimento, e a cada instante a vida e o corpo estavam em perigo. Ele tinha de ficar alerta o tempo todo, porque aqueles cães e homens não eram cães e homens de cidade. Eram selvagens. Não conheciam outra lei além da lei do porrete e da presa.

Nunca vira cães lutarem como aquelas criaturas lobunas lutavam, e sua primeira lição foi inesquecível. Na verdade, aprendeu-a vendo outro sofrer, senão não teria sobrevivido para aprender com ela. Curly foi a vítima. Estavam acampados perto do armazém de toras, e ela, gentilmente, se aproximou de um cão husky do tamanho de um lobo adulto, embora não tão pesado quanto ela. Não houve aviso. O cão saltou como um raio, os dentes bateram, depois pulou para trás com a mesma rapidez. O rosto de Curly ficou aberto, do olho até a mandíbula.

English → Eles lutavam como lobos, atacando e recuando de um salto. Mas havia mais do que isso.

Trinta ou quarenta huskies vieram correndo e formaram um círculo silencioso ao redor deles. Buck não entendia aquela vigilância silenciosa nem a maneira ávida com que lambiam os beijos. Curly avançou contra sua inimiga, que atacou de novo e saltou para o lado. Depois a golpeou com o peito e a derrubou de um jeito estranho. Ela não conseguiu se levantar de novo. Os huskies que esperavam viram isso e avançaram. Rosnavam e ganiam ao se fecharem sobre ela, e ela desapareceu sob a massa de corpos, gritando de dor.

English → Aconteceu tão de repente que Buck ficou chocado. Viu Spitz mostrar a língua vermelha, do jeito que ele ria, e viu François correr para o meio da matilha com um machado. Três homens com porretes ajudaram a dispersar os cães. Terminou depressa. Dois minutos depois de Curly cair, os últimos atacantes já tinham sido afugentados a porretadas. Mas ela jazia fraca e morta na neve ensanguentada, quase despedaçada, enquanto o mestiço de pele escura ficava em pé sobre ela, praguejando terrivelmente. Buck muitas vezes reviu essa cena em seus sonhos. Então era assim que as coisas eram. Não havia jogo limpo. Uma vez que você caísse, estava acabado. Ele decidiu que nunca se deixaria cair. Spitz riu de novo, e a partir daquele momento Buck o odiou com um ódio profundo e duradouro.

English → Antes que Buck se recuperasse do choque da morte terrível de Curly, teve outro choque. François lhe prendeu um arreio. Era parecido com os arreios que vira colocar em cavalos, lá em casa. Depois Buck foi obrigado a trabalhar. Puxou François num trenó até a floresta na beira do vale e trouxe lenha de volta. Seu orgulho ficou ferido por ser transformado num animal de trabalho, mas foi sensato o bastante para não reagir. Trabalhou com afinco, mesmo que tudo fosse novo e estranho. François era rigoroso e exigia obediência imediata, usando o chicote para consegui-la. Dave, que conhecia bem o trabalho, mordiscava a garupa de Buck sempre que ele cometia um erro. Spitz era o líder e também experiente. Quando não conseguia alcançar Buck, dava avisos ríspidos ou usava o próprio peso nas tiras para empurrá-lo à posição certa. Buck aprendeu depressa, e com a ajuda dos dois cães e de François fez grandes progressos. Antes de voltarem ao acampamento, já sabia parar ao ouvir "ho", avançar ao ouvir "mush", fazer curvas largas e manter-se longe do cão de roda quando o trenó carregado descia disparado morro abaixo atrás deles.

English → "Três cães muito bons," disse François a *Perrault*. "Esse Buck aí, ele puxa como um danado. Eu ensino ele rápido que nem nada."

À tarde, *Perrault*, que queria partir logo com suas mensagens, voltou com mais dois cães. Chamou-os de *Billee* e Joe. Eram irmãos e huskies verdadeiros, mas muito diferentes. O único defeito de *Billee* era ser bom demais, enquanto Joe era o oposto: amargo, calado, sempre rosnando, com um olhar cruel. Buck os recebeu como companheiros, Dave os ignorou, e Spitz atacou primeiro um e depois o outro. *Billee* abanou o rabo de forma amistosa e tentou recuar, mas Spitz o mordeu no flanco. Joe era diferente. Não importava como Spitz o atacasse, Joe se virava para enfrentá-lo, o pelo eriçado, as orelhas para trás, os lábios retorcidos, as mandíbulas batendo rápido, os olhos brilhando de medo feroz. Parecia tão perigoso que Spitz teve de deixá-lo em paz. Para esconder seu próprio incômodo, Spitz voltou-se contra o inofensivo e choroso *Billee* e o expulsou até a beira do acampamento.

English → À noite, *Perrault* trouxe outro cão. Era um velho husky, comprido, magro e desgastado, com o rosto marcado por muitas brigas e um olho só, que dava mostra de sua força. Chamava-se *Sol-leks*, que significa O Zangado. Como Dave, não pedia nada e não esperava nada. Quando entrou devagar no grupo, até Spitz o deixou em paz. Tinha um hábito estranho que Buck descobriu da pior maneira. Não gostava que se aproximassem pelo lado cego. Buck fez isso por acidente, e *Sol-leks* se virou na hora e rasgou-lhe o

ombro até o osso, num corte de sete centímetros. Depois disso, Buck sempre ficou longe daquele lado dele, e não tiveram mais problemas. Como Dave, *Sol-leks* parecia querer apenas ser deixado em paz, embora Buck depois viesse a descobrir que cada um deles tinha outro desejo, ainda mais importante.



INTO THE PRIMITIVE

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Desejos antigos despertam de repente, como um animal selvagem. Lutam contra o costume. Depois de um longo sono no inverno, a natureza selvagem acorda de novo.

Buck não lia jornais, por isso não sabia que problemas estavam a caminho. E não era só para ele, mas para todos os cães fortes e de pelo grosso que viviam perto da costa, de Puget Sound a San Diego. Homens tinham encontrado metal amarelo no extremo Norte. As companhias de navegação e transporte espalhavam a notícia, e milhares de homens corriam para o norte. Esses homens queriam cães fortes para o trabalho pesado e de pelagem grossa para se protegerem do frio.

Original English Version

“Old *longings* *nomadic* leap, *Chafing* at *custom’s* chain; Again from its *brumal* sleep *Wakens* the *ferine* strain.”

Buck did not read the newspapers, or he would have known that *trouble* was brewing, not alone for himself, but for every tide-water dog, strong of muscle and with warm, long hair, from *Puget* Sound to San Diego. Because men, *groping* in the Arctic darkness, had found a yellow metal, and because *steamship* and transportation companies were *booming* the find, thousands of men were rushing into the *Northland*. These men wanted dogs, and the dogs they wanted were heavy dogs, with strong muscles by which to *toil*, and furry coats to protect them from the frost.

Tradução Integral em Português

“Antigos anseios nômades saltam, Roçando a corrente do costume; De seu sono invernal desperta novamente O impulso selvagem.”

Buck não lia os jornais, ou saberia que problemas estavam se formando, não apenas para ele, mas para todos os cães da maré, fortes de músculos e com cabelos longos e quentes, de Puget Sound a San Diego. Como os homens, tateando na escuridão do Ártico, encontraram um metal amarelo, e como as empresas de transporte a vapor e de transporte estavam divulgando a descoberta, milhares de homens estavam correndo para as Terras do Norte. Esses homens queriam cães, e os cães que eles queriam eram cães pesados, com músculos fortes para trabalhar e pelagens peludas para protegê-los do gelo.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Buck vivia numa grande casa no ensolarado vale de Santa Clara. Era a propriedade do Juiz Miller. A casa ficava afastada da estrada, meio escondida entre árvores. Uma ampla varanda a rodeava por todos os quatro lados. Caminhos de cascalho atravessavam grandes gramados sob altos choupos. Atrás da casa, a propriedade era ainda maior. Havia grandes estábulos, muitas casas de empregados, dependências, longos caramanchões de uva, campos verdes, pomares e canteiros de frutas silvestres. Havia também uma estação de bombeamento para o poço e um grande tanque de cimento onde os filhos do Juiz Miller nadavam de manhã e se refrescavam nas tardes quentes.

Buck reinava sobre aquele grande lugar. Nascera ali e vivia ali havia quatro anos. Havia outros cães, é claro, mas eles não contavam. Alguns viviam nos canis, e outros ficavam dentro de casa, como Toots, o pug japonês, e Ysabel, a mexicana pelada. Eram cães estranhos e raramente saíam. Havia também muitos fox terriers, que latiam para Toots e Ysabel através das janelas, enquanto as criadas, de vassoura e esfregão na mão, protegiam os dois cãezinhos.

Original English Version

Buck lived at a big house in the sun-kissed Santa Clara Valley. Judge *Miller's* place, it was called. It stood back from the road, half hidden among the trees, through which *glimpses* could be caught of the wide cool *veranda* that ran around its four sides. The house was *approached* by *gravelled driveways* which wound about through wide-spreading *lawns* and under the *interlacing boughs* of tall *poplars*. At the rear things were on even a more *spacious* scale than at the front. There were great *stables*, where a *dozen grooms* and boys held forth, rows of vine-clad *servants' cottages*, an endless and *orderly* array of *outhouses*, long grape *arbors*, green *pastures*, *orchards*, and berry patches. Then there was the pumping plant for the *artesian* well, and the big cement *tank* where Judge *Miller's* boys took their morning *plunge* and kept cool in the hot afternoon.

And over this great *demesne* Buck ruled. Here he was born, and here he had lived the four years of his life. It was true, there were other dogs. There could not but be other dogs on so vast a place, but they did not count. They came and went, *resided* in the *populous kennels*, or lived *obscurely* in the *recesses* of the house after the fashion of *Toots*, the Japanese *pug*, or *Ysabel*, the Mexican *hairless*, - strange *creatures* that rarely put nose out of doors or set foot to ground. On the other hand, there were the fox *terriers*, a score of them at least, who *yelped* fearful promises at *Toots* and *Ysabel* looking out of the windows at them and protected by a legion of

housemaids armed with *brooms* and *mops*.

Tradução Integral em Português

Buck morava em uma casa grande no ensolarado vale de Santa Clara. Casa do juiz Miller, era como se chamava. Ficava afastado da estrada, meio escondido entre as árvores, através das quais se vislumbrava a ampla e fresca varanda que circundava os seus quatro lados. O acesso à casa era feito por calçadas de cascalho que serpenteavam por amplos gramados e sob os galhos entrelaçados de altos choupos. Na traseira as coisas eram ainda mais espaçosas do que na dianteira. Havia grandes estábulos, onde uma dúzia de cavaleiros e rapazes se apresentavam, fileiras de casas de empregados cobertas de videiras, um conjunto interminável e ordenado de dependências externas, longos parreirais, pastos verdes, pomares e canteiros de frutas silvestres. Depois havia a estação de bombeamento do poço artesiano e o grande tanque de cimento onde os meninos do juiz Miller davam o mergulho matinal e se refrescavam nas tardes quentes.

E sobre esta grande propriedade Buck governou. Aqui ele nasceu e aqui viveu os quatro anos de sua vida. Era verdade, havia outros cães. Não poderia deixar de haver outros cães num lugar tão vasto, mas eles não contavam. Eles iam e vinham, residiam nos canis populosos ou viviam obscuramente nos recessos da casa, à moda de Toots, o pug japonês, ou de Ysabel, o mexicano sem pelos - criaturas estranhas que raramente colocavam o nariz para fora da porta ou pisavam no chão. Por outro lado, havia os fox terriers, pelo menos uns vinte, que gritavam promessas temerosas para Toots e Ysabel olhando para eles pelas janelas e protegidos por uma legião de empregadas armadas com vassouras e esfregões.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Buck não era nem cão de casa nem cão de canil. O lugar inteiro era dele. Nadava no tanque e ia caçar com os filhos do Juiz. Caminhava com Mollie e Alice, as filhas do Juiz, ao entardecer e de manhã cedo. Nas noites frias deitava-se aos pés do Juiz diante da lareira, na biblioteca. Carregava os netos do Juiz nas costas, rolava com eles na relva e os vigiava em suas aventuras até a fonte no pátio do estábulo e mais além, pelos campos e canteiros de frutas. Andava com orgulho entre os terriers e ignorava Toots e Ysabel. Era rei sobre tudo naquela propriedade, inclusive sobre as pessoas.

Original English Version

But Buck was neither house-dog nor *kennel*-dog. The whole realm was his. He *plunged* into the swimming *tank* or went *hunting* with the *Judge's* sons; he *escorted* *Mollie* and Alice, the *Judge's* daughters, on long twilight or early morning *rambles*; on *wintry* nights he lay at the *Judge's* feet before the roaring library fire; he carried the *Judge's* *grandsons* on his back, or rolled them in the grass, and guarded their footsteps through wild adventures down to the fountain in the *stable* yard, and even *beyond*, where the *paddocks* were, and the berry patches. Among the *terriers* he *stalked imperiously*, and *Toots* and *Ysabel* he utterly ignored, for he was king, - king over all creeping, crawling, flying things of Judge *Miller's* place, humans included.

Tradução Integral em Português

Mas Buck não era nem um cão doméstico nem um cão de canil. Todo o reino era dele. Mergulhava na piscina ou ia caçar com os filhos do Juiz; ele acompanhou Mollie e Alice, as filhas do Juiz, em longas caminhadas ao entardecer ou nas primeiras horas da manhã; nas noites de inverno, ele se deitava aos pés do juiz diante do fogo crepitante da biblioteca; ele carregava os netos do juiz nas costas, ou os rolava na grama, e protegia seus passos em aventuras selvagens até a fonte no pátio do estábulo, e ainda mais além, onde ficavam os piquetes e os canteiros de frutas silvestres. Entre os terriers ele perseguia imperiosamente, e Toots e Ysabel ele ignorou completamente, pois ele era rei, rei sobre todas as coisas rastejantes, rastejantes e voadoras do lugar do juiz Miller, incluindo os humanos.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Seu pai, Elmo, era um enorme São Bernardo e companheiro íntimo do Juiz. Buck parecia destinado a seguir os passos do pai. Não era tão grande quanto ele, pois pesava apenas sessenta e quatro quilos. Sua mãe, Shep, era uma pastora escocesa. Mesmo assim, sessenta e quatro quilos, somados ao orgulho de uma boa vida e ao respeito de todos, faziam-no comportar-se como um verdadeiro rei. Em seus quatro anos, vivera como um nobre cão bem alimentado. Era orgulhoso, e um pouco egocêntrico, como alguns cavalheiros de província. Mas não se tornara um cão de casa mimado. A caça e outras alegrias ao ar livre o mantinham em forma e forte. A água também ajudava a mantê-lo saudável.

Original English Version

His father, *Elmo*, a huge St. Bernard, had been the *Judge's inseparable* companion, and Buck bid fair to follow in the way of his father. He was not so large, - he weighed only one hundred and forty pounds, - for his mother, *Shep*, had been a Scotch shepherd dog. Nevertheless, one hundred and forty pounds, to which was added the dignity that comes of good living and universal respect, enabled him to carry himself in right royal fashion. During the four years since his *puppyhood* he had lived the life of a *sated aristocrat*; he had a fine pride in himself, was even a *trifle egotistical*, as country gentlemen sometimes become because of their *insular* situation. But he had saved himself by not becoming a mere *pampered* house-dog. *Hunting* and *kindred outdoor delights* had kept down the fat and hardened his muscles; and to him, as to the cold-*tubbing* races, the love of water had been a *tonic* and a health *preserver*.

Tradução Integral em Português

Seu pai, Elmo, um enorme São Bernardo, fora o companheiro inseparável do Juiz, e Buck fez questão de seguir o caminho de seu pai. Ele não era tão grande - pesava apenas cento e quarenta libras - pois sua mãe, Shep, era uma pastora escocesa. No entanto, cento e quarenta libras, às quais foi acrescentada a dignidade que advém da boa vida e do respeito universal, permitiram-lhe comportar-se de maneira real e correta. Durante os quatro anos desde a sua infância, ele viveu a vida de um aristocrata saciado; ele tinha um grande orgulho de si mesmo, era até um pouco egoísta, como às vezes se tornam os cavalheiros do campo devido à sua situação insular. Mas ele se salvou ao não se tornar um mero cão doméstico mimado. A caça e outras delícias ao ar livre mantiveram a gordura baixa e fortaleceram seus músculos; e para ele, assim como para as raças frias, o amor pela água tinha sido um tônico e um preservador da saúde.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Esse era o tipo de cão que Buck era no outono de 1897, quando a corrida do ouro do Klondike atraía homens do mundo inteiro para o Norte gelado. Mas Buck não lia jornais, e não sabia que Manuel, um dos ajudantes do jardineiro, era uma pessoa em quem não se devia confiar. Manuel tinha um mau hábito: gostava da loteria chinesa. Também acreditava em um sistema de apostas, o que tornava sua ruína certa. Um sistema precisava de dinheiro, e um ajudante de jardineiro não ganhava o suficiente para sustentar uma esposa e muitos filhos.

O Juiz estava numa reunião da Associação de Produtores de Uva-Passa, e os rapazes andavam ocupados criando um clube atlético na noite da traição de Manuel. Ninguém os viu, a ele e a Buck, saírem pelo pomar. Buck pensou que fosse apenas um passeio. Mais tarde, só um homem os viu chegar à pequena estação de trem chamada College Park. Esse homem falou com Manuel, e dinheiro trocou de mãos.

Original English Version

And this was the manner of dog Buck was in the fall of 1897, when the *Klondike strike* dragged men from all the world into the frozen North. But Buck did not read the newspapers, and he did not know that Manuel, one of the *gardener's helpers*, was an *undesirable* acquaintance. Manuel had one *besetting* sin. He loved to play Chinese lottery. Also, in his gambling, he had one *besetting* weakness - faith in a system; and this made his *damnation* certain. For to play a system requires money, while the wages of a *gardener's helper* do not lap over the needs of a wife and numerous *progeny*.

The Judge was at a meeting of the *Raisin Growers' Association*, and the boys were busy organizing an athletic club, on the memorable night of *Manuel's treachery*. No one saw him and Buck go off through the orchard on what Buck imagined was merely a stroll. And with the exception of a solitary man, no one saw them arrive at the little flag station known as College Park. This man talked with Manuel, and money *chinked* between them.

Tradução Integral em Português

E era assim que Buck era o cão no outono de 1897, quando a greve de Klondike arrastou homens de todo o mundo para o Norte congelado. Mas Buck não lia os jornais e não sabia que Manuel, um dos ajudantes do jardineiro, era um conhecido indesejável. Manuel tinha um pecado grave. Ele adorava jogar na loteria chinesa. Além disso, em seu jogo, ele tinha uma fraqueza persistente: a fé em um sistema; e isso tornou sua

condenação certa. Pois jogar um sistema requer dinheiro, enquanto o salário de um ajudante de jardineiro não cobre as necessidades de uma esposa e de numerosos descendentes.

O juiz estava numa reunião da Associação dos Produtores de Passas e os rapazes estavam ocupados organizando um clube atlético, na noite memorável da traição de Manuel. Ninguém viu Buck e ele saírem pelo pomar, no que Buck imaginou ser apenas um passeio. E, com exceção de um homem solitário, ninguém os viu chegar à pequena estação de bandeira conhecida como College Park. Este homem conversou com Manuel e o dinheiro foi dividido entre eles.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Podia embrulhar a mercadoria antes de entregá-la," disse o estranho numa voz áspera, e Manuel passou uma corda forte em volta do pescoço de Buck, por baixo da coleira.

"Aperte, e vai sufocá-lo bem," disse Manuel, e o estranho deu um grunhido rápido para mostrar que concordava.

Original English Version

"You might *wrap* up the goods before you deliver 'm," the stranger said *gruffly*, and Manuel doubled a piece of *stout* rope around *Buck's* neck under the collar.

"Twist it, an' you'll choke 'm *plentee*," said Manuel, and the stranger *grunted* a ready affirmative.

Tradução Integral em Português

"Você pode embrulhar a mercadoria antes de entregá-la", disse o estranho ríspidamente, e Manuel dobrou um pedaço de corda resistente em volta do pescoço de Buck, por baixo da coleira.

"Torça e você vai sufocar", disse Manuel, e o estranho grunhiu uma afirmativa pronta.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Buck aceitou a corda com calma e com uma tranquila dignidade. Isso não era comum nele, mas ele aprendera a confiar nos homens que conhecia e a acreditar que eram mais sábios do que ele. Mas quando as pontas da corda foram entregues ao estranho, ele rosnou em advertência. Quis mostrar sua *raiva*, e achou que isso bastasse. Para sua surpresa, a corda se apertou em volta do pescoço, cortando-lhe a respiração. Num acesso de fúria repentina, saltou contra o homem. O homem o recebeu no ar, agarrou-o pela garganta e, com uma torção rápida, jogou-o de costas no chão. Então a corda se apertou sem piedade enquanto Buck lutava desesperadamente, a língua para fora e o grande peito arfando inutilmente. Nunca em sua vida fora tratado com tanta crueldade, e nunca estivera tão furioso. Mas as forças o abandonaram, os olhos turvaram-se, e ele nada mais soube quando o trem parou e os dois homens o jogaram no vagão de bagagens.

Original English Version

Buck had accepted the rope with quiet dignity. To be sure, it was an *unwonted* performance: but he had learned to *trust* in men he knew, and to give them credit for a wisdom that *outreached* his own. But when the ends of the rope were placed in the *stranger's* hands, he *growled menacingly*. He had merely *intimated* his *displeasure*, in his pride believing that to intimate was to command. But to his surprise the rope *tightened* around his neck, shutting off his breath. In quick rage he *sprang* at the man, who met him halfway, *grappled* him close by the throat, and with a *deft* twist threw him over on his back. Then the rope *tightened mercilessly*, while Buck *struggled* in a fury, his tongue *lolling* out of his mouth and his great chest *panting futilely*. Never in all his life had he been so *vilely* treated, and never in all his life had he been so angry. But his strength *ebbed*, his eyes *glazed*, and he knew nothing when the train was *flagged* and the two men threw him into the baggage car.

Tradução Integral em Português

Buck aceitou a corda com serena dignidade. Na verdade, foi um desempenho incomum: mas ele aprendeu a confiar nos homens que conhecia e a dar-lhes crédito por uma sabedoria que ultrapassava a sua. Mas quando as pontas da corda foram colocadas nas mãos do estranho, ele rosnou ameaçadoramente. Ele apenas insinuou seu descontentamento, acreditando em seu orgulho que intimar era comandar. Mas, para sua surpresa, a corda apertou seu pescoço, impedindo-o de respirar. Num acesso de *raiva*, ele saltou sobre o homem, que o encontrou no meio do caminho, agarrou-o perto da garganta e, com um giro hábil, jogou-o de costas. Então a corda apertou-se impiedosamente, enquanto Buck lutava

furioso, com a língua pendurada para fora da boca e o grande peito ofegando inutilmente. Nunca em toda a sua vida ele foi tratado de forma tão vil e nunca em toda a sua vida ficou tão zangado. Mas suas forças diminuíram, seus olhos vidrados, e ele não percebeu nada quando o trem foi sinalizado e os dois homens o jogaram no vagão de bagagem.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

A coisa seguinte de que teve consciência foi que mal sentia a língua doendo, e que era sacudido de um lado para o outro dentro de algum tipo de veículo. O grito áspero do apito de uma locomotiva numa passagem de nível disse-lhe onde estava. Já viajara em vagão de bagagens muitas vezes com o Juiz, e por isso conhecia aquela sensação. Abriu os olhos, e neles havia a fúria selvagem de um rei sequestrado. O homem saltou para lhe agarrar a garganta, mas Buck foi mais rápido. Suas mandíbulas se fecharam na mão do homem e não a soltaram até que Buck fosse novamente sufocado até desmaiar.

"Sim, ele tem ataques," disse o homem, escondendo a mão gravemente ferida do funcionário da bagagem, que se aproximara ao ouvir a luta. "Estou levando ele para o patrão, em San Francisco. Tem lá um veterinário famoso que acha que consegue curá-lo."

Sobre essa viagem noturna, o homem depois falou com bastante franqueza, em si mesmo, num galpão atrás de um bar na orla marítima de San Francisco.

Original English Version

The next he knew, he was *dimly* aware that his tongue was hurting and that he was being *jolted* along in some kind of a *conveyance*. The *hoarse shriek* of a locomotive *whistling* a crossing told him where he was. He had travelled too often with the Judge not to know the sensation of riding in a baggage car. He opened his eyes, and into them came the *unbridled* anger of a kidnapped king. The man *sprang* for his throat, but Buck was too quick for him. His jaws closed on the hand, nor did they relax till his *senses* were choked out of him once more.

"Yep, has fits," the man said, hiding his *mangled* hand from the *baggageman*, who had been attracted by the sounds of *struggle*. "I'm *takin'* 'm up for the boss to 'Frisco. A crack dog-doctor there thinks that he can *cure* 'm."

Concerning that night's ride, the man spoke most *eloquently* for himself, in a little shed back of a *saloon* on the San Francisco water front.

Tradução Integral em Português

A próxima vez que ele percebeu, ele estava vagamente consciente de que sua língua estava doendo e que ele estava sendo sacudido por algum tipo de meio de transporte. O grito rouco de uma locomotiva assobiando numa travessia lhe disse onde ele estava. Ele tinha viajado muitas vezes com o juiz para não conhecer a sensação de viajar num vagão de bagagem. Ele

abriu os olhos e neles surgiu a *raiva* desenfreada de um rei sequestrado. O homem saltou para sua garganta, mas Buck foi rápido demais para ele. Suas mandíbulas fecharam-se sobre a mão e não relaxaram até que seus sentidos foram sufocados mais uma vez.

“Sim, teve ataques”, disse o homem, escondendo a mão mutilada do *bagageiro*, que havia sido atraído pelos sons da luta. “Estou levando o chefe para Frisco. Um médico especialista em cães acha que pode curá-lo.”

Quanto ao passeio daquela noite, o homem falou de forma muito eloquente por si mesmo, num pequeno galpão nos fundos de um bar na orla marítima de São Francisco.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Só ganhei cinquenta por isso," disse ele, com *raiva*. "E não faria de novo nem por mil em dinheiro."

Tinha a mão enrolada num lenço manchado de sangue, e a perna direita da calça estava rasgada do joelho ao tornozelo.

"Quanto o outro ganhou?" perguntou o dono do bar.

"Cem," veio a resposta. "Não aceitou menos, juro."

"Isso dá cento e cinquenta," disse o dono do bar. "E ele vale isso, ou sou um tolo."

O sequestrador tirou o pano ensanguentado e olhou para a mão rasgada. "Se eu não pegar *hidrofobia* - "

"Vai ser porque você nasceu pra ser enforcado," riu o dono do bar. "Vamos, me dê uma mão antes de você sair correndo," acrescentou.

Buck estava atordoado e sentia dor terrível na garganta e na língua. A vida quase se esvaíra dele de tanto sufoco. Tentou enfrentar os homens que o maltratavam, mas eles o derrubaram e o sufocaram repetidas vezes. Por fim serraram a pesada coleira de latão que ele usava no pescoço. Depois tiraram a corda e o jogaram dentro de uma caixa, como se fosse uma jaula.

Original English Version

"All I get is fifty for it," he *grumbled*; "an' I wouldn't do it over for a thousand, cold cash."

His hand was *wrapped* in a bloody *handkerchief*, and the right *trouser* leg was ripped from knee to ankle.

"How much did the other mug get?" the *saloon*-keeper *demanded*.

"A hundred," was the reply. "Wouldn't take a *sou* less, so help me."

"That makes a hundred and fifty," the *saloon*-keeper calculated; "and he's worth it, or I'm a *squarehead*."

The *kidnapper* *undid* the bloody *wrappings* and looked at his *lacerated* hand. "If I don't get the *hydrophoby* - "

"It'll be because you was born to hang," laughed the *saloon*-keeper. "Here, lend me a hand before you pull your freight," he added.

Dazed, suffering *intolerable* pain from throat and tongue, with the life half *throttled* out of him, Buck attempted to face his *tormentors*. But he was thrown down and choked repeatedly, till they succeeded in filing the heavy

brass collar from off his neck. Then the rope was removed, and he was *flung* into a *cagelike crate*.

Tradução Integral em Português

“Tudo o que ganho são cinquenta por isso”, resmungou ele; “E eu não faria isso por mil dólares.”

Sua mão estava enrolada em um lenço ensanguentado e a perna direita da calça estava rasgada do joelho ao tornozelo.

“Quanto ganhou a outra caneca?” - perguntou o dono do bar.

“Cem”, foi a resposta. “Não custaria nem um centavo a menos, então me ajude.”

“Isso dá cento e cinquenta”, calculou o dono do bar; “e ele vale a pena, ou eu sou um cabeça quadrada.”

O sequestrador desfez as bandagens ensanguentadas e olhou para a mão dilacerada. “Se eu não pegar *hidrofobia*...”

“Será porque você nasceu para ser enforcado”, riu o dono do bar. “Aqui, me dê uma mão antes de puxar sua carga”, acrescentou.

Atordoados, sofrendo uma dor intolerável na garganta e na língua, com a vida meio estrangulada, Buck tentou enfrentar seus algozes. Mas ele foi derrubado e sufocado repetidamente, até que conseguiram limar a pesada coleira de latão de seu pescoço. Então a corda foi removida e ele foi jogado em uma caixa que parecia uma gaiola.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Buck ficou ali deitado pelo resto daquela longa e cansativa noite, furioso e ferido em seu orgulho. Não conseguia entender o que estava acontecendo. O que aqueles homens estranhos queriam dele? Por que o mantinham naquela caixa apertada? Não sabia, mas sentia um peso de medo por algum problema que estava por vir. Várias vezes, durante a noite, deu um salto quando a porta do galpão se abria, esperando ver o Juiz ou pelo menos os rapazes. Mas cada vez era apenas o rosto redondo do dono do bar espiando à fraca luz de uma vela. E cada vez o latido alegre na garganta de Buck se transformava num rosnado feroz.

Original English Version

There he lay for the remainder of the weary night, nursing his wrath and wounded pride. He could not understand what it all meant. What did they want with him, these strange men? Why were they keeping him *pent* up in this narrow *crate*? He did not know why, but he felt oppressed by the vague *sense* of impending *calamity*. Several times during the night he *sprang* to his feet when the shed door *rattled* open, expecting to see the Judge, or the boys at least. But each time it was the *bulging* face of the *saloon*-keeper that *peered* in at him by the *sickly* light of a *tallow* candle. And each time the *joyful* bark that *trembled* in *Buck's* throat was twisted into a savage *growl*.

Tradução Integral em Português

Lá ele ficou deitado pelo resto da noite cansativa, alimentando sua ira e seu orgulho ferido. Ele não conseguia entender o que tudo isso significava. O que eles queriam com ele, esses homens estranhos? Por que eles o mantinham preso naquele caixote estreito? Ele não sabia por quê, mas se sentia oprimido pela vaga sensação de calamidade iminente. Várias vezes durante a noite ele se levantou quando a porta do galpão se abriu, esperando ver o juiz, ou pelo menos os meninos. Mas todas as vezes era o rosto saliente do dono do bar que o espiava à luz doentia de uma vela de sebo. E a cada vez o latido alegre que tremia na garganta de Buck se transformava em um rosnado selvagem.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Mas o dono do bar o deixou em paz, e de manhã quatro homens entraram e ergueram a caixa. Buck achou que fossem mais homens cruéis. Pareciam brutos, sujos e maus, e ele os atacou através das grades. Eles apenas riram e cutucaram-no com varas. Buck mordida as varas, até perceber que era justamente isso que eles queriam. Então deitou-se, furioso, e deixou que carregassem a caixa para uma carroça. Depois disso, Buck e a caixa passaram de mão em mão. Escriturários de uma agência de encomendas o receberam. Foi levado em outra carroça. Depois um caminhão o levou, junto com caixas e pacotes, para um navio balsa. Depois foi tirado do navio para um grande depósito ferroviário, e por fim foi posto num vagão de encomendas.

Original English Version

But the *saloon*-keeper let him alone, and in the morning four men entered and picked up the *crate*. More *tormentors*, Buck decided, for they were evil-looking *creatures*, *ragged* and *unkempt*; and he *stormed* and *ragged* at them through the bars. They only laughed and *poked* sticks at him, which he promptly *assailed* with his teeth till he realized that that was what they wanted. *Whereupon* he lay down *sullenly* and allowed the *crate* to be lifted into a wagon. Then he, and the *crate* in which he was imprisoned, began a passage through many hands. *Clerks* in the express office took charge of him; he was *carted* about in another wagon; a truck carried him, with an *assortment* of boxes and *parcels*, upon a ferry *steamer*; he was *trucked* off the *steamer* into a great railway depot, and finally he was deposited in an express car.

Tradução Integral em Português

Mas o dono do bar deixou-o em paz e, pela manhã, quatro homens entraram e recolheram o caixote. Mais algozes, concluiu Buck, pois eram criaturas de aparência maligna, esfarrapadas e desleixadas; e ele atacou e se enfureceu contra eles através das grades. Eles apenas riram e cutucaram-no com paus, que ele prontamente atacou com os dentes até perceber que era isso que eles queriam. Depois disso, ele se deitou, carrancudo, e permitiu que o caixote fosse colocado em uma carroça. Então ele e a caixa em que estava preso começaram uma passagem por muitas mãos. Os funcionários da agência expressa cuidaram dele; ele foi transportado em outra carroça; um caminhão o transportou, com uma variedade de caixas e pacotes, em uma balsa; ele foi transportado do navio para uma grande estação ferroviária e, finalmente, foi depositado em um vagão expresso.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Por dois dias e duas noites o vagão de encomendas foi puxado atrás de locomotivas ruidosas e estridentes, e Buck não comeu nem bebeu nada. No início rosnava para os mensageiros do vagão, e eles o provocavam de volta. Quando se atirava contra as grades, tremendo e espumando, riam dele e zombavam. Rosnavam e latiam como cães malvados, miavam, batiam os braços como asas e cacarejavam como galos. Buck sabia que era ridículo, mas isso o deixava ainda mais furioso, porque o insultava. A fome o incomodava menos do que a falta de água, que o fazia sofrer muito e aumentava ainda mais sua *raiva*. Também era muito sensível, e o tratamento cruel lhe deu febre. Sua garganta e sua língua estavam secas e inchadas, o que piorava ainda mais a febre.

Original English Version

For two days and nights this express car was dragged along at the tail of *shrieking locomotives*; and for two days and nights Buck neither ate nor drank. In his anger he had met the first advances of the express *messengers* with *growls*, and they had *retaliated* by teasing him. When he *flung* himself against the bars, *quivering* and *frothing*, they laughed at him and *taunted* him. They *growled* and *barked* like *detestable* dogs, *mewed*, and *flapped* their *arms* and *crowed*. It was all very silly, he knew; but therefore the more outrage to his dignity, and his anger *waxed* and *waxed*. He did not mind the hunger so much, but the lack of water caused him severe suffering and *fanned* his wrath to fever-pitch. For that matter, high-*strung* and finely *sensitive*, the ill treatment had *flung* him into a fever, which was fed by the inflammation of his *parched* and swollen throat and tongue.

Tradução Integral em Português

Durante dois dias e duas noites, esse vagão expresso foi arrastado pela cauda de locomotivas barulhentas; e durante dois dias e duas noites Buck não comeu nem bebeu. Em sua *raiva*, ele enfrentou os primeiros avanços dos mensageiros expressos com rosnados, e eles retaliaram provocando-o. Quando ele se jogou contra as grades, tremendo e espumando, eles riram dele e zombaram dele. Eles rosnavam e latiam como cães detestáveis, miavam, batiam os braços e cantavam. Era tudo muito bobo, ele sabia; mas, portanto, maior ultraje à sua dignidade, e sua *raiva* aumentou e aumentou. Ele não se importava tanto com a fome, mas a falta de água lhe causava grande sofrimento e aumentava sua ira ao máximo. Aliás, tenso e extremamente sensível, os maus tratos o levaram a ter febre, que foi alimentada pela inflamação de sua garganta e língua ressecadas e inchadas.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Uma coisa o alegrava: a corda tinha saído de seu pescoço. Aquela corda dera aos homens uma vantagem injusta, mas agora ele lhes mostraria. Estava certo de que nunca mais botariam outra corda em seu pescoço. Por dois dias e duas noites não comeu nem bebeu nada, e nesse tempo sua *raiva* cresceu muitíssimo. Era perigoso para quem o irritasse. Seus olhos ficaram vermelhos, e ele se transformou num verdadeiro monstro selvagem. Mudou tanto que nem o Juiz o teria reconhecido. Os mensageiros do trem sentiram alívio quando finalmente o tiraram do trem em Seattle.

Quatro homens carregaram a caixa com cuidado, tirando-a da carroça e levando-a até um pequeno quintal cercado por muros altos, nos fundos. Um homem forte, de suéter vermelho, com a gola larga, saiu e assinou o livro do motorista da carroça. Buck entendeu que aquele homem seria seu próximo carrasco, e se atirou com força contra as grades. O homem sorriu com dureza e trouxe um machadinho e um porrete.

Original English Version

He was glad for one thing: the rope was off his neck. That had given them an unfair advantage; but now that it was off, he would show them. They would never get another rope around his neck. Upon that he was resolved. For two days and nights he neither ate nor drank, and during those two days and nights of *torment*, he accumulated a fund of wrath that *boded* ill for whoever first fell foul of him. His eyes turned blood-shot, and he was *metamorphosed* into a raging *fiend*. So changed was he that the Judge himself would not have recognized him; and the express *messengers* *breathed* with *relief* when they *bundled* him off the train at Seattle.

Four men *gingerly* carried the *crate* from the wagon into a small, high-walled back yard. A *stout* man, with a red sweater that *sagged generously* at the neck, came out and signed the book for the driver. That was the man, Buck *divined*, the next *tormentor*, and he *hurled* himself *savagely* against the bars. The man smiled *grimly*, and brought a *hatchet* and a club.

Tradução Integral em Português

Ele estava feliz por uma coisa: a corda estava em seu pescoço. Isso lhes deu uma vantagem injusta; mas agora que estava desligado, ele iria mostrar a eles. Eles nunca colocariam outra corda em seu pescoço. Com isso ele estava resolvido. Durante dois dias e duas noites ele não comeu nem bebeu, e durante esses dois dias e noites de tormento, ele acumulou um fundo de ira que era um mau presságio para quem primeiro caísse em

desgraça com ele. Seus olhos ficaram vermelhos e ele foi metamorfoseado em um demônio furioso. Ele estava tão mudado que o próprio Juiz não o teria reconhecido; e os mensageiros expressos respiraram aliviados quando o tiraram do trem em Seattle.

Quatro homens carregaram cautelosamente o caixote da carroça para um pequeno quintal com muro alto. Um homem corpulento, com um suéter vermelho que caía generosamente no pescoço, saiu e autografou o livro para o motorista. Esse era o homem, adivinhou Buck, o próximo algoz, e ele se lançou violentamente contra as grades. O homem sorriu severamente e trouxe uma machadinha e um porrete.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Você não vai tirar ele agora, vai?" perguntou o motorista.

"Claro que vou," respondeu o homem, enfiando o machadinho na caixa para arrombá-la.

Os quatro homens que tinham trazido a caixa se afastaram depressa, subindo no muro para assistir ao que ia acontecer.

Buck avançou contra a madeira quebrada. Mordeu-a com força e lutou contra ela. Sempre que o machado caía por fora, ele estava do lado de dentro, latindo e rosnando. Queria sair tanto quanto o homem do suéter vermelho queria tirá-lo.

"Agora, seu demônio de olhos vermelhos," disse o homem quando a abertura ficou grande o bastante para o corpo de Buck. Ao mesmo tempo, largou o machado e passou o porrete para a mão direita.

Original English Version

"You ain't going to take him out now?" the driver asked.

"Sure," the man replied, driving the *hatchet* into the *crate* for a *pry*.

There was an *instantaneous scattering* of the four men who had carried it in, and from safe *perches* on top the wall they prepared to watch the performance.

Buck rushed at the *splintering* wood, sinking his teeth into it, *surging* and wrestling with it. Wherever the *hatchet* fell on the outside, he was there on the inside, *snarling* and *growling*, as *furiously* anxious to get out as the man in the red sweater was calmly intent on getting him out.

"Now, you red-eyed devil," he said, when he had made an *opening* sufficient for the passage of *Buck's* body. At the same time he dropped the *hatchet* and shifted the club to his right hand.

Tradução Integral em Português

"Você não vai tirá-lo agora?" o motorista perguntou.

"Claro", respondeu o homem, enfiando a machadinha na caixa como uma alavanca.

Houve uma dispersão instantânea dos quatro homens que o carregaram e, de poleiros seguros no topo do muro, prepararam-se para assistir à apresentação.

Buck correu para a madeira lascada, cravando nela os dentes, avançando e lutando contra ela. Onde quer que a machadinha caísse do lado de fora, ele

estava lá dentro, rosnando e rosnando, tão furiosamente ansioso para sair quanto o homem de suéter vermelho estava calmamente decidido a tirá-lo de lá.

“Agora, seu demônio de olhos vermelhos”, disse ele, depois de abrir uma abertura suficiente para a passagem do corpo de Buck. Ao mesmo tempo, largou a machadinha e passou a clava para a mão direita.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Buck era, de fato, um demônio de olhos vermelhos. Reuniu forças para saltar, com o pelo eriçado, espuma na boca e um brilho selvagem nos olhos injetados de sangue. Saltou direto para o homem, com toda a fúria de seus sessenta e quatro quilos, guardada por dois dias e duas noites de *raiva* contida. No ar, um instante antes que suas mandíbulas se fechassem sobre o homem, um choque o deteve e fez seus dentes se baterem dolorosamente. Girou no ar e caiu de costas e de lado. Nunca fora atingido por um porrete antes, e não entendia o que acontecera. Rosnando numa mistura de latido e grito, levantou-se de novo e saltou outra vez. De novo o choque o atingiu e o derrubou no chão. Agora sabia que era o porrete, mas sua fúria selvagem o fazia continuar. Uma dúzia de vezes avançou, e cada vez o porrete o deteve e o derrubou.

Original English Version

And Buck was *truly* a red-eyed devil, as he drew himself together for the spring, hair *bristling*, mouth *foaming*, a mad glitter in his blood-shot eyes. Straight at the man he launched his one hundred and forty pounds of fury, *surcharged* with the *pent* passion of two days and nights. In mid air, just as his jaws were about to close on the man, he received a *shock* that checked his body and brought his teeth together with an *agonizing* clip. He *whirled* over, *fetching* the ground on his back and side. He had never been struck by a club in his life, and did not understand. With a *snarl* that was part bark and more *scream* he was again on his feet and launched into the air. And again the *shock* came and he was brought *crushingly* to the ground. This time he was aware that it was the club, but his madness knew no caution. A *dozen* times he charged, and as often the club broke the charge and smashed him down.

Tradução Integral em Português

E Buck era realmente um demônio de olhos vermelhos, enquanto se preparava para a primavera, os cabelos eriçados, a boca espumando, um brilho louco nos olhos injetados de sangue. Diretamente contra o homem, ele lançou seus cento e quarenta quilos de fúria, sobrecarregados com a paixão reprimida de dois dias e duas noites. No ar, quando suas mandíbulas estavam prestes a se fechar sobre o homem, ele recebeu um choque que congelou seu corpo e cerrou seus dentes com um golpe agonizante. Ele se virou, alcançando o chão de costas e de lado. Ele nunca havia sido atingido por um clube em sua vida e não entendia. Com um rosnado que era parte latido e mais grito, ele se levantou novamente e se lançou no ar. E novamente veio o choque e ele foi derrubado de forma esmagadora. Desta vez ele estava ciente de que era o clube, mas sua

loucura não conhecia cautela. Ele atacou uma dúzia de vezes, e com a mesma frequência o porrete quebrou o ataque e o derrubou.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Depois de um golpe muito forte, ele se arrastou até ficar de pé, atordonado demais para avançar. Movia-se com fraqueza, com sangue escorrendo do nariz, da boca e das orelhas. Sua bela pelagem estava salpicada de espuma sanguinolenta. Então o homem avançou e desferiu um golpe cruel no seu focinho. Essa dor foi pior do que todas as outras. Com um rugido quase como o de um leão, Buck atirou-se de novo contra o homem. Mas o homem, com calma, passou o porrete da mão direita para a esquerda, agarrou Buck sob o queixo e puxou para baixo e para trás. Buck deu uma volta completa no ar, depois caiu no chão, sobre a cabeça e o peito.

Ele avançou uma última vez. O homem desferiu o golpe habilidoso que guardara para aquele momento, e Buck desabou, caindo completamente inconsciente.

"Ele não é mole pra domar cachorro, isso eu digo," disse um dos homens em cima do muro, animado.

Original English Version

After a particularly fierce blow, he *crawled* to his feet, too *dazed* to rush. He *staggered limply* about, the blood flowing from nose and mouth and ears, his beautiful coat *sprayed* and *flecked* with bloody *slaver*. Then the man advanced and deliberately dealt him a *frightful* blow on the nose. All the pain he had endured was as nothing compared with the exquisite agony of this. With a roar that was almost *lionlike* in its *ferocity*, he again *hurled* himself at the man. But the man, shifting the club from right to left, *coolly* caught him by the under jaw, at the same time *wrenching* downward and backward. Buck described a complete circle in the air, and half of another, then *crashed* to the ground on his head and chest.

For the last time he rushed. The man struck the *shrewd* blow he had *purposely withheld* for so long, and Buck *crumpled* up and went down, knocked utterly *senseless*.

"He's no *slouch* at dog-*breakin'*, that's *wot* I say," one of the men on the wall cried *enthusiastically*.

Tradução Integral em Português

Depois de um golpe particularmente violento, ele se levantou, atordoado demais para correr. Ele cambaleava molemente, o sangue escorrendo do nariz, da boca e das orelhas, seu lindo casaco salpicado e salpicado de escória sangrenta. Então o homem avançou e deliberadamente deu-lhe um golpe terrível no nariz. Toda a dor que ele suportou não era nada comparada com a agonia extraordinária disso. Com um rugido quase

leonino em sua ferocidade, ele se lançou novamente contra o homem. Mas o homem, deslocando o porrete da direita para a esquerda, agarrou-o friamente pela mandíbula inferior, ao mesmo tempo que o puxava para baixo e para trás. Buck descreveu um círculo completo no ar, e metade de outro, e então caiu no chão de cabeça e peito.

Pela última vez ele correu. O homem desferiu o golpe perspicaz que havia contido propositalmente por tanto tempo, e Buck desmoronou e caiu, totalmente desmaiado.

“Ele não é desleixado em arrombar cães, é o que eu digo”, gritou um dos homens na parede com entusiasmo.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Prefiro domar cavalo bravo, e ainda dobro no domingo," respondeu o motorista, enquanto subia na carroça e punha os cavalos a andar.

Os sentidos de Buck voltaram, mas não as forças. Ficou deitado onde caíra, observando o homem do suéter vermelho.

"Atende pelo nome de Buck," disse o homem consigo mesmo, citando a carta do dono do bar que anunciara a chegada da caixa.

"Tivemos nossa pequena briga, e o melhor agora é deixar isso pra trás. Você aprendeu seu lugar, e eu sei o meu. Seja um cão bom, e tudo vai correr bem. Seja um cão mau, e eu vou te bater direito. Entendeu?"

Enquanto falava, acariciava sem medo a cabeça que espancara tão cruelmente. O pelo de Buck se eriçou ao toque, mas ele não protestou. Quando o homem lhe trouxe água, bebeu com avidez. Mais tarde, comeu depressa uma boa refeição de carne crua, pedaço por pedaço, direto da mão do homem.

Original English Version

"*Druther* break *cayuses* any day, and twice on Sundays," was the reply of the driver, as he climbed on the wagon and started the horses.

Buck's senses came back to him, but not his strength. He lay where he had fallen, and from there he watched the man in the red sweater.

"Answers to the name of Buck," the man *soliloquized*, quoting from the *saloon-keeper's* letter which had *announced* the *consignment* of the *crate*

"we've had our little *ruction*, and the best thing we can do is to let it go at that. You've learned your place, and I know mine. Be a good dog and all 'll go well and the goose hang high. Be a bad dog, and I'll whale the *stuffin' outa* you. Understand?"

As he spoke he *fearlessly patted* the head he had so *mercilessly pounded*, and though *Buck's* hair *involuntarily bristled* at touch of the hand, he endured it without protest. When the man brought him water he drank *eagerly*, and later *bolted* a generous meal of raw meat, chunk by chunk, from the man's hand.

Tradução Integral em Português

"Druther quebra cayuses qualquer dia, e duas vezes aos domingos", foi a resposta do cocheiro, enquanto subia na carroça e dava partida nos cavalos.

Os sentidos de Buck voltaram a ele, mas não a sua força. Ele ficou onde havia caído e dali observou o homem de suéter vermelho.

“Respostas ao nome de Buck”, solilóquio o homem, citando a carta do dono do bar que anunciava a remessa da caixa

“Tivemos nossa pequena confusão, e a melhor coisa que podemos fazer é deixar para lá. Você aprendeu o seu lugar, e eu conheço o meu. Seja um bom cachorro e tudo correrá bem e o ganso ficará alto. Seja um cachorro mau, e eu arranco tudo de você. Entendeu?”

Enquanto falava, ele deu destemidamente tapinhas na cabeça que havia batido tão impiedosamente e, embora o cabelo de Buck se arrepiasse involuntariamente ao toque da mão, ele suportou isso sem protestar. Quando o homem lhe trouxe água, ele bebeu com vontade e mais tarde tirou da mão do homem uma generosa refeição de carne crua, pedaço por pedaço.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Estava vencido, e sabia disso, mas não estava quebrado. Compreendeu de uma vez que não tinha chance contra um homem armado de porrete. Nunca esqueceu essa lição. O porrete lhe mostrou o caminho da lei primitiva, e ele enfrentou plenamente aquele mundo áspero. A vida agora parecia mais perigosa, e ele a encarava sem medo, mas com a astúcia oculta de sua natureza desperta. Com o passar dos dias, mais cães chegaram, em caixas ou amarrados por cordas. Alguns vinham quietos, e outros gritavam e lutavam como ele fizera. Buck via a todos ficarem sob o controle do homem do suéter vermelho. Vez após vez, aprendia a mesma dura verdade: um homem com um porrete era um *legislador*, um mestre a ser obedecido, embora não sempre a ser agradado. Buck nunca tentou conquistá-lo, embora tenha visto cães espancados que faziam festa ao homem, abanavam o rabo e lambiam sua mão. Viu também um cão que não fazia nem uma coisa nem outra, e que acabou morto na luta pelo poder.

Original English Version

He was beaten (he knew that); but he was not broken. He saw, once for all, that he stood no chance against a man with a club. He had learned the lesson, and in all his after life he never forgot it. That club was a revelation. It was his introduction to the reign of primitive law, and he met the introduction halfway. The facts of life took on a *fiercer* aspect; and while he faced that aspect *uncowed*, he faced it with all the *latent cunning* of his nature *aroused*. As the days went by, other dogs came, in *crates* and at the ends of ropes, some *docilely*, and some raging and roaring as he had come; and, one and all, he watched them pass under the dominion of the man in the red sweater. Again and again, as he looked at each brutal performance, the lesson was driven home to Buck: a man with a club was a *lawgiver*, a *master* to be *obeyed*, though not necessarily *conciliated*. Of this last Buck was never guilty, though he did see beaten dogs that *fawned* upon the man, and *wagged* their tails, and *licked* his hand. Also he saw one dog, that would neither *conciliate* nor *obey*, finally killed in the *struggle* for mastery.

Tradução Integral em Português

Ele foi espancado (ele sabia disso); mas ele não estava quebrado. Ele viu, de uma vez por todas, que não tinha chance contra um homem com um porrete. Ele havia aprendido a lição e, em toda a sua vida, nunca a esqueceu. Esse clube foi uma revelação. Foi a sua introdução ao reinado da lei primitiva, e ele encontrou a introdução no meio do caminho. Os fatos da vida assumiram um aspecto mais violento; e enquanto enfrentava esse aspecto sem se intimidar, ele o enfrentava com toda a astúcia latente de

sua natureza despertada. Com o passar dos dias, outros cães vieram, em jaulas e nas pontas de cordas, alguns docilmente, e outros furiosos e rugindo como ele havia chegado; e, todos, ele os viu passar sob o domínio do homem de suéter vermelho. Repetidas vezes, ao observar cada atuação brutal, Buck aprendeu a lição: um homem com uma clava era um *legislador*, um mestre a ser obedecido, embora não necessariamente conciliado. Deste último Buck nunca foi culpado, embora tenha visto cães espancados que bajulavam o homem, abanavam o rabo e lambiam-lhe a mão. Também ele viu um cachorro, que não se conciliava nem obedecia, finalmente morto na luta pelo domínio.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

De vez em quando chegavam estranhos. Falavam animadamente e tentavam negociar com o homem do suéter vermelho. Quando o dinheiro trocava de mãos, os estranhos levavam um ou mais cães. Buck se perguntava para onde eles iam, pois nunca voltavam. Mas ele temia o que poderia acontecer em seguida, e cada vez ficava aliviado por não ser escolhido.

Por fim, chegou a sua vez, na forma de um homenzinho ressecado que cuspiam inglês quebrado e muitos gritos estranhos que Buck não conseguia entender.

"Sacredam!" gritou ele ao ver Buck. "Esse aí é um cão dos diabos! Hein? Quanto?"

"Trezentos, e um presente também," disse na hora o homem do suéter vermelho. "E como é dinheiro do governo, você não tem nada a reclamar, hein, *Perrault*?"

Perrault deu um sorriso largo. O preço dos cães tinha subido, porque muitos eram procurados, então o valor não era injusto para um animal tão bom. O Governo canadense não sairia perdendo, e suas mensagens viajariam mais depressa. *Perrault* entendia de cães, e quando olhou para Buck soube que Buck era um em mil - "Um em dez mil," pensou consigo mesmo.

Original English Version

Now and again men came, strangers, who talked *excitedly*, *wheddingly*, and in all kinds of *fashions* to the man in the red sweater. And at such times that money passed between them the strangers took one or more of the dogs away with them. Buck wondered where they went, for they never came back; but the fear of the future was strong upon him, and he was glad each time when he was not selected.

Yet his time came, in the end, in the form of a little *weazened* man who *spat* broken English and many strange and *uncouth exclamations* which Buck could not understand.

"*Sacredam!*" he cried, when his eyes lit upon Buck. "Dat one dam bully dog! Eh? How *moch*?"

"Three hundred, and a present at that," was the prompt reply of the man in the red sweater. "And seem' it's government money, you ain't got no kick coming, eh, *Perrault*?"

Perrault grinned. Considering that the *price* of dogs had been *boomed skyward* by the *unwonted demand*, it was not an unfair sum for so fine an animal. The Canadian Government would be no loser, nor would its *despatches* travel the slower. *Perrault* knew dogs, and when he looked at Buck he knew that he was one in a thousand - "One in ten *t'ousand*," he commented mentally.

Tradução Integral em Português

De vez em quando apareciam homens, estranhos, que falavam com entusiasmo, de forma persuasiva e de todos os modos, com o homem de suéter vermelho. E nessas ocasiões em que o dinheiro passava entre eles, os estranhos levavam consigo um ou mais cães. Buck perguntou-se para onde eles teriam ido, pois nunca mais voltaram; mas o medo do futuro era forte sobre ele, e ele ficava feliz cada vez que não era selecionado.

No entanto, sua hora chegou, no final, na forma de um homenzinho envelhecido que cuspiam um inglês ruim e muitas exclamações estranhas e grosseiras que Buck não conseguia entender.

"Sagrada!" ele gritou, quando seus olhos pousaram em Buck. "Aquele cachorro valentão! Eh? Quanto tempo?"

"Trezentos, e ainda por cima um presente", foi a pronta resposta do homem de suéter vermelho. "E parece que é dinheiro do governo, você não vai se divertir, hein, *Perrault*?"

Perrault sorriu. Considerando que o preço dos cães tinha subido às alturas devido à procura inusitada, não era uma quantia injusta para um animal tão bom. O Governo canadiano não seria um perdedor, nem os seus despachos viajarão mais lentamente. *Perrault* conhecia cães e, quando olhou para Buck, percebeu que ele era um em mil - "Um em dez mil", comentou mentalmente.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Buck viu o dinheiro trocar de mãos e não se surpreendeu quando Curly, um Terra-Nova amistososo, e ele foram levados pelo homenzinho ressecado. Foi a última vez que viu o homem do suéter vermelho. Enquanto Curly e ele viam Seattle diminuir ao longe, do convés do Narwhal, foi também a última vez que viu o quente Sul. *Perrault* e François os levaram para baixo e entregaram-nos a um gigante de rosto escuro chamado François. *Perrault* era um franco-canadense e moreno, mas François, mestiço franco-canadense, era ainda mais escuro. Eram um novo tipo de homem para Buck, e ele encontraria muitos outros iguais a eles. Não os amava, mas logo aprendeu a respeitá-los. Percebeu rapidamente que *Perrault* e François eram justos, calmos e imparciais, e que sabiam demais sobre cães para se deixarem enganar por eles.

Original English Version

Buck saw money pass between them, and was not surprised when Curly, a good-natured *Newfoundland*, and he were led away by the little *weazened* man. That was the last he saw of the man in the red sweater, and as Curly and he looked at *receding* Seattle from the deck of the *Narwhal*, it was the last he saw of the warm *Southland*. Curly and he were taken below by *Perrault* and turned over to a black-faced giant called *François*. *Perrault* was a French-Canadian, and *swarthy*; but *François* was a French-Canadian half-breed, and twice as *swarthy*. They were a new kind of men to Buck (of which he was destined to see many more), and while he developed no affection for them, he none the less grew honestly to respect them. He *speedily* learned that *Perrault* and *François* were fair men, calm and *impartial* in *administering* justice, and too *wise* in the way of dogs to be fooled by dogs.

Tradução Integral em Português

Buck viu o dinheiro passar entre eles e não ficou surpreso quando Curly, um Terra Nova bem-humorado, e ele foram levados pelo homenzinho envelhecido. Essa foi a última vez que viu o homem de suéter vermelho, e enquanto Curly e ele olhavam para Seattle, que se afastava do convés do Narval, foi a última vez que viu a quente Southland. Curly e ele foram levados para baixo por *Perrault* e entregues a um gigante de rosto preto chamado François. *Perrault* era franco-canadense e moreno; mas François era um mestiço franco-canadense e duas vezes mais moreno. Eles eram um novo tipo de homem para Buck (do qual ele estava destinado a ver muitos mais) e, embora não desenvolvesse nenhuma afeição por eles, mesmo assim passou a respeitá-los honestamente. Ele aprendeu rapidamente que *Perrault* e François eram homens justos, calmos e

imparciais na administração da justiça, e sábios demais no trato com os cães para serem enganados por cães.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#)

[Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

No convés inferior do Narwhal, Buck e Curly se juntaram a outros dois cães. Um era um grande cão branco de neve, de Spitzbergen. Um capitão baleeiro o trouxera, e depois ele viajara com uma expedição de levantamento geológico até os Barrens. Era amigável de um jeito perigoso, sorrindo para você enquanto tramava alguma peça. Por exemplo, roubou comida de Buck na primeira refeição. Quando Buck saltou para castigá-lo, o chicote de François bateu primeiro, e Buck teve de se contentar em recuperar o osso. Buck achou isso justo, e François subiu em seu conceito.

Original English Version

In the *'tween-decks* of the _Narwhal_, Buck and Curly joined two other dogs. One of them was a big, snow-white fellow from *Spitzbergen* who had been brought away by a *whaling* captain, and who had later accompanied a Geological *Survey* into the *Barrens*. He was friendly, in a *treacherous* sort of way, smiling into one's face the while he *meditated* some *underhand* trick, as, for instance, when he stole from *Buck's* food at the first meal. As Buck *sprang* to punish him, the *lash* of *François's* whip sang through the air, reaching the *culprit* first; and nothing remained to Buck but to *recover* the bone. That was fair of *François*, he decided, and the half-breed began his rise in *Buck's estimation*.

Tradução Integral em Português

Nos conveses intermediários do Narval, Buck e Curly juntaram-se a outros dois cães. Um deles era um sujeito grande, branco como a neve, de Spitzbergen, que fora levado por um capitão baleeiro e que mais tarde acompanhara um Serviço Geológico até os Sertões. Ele era amigável, de um jeito meio traiçoeiro, sorrindo na cara enquanto meditava sobre algum truque dissimulado, como, por exemplo, quando roubou a comida de Buck na primeira refeição. Quando Buck saltou para puni-lo, o chicote de François cantou no ar, atingindo primeiro o culpado; e nada restou a Buck a não ser recuperar o osso. Isso era justo da parte de François, decidiu ele, e o mestiço começou a crescer na opinião de Buck.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

O outro cão não fazia amigos e não queria nenhuma. Também não tentava roubar dos cães novos. Era triste e pouco amistoso, e deixou claro para Curly que queria ficar sozinho, e que haveria problema se não fosse deixado em paz. Chamava-se Dave. Comia, dormia ou bocejava, e não mostrava interesse por nada, nem mesmo quando o Narwhal atravessou o estreito de Queen Charlotte e balançou violentamente nas ondas. Quando Buck e Curly ficaram excitados e meio loucos de medo, Dave apenas erguia a cabeça como se estivesse incomodado, lançava-lhes um olhar apagado, bocejava e voltava a dormir.

Original English Version

The other dog made no advances, nor received any; also, he did not attempt to steal from the *newcomers*. He was a *gloomy, morose* fellow, and he showed Curly *plainly* that all he desired was to be left alone, and further, that there would be *trouble* if he were not left alone. “Dave” he was called, and he ate and slept, or *yawned* between times, and took interest in nothing, not even when the _Narwhal_ crossed Queen Charlotte Sound and rolled and pitched and *bucked* like a thing possessed. When Buck and Curly grew excited, half wild with fear, he raised his head as though annoyed, favored them with an *incurious* glance, *yawned*, and went to sleep again.

Tradução Integral em Português

O outro cão não fez avanços nem recebeu nenhum; além disso, ele não tentou roubar dos recém-chegados. Ele era um sujeito sombrio e taciturno e mostrou claramente a Curly que tudo o que desejava era ser deixado sozinho e, além disso, que haveria problemas se não fosse deixado sozinho. Chamava-se “Dave”, e ele comia e dormia, ou bocejava nos intervalos, e não se interessava por nada, nem mesmo quando o Narval cruzava Queen Charlotte Sound e rolava, balançava e corcoveava como uma coisa possuída. Quando Buck e Curly ficaram excitados, meio loucos de medo, ele ergueu a cabeça como se estivesse aborrecido, lançou-lhes um olhar indiferente, bocejou e adormeceu novamente.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Dia e noite, o navio vibrava com o ronco da hélice. Cada dia era muito parecido com o anterior, mas Buck percebia que o clima ia esfriando cada vez mais. Por fim, certa manhã, a hélice parou. Havia agitação a bordo do Narwhal. Buck sentiu isso, e os outros cães também. Ele sabia que algo estava para mudar. François pôs coleiras neles e os levou ao convés. Ao primeiro passo de Buck no chão frio, suas patas afundaram numa coisa branca, macia, de aparência lamacenta. Ele deu um salto para trás, bufando. Mais daquela coisa branca caía do céu. Sacudiu-se, mas mais caiu sobre ele. Cheirou-a, depois lambeu um pouco. Queimava como fogo, e depois sumia. Não entendia aquilo. Tentou de novo, com o mesmo resultado. As pessoas que observavam riram muito, e Buck sentiu vergonha, embora não soubesse por quê. Era a sua primeira neve. ##
CHAPTER II: The Law of Club and Fang

Original English Version

Day and night the *ship throbbed* to the *tireless* pulse of the *propeller*, and though one day was very like another, it was apparent to Buck that the weather was steadily growing colder. At last, one morning, the *propeller* was quiet, and the *_Narwhal_* was *pervaded* with an atmosphere of excitement. He felt it, as did the other dogs, and knew that a change was at hand. *François leashed* them and brought them on deck. At the first *step* upon the cold surface, *Buck's* feet sank into a white *mushy* something very like mud. He *sprang* back with a *snort*. More of this white stuff was falling through the air. He shook himself, but more of it fell upon him. He *sniffed* it *curiously*, then *licked* some up on his tongue. It bit like fire, and the next instant was gone. This *puzzled* him. He tried it again, with the same result. The *onlookers* laughed *uproariously*, and he felt *ashamed*, he knew not why, for it was his first snow.

Tradução Integral em Português

Dia e noite o navio pulsava ao ritmo incansável da hélice e, embora um dia fosse muito parecido com o outro, era evidente para Buck que o tempo estava cada vez mais frio. Finalmente, certa manhã, a hélice silenciou e o Narval foi tomado por uma atmosfera de excitação. Ele sentiu isso, assim como os outros cães, e sabia que uma mudança estava próxima. François os amarrou e os trouxe para o convés. Ao primeiro passo na superfície fria, os pés de Buck afundaram em algo branco e mole, muito parecido com lama. Ele saltou para trás com um bufo. Mais dessa coisa branca estava caindo no ar. Ele se sacudiu, mas mais do que isso caiu sobre ele. Ele cheirou com curiosidade e depois lambeu um pouco na língua. Mordeu como fogo e no instante seguinte desapareceu. Isso o intrigou. Ele tentou

novamente, com o mesmo resultado. Os espectadores riram ruidosamente e ele sentiu-se envergonhado, sem saber porquê, pois era a sua primeira neve.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)



THE LAW OF CLUB AND FANG

Tradução da Versão Simplificada (B1)

O primeiro dia de Buck na praia de Dyea parecia um pesadelo. Cada hora trazia um choque. Fora tirado de repente do centro da civilização e jogado num mundo selvagem e antigo. Aquela não era uma vida fácil, sem nada para fazer. Não havia paz, nem descanso, nem segurança. Tudo era confusão e movimento, e a cada instante a vida e o corpo estavam em perigo. Ele tinha de ficar alerta o tempo todo, porque aqueles cães e homens não eram cães e homens de cidade. Eram selvagens. Não conheciam outra lei além da lei do porrete e da presa.

Nunca vira cães lutarem como aquelas criaturas lobunas lutavam, e sua primeira lição foi inesquecível. Na verdade, aprendeu-a vendo outro sofrer, senão não teria sobrevivido para aprender com ela. Curly foi a vítima. Estavam acampados perto do armazém de toras, e ela, gentilmente, se aproximou de um cão husky do tamanho de um lobo adulto, embora não tão pesado quanto ela. Não houve aviso. O cão saltou como um raio, os dentes bateram, depois pulou para trás com a mesma rapidez. O rosto de Curly ficou aberto, do olho até a mandíbula.

Original English Version

Buck's first day on the *Dyea* beach was like a *nightmare*. Every hour was filled with *shock* and surprise. He had been suddenly *jerked* from the heart of civilization and *flung* into the heart of things *primordial*. No lazy, sun-kissed life was this, with nothing to do but *loaf* and be bored. Here was neither peace, nor rest, nor a *moment's* safety. All was confusion and action, and every moment life and limb were in *peril*. There was imperative need to be constantly alert; for these dogs and men were not town dogs and men. They were *savages*, all of them, who knew no law but the law of club and *fang*.

He had never seen dogs fight as these *wolfish creatures* fought, and his first experience taught him an *unforgettable* lesson. It is true, it was a *vicarious* experience, else he would not have lived to profit by it. Curly was the victim. They were *camped* near the log store, where she, in her friendly way, made advances to a *husky* dog the size of a full-grown wolf, though not half so large as she. There was no warning, only a leap in like a flash, a metallic clip of teeth, a leap out equally swift, and *Curly's* face was ripped open from eye to jaw.

Tradução Integral em Português

O primeiro dia de Buck na praia de Dyea foi como um pesadelo. Cada hora foi repleta de choque e surpresa. Ele foi subitamente arrancado do coração da civilização e lançado no coração das coisas primordiais. Esta não era uma vida preguiçosa e ensolarada, sem nada para fazer a não ser vadiar e ficar entediado. Aqui não havia paz, nem descanso, nem um momento de segurança. Tudo era confusão e ação, e a cada momento a vida e a integridade física estavam em perigo. Havia uma necessidade imperiosa de estar constantemente alerta; pois esses cães e homens não eram cães e homens da cidade. Eles eram selvagens, todos eles, que não conheciam nenhuma lei além da lei do porrete e das presas.

Ele nunca tinha visto cães lutarem como essas criaturas lupinas lutavam, e sua primeira experiência lhe ensinou uma lição inesquecível. É verdade, foi uma experiência vicária, caso contrário ele não teria vivido para lucrar com ela. Curly foi a vítima. Eles estavam acampados perto do depósito de toras, onde ela, com seu jeito amigável, avançou até um cachorro husky do tamanho de um lobo adulto, embora não tão grande quanto ela. Não houve nenhum aviso, apenas um salto para dentro como um relâmpago, um estalido metálico de dentes, um salto para fora igualmente rápido, e o rosto de Curly foi rasgado dos olhos ao maxilar.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Eles lutavam como lobos, atacando e recuando de um salto. Mas havia mais do que isso. Trinta ou quarenta huskies vieram correndo e formaram um círculo silencioso ao redor deles. Buck não entendia aquela vigilância silenciosa nem a maneira ávida com que lambiam os beiços. Curly avançou contra sua inimiga, que atacou de novo e saltou para o lado. Depois a golpeou com o peito e a derrubou de um jeito estranho. Ela não conseguiu se levantar de novo. Os huskies que esperavam viram isso e avançaram. Rosnavam e ganiam ao se fecharem sobre ela, e ela desapareceu sob a massa de corpos, gritando de dor.

Original English Version

It was the wolf manner of fighting, to *strike* and leap away; but there was more to it than this. Thirty or forty *huskies* ran to the spot and surrounded the *combatants* in an intent and silent circle. Buck did not comprehend that silent *intentness*, nor the eager way with which they were licking their *chops*. Curly rushed her *antagonist*, who struck again and *leaped* aside. He met her next rush with his chest, in a peculiar fashion that *tumbled* her off her feet. She never *regained* them. This was what the *onlooking huskies* had waited for. They closed in upon her, *sarling* and *yelping*, and she was buried, *screaming* with agony, beneath the *bristling mass* of bodies.

Tradução Integral em Português

Era a maneira de lutar dos lobos, atacar e saltar; mas havia mais do que isso. Trinta ou quarenta huskies correram até o local e cercaram os combatentes em um círculo atento e silencioso. Buck não compreendia aquela atenção silenciosa, nem a maneira ansiosa com que eles lambiam os beiços. Curly avançou contra seu antagonista, que atacou novamente e saltou para o lado. Ele enfrentou a investida seguinte dela com o peito, de uma forma peculiar que a derrubou. Ela nunca os recuperou. Era isso que os huskies observadores esperavam. Eles se aproximaram dela, rosnando e ganindo, e ela foi enterrada, gritando de agonia, sob a massa eriçada de corpos.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Aconteceu tão de repente que Buck ficou chocado. Viu Spitz mostrar a língua vermelha, do jeito que ele ria, e viu François correr para o meio da matilha com um machado. Três homens com porretes ajudaram a dispersar os cães. Terminou depressa. Dois minutos depois de Curly cair, os últimos atacantes já tinham sido afugentados a porretadas. Mas ela jazia fraca e morta na neve ensanguentada, quase despedaçada, enquanto o mestiço de pele escura ficava em pé sobre ela, praguejando terrivelmente. Buck muitas vezes reviu essa cena em seus sonhos. Então era assim que as coisas eram. Não havia jogo limpo. Uma vez que você caísse, estava acabado. Ele decidiu que nunca se deixaria cair. Spitz riu de novo, e a partir daquele momento Buck o odiou com um ódio profundo e duradouro.

Original English Version

So sudden was it, and so unexpected, that Buck was taken *aback*. He saw *Spitz* run out his scarlet tongue in a way he had of laughing; and he saw *François*, swinging an axe, spring into the mess of dogs. Three men with clubs were helping him to *scatter* them. It did not take long. Two minutes from the time Curly went down, the last of her *assailants* were *clubbed* off. But she lay there *limp* and *lifeless* in the bloody, *trampled* snow, almost literally torn to pieces, the *swart* half-breed standing over her and *cursing horribly*. The scene often came back to Buck to *trouble* him in his sleep. So that was the way. No fair play. Once down, that was the end of you. Well, he would see to it that he never went down. *Spitz* ran out his tongue and laughed again, and from that moment Buck hated him with a bitter and *deathless* hatred.

Tradução Integral em Português

Foi tão repentino e inesperado que Buck ficou surpreso. Ele viu Spitz mostrar sua língua escarlata como se estivesse rindo; e ele viu François, balançando um machado, saltar no meio da confusão de cães. Três homens com porretes o ajudavam a espalhá-los. Não demorou muito. Dois minutos depois do momento em que Curly caiu, o último dos agressores foi espancado. Mas ela ficou ali, mole e sem vida, na neve sangrenta e pisoteada, quase literalmente despedaçada, o mestiço moreno parado sobre ela e xingando horrivelmente. A cena muitas vezes voltava à mente de Buck para perturbá-lo durante o sono. Então esse foi o caminho. Não há jogo limpo. Uma vez caído, esse foi o seu fim. Bem, ele cuidaria para que nunca caísse. Spitz mostrou a língua e riu novamente, e a partir daquele momento Buck odiou-o com um ódio amargo e imortal.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Antes que Buck se recuperasse do choque da morte terrível de Curly, teve outro choque. François lhe prendeu um arreio. Era parecido com os arreios que vira colocar em cavalos, lá em casa. Depois Buck foi obrigado a trabalhar. Puxou François num trenó até a floresta na beira do vale e trouxe lenha de volta. Seu orgulho ficou ferido por ser transformado num animal de trabalho, mas foi sensato o bastante para não reagir. Trabalhou com afinco, mesmo que tudo fosse novo e estranho. François era rigoroso e exigia obediência imediata, usando o chicote para consegui-la. Dave, que conhecia bem o trabalho, mordiscava a garupa de Buck sempre que ele cometia um erro. Spitz era o líder e também experiente. Quando não conseguia alcançar Buck, dava avisos ríspidos ou usava o próprio peso nas tiras para empurrá-lo à posição certa. Buck aprendeu depressa, e com a ajuda dos dois cães e de François fez grandes progressos. Antes de voltarem ao acampamento, já sabia parar ao ouvir "ho", avançar ao ouvir "mush", fazer curvas largas e manter-se longe do cão de roda quando o trenó carregado descia disparado morro abaixo atrás deles.

Original English Version

Before he had *recovered* from the *shock* caused by the tragic passing of Curly, he received another *shock*. *François fastened* upon him an arrangement of *straps* and *buckles*. It was a harness, such as he had seen the *grooms* put on the horses at home. And as he had seen horses work, so he was set to work, *hauling François* on a *sled* to the forest that *fringed* the valley, and returning with a *load* of *firewood*. Though his dignity was *sorely* hurt by thus being made a *draught* animal, he was too *wise* to rebel. He *buckled* down with a will and did his best, though it was all new and strange. *François* was stern, demanding instant obedience, and by virtue of his whip receiving instant obedience; while Dave, who was an *experienced* wheeler, *nipped Buck's* hind quarters whenever he was in error. *Spitz* was the leader, likewise *experienced*, and while he could not always get at Buck, he *growled* sharp *reproof* now and again, or *cunningly* threw his weight in the traces to jerk Buck into the way he should go. Buck learned easily, and under the combined tuition of his two mates and *François* made remarkable *progress*. *Ere* they returned to camp he knew enough to stop at "ho," to go ahead at "*mush*," to swing wide on the *bends*, and to keep clear of the wheeler when the *loaded sled* shot downhill at their heels.

Tradução Integral em Português

Antes de se recuperar do choque causado pelo trágico falecimento de Curly, ele recebeu outro choque. François prendeu-lhe um conjunto de tiras e fivelas. Era um arreio, tal como ele vira os cavaleiros colocarem nos

cavalos em casa. E tal como tinha visto cavalos trabalharem, pôs-se a trabalhar, transportando François num trenó até à floresta que margeava o vale e regressando com um carregamento de lenha. Embora sua dignidade tenha sido gravemente ferida ao ser transformado em animal de tração, ele era sábio demais para se rebelar. Ele se esforçou com força de vontade e fez o melhor que pôde, embora tudo fosse novo e estranho. François era severo, exigindo obediência instantânea e, em virtude de seu chicote, recebendo obediência instantânea; enquanto Dave, que era um motorista experiente, beliscava os quartos traseiros de Buck sempre que ele cometia um erro. Spitz era o líder, igualmente experiente, e embora nem sempre conseguisse atingir Buck, de vez em quando rosnava uma reprovação severa, ou astuciosamente jogava seu peso nas correias para empurrar Buck para o caminho que deveria seguir. Buck aprendeu com facilidade e, sob a orientação combinada de seus dois amigos e François, fez progressos notáveis. Antes de retornarem ao acampamento, ele sabia o suficiente para parar em “ho”, seguir em frente em “mush”, girar bem nas curvas e manter-se afastado do veículo com rodas quando o trenó carregado descia ladeira abaixo em seus calcanhares.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Três cães muito bons," disse François a *Perrault*. "Esse Buck aí, ele puxa como um danado. Eu ensino ele rápido que nem nada."

À tarde, *Perrault*, que queria partir logo com suas mensagens, voltou com mais dois cães. Chamou-os de *Billee* e Joe. Eram irmãos e huskies verdadeiros, mas muito diferentes. O único defeito de *Billee* era ser bom demais, enquanto Joe era o oposto: amargo, calado, sempre rosnando, com um olhar cruel. Buck os recebeu como companheiros, Dave os ignorou, e Spitz atacou primeiro um e depois o outro. *Billee* abanou o rabo de forma amistosa e tentou recuar, mas Spitz o mordeu no flanco. Joe era diferente. Não importava como Spitz o atacasse, Joe se virava para enfrentá-lo, o pelo eriçado, as orelhas para trás, os lábios retorcidos, as mandíbulas batendo rápido, os olhos brilhando de medo feroz. Parecia tão perigoso que Spitz teve de deixá-lo em paz. Para esconder seu próprio incômodo, Spitz voltou-se contra o inofensivo e choroso *Billee* e o expulsou até a beira do acampamento.

Original English Version

"T'ree vair' good dogs," François told *Perrault*. "Dat Buck, heem pool lak hell. I tich heem queek as anyt'ing."

By afternoon, *Perrault*, who was in a hurry to be on the trail with his *despatches*, returned with two more dogs. "*Billee*" and "Joe" he called them, two brothers, and true *huskies* both. Sons of the one mother though they were, they were as different as day and night. *Billee's* one *fault* was his excessive good nature, while Joe was the very opposite, sour and *introspective*, with a perpetual *snarl* and a *malignant* eye. Buck received them in *comradely* fashion, Dave ignored them, while *Spitz* proceeded to *thrash* first one and then the other. *Billee wagged* his tail *appeasingly*, turned to run when he saw that *appeasement* was of no avail, and cried (still *appeasingly*) when *Spitz's* sharp teeth scored his flank. But no matter how *Spitz circled*, Joe *whirled* around on his heels to face him, *mane bristling*, ears laid back, lips *writhing* and *snarling*, jaws *clipping* together as fast as he could snap, and eyes *diabolically gleaming* - the *incarnation* of *belligerent* fear. So terrible was his appearance that *Spitz* was forced to *forego disciplining* him; but to cover his own *discomfiture* he turned upon the *inoffensive* and *wailing Billee* and drove him to the *confines* of the camp.

Tradução Integral em Português

"T'ree vão' bons cães", disse François a *Perrault*. "Dat Buck, heem pool lak hell. Eu tich heem queek como qualquer coisa."

À tarde, *Perrault*, que estava com pressa de seguir a trilha com seus despachos, voltou com mais dois cães. “*Billee*” e “Joe”, como ele os chamava, dois irmãos e ambos verdadeiros huskies. Embora fossem filhos da mesma mãe, eram tão diferentes como o dia e a noite. O único defeito de *Billee* era sua boa natureza excessiva, enquanto Joe era exatamente o oposto, azedo e introspectivo, com um rosnado perpétuo e um olhar maligno. Buck os recebeu de maneira camarada, Dave os ignorou, enquanto Spitz começou a bater primeiro em um e depois no outro. *Billee* abanou o rabo de forma apaziguadora, virou-se para correr quando viu que a apaziguamento não adiantava e chorou (ainda de forma apaziguadora) quando os dentes afiados de Spitz marcaram seu flanco. Mas não importava o quanto Spitz circulasse, Joe girava sobre os calcanhares para encará-lo, com a crina eriçada, as orelhas caídas para trás, os lábios se contorcendo e rosnando, as mandíbulas se fechando o mais rápido que conseguia e os olhos brilhando diabolicamente - a encarnação do medo beligerante. Sua aparência era tão terrível que Spitz foi forçado a renunciar à disciplina; mas, para encobrir seu próprio desconforto, ele se voltou contra o inofensivo e choroso *Billee* e o levou para os confins do acampamento.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

À noite, *Perrault* trouxe outro cão. Era um velho husky, comprido, magro e desgastado, com o rosto marcado por muitas brigas e um olho só, que dava mostra de sua força. Chamava-se *Sol-leks*, que significa O Zangado. Como Dave, não pedia nada e não esperava nada. Quando entrou devagar no grupo, até Spitz o deixou em paz. Tinha um hábito estranho que Buck descobriu da pior maneira. Não gostava que se aproximassem pelo lado cego. Buck fez isso por acidente, e *Sol-leks* se virou na hora e rasgou-lhe o ombro até o osso, num corte de sete centímetros. Depois disso, Buck sempre ficou longe daquele lado dele, e não tiveram mais problemas. Como Dave, *Sol-leks* parecia querer apenas ser deixado em paz, embora Buck depois viesse a descobrir que cada um deles tinha outro desejo, ainda mais importante.

Original English Version

By evening *Perrault* secured another dog, an old *husky*, long and lean and *gaunt*, with a battle-scarred face and a single eye which *flashed* a warning of *pro prowess* that commanded respect. He was called *Sol-leks*, which *means* the Angry One. Like Dave, he asked nothing, gave nothing, expected nothing; and when he marched slowly and deliberately into their midst, even *Spitz* left him alone. He had one *peculiarity* which Buck was unlucky enough to discover. He did not like to be *approached* on his *blind* side. Of this offence Buck was *unwittingly* guilty, and the first knowledge he had of his *indiscretion* was when *Sol-leks* *whirled* upon him and *slashed* his shoulder to the bone for three *inches* up and down. Forever after Buck avoided his *blind* side, and to the last of their *comradeship* had no more *trouble*. His only apparent ambition, like *Dave's*, was to be left alone; though, as Buck was afterward to learn, each of them possessed one other and even more vital ambition.

Tradução Integral em Português

À noite, *Perrault* conseguiu outro cão, um velho husky, longo, magro e magro, com um rosto marcado por cicatrizes de batalha e um único olho que emitia um aviso de coragem que exigia respeito. Ele se chamava *Sol-leks*, que significa O Irritado. Tal como Dave, ele não pediu nada, não deu nada, não esperou nada; e quando ele marchou lenta e deliberadamente para o meio deles, até mesmo Spitz o deixou em paz. Ele tinha uma peculiaridade que Buck teve o azar de descobrir. Ele não gostava de ser abordado pelo seu lado cego. Buck foi involuntariamente culpado desta ofensa, e o primeiro conhecimento que teve da sua indiscrição foi quando *Sol-leks* se virou sobre ele e lhe cortou o ombro até ao osso, sete centímetros para cima e para baixo. Depois disso, Buck evitou para sempre

seu lado cego e, até o fim da camaradagem, não teve mais problemas. Sua única ambição aparente, como a de Dave, era ser deixado em paz; embora, como Buck descobriria mais tarde, cada um deles possuía uma ambição ainda mais vital.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)



GLOSSARY

This overview links to every alphabetical glossary range. Glossary: New Words explains difficult words from Simplified English; Original Text: Rare Words explains difficult words found only in the original text.

Simplified English: New Words

[Afternoons - Steamship](#)

[Step - Ysabel](#)

Original Text: Rare Words

[Aback - Splintering](#)

[Sprayed - Writhing](#)

[Cultural Glossary](#)

[Series Character Glossary](#)

GLOSSARY: NEW WORDS

Priority words from the simplified reading plus mandatory post-nominal credentials found in the simplified text, Original English, or book metadata. Context links return to the corresponding simplified or original passage when that passage is rendered.

Aback /ə'bæk/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: desconcertado, em taken aback; para trás

Exemplo em português: *Foi tão repentino e inesperado que Buck ficou surpreso.*

Use in this Book:

Original English Version

1. So sudden was it, and so unexpected, that Buck was taken aback. [Return to Original English Version](#)

Administering /əd'mɪnɪstərɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: administrando; ministrando

Exemplo em português: *Ele aprendeu rapidamente que Perrault e François eram homens justos, calmos e imparciais na administração da justiça, e sábios demais no trato com os cães para serem enganados por cães.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He speedily learned that Perrault and François were fair men, calm and impartial in administering justice, and too wise in the way of dogs to be fooled by dogs. [Return to Original English Version](#)

Afternoons /,æftər'nu:nz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: tardes

Simple English: The parts of the day between midday and evening.

Example: *He spent his afternoons by the river.*

Exemplo em português: *Havia também uma estação de bombeamento para o poço e um grande tanque de cimento onde os filhos do Juiz Miller nadavam de manhã e se refrescavam nas tardes quentes.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. There was also a pumping plant for the well and a big cement tank where Judge Miller's boys swam in the morning and cooled off on hot afternoons. [Go to](#)

Agonizing /'æɡənaɪzɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: angustiante; atroz; agonizante

Exemplo em português: *No ar, quando suas mandíbulas estavam prestes a se fechar sobre o homem, ele recebeu um choque que congelou seu corpo e cerrou seus dentes com um golpe agonizante.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In mid air, just as his jaws were about to close on the man, he received a shock that checked his body and brought his teeth together with an agonizing clip. [Return to Original English Version](#)

Angered /'æŋgərd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: enfureceu; irritado

Simple English: Made someone angry or became filled with anger.

Example: *The German's taunts angered the sailors.*

Exemplo em português: *Era perigoso para quem o irritasse.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It was dangerous for anyone who angered him. [Go to](#)

Angrily /'æŋgrɪli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: com raiva; furiosamente

Simple English: In a way that shows anger.

Example: *He shouted angrily at the door.*

Exemplo em português: *"Só ganhei cinquenta por isso," disse ele, com raiva.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I only get fifty for it," he said angrily. [Go to](#)

Announce /ə'naʊns/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: anunciar

Simple English: To officially make plans or decisions known publicly others.

Example: *The company will announce its new products next week at the event.*

Exemplo em português: *"Atende pelo nome de Buck," disse o homem consigo mesmo, citando a carta do dono do bar que anunciara a chegada da caixa.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Answers to the name of Buck," the man said to himself, quoting from the saloon-keeper's letter that had announced the crate. [Go to](#)

Antagonist /æn'tæɡənist/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: antagonista; opositor

Exemplo em português: *Curly avançou contra seu antagonista, que atacou novamente e saltou para o lado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Curly rushed her antagonist, who struck again and leaped aside. [Return to Original English Version](#)

Anyt'ing /'ɛnɪtɪŋ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: qualquer coisa

Simple English: any thing at all

Example: *That dog learns as quick as anything.*

Exemplo em português: *Eu tich heem queek como qualquer coisa."*

Forms in this book: anyt'ing, anyt'ing

Use in this Book:

Original English Version

1. I tich heem queek as anyt'ing." [Go to](#)

Appeasement /ə'pi:zmənt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: apaziguamento; alívio

Exemplo em português: *Billee abanou o rabo de forma apaziguadora, virou-se para correr quando viu que a apaziguamento não adiantava e chorou (ainda de forma apaziguadora) quando os dentes afiados de Spitz marcaram seu flanco.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Billee wagged his tail appeasingly, turned to run when he saw that appeasement was of no avail, and cried (still appeasingly) when Spitz's sharp teeth scored his flank. [Return to Original English Version](#)

Appeasingly /ə'pi:ziŋli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: de modo apaziguador

Exemplo em português: *Billee abanou o rabo de forma apaziguadora, virou-se para correr quando viu que a apaziguamento não adiantava e chorou (ainda de forma apaziguadora) quando os dentes afiados de Spitz marcaram seu flanco.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Billee wagged his tail appeasingly, turned to run when he saw that appeasement was of no avail, and cried (still appeasingly) when Spitz's sharp teeth scored his flank. [Return to Original English Version](#)

Approach /ə'prəʊtʃ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: abordagem; aproximação; aproximar

Simple English: To come close to a particular person, place, or situation.

Example: *As we approach the mountain, the view becomes more impressive.*

Exemplo em português: *Não gostava que se aproximassem pelo lado cego.*

Forms in this book: approach, approached

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He did not like being approached on his blind side. [Go to](#)

Arbors /'ɑ:rberz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: caramanchões; pérgolas

Simple English: Garden shelters or shaded passages formed by a framework covered with climbing plants.

Example: *Long grape arbors stretched beyond the servants' cottages.*

Exemplo em português: *Havia grandes estábulos, muitas casas de empregados, dependências, longos caramanchões de uva, campos verdes, pomares e canteiros de frutas silvestres.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. There were large stables, many servants' cottages, outhouses, long grape arbors, green fields, orchards, and berry patches. [Go to](#)

Original English Version

1. There were great stables, where a dozen grooms and boys held forth, rows of vine-clad servants' cottages, an endless and orderly array of outhouses, long grape arbors, green pastures, orchards, and berry patches. [Go to](#)

Aristocrat /'æristəkræt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: aristocrata

Exemplo em português: *Durante os quatro anos desde a sua infância, ele viveu a vida de um aristocrata saciado; ele tinha um grande orgulho de si mesmo, era até um pouco egoísta, como às vezes se tornam os cavalheiros do campo devido à sua situação insular.*

Use in this Book:

Original English Version

1. During the four years since his puppyhood he had lived the life of a sated aristocrat; he had a fine pride in himself, was even a trifle egotistical, as country gentlemen sometimes become because of their insular situation. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Arms /ɑ:rmz/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: braços; armas; armamento

Simple English: Weapons mainly used by military forces in battles.

Example: *The soldiers carried various arms to prepare for the conflict ahead.*

Exemplo em português: *Rosnavam e latiam como cães malvados, miavam, batiam os braços como asas e cacarejavam como galos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They growled and barked like ugly dogs, mewed, flapped their arms, and crowed like cocks. [Go to](#)

Aroused /ə'raʊzd/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: despertado; estimulado; exaltado

Exemplo em português: *Os fatos da vida assumiram um aspecto mais violento; e enquanto enfrentava esse aspecto sem se intimidar, ele o enfrentava com toda a astúcia latente de sua natureza despertada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The facts of life took on a fiercer aspect; and while he faced that aspect uncowed, he faced it with all the latent cunning of his nature aroused. [Return to Original English Version](#)

Artesian /ɑ:r'ti:ʒən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: artesiano

Exemplo em português: *Depois havia a estação de bombeamento do poço artesiano e o grande tanque de cimento onde os meninos do juiz Miller davam o mergulho matinal e se refrescavam nas tardes quentes.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Then there was the pumping plant for the artesian well, and the big cement tank where Judge Miller's boys took their morning plunge and kept cool in the hot afternoon. [Return to Original English Version](#)

Ashamed /ə'ʃeɪmd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: envergonhado; vergonha; humilhado

Simple English: Feeling embarrassed or guilty about personal actions.

Example: *She felt ashamed for forgetting her friend's birthday party.*

Exemplo em português: *As pessoas que observavam riram muito, e Buck sentiu vergonha, embora não soubesse por quê.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The people watching laughed loudly, and Buck felt ashamed, though he did not know why. [Go to](#)

Assailants /ə'seɪlənts/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: assaltantes; atacantes

Exemplo em português: *Dois minutos depois do momento em que Curly caiu, o último dos agressores foi espancado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Two minutes from the time Curly went down, the last of her assailants were clubbed off. [Return to Original English Version](#)

Assailed /ə'seɪld/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: atacou; acometeu; assediou

Exemplo em português: *Eles apenas riram e cutucaram-no com paus, que ele prontamente atacou com os dentes até perceber que era isso que eles queriam.*

Use in this Book:

Original English Version

1. They only laughed and poked sticks at him, which he promptly assailed with his teeth till he realized that that was what they wanted. [Return to Original English Version](#)

Association Listen (1 occurrence in the simplified text)

Português: associação; organização; ligação

Simple English: an organization or a connection between things

Example: *She belongs to a writers association.*

Exemplo em português: *O Juiz estava numa reunião da Associação de Produtores de Uva-Passa, e os rapazes andavam ocupados criando um clube atlético na noite da traição de Manuel.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The Judge was at a meeting of the Raisin Growers' Association, and the boys were busy starting an athletic club on the night of Manuel's betrayal. [Go to](#)

Assortment /ə'sɔ:rtmənt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sortimento; variedade

Exemplo em português: *Os funcionários da agência expressa cuidaram dele; ele foi transportado em outra carroça; um caminhão o transportou, com uma variedade de caixas e pacotes, em uma balsa; ele foi transportado do navio para uma grande estação ferroviária e, finalmente, foi depositado em um vagão expresso.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Clerks in the express office took charge of him; he was carted about in another wagon; a truck carried him, with an assortment of boxes and parcels, upon a ferry steamer; he was trucked off the steamer into a great railway depot, and finally he was deposited in an express car. [Return to Original English Version](#)

Awakened /ə'weɪkənd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: despertado; acordado; reavivado

Simple English: Woken from sleep, or made conscious of a feeling or danger.

Example: *The colonists were suddenly awakened by the dog's barking.*

Exemplo em português: *A vida agora parecia mais perigosa, e ele a encarava sem medo, mas com a astúcia oculta de sua natureza desperta.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Life now seemed more dangerous, and he faced it without fear, but with the hidden cunning of his nature awakened. [Go to](#)

Barked /bɑ:rkt/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: latiu

Simple English: Made the short, loud sound that a dog makes.

Example: *The dog barked at the stranger.*

Exemplo em português: *Havia também muitos fox terriers, que latiam para Toots e Ysabel através das janelas, enquanto as criadas, de vassoura e esfregão na mão, protegiam os dois cãesinhos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They barked at Toots and Ysabel through the windows, while housemaids with brooms and mops protected the two dogs. [Go to](#)
2. They growled and barked like ugly dogs, mewed, flapped their arms, and crowed like cocks. [Go to](#)

Original English Version

1. They growled and barked like detestable dogs, mewed, and flapped their arms and crowed. [Go to](#)

Barrens /'bærənz/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: terras estéreis; descampados

Simple English: Open areas of poor or infertile land with little vegetation.

Example: *Wildflowers appeared across the dry barrens.*

Exemplo em português: *Um capitão baleeiro o trouxera, e depois ele viajara com uma expedição de levantamento geológico até os Barrens.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. A whaling captain had taken him, and later he had traveled with a Geological Survey into the Barrens. [Go to](#)

Original English Version

1. One of them was a big, snow-white fellow from Spitzbergen who had been brought away by a whaling captain, and who had later accompanied a Geological Survey into the Barrens. [Go to](#)

Beat /bi:t/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: bater; vencer; batida

Simple English: The main rhythm or pulse of a musical piece or poem.

Example: *The beat of the song made everyone want to dance immediately.*

Exemplo em português: *Seja um cão mau, e eu vou te bater direito.*

Forms in this book: beat, beating

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Be a bad dog, and I'll beat you badly. [Go to](#)

Belligerent /bə'lidʒərənt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: beligerante; briguento

Exemplo em português: *Mas não importava o quanto Spitz circulasse, Joe girava sobre os calcanhares para encará-lo, com a crina eriçada, as orelhas caídas para trás, os lábios se contorcendo e rosnando, as mandíbulas se fechando o mais rápido que conseguia e os olhos brilhando diabolicamente - a encarnação do medo beligerante.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But no matter how Spitz circled, Joe whirled around on his heels to face him, mane bristling, ears laid back, lips writhing and snarling, jaws clipping together as fast as he could snap, and eyes diabolically gleaming - the incarnation of belligerent fear. [Return to Original English Version](#)

Bends /bɛndz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: curvas

Exemplo em português: *Antes de retornarem ao acampamento, ele sabia o suficiente para parar em “ho”, seguir em frente em “mush”, girar bem nas curvas e manter-se afastado do veículo com rodas quando o trenó carregado descia ladeira abaixo em seus calcanhares.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Ere they returned to camp he knew enough to stop at “ho,” to go ahead at “mush,” to swing wide on the bends, and to keep clear of the wheeler when the loaded sled shot downhill at their heels. [Return to Original English Version](#)

Besetting /bi'setɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: que atormenta sem cessar

Exemplo em português: *Manuel tinha um pecado grave.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Manuel had one besetting sin. [Return to Original English Version](#)
2. Also, in his gambling, he had one besetting weakness - faith in a system; and this made his damnation certain. [Return to Original English Version](#)

Beyond /br'ɒnd/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: além

Simple English: At or to the side that is further; exceeding a point.

Example: *Her talents go beyond just singing; she can also dance beautifully.*

Exemplo em português: *Carregava os netos do Juiz nas costas, rolava com eles na relva e os vigiava em suas aventuras até a fonte no pátio do estábulo e mais além, pelos campos e canteiros de frutas.*

Forms in this book: Beyond, beyond

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He carried the Judge's grandsons on his back, rolled with them in the grass, and guarded them on their adventures to the fountain in the stable yard and beyond to the fields and berry patches. [Go to](#)

Blind /blaɪnd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: cego; cega; cegos

Simple English: Window covering that can be rolled up or down.

Example: *I pulled down the blind to block the sunlight in the room.*

Exemplo em português: *Não gostava que se aproximassem pelo lado cego.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He did not like being approached on his blind side. [Go to](#)

Bloodshot /'blʌdʃɑ:t/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: injetado de sangue; avermelhado

Simple English: Describing eyes that are red because the small blood vessels are swollen.

Example: *After three nights of study his eyes were bloodshot and sore.*

Exemplo em português: *Reuniu forças para saltar, com o pelo eriçado, espuma na boca e um brilho selvagem nos olhos injetados de sangue.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He gathered himself to jump, with his hair raised, foam on his mouth, and a wild look in his bloodshot eyes. [Go to](#)

Blurred /bɪˈɜːrd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: borrado; desfocado

Simple English: Not clear in outline or in memory.

Example: *The photograph was blurred and useless.*

Exemplo em português: *Mas as forças o abandonaram, os olhos turvaram-se, e ele nada mais soube quando o trem parou e os dois homens o jogaram no vagão de bagagens.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But his strength left him, his eyes blurred, and he knew nothing when the train was stopped and the two men threw him into the baggage car. [Go to](#)

Boded /'boʊdɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: pressagiava

Exemplo em português: *Durante dois dias e duas noites ele não comeu nem bebeu, e durante esses dois dias e noites de tormento, ele acumulou um fundo de ira que era um mau presságio para quem primeiro caísse em desgraça com ele.*

Use in this Book:

Original English Version

1. For two days and nights he neither ate nor drank, and during those two days and nights of torment, he accumulated a fund of wrath that boded ill for whoever first fell foul of him. [Return to Original English Version](#)

Bolted /'boʊltɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: disparou; trancou com ferrolho; engoliu depressa

Exemplo em português: *Quando o homem lhe trouxe água, ele bebeu com vontade e mais tarde tirou da mão do homem uma generosa refeição de carne crua, pedaço por pedaço.*

Use in this Book:

Original English Version

1. When the man brought him water he drank eagerly, and later bolted a generous meal of raw meat, chunk by chunk, from the man's hand. [Return to Original English Version](#)

Boomed /bu:md/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ressoou; retumbou

Exemplo em português: *Considerando que o preço dos cães tinha subido às alturas devido à procura inusitada, não era uma quantia injusta para um animal tão bom.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Considering that the price of dogs had been boomed skyward by the unwonted demand, it was not an unfair sum for so fine an animal. [Return to Original English Version](#)

Booming /'bu:miŋ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: retumbante; estrondoso; em plena expansão

Exemplo em português: *Como os homens, tateando na escuridão do Ártico, encontraram um metal amarelo, e como as empresas de transporte a vapor e de transporte estavam divulgando a descoberta, milhares de homens estavam correndo para as Terras do Norte.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Because men, groping in the Arctic darkness, had found a yellow metal, and because steamship and transportation companies were booming the find, thousands of men were rushing into the Northland. [Return to Original English Version](#)

Boughs /baʊz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: galhos grandes

Exemplo em português: *O acesso à casa era feito por calçadas de cascalho que serpenteavam por amplos gramados e sob os galhos entrelaçados de altos choupos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The house was approached by gravelled driveways which wound about through wide-spreading lawns and under the interlacing boughs of tall poplars.

[Return to Original English Version](#)

Breakin /'breɪkɪn/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: domando

Simple English: a dialect pronunciation of 'breaking' - here, training a dog to obey commands

Example: "He's no slouch at dog-breakin', that's wot I say."

Exemplo em português: "Ele não é mole pra domar cachorro, isso eu digo," disse um dos homens em cima do muro, animado.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "He's no slouch at dog-breakin', that's wot I say," one of the men on the wall said excitedly. [Go to](#)

Original English Version

1. "He's no slouch at dog-breakin', that's wot I say," one of the men on the wall cried enthusiastically. [Go to](#)

Breathed /bri:ðd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: respirou; aspirou

Simple English: Took air into the body through the nose or mouth.

Example: *She breathed in the sweet smell of the flowers.*

Exemplo em português: *Ele estava tão mudado que o próprio Juiz não o teria reconhecido; e os mensageiros expressos respiraram aliviados quando o tiraram do trem em Seattle.*

Use in this Book:

Original English Version

1. So changed was he that the Judge himself would not have recognized him; and the express messengers breathed with relief when they bundled him off the train at Seattle. [Go to](#)

Bristled /'brɪsəld/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: eriçou-se; ficou eriçado

Simple English: stood stiffly upright, especially hair or fur reacting to fear or anger

Example: *The hair on Buck's neck bristled at the touch.*

Exemplo em português: *Enquanto falava, ele deu destemidamente tapinhas na cabeça que havia batido tão impiedosamente e, embora o cabelo de Buck se arrepiasse involuntariamente ao toque da mão, ele suportou isso sem protestar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As he spoke he fearlessly patted the head he had so mercilessly pounded, and though Buck's hair involuntarily bristled at touch of the hand, he endured it without protest. [Go to](#)

Bristling /'brɪsəlɪŋ/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: eriçado; repleto de; irritado

Simple English: With hairs standing up; also full of something, or showing anger.

Example: *The old fort was bristling with cannon.*

Exemplo em português: *Não importava como Spitz o atacasse, Joe se virava para enfrentá-lo, o pelo eriçado, as orelhas para trás, os lábios retorcidos, as mandíbulas batendo rápido, os olhos brilhando de medo feroz.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. No matter how Spitz came at him, Joe turned to face him, with his fur bristling, ears back, lips twisting, jaws snapping fast, and eyes shining with fierce fear. [Go to](#)

Original English Version

1. And Buck was truly a red-eyed devil, as he drew himself together for the spring, hair bristling, mouth foaming, a mad glitter in his blood-shot eyes. [Go to](#)

2. They closed in upon her, snarling and yelping, and she was buried, screaming with agony, beneath the bristling mass of bodies. [Go to](#)

3. But no matter how Spitz circled, Joe whirled around on his heels to face him, mane bristling, ears laid back, lips writhing and snarling, jaws clipping together as fast as he could snap, and eyes diabolically gleaming - the incarnation of belligerent fear. [Go to](#)

Brooms /bru:mz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: vassouras

Simple English: long-handled tools used for sweeping

Example: *The housemaids defended the dogs with brooms and mops.*

Exemplo em português: *Havia também muitos fox terriers, que latiam para Toots e Ysabel através das janelas, enquanto as criadas, de vassoura e esfregão na mão, protegiam os dois cãesinhos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They barked at Toots and Ysabel through the windows, while housemaids with brooms and mops protected the two dogs. [Go to](#)

Original English Version

1. On the other hand, there were the fox terriers, a score of them at least, who yelped fearful promises at Toots and Ysabel looking out of the windows at them and protected by a legion of housemaids armed with brooms and mops. [Go to](#)

Brumal /'bru:məl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: hibernar; de inverno

Exemplo em português: “Antigos anseios nômades saltam, Roçando a corrente do costume; De seu sono invernial desperta novamente O impulso selvagem.”

Use in this Book:

Original English Version

1. “Old longings nomadic leap, Chafing at custom’s chain; Again from its brumal sleep Wakens the ferine strain.” [Return to Original English Version](#)

Buck's /bʌks/ **Listen** (91 occurrences in the simplified text)

Português: de antílope macho

Simple English: Belonging to a male deer or antelope.

Example: *He carried a buck's horn as a weapon.*

Exemplo em português: *"Podia embrulhar a mercadoria antes de entregá-la," disse o estranho numa voz áspera, e Manuel passou uma corda forte em volta do pescoço de Buck, por baixo da coleira.*

Forms in this book: Buck's, Buck's

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "You might wrap up the goods before you deliver them," the stranger said in a rough voice, and Manuel pulled a strong rope around Buck's neck under the collar. [Go to](#)
2. And each time the happy bark in Buck's throat turned into a savage growl. [Go to](#)
3. "Now, you red-eyed devil," he said when the opening was big enough for Buck's body. [Go to](#)
4. Buck's senses returned, but not his strength. [Go to](#)
5. Buck's hair rose at the touch, but he did not protest. [Go to](#)
6. At Buck's first step on the cold ground, his feet sank into a white, soft, muddy-looking thing. [Go to](#)

Original English Version

1. "You might wrap up the goods before you deliver 'em," the stranger said gruffly, and Manuel doubled a piece of stout rope around Buck's neck under the collar. [Go to](#)
2. And each time the joyful bark that trembled in Buck's throat was twisted into a savage growl. [Go to](#)
3. "Now, you red-eyed devil," he said, when he had made an opening sufficient for the passage of Buck's body. [Go to](#)
4. Buck's senses came back to him, but not his strength. [Go to](#)
5. As he spoke he fearlessly patted the head he had so mercilessly pounded, and though Buck's hair involuntarily bristled at touch of the hand, he endured it without protest. [Go to](#)
6. He was friendly, in a treacherous sort of way, smiling into one's face the while he meditated some underhand trick, as, for instance, when he stole from Buck's

food at the first meal. [Go to](#)

Bucked /bʌkt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: corcoveou; resistiu

Exemplo em português: *Chamava-se “Dave”, e ele comia e dormia, ou bocejava nos intervalos, e não se interessava por nada, nem mesmo quando o Narval cruzava Queen Charlotte Sound e rolava, balançava e corcoveava como uma coisa possuída.*

Use in this Book:

Original English Version

1. “Dave” he was called, and he ate and slept, or yawned between times, and took interest in nothing, not even when the _Narwhal_ crossed Queen Charlotte Sound and rolled and pitched and bucked like a thing possessed. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Buckled /'bʌkəld/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: afivelou; ajustou a fivela

Exemplo em português: *Ele se esforçou com força de vontade e fez o melhor que pôde, embora tudo fosse novo e estranho.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He buckled down with a will and did his best, though it was all new and strange. [Return to Original English Version](#)

Buckles /'bʌkəlz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: fivelas

Exemplo em português: *François prendeu-lhe um conjunto de tiras e fivelas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. François fastened upon him an arrangement of straps and buckles. [Return to Original English Version](#)

Bulging /'bʌldʒɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: saliente; estufado

Exemplo em português: *Mas todas as vezes era o rosto saliente do dono do bar que o espiava à luz doentia de uma vela de sebo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But each time it was the bulging face of the saloon-keeper that peered in at him by the sickly light of a tallow candle. [Return to Original English Version](#)

Bundled /'bʌndəld/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: enfiou às pressas; empacotou

Exemplo em português: *Ele estava tão mudado que o próprio Juiz não o teria reconhecido; e os mensageiros expressos respiraram aliviados quando o tiraram do trem em Seattle.*

Use in this Book:

Original English Version

1. So changed was he that the Judge himself would not have recognized him; and the express messengers breathed with relief when they bundled him off the train at Seattle. [Return to Original English Version](#)

***Burn* Listen (6 occurrences in the simplified text)**

Português: queimar; queimadura; gravar

Exemplo em português: *Queimava como fogo, e depois sumia.*

Forms in this book: burned, burning

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It burned like fire, and then it was gone. [Go to](#)

Cagelike /'keɪdʒlaɪk/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: parecido com uma jaula

Exemplo em português: *Então a corda foi removida e ele foi jogado em uma caixa que parecia uma gaiola.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Then the rope was removed, and he was flung into a cagelike crate. [Return to Original English Version](#)

Calamity /kə'læməti/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: calamidade; desgraça

Exemplo em português: *Ele não sabia por quê, mas se sentia oprimido pela vaga sensação de calamidade iminente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He did not know why, but he felt oppressed by the vague sense of impending calamity. [Return to Original English Version](#)

Camped /kæmpt/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: acamparam

Simple English: Stayed for a time in tents or in the open.

Example: *We camped beside the river for two nights.*

Exemplo em português: *Estavam acampados perto do armazém de toras, e ela, gentilmente, se aproximou de um cão husky do tamanho de um lobo adulto, embora não tão pesado quanto ela.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They were camped near the log store, and she kindly went up to a husky dog as big as a grown wolf, though not as heavy as she was. [Go to](#)

Original English Version

1. They were camped near the log store, where she, in her friendly way, made advances to a husky dog the size of a full-grown wolf, though not half so large as she. [Go to](#)

Carted /'kɑ:rtɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: levou de carroça

Exemplo em português: *Os funcionários da agência expressa cuidaram dele; ele foi transportado em outra carroça; um caminhão o transportou, com uma variedade de caixas e pacotes, em uma balsa; ele foi transportado do navio para uma grande estação ferroviária e, finalmente, foi depositado em um vagão expresso.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Clerks in the express office took charge of him; he was carted about in another wagon; a truck carried him, with an assortment of boxes and parcels, upon a ferry steamer; he was trucked off the steamer into a great railway depot, and finally he was deposited in an express car. [Return to Original English Version](#)

Chafing /'tʃeɪfɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: irritando-se; roçando

Exemplo em português: “Antigos anseios nômades saltam, Roçando a corrente do costume; De seu sono invernal desperta novamente O impulso selvagem.”

Use in this Book:

Original English Version

1. “Old longings nomadic leap, Chafing at custom’s chain; Again from its brumal sleep Wakens the ferine strain.” [Return to Original English Version](#)

Chops /tʃɑ:ps/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: costeletas; corta em pedaços

Simple English: Cuts something with an axe or a heavy knife.

Example: *He chops wood every morning before breakfast.*

Exemplo em português: *Buck não entendia aquela vigilância silenciosa nem a maneira ávida com que lambiam os beiços.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Buck did not understand their quiet watchfulness or the eager way they licked their chops. [Go to](#)

Original English Version

1. Buck did not comprehend that silent intentness, nor the eager way with which they were licking their chops. [Go to](#)

Circled /'sɜ:rkəld/ **Listen** (12 occurrences in the simplified text)

Português: circundou; deu voltas; rodeou

Simple English: Moved in a circle around something, or drew a ring around it.

Example: *The teacher circled the mistake in red ink.*

Exemplo em português: *Mas não importava o quanto Spitz circulasse, Joe girava sobre os calcanhares para encará-lo, com a crina eriçada, as orelhas caídas para trás, os lábios se contorcendo e rosnando, as mandíbulas se fechando o mais rápido que conseguia e os olhos brilhando diabolicamente - a encarnação do medo beligerante.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But no matter how Spitz circled, Joe whirled around on his heels to face him, mane bristling, ears laid back, lips writhing and snarling, jaws clipping together as fast as he could snap, and eyes diabolically gleaming - the incarnation of belligerent fear. [Go to](#)

Clashed /klæft/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: entrechocaram-se

Simple English: Hit together with a loud noise.

Example: *The pots clashed as he set them down.*

Exemplo em português: *O cão saltou como um raio, os dentes bateram, depois pulou para trás com a mesma rapidez.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The dog jumped in like lightning, his teeth clashed, then he jumped away just as fast. [Go to](#)

Clerks /klɜːrks/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: escriturários; funcionários

Simple English: People who do writing and office work.

Example: *The clerks left the office at five.*

Exemplo em português: *Escriturários de uma agência de encomendas o receberam.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Clerks at the express office took him. [Go to](#)

Original English Version

1. Clerks in the express office took charge of him; he was carted about in another wagon; a truck carried him, with an assortment of boxes and parcels, upon a ferry steamer; he was trucked off the steamer into a great railway depot, and finally he was deposited in an express car. [Go to](#)

Clipping /'klɪpɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: picotagem; corte

Exemplo em português: *Mas não importava o quanto Spitz circulasse, Joe girava sobre os calcanhares para encará-lo, com a crina eriçada, as orelhas caídas para trás, os lábios se contorcendo e rosnando, as mandíbulas se fechando o mais rápido que conseguia e os olhos brilhando diabolicamente - a encarnação do medo beligerante.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But no matter how Spitz circled, Joe whirled around on his heels to face him, mane bristling, ears laid back, lips writhing and snarling, jaws clipping together as fast as he could snap, and eyes diabolically gleaming - the incarnation of belligerent fear. [Return to Original English Version](#)

Clubbed /klʌbd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: golpeado com porrete; em forma de porrete

Exemplo em português: *Dois minutos depois do momento em que Curly caiu, o último dos agressores foi espancado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Two minutes from the time Curly went down, the last of her assailants were clubbed off. [Return to Original English Version](#)

Cocks /kɑ:ks/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: galos

Simple English: Adult male chickens or similar male birds.

Example: *The birds flapped their wings and crowed like cocks.*

Exemplo em português: *Rosnavam e latiam como cães malvados, miavam, batiam os braços como asas e cacarejavam como galos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They growled and barked like ugly dogs, mewed, flapped their arms, and crowed like cocks. [Go to](#)

Collapse /kə'ləps/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: colapso; desmoronar; recolher

Simple English: A sudden drop in value, such as in stocks.

Example: *The market experienced a collapse, and many investors lost money.*

Exemplo em português: *O homem desferiu o golpe habilidoso que guardara para aquele momento, e Buck desabou, caindo completamente inconsciente.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The man struck the clever blow he had saved until now, and Buck collapsed and fell, knocked completely unconscious. [Go to](#)

Combatants /kəm'batənts/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: combatentes

Exemplo em português: *Trinta ou quarenta huskies correram até o local e cercaram os combatentes em um círculo atento e silencioso.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Thirty or forty huskies ran to the spot and surrounded the combatants in an intent and silent circle. [Return to Original English Version](#)

Comradely /'kɑ:mrædli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: camarada; fraternal

Exemplo em português: *Buck os recebeu de maneira camarada, Dave os ignorou, enquanto Spitz começou a bater primeiro em um e depois no outro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Buck received them in comradely fashion, Dave ignored them, while Spitz proceeded to thrash first one and then the other. [Return to Original English Version](#)

Comradeship /'kɑ:mrædʃɪp/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: camaradagem

Exemplo em português: *Depois disso, Buck evitou para sempre seu lado cego e, até o fim da camaradagem, não teve mais problemas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Forever after Buck avoided his blind side, and to the last of their comradeship had no more trouble. [Return to Original English Version](#)

Conciliate /kən'sɪlieɪt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: conciliar; granjear a simpatia de

Exemplo em português: *Também ele viu um cachorro, que não se conciliava nem obedecia, finalmente morto na luta pelo domínio.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Also he saw one dog, that would neither conciliate nor obey, finally killed in the struggle for mastery. [Return to Original English Version](#)

Conciliated /kən'sɪliɪtɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: conciliou; apaziguou

Exemplo em português: *Repetidas vezes, ao observar cada atuação brutal, Buck aprendeu a lição: um homem com uma clava era um legislador, um mestre a ser obedecido, embora não necessariamente conciliado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Again and again, as he looked at each brutal performance, the lesson was driven home to Buck: a man with a club was a lawgiver, a master to be obeyed, though not necessarily conciliated. [Return to Original English Version](#)

Confines /'kɑ:nfaɪnz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: limites; confins

Exemplo em português: *Sua aparência era tão terrível que Spitz foi forçado a renunciar à disciplina; mas, para encobrir seu próprio desconforto, ele se voltou contra o inofensivo e choroso Billee e o levou para os confins do acampamento.*

Use in this Book:

Original English Version

1. So terrible was his appearance that Spitz was forced to forego disciplining him; but to cover his own discomfiture he turned upon the inoffensive and wailing Billee and drove him to the confines of the camp. [Return to Original English Version](#)

Consignment /kən'sainmənt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: lote; remessa

Exemplo em português: “Respostas ao nome de Buck”, solilóquio o homem, citando a carta do dono do bar que anunciava a remessa da caixa

Use in this Book:

Original English Version

1. “Answers to the name of Buck,” the man soliloquized, quoting from the saloon-keeper’s letter which had announced the consignment of the crate

[Return to Original English Version](#)

Conveyance /kən'veiəns/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: veículo; transporte; escritura de transmissão

Exemplo em português: *A próxima vez que ele percebeu, ele estava vagamente consciente de que sua língua estava doendo e que ele estava sendo sacudido por algum tipo de meio de transporte.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The next he knew, he was dimly aware that his tongue was hurting and that he was being jolted along in some kind of a conveyance. [Return to Original English Version](#)

Coolly /'ku:lli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: friamente; com calma; com indiferença

Exemplo em português: *Mas o homem, deslocando o porrete da direita para a esquerda, agarrou-o friamente pela mandíbula inferior, ao mesmo tempo que o puxava para baixo e para trás.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But the man, shifting the club from right to left, coolly caught him by the under jaw, at the same time wrenching downward and backward. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Cottages /'kɒ:tɪdʒɪz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: chalés; casinhas de campo

Simple English: Small simple houses in the country.

Example: *Four white cottages stood by the road.*

Exemplo em português: *Havia grandes estábulos, muitas casas de empregados, dependências, longos caramanchões de uva, campos verdes, pomares e canteiros de frutas silvestres.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. There were large stables, many servants' cottages, outhouses, long grape arbors, green fields, orchards, and berry patches. [Go to](#)

Original English Version

1. There were great stables, where a dozen grooms and boys held forth, rows of vine-clad servants' cottages, an endless and orderly array of outhouses, long grape arbors, green pastures, orchards, and berry patches. [Go to](#)

Crash /kræʃ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: acidente; bater; queda

Simple English: Accident in which a vehicle collides with something.

Example: *The crash caused a major traffic jam on the highway this morning.*

Exemplo em português: *Buck deu uma volta completa no ar, depois caiu no chão, sobre a cabeça e o peito.*

Forms in this book: crashed, crashing

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Buck turned a full circle in the air, then crashed to the ground on his head and chest. [Go to](#)

Crate /kret/ **Listen** (16 occurrences in the simplified text)

Português: caixote

Simple English: A large, strong box used for carrying or storing goods.

Example: *A broken crate lay beside the warehouse door.*

Exemplo em português: *Depois tiraram a corda e o jogaram dentro de uma caixa, como se fosse uma jaula.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then they took off the rope and threw him into a crate like a cage. [Go to](#)
2. Why did they keep him in this tight crate? [Go to](#)
3. But the saloon-keeper left him alone, and in the morning four men came in and lifted the crate. [Go to](#)
4. Then he lay down in anger and let them load the crate into a wagon. [Go to](#)
5. After that, Buck and the crate moved from hand to hand. [Go to](#)
6. Four men carefully carried the crate from the wagon into a small back yard with high walls. [Go to](#)

Original English Version

1. Then the rope was removed, and he was flung into a cagelike crate. [Go to](#)
2. Why were they keeping him pent up in this narrow crate? [Go to](#)
3. But the saloon-keeper let him alone, and in the morning four men entered and picked up the crate. [Go to](#)
4. Whereupon he lay down sullenly and allowed the crate to be lifted into a wagon. [Go to](#)
5. Then he, and the crate in which he was imprisoned, began a passage through many hands. [Go to](#)
6. Four men gingerly carried the crate from the wagon into a small, high-walled back yard. [Go to](#)

Crates /kreits/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: caixotes

Simple English: large strong containers used for transporting goods or animals

Example: *More dogs arrived in wooden crates.*

Exemplo em português: *Com o passar dos dias, mais cães chegaram, em caixas ou amarrados por cordas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. As days passed, more dogs arrived in crates or on ropes. [Go to](#)

Original English Version

1. As the days went by, other dogs came, in crates and at the ends of ropes, some docilely, and some raging and roaring as he had come; and, one and all, he watched them pass under the dominion of the man in the red sweater. [Go to](#)

Crawled /krɔːld/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: engatinhou; rastejou

Simple English: Moved slowly on the hands and knees, or close to the ground.

Example: *She crawled across the floor to her bed.*

Exemplo em português: *Depois de um golpe muito forte, ele se arrastou até ficar de pé, atordonado demais para avançar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. After one very hard blow, he crawled to his feet, too dazed to charge. [Go to](#)

Original English Version

1. After a particularly fierce blow, he crawled to his feet, too dazed to rush. [Go to](#)

Creature /'kri:tʃər/ **Listen** (11 occurrences in the simplified text)

Português: criatura

Simple English: Any living being that can move on its own.

Example: *The forest is full of strange creatures at night.*

Exemplo em português: *Nunca vira cães lutarem como aquelas criaturas lobunas lutavam, e sua primeira lição foi inesquecível.*

Forms in this book: creature, creatures

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He had never seen dogs fight like these wolfish creatures fought, and his first lesson was unforgettable. [Go to](#)

Crowed /kroʊd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: gritou de alegria; guinchou de contente

Simple English: Made a loud, happy sound.

Example: *The baby crowed and laughed.*

Exemplo em português: *Rosnavam e latiam como cães malvados, miavam, batiam os braços como asas e cacarejavam como galos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They growled and barked like ugly dogs, mewed, flapped their arms, and crowed like cocks. [Go to](#)

Original English Version

1. They growled and barked like detestable dogs, mewed, and flapped their arms and crowed. [Go to](#)

Cruelly /'kru:əli/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: cruelmente; com crueldade

Simple English: In a way that causes pain or suffering on purpose.

Example: *The prisoners were cruelly treated for years.*

Exemplo em português: *Enquanto falava, acariciava sem medo a cabeça que espancara tão cruelmente.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. As he spoke, he fearlessly patted the head he had beaten so cruelly. [Go to](#)

Crumpled /'krʌmpəd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: amassado; enrugado; desabou

Exemplo em português: *O homem desferiu o golpe perspicaz que havia contido propositalmente por tanto tempo, e Buck desmoronou e caiu, totalmente desmaiado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The man struck the shrewd blow he had purposely withheld for so long, and Buck crumpled up and went down, knocked utterly senseless. [Return to Original English Version](#)

Crushingly /'krʌʃɪŋli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: de modo esmagador; de forma arrasadora

Exemplo em português: *E novamente veio o choque e ele foi derrubado de forma esmagadora.*

Use in this Book:

Original English Version

1. And again the shock came and he was brought crushingly to the ground.

[Return to Original English Version](#)

Culprit /'kʌlprɪt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: culpado

Exemplo em português: *Quando Buck saltou para puni-lo, o chicote de François cantou no ar, atingindo primeiro o culpado; e nada restou a Buck a não ser recuperar o osso.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As Buck sprang to punish him, the lash of François's whip sang through the air, reaching the culprit first; and nothing remained to Buck but to recover the bone. [Return to Original English Version](#)

Cunning /'kʌnɪŋ/ **Listen** (14 occurrences in the simplified text)

Português: astuto; astúcia

Simple English: Skilled at achieving aims through cleverness or deception, or such clever skill itself.

Example: *The cunning thief invented a convincing excuse.*

Exemplo em português: *A vida agora parecia mais perigosa, e ele a encarava sem medo, mas com a astúcia oculta de sua natureza desperta.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Life now seemed more dangerous, and he faced it without fear, but with the hidden cunning of his nature awakened. [Go to](#)

Original English Version

1. The facts of life took on a fiercer aspect; and while he faced that aspect uncowed, he faced it with all the latent cunning of his nature aroused. [Go to](#)

Cunningly /'kʌnɪŋli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: astutamente; engenhosamente

Exemplo em português: *Spitz era o líder, igualmente experiente, e embora nem sempre conseguisse atingir Buck, de vez em quando rosnava uma reprovação severa, ou astuciosamente jogava seu peso nas correias para empurrar Buck para o caminho que deveria seguir.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Spitz was the leader, likewise experienced, and while he could not always get at Buck, he growled sharp reproof now and again, or cunningly threw his weight in the traces to jerk Buck into the way he should go. [Return to Original English Version](#)

Cure /kɜər/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: cura; curar; curam

Simple English: A treatment that makes an illness go away.

Example: *Scientists are looking for a cure.*

Exemplo em português: *Tem lá um veterinário famoso que acha que consegue curá-lo."*

Forms in this book: cure, cured

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. There's a famous dog doctor there who thinks he can cure him." [Go to](#)

Curiously /'kjʊəriəsli/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: curiosamente; com curiosidade

Exemplo em português: *Ele cheirou com curiosidade e depois lambeu um pouco na língua.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He sniffed it curiously, then licked some up on his tongue. [Return to Original English Version](#)

Curly's /'kɜ:rlɪz/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: de Curly

Simple English: shows that the injured face belongs to a dog named Curly

Example: *Curly's face was torn open from eye to jaw.*

Exemplo em português: *O rosto de Curly ficou aberto, do olho até a mandíbula.*

Forms in this book: Curly's, Curly's

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Curly's face was torn open from eye to jaw. [Go to](#)
2. Before Buck had recovered from the shock of Curly's terrible death, he got another shock. [Go to](#)

Original English Version

1. There was no warning, only a leap in like a flash, a metallic clip of teeth, a leap out equally swift, and Curly's face was ripped open from eye to jaw. [Go to](#)

Cursing /'kɜ:rsɪŋ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: praguejando; xingando

Simple English: Saying angry rude words about someone.

Example: *He came in cursing the heavy rain.*

Exemplo em português: *Mas ela ficou ali, mole e sem vida, na neve sangrenta e pisoteada, quase literalmente despedaçada, o mestiço moreno parado sobre ela e xingando horrivelmente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But she lay there limp and lifeless in the bloody, trampled snow, almost literally torn to pieces, the swart half-breed standing over her and cursing horribly. [Go to](#)

Custom's /'kʌstəmz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: do costume; da tradição

Exemplo em português: “Antigos anseios nômades saltam, Roçando a corrente do costume; De seu sono invernal desperta novamente O impulso selvagem.”

Use in this Book:

Original English Version

1. “Old longings nomadic leap, Chafing at custom’s chain; Again from its brumal sleep Wakens the ferine strain.” [Return to Original English Version](#)

Damnation /dæm'neɪʃən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: danação; maldição

Exemplo em português: *Além disso, em seu jogo, ele tinha uma fraqueza persistente: a fé em um sistema; e isso tornou sua condenação certa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Also, in his gambling, he had one besetting weakness - faith in a system; and this made his damnation certain. [Return to Original English Version](#)

Dave's /deɪvz/ Listen (1 occurrence in the simplified text)

Português: de Dave

Simple English: belonging to Dave, a sled-dog character

Example: *His only apparent ambition, like Dave's, was to be left alone.*

Exemplo em português: *Sua única ambição aparente, como a de Dave, era ser deixado em paz; embora, como Buck descobriria mais tarde, cada um deles possuía uma ambição ainda mais vital.*

Use in this Book:

Original English Version

1. His only apparent ambition, like Dave's, was to be left alone; though, as Buck was afterward to learn, each of them possessed one other and even more vital ambition. [Return to Original English Version](#)

Dazed /deɪzd/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: atordoados; aturdidos

Simple English: Unable to think clearly after a shock or a blow.

Example: *He walked out of the wreck dazed but unhurt.*

Exemplo em português: *Buck estava atordado e sentia dor terrível na garganta e na língua.*

Forms in this book: Dazed, dazed

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Buck was dazed and in terrible pain in his throat and tongue. [Go to](#)
2. After one very hard blow, he crawled to his feet, too dazed to charge. [Go to](#)

Original English Version

1. Dazed, suffering intolerable pain from throat and tongue, with the life half throttled out of him, Buck attempted to face his tormentors. [Go to](#)
2. After a particularly fierce blow, he crawled to his feet, too dazed to rush. [Go to](#)

Deathless /'deθləs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: imortal

Exemplo em português: *Spitz mostrou a língua e riu novamente, e a partir daquele momento Buck odiou-o com um ódio amargo e imortal.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Spitz ran out his tongue and laughed again, and from that moment Buck hated him with a bitter and deathless hatred. [Return to Original English Version](#)

Deft /deft/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: hábil; ágil de mãos

Exemplo em português: *Num acesso de raiva, ele saltou sobre o homem, que o encontrou no meio do caminho, agarrou-o perto da garganta e, com um giro hábil, jogou-o de costas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In quick rage he sprang at the man, who met him halfway, grappled him close by the throat, and with a deft twist threw him over on his back. [Return to Original English Version](#)

Delights /di'laits/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: delícias; prazeres

Exemplo em português: *A caça e outras delícias ao ar livre mantiveram a gordura baixa e fortaleceram seus músculos; e para ele, assim como para as raças frias, o amor pela água tinha sido um tônico e um preservador da saúde.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Hunting and kindred outdoor delights had kept down the fat and hardened his muscles; and to him, as to the cold-tubbing races, the love of water had been a tonic and a health preserver. [Return to Original English Version](#)

Demand /dɪ'mænd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: demanda; procura; exigir

Simple English: The desire or need for particular goods or services.

Example: *There is a high demand for electric cars in today's market.*

Exemplo em português: *François era rigoroso e exigia obediência imediata, usando o chicote para consegui-la.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. François was strict and demanded immediate obedience, using his whip to get it. [Go to](#)

Demesne /dɪ'mi:n/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: domínio

Exemplo em português: *E sobre esta grande propriedade Buck governou.*

Use in this Book:

Original English Version

1. And over this great demesne Buck ruled. [Return to Original English Version](#)

Desire /dɪˈzaɪər/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: desejo; deseja; vontade

Simple English: To feel a sexual or strong romantic attraction.

Example: *He felt a strong desire to be with her all the time.*

Exemplo em português: *Desejos antigos despertam de repente, como um animal selvagem.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Old desires leap up like a wild animal. [Go to](#)

Despatches /dɪ'spætʃɪz/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: despachos; mensagens oficiais

Exemplo em português: *O Governo canadiano não seria um perdedor, nem os seus despachos viajariam mais lentamente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The Canadian Government would be no loser, nor would its despatches travel the slower. [Return to Original English Version](#)
2. By afternoon, Perrault, who was in a hurry to be on the trail with his despatches, returned with two more dogs. [Return to Original English Version](#)

Detestable /di'testəbəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: detestável

Exemplo em português: *Eles rosnavam e latiam como cães detestáveis, miavam, batiam os braços e cantavam.*

Use in this Book:

Original English Version

1. They growled and barked like detestable dogs, mewed, and flapped their arms and crowed. [Return to Original English Version](#)

Diabolically /ˌdaɪəˈbɔːlɪkli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: diabolicamente

Exemplo em português: *Mas não importava o quanto Spitz circulasse, Joe girava sobre os calcanhares para encará-lo, com a crina eriçada, as orelhas caídas para trás, os lábios se contorcendo e rosnando, as mandíbulas se fechando o mais rápido que conseguia e os olhos brilhando diabolicamente - a encarnação do medo beligerante.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But no matter how Spitz circled, Joe whirled around on his heels to face him, mane bristling, ears laid back, lips writhing and snarling, jaws clipping together as fast as he could snap, and eyes diabolically gleaming - the incarnation of belligerent fear. [Return to Original English Version](#)

Dimly /'dɪmli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: debilmente; com pouca luz

Exemplo em português: *A próxima vez que ele percebeu, ele estava vagamente consciente de que sua língua estava doendo e que ele estava sendo sacudido por algum tipo de meio de transporte.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The next he knew, he was dimly aware that his tongue was hurting and that he was being jolted along in some kind of a conveyance. [Return to Original English Version](#)

Disciplining /'dɪsəplɪnɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: disciplinando

Exemplo em português: *Sua aparência era tão terrível que Spitz foi forçado a renunciar à disciplina; mas, para encobrir seu próprio desconforto, ele se voltou contra o inofensivo e choroso Billee e o levou para os confins do acampamento.*

Use in this Book:

Original English Version

1. So terrible was his appearance that Spitz was forced to forego disciplining him; but to cover his own discomfiture he turned upon the inoffensive and wailing Billee and drove him to the confines of the camp. [Return to Original English Version](#)

Discomfiture /dɪs'kʌmfɪtʃər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: embaraço; desconcerto

Exemplo em português: *Sua aparência era tão terrível que Spitz foi forçado a renunciar à disciplina; mas, para encobrir seu próprio desconforto, ele se voltou contra o inofensivo e choroso Billee e o levou para os confins do acampamento.*

Use in this Book:

Original English Version

1. So terrible was his appearance that Spitz was forced to forego disciplining him; but to cover his own discomfiture he turned upon the inoffensive and wailing Billee and drove him to the confines of the camp. [Return to Original English Version](#)

Displeasure /dɪs'pleɪzər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: desagrado; descontentamento

Exemplo em português: *Ele apenas insinuou seu descontentamento, acreditando em seu orgulho que intimidar era comandar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He had merely intimated his displeasure, in his pride believing that to intimate was to command. [Return to Original English Version](#)

Divined /di'vaɪnd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: adivinhou; conjecturado

Exemplo em português: *Esse era o homem, adivinhou Buck, o próximo algoz, e ele se lançou violentamente contra as grades.*

Use in this Book:

Original English Version

1. That was the man, Buck divined, the next tormentor, and he hurled himself savagely against the bars. [Return to Original English Version](#)

Docilely /'dɑ:səlli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: docilmente

Exemplo em português: *Com o passar dos dias, outros cães vieram, em jaulas e nas pontas de cordas, alguns docilmente, e outros furiosos e rugindo como ele havia chegado; e, todos, ele os viu passar sob o domínio do homem de suéter vermelho.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As the days went by, other dogs came, in crates and at the ends of ropes, some docilely, and some raging and roaring as he had come; and, one and all, he watched them pass under the dominion of the man in the red sweater.

[Return to Original English Version](#)

Dozen /'dʌzən/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: dúzia; dezenas; doze

Simple English: A group of twelve items or units together.

Example: *I bought a dozen eggs for the cake I am baking.*

Exemplo em português: *Uma dúzia de vezes avançou, e cada vez o porrete o deteve e o derrubou.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. A dozen times he charged, and each time the club stopped him and knocked him down. [Go to](#)

***Draught* /dra:ft/ Listen (1 occurrence in the simplified text)**

Português: corrente de ar

Exemplo em português: *Embora sua dignidade tenha sido gravemente ferida ao ser transformado em animal de tração, ele era sábio demais para se rebelar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Though his dignity was sorely hurt by thus being made a draught animal, he was too wise to rebel. [Return to Original English Version](#)

Driveways /'draɪvweɪz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: entradas para carros; acessos

Simple English: Private roads leading from a public road to a house or building.

Example: *Gravel driveways wound through the wide lawns.*

Exemplo em português: *Caminhos de cascalho atravessavam grandes gramados sob altos choupos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Gravel driveways led through large lawns and under tall poplar trees. [Go to](#)

Original English Version

1. The house was approached by gravelled driveways which wound about through wide-spreading lawns and under the interlacing boughs of tall poplars.

[Go to](#)

Druther /'drʌðər/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: prefiro

Simple English: dialect contraction of 'would rather', expressing a preference

Example: *"Druther break cayuses any day, and twice on Sundays," the driver replied.*

Exemplo em português: *"Prefiro domar cavalo bravo, e ainda dobro no domingo," respondeu o motorista, enquanto subia na carroça e punha os cavalos a andar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Druther break cayuses any day, and twice on Sundays," the driver replied as he climbed onto the wagon and started the horses. [Go to](#)

Original English Version

1. "Druther break cayuses any day, and twice on Sundays," was the reply of the driver, as he climbed on the wagon and started the horses. [Go to](#)

Dyea /dar'i:/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: Dyea

Simple English: the name of a beach and town in Alaska, a starting point for gold-rush travelers

Example: *Buck's first day on the Dyea beach felt like a nightmare.*

Exemplo em português: *O primeiro dia de Buck na praia de Dyea parecia um pesadelo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Buck's first day on the Dyea beach felt like a nightmare. [Go to](#)

Original English Version

1. Buck's first day on the Dyea beach was like a nightmare. [Go to](#)

Eagerly /'i:gərli/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: avidamente; com entusiasmo

Simple English: In a way that shows strong interest or excitement.

Example: *She looked eagerly at the strange new sights.*

Exemplo em português: *Quando o homem lhe trouxe água, bebeu com avidez.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. When the man brought him water, he drank it eagerly. [Go to](#)

Original English Version

1. When the man brought him water he drank eagerly, and later bolted a generous meal of raw meat, chunk by chunk, from the man's hand. [Go to](#)

Ebb /ebd/ Listen (1 occurrence in the simplified text)

Português: baixou; refluíu

Exemplo em português: *Mas suas forças diminuíram, seus olhos vidrados, e ele não percebeu nada quando o trem foi sinalizado e os dois homens o jogaram no vagão de bagagem.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But his strength ebbed, his eyes glazed, and he knew nothing when the train was flagged and the two men threw him into the baggage car. [Return to Original English Version](#)

Egotistical /,i:gə'tɪstɪkəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: egocêntrico

Exemplo em português: *Durante os quatro anos desde a sua infância, ele viveu a vida de um aristocrata saciado; ele tinha um grande orgulho de si mesmo, era até um pouco egoísta, como às vezes se tornam os cavalheiros do campo devido à sua situação insular.*

Use in this Book:

Original English Version

1. During the four years since his puppyhood he had lived the life of a sated aristocrat; he had a fine pride in himself, was even a trifle egotistical, as country gentlemen sometimes become because of their insular situation. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Elmo /'ɛlmoʊ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: Elmo

Simple English: the name of a large dog in the story

Example: *His father, Elmo, was a huge St. Bernard.*

Exemplo em português: *Seu pai, Elmo, era um enorme São Bernardo e companheiro íntimo do Juiz.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. His father, Elmo, was a huge St. Bernard and the Judge's close companion.

[Go to](#)

Original English Version

1. His father, Elmo, a huge St. Bernard, had been the Judge's inseparable companion, and Buck bid fair to follow in the way of his father. [Go to](#)

Eloquently /'eləkwəntli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: eloquentemente

Exemplo em português: *Quanto ao passeio daquela noite, o homem falou de forma muito eloquente por si mesmo, num pequeno galpão nos fundos de um bar na orla marítima de São Francisco.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Concerning that night's ride, the man spoke most eloquently for himself, in a little shed back of a saloon on the San Francisco water front. [Return to Original English Version](#)

Enthusiastically /ɪn,θu:zi'æstɪkli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: entusiasticamente; com entusiasmo

Exemplo em português: “Ele não é desleixado em arrombar cães, é o que eu digo”, gritou um dos homens na parede com entusiasmo.

Use in this Book:

Original English Version

1. “He’s no slouch at dog-breakin’, that’s wot I say,” one of the men on the wall cried enthusiastically. [Return to Original English Version](#)

Ere /ɛr/ Listen (7 occurrences in the simplified text)

Português: antes que (forma arcaica de before)

Exemplo em português: *Antes de retornarem ao acampamento, ele sabia o suficiente para parar em “ho”, seguir em frente em “mush”, girar bem nas curvas e manter-se afastado do veículo com rodas quando o trenó carregado descia ladeira abaixo em seus calcanhares.*

Forms in this book: Ere, ere

Use in this Book:

Original English Version

1. Ere they returned to camp he knew enough to stop at “ho,” to go ahead at “mush,” to swing wide on the bends, and to keep clear of the wheeler when the loaded sled shot downhill at their heels. [Return to Original English Version](#)

Escorted /'eskɔ:rtɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: escoltou; acompanhado

Exemplo em português: *Mergulhava na piscina ou ia caçar com os filhos do Juiz; ele acompanhou Mollie e Alice, as filhas do Juiz, em longas caminhadas ao entardecer ou nas primeiras horas da manhã; nas noites de inverno, ele se deitava aos pés do juiz diante do fogo crepitante da biblioteca; ele carregava os netos do juiz nas costas, ou os rolava na grama, e protegia seus passos em aventuras selvagens até a fonte no pátio do estábulo, e ainda mais além, onde ficavam os piquetes e os canteiros de frutas silvestres.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He plunged into the swimming tank or went hunting with the Judge's sons; he escorted Mollie and Alice, the Judge's daughters, on long twilight or early morning rambles; on wintry nights he lay at the Judge's feet before the roaring library fire; he carried the Judge's grandsons on his back, or rolled them in the grass, and guarded their footsteps through wild adventures down to the fountain in the stable yard, and even beyond, where the paddocks were, and the berry patches. [Return to Original English Version](#)

Estimation /,estɪ'meɪʃən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: estima; avaliação; conceito

Exemplo em português: *Isso era justo da parte de François, decidiu ele, e o mestiço começou a crescer na opinião de Buck.*

Use in this Book:

Original English Version

1. That was fair of François, he decided, and the half-breed began his rise in Buck's estimation. [Return to Original English Version](#)

Excitedly /ɪk'saɪtɪdli/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: excitadamente; agitadamente

Simple English: In a way that shows strong happy feeling.

Example: *The boy talked excitedly about his new bike.*

Exemplo em português: *"Ele não é mole pra domar cachorro, isso eu digo," disse um dos homens em cima do muro, animado.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "He's no slouch at dog-breakin', that's wot I say," one of the men on the wall said excitedly. [Go to](#)
2. They spoke excitedly and tried to bargain with the man in the red sweater. [Go to](#)

Original English Version

1. Now and again men came, strangers, who talked excitedly, wheedlingly, and in all kinds of fashions to the man in the red sweater. [Go to](#)

Exclamations /,eksklə'meɪʃənz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: exclamações

Exemplo em português: *No entanto, sua hora chegou, no final, na forma de um homenzinho envelhecido que cuspiu um inglês ruim e muitas exclamações estranhas e grosseiras que Buck não conseguia entender.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Yet his time came, in the end, in the form of a little weazened man who spat broken English and many strange and uncouth exclamations which Buck could not understand. [Return to Original English Version](#)

***Experienced* /ɪk'spiəriənst/ Listen (3 occurrences in the simplified text)**

Português: experiente; experimentado; vivida

Simple English: Possessing sufficient skill or knowledge in a field.

Example: *He is an experienced chef who creates delicious meals.*

Exemplo em português: *Spitz era o líder e também experiente.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Spitz was the leader and also experienced. [Go to](#)

Fang /fæŋ/ **Listen** (13 occurrences in the simplified text)

Português: presa; dente pontudo

Simple English: A long, sharp tooth used by an animal for biting or tearing.

Example: *The wild dogs lived by the law of club and fang.*

Exemplo em português: *Não conheciam outra lei além da lei do porrete e da presa.*

Forms in this book: Fang, fang

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They knew no law except the law of club and fang. [Go to](#)

Original English Version

1. They were savages, all of them, who knew no law but the law of club and fang.

[Go to](#)

Fanned /fænd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: abanou; ventilou

Exemplo em português: *Ele não se importava tanto com a fome, mas a falta de água lhe causava grande sofrimento e aumentava sua ira ao máximo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He did not mind the hunger so much, but the lack of water caused him severe suffering and fanned his wrath to fever-pitch. [Return to Original English Version](#)

Fashions /'fæʃənz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: modas; estilos

Exemplo em português: *De vez em quando apareciam homens, estranhos, que falavam com entusiasmo, de forma persuasiva e de todos os modos, com o homem de suéter vermelho.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Now and again men came, strangers, who talked excitedly, wheedlingly, and in all kinds of fashions to the man in the red sweater. [Return to Original English Version](#)

Fastened /'fæsənd/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: prenderam; fixaram

Simple English: Joined or fixed one thing firmly to another.

Example: *They fastened his head onto his tin body.*

Exemplo em português: *François prendeu-lhe um conjunto de tiras e fivelas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. François fastened upon him an arrangement of straps and buckles. [Go to](#)

Fault /fɔ:lt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: culpa; falha; defeito

Simple English: Responsibility attributed for a mistake or misfortune.

Example: *It's not my fault that the meeting was canceled last minute.*

Exemplo em português: *O único defeito de Billee era ser bom demais, enquanto Joe era o oposto: amargo, calado, sempre rosnando, com um olhar cruel.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Billee's only fault was that he was too kind, while Joe was the opposite: sour, silent, and always snarling, with a cruel look in his eye. [Go to](#)

Fawned /fɔ:nd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: bajulou; mostrou submissão

Simple English: Past form of fawn: behaved in an overly flattering or submissive way.

Example: *The beaten dogs fawned on the man and licked his hand.*

Exemplo em português: *Buck nunca tentou conquistá-lo, embora tenha visto cães espancados que faziam festa ao homem, abanavam o rabo e lambiam sua mão.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Buck never tried to win him over, though he saw beaten dogs that fawned on the man, wagged their tails, and licked his hand. [Go to](#)

Original English Version

1. Of this last Buck was never guilty, though he did see beaten dogs that fawned upon the man, and wagged their tails, and licked his hand. [Go to](#)

***Fearlessly* /'fɪrləsli/ Listen (2 occurrences in the simplified text)**

Português: destemidamente; sem medo

Simple English: Without any fear.

Example: *She spoke fearlessly in front of the whole town.*

Exemplo em português: *Enquanto falava, acariciava sem medo a cabeça que espancara tão cruelmente.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. As he spoke, he fearlessly patted the head he had beaten so cruelly. [Go to](#)

Original English Version

1. As he spoke he fearlessly patted the head he had so mercilessly pounded, and though Buck's hair involuntarily bristled at touch of the hand, he endured it without protest. [Go to](#)

Ferine /'fiərəɪn/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: selvagem; feroz

Exemplo em português: “Antigos anseios nômades saltam, Roçando a corrente do costume; De seu sono invernial desperta novamente O impulso selvagem.”

Use in this Book:

Original English Version

1. “Old longings nomadic leap, Chafing at custom’s chain; Again from its brumal sleep Wakens the ferine strain.” [Return to Original English Version](#)

Ferocity /fə'ra:səti/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: ferocidade

Exemplo em português: *Com um rugido quase leonino em sua ferocidade, ele se lançou novamente contra o homem.*

Use in this Book:

Original English Version

1. With a roar that was almost lionlike in its ferocity, he again hurled himself at the man. [Return to Original English Version](#)

***Fetching* /'fɛtʃɪŋ/ Listen (1 occurrence in the simplified text)**

Português: descrevendo; fazendo (uma volta larga)

Exemplo em português: *Ele se virou, alcançando o chão de costas e de lado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He whirled over, fetching the ground on his back and side. [Return to Original](#)

[English Version](#)

Fiend /fi:nd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: demônio

Exemplo em português: *Seus olhos ficaram vermelhos e ele foi metamorfoseado em um demônio furioso.*

Forms in this book: Fiend, fiend

Use in this Book:

Original English Version

1. His eyes turned blood-shot, and he was metamorphosed into a raging fiend.

[Return to Original English Version](#)

Fiercer /'fiərsər/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: mais feroz

Simple English: more violent, intense, or aggressive

Example: *The taste of warm blood made the animal even fiercer.*

Exemplo em português: *Os fatos da vida assumiram um aspecto mais violento; e enquanto enfrentava esse aspecto sem se intimidar, ele o enfrentava com toda a astúcia latente de sua natureza despertada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The facts of life took on a fiercer aspect; and while he faced that aspect uncowed, he faced it with all the latent cunning of his nature aroused. [Go to](#)

Firewood /'faɪərwʊd/ **Listen** (14 occurrences in the simplified text)

Português: lenha

Simple English: Wood cut for burning.

Example: *They collected firewood before dark.*

Exemplo em português: *Puxou François num trenó até a floresta na beira do vale e trouxe lenha de volta.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He pulled François on a sled to the forest at the edge of the valley and brought back firewood. [Go to](#)

Original English Version

1. And as he had seen horses work, so he was set to work, hauling François on a sled to the forest that fringed the valley, and returning with a load of firewood.

[Go to](#)

Flagged /flægd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sinalizou

Exemplo em português: *Mas suas forças diminuíram, seus olhos vidrados, e ele não percebeu nada quando o trem foi sinalizado e os dois homens o jogaram no vagão de bagagem.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But his strength ebbed, his eyes glazed, and he knew nothing when the train was flagged and the two men threw him into the baggage car. [Return to Original English Version](#)

Flapped /flæpt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: bateu as asas; agitou-se; adejou

Simple English: Moved up and down, as wings do.

Example: *The bird flapped its wings and rose.*

Exemplo em português: *Rosnavam e latiam como cães malvados, miavam, batiam os braços como asas e cacarejavam como galos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They growled and barked like ugly dogs, mewed, flapped their arms, and crowed like cocks. [Go to](#)

Original English Version

1. They growled and barked like detestable dogs, mewed, and flapped their arms and crowed. [Go to](#)

Flashed /flæʃt/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: lampejaram; refletiram

Simple English: Shone with a sudden bright light.

Example: *The mirror flashed in the morning sun.*

Exemplo em português: *À noite, Perrault conseguiu outro cão, um velho husky, longo, magro e magro, com um rosto marcado por cicatrizes de batalha e um único olho que emitia um aviso de coragem que exigia respeito.*

Use in this Book:

Original English Version

1. By evening Perrault secured another dog, an old husky, long and lean and gaunt, with a battle-scarred face and a single eye which flashed a warning of prowess that commanded respect. [Go to](#)

Flecked /flɛkt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: salpicado; mosqueado

Exemplo em português: *Ele cambaleava molemente, o sangue escorrendo do nariz, da boca e das orelhas, seu lindo casaco salpicado e salpicado de escória sangrenta.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He staggered limply about, the blood flowing from nose and mouth and ears, his beautiful coat sprayed and flecked with bloody slaver. [Return to Original English Version](#)

Flung /flʌŋ/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: arremessou; lançou

Exemplo em português: *Então a corda foi removida e ele foi jogado em uma caixa que parecia uma gaiola.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Then the rope was removed, and he was flung into a cage-like crate. [Return to Original English Version](#)
2. When he flung himself against the bars, quivering and frothing, they laughed at him and taunted him. [Return to Original English Version](#)
3. For that matter, high-strung and finely sensitive, the ill treatment had flung him into a fever, which was fed by the inflammation of his parched and swollen throat and tongue. [Return to Original English Version](#)
4. He had been suddenly jerked from the heart of civilization and flung into the heart of things primordial. [Return to Original English Version](#)

Foaming /'foʊmɪŋ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: espumante; espumejante

Simple English: Covered with white bubbles, or producing them.

Example: *The foaming river had risen almost to the bridge.*

Exemplo em português: *Quando se atirava contra as grades, tremendo e espumando, riam dele e zombavam.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. When he threw himself against the bars, shaking and foaming, they laughed and mocked him. [Go to](#)

Original English Version

1. And Buck was truly a red-eyed devil, as he drew himself together for the spring, hair bristling, mouth foaming, a mad glitter in his blood-shot eyes. [Go to](#)

Forego /fɔ:r'gou/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: abrir mão de; renunciar a

Exemplo em português: *Sua aparência era tão terrível que Spitz foi forçado a renunciar à disciplina; mas, para encobrir seu próprio desconforto, ele se voltou contra o inofensivo e choroso Billee e o levou para os confins do acampamento.*

Use in this Book:

Original English Version

1. So terrible was his appearance that Spitz was forced to forego disciplining him; but to cover his own discomfiture he turned upon the inoffensive and wailing Billee and drove him to the confines of the camp. [Return to Original English Version](#)

Forward /'fɔ:rwərd/ **Listen** (18 occurrences in the simplified text)

Português: encaminhar; frente; avançar

Simple English: To send received email or message to another person.

Example: *Please forward the email to everyone on the team.*

Exemplo em português: *Então o homem avançou e desferiu um golpe cruel no seu focinho.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then the man came forward and gave him a cruel blow on the nose. [Go to](#)

François /frõ'swa/ **Listen** (108 occurrences in the simplified text)

Português: François

Simple English: a French-Canadian man's name, a character in the story

Example: *Perrault and François took them below.*

Exemplo em português: *Perrault e François os levaram para baixo e entregaram-nos a um gigante de rosto escuro chamado François.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Perrault and François took them below and gave them to a black-faced giant named François. [Go to](#)
2. Perrault was a French-Canadian and dark-skinned, but François, who was a French-Canadian half-breed, was even darker. [Go to](#)
3. He quickly saw that Perrault and François were fair, calm, and just, and that they knew too much about dogs to be fooled by them. [Go to](#)
4. Buck thought this was fair, and François rose in his respect. [Go to](#)
5. François put leashes on them and took them onto the deck. [Go to](#)
6. He saw Spitz stick out his red tongue in the way he laughed, and he saw François rush into the pack with an axe. [Go to](#)

Original English Version

1. Curly and he were taken below by Perrault and turned over to a black-faced giant called François. [Go to](#)
2. Perrault was a French-Canadian, and swarthy; but François was a French-Canadian half-breed, and twice as swarthy. [Go to](#)
3. He speedily learned that Perrault and François were fair men, calm and impartial in administering justice, and too wise in the way of dogs to be fooled by dogs. [Go to](#)
4. That was fair of François, he decided, and the half-breed began his rise in Buck's estimation. [Go to](#)
5. François leashed them and brought them on deck. [Go to](#)
6. He saw Spitz run out his scarlet tongue in a way he had of laughing; and he saw François, swinging an axe, spring into the mess of dogs. [Go to](#)

François's /frɔ̃'swaz/ **Listen** (14 occurrences in the simplified text)

Português: de François

Simple English: belonging to François

Example: *François's whip struck first, and Buck had to settle for getting back the bone.*

Exemplo em português: *Quando Buck saltou para castigá-lo, o chicote de François bateu primeiro, e Buck teve de se contentar em recuperar o osso.*

Forms in this book: François's, François's

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. When Buck jumped to punish him, François's whip struck first, and Buck had to settle for getting back the bone. [Go to](#)

Original English Version

1. As Buck sprang to punish him, the lash of François's whip sang through the air, reaching the culprit first; and nothing remained to Buck but to recover the bone. [Go to](#)

***Frightful* /'fraɪtʃəl/ Listen (3 occurrences in the simplified text)**

Português: terrível; assustador

Exemplo em português: *Então o homem avançou e deliberadamente deu-lhe um golpe terrível no nariz.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Then the man advanced and deliberately dealt him a frightful blow on the nose. [Return to Original English Version](#)

Fringed /frɪndʒd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: franjado; com franjas

Exemplo em português: *E tal como tinha visto cavalos trabalharem, pôs-se a trabalhar, transportando François num trenó até à floresta que margeava o vale e regressando com um carregamento de lenha.*

Use in this Book:

Original English Version

1. And as he had seen horses work, so he was set to work, hauling François on a sled to the forest that fringed the valley, and returning with a load of firewood.

[Return to Original English Version](#)

Frisco /'frɪskoʊ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: Frisco

Simple English: an informal nickname for the city of San Francisco

Example: *The son is starving in Frisco, editing an anarchist paper for twenty-five dollars a month.*

Exemplo em português: *"Estou levando o chefe para Frisco."*

Use in this Book:

Original English Version

1. "I'm takin' 'm up for the boss to 'Frisco. [Return to Original English Version](#)

Frothing /'frɔ:θɪŋ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: espumando

Exemplo em português: *Quando ele se jogou contra as grades, tremendo e espumando, eles riram dele e zombaram dele.*

Use in this Book:

Original English Version

1. When he flung himself against the bars, quivering and frothing, they laughed at him and taunted him. [Return to Original English Version](#)

Fully /'fʊli/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: totalmente; plenamente; inteiramente

Simple English: To the greatest possible extent or degree.

Example: *Please make sure to fully complete the application form before submitting.*

Exemplo em português: *O porrete lhe mostrou o caminho da lei primitiva, e ele enfrentou plenamente aquele mundo áspero.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The club showed him the way of primitive law, and he met that harsh world fully. [Go to](#)

Furiously /'fjʊəriəsli/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: furiosamente

Exemplo em português: *Onde quer que a machadinha caísse do lado de fora, ele estava lá dentro, rosnando e rosnando, tão furiosamente ansioso para sair quanto o homem de suéter vermelho estava calmamente decidido a tirá-lo de lá.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Wherever the hatchet fell on the outside, he was there on the inside, snarling and growling, as furiously anxious to get out as the man in the red sweater was calmly intent on getting him out. [Return to Original English Version](#)

***Futilely* /'fju:taɪli/ Listen (1 occurrence in the simplified text)**

Português: inutilmente; em vão

Exemplo em português: *Então a corda apertou-se impiedosamente, enquanto Buck lutava furioso, com a língua pendurada para fora da boca e o grande peito ofegando inutilmente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Then the rope tightened mercilessly, while Buck struggled in a fury, his tongue lolling out of his mouth and his great chest panting futilely. [Return to Original English Version](#)

Gardener's /'gɑ:rdənərz/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: de jardineiro

Simple English: Belonging to a person who works in a garden.

Example: *He borrowed the gardener's spade.*

Exemplo em português: *Mas Buck não lia jornais, e não sabia que Manuel, um dos ajudantes do jardineiro, era uma pessoa em quem não se devia confiar.*

Forms in this book: gardener's, gardener's

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But Buck did not read newspapers, and he did not know that Manuel, one of the gardener's helpers, was a bad person to trust. [Go to](#)
2. A system needed money, and a gardener's helper did not earn enough to support a wife and many children. [Go to](#)

Original English Version

1. But Buck did not read the newspapers, and he did not know that Manuel, one of the gardener's helpers, was an undesirable acquaintance. [Go to](#)
2. For to play a system requires money, while the wages of a gardener's helper do not lap over the needs of a wife and numerous progeny. [Go to](#)

Gaunt /gɔ:nt/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: magro e abatido

Exemplo em português: *À noite, Perrault conseguiu outro cão, um velho husky, longo, magro e magro, com um rosto marcado por cicatrizes de batalha e um único olho que emitia um aviso de coragem que exigia respeito.*

Use in this Book:

Original English Version

1. By evening Perrault secured another dog, an old husky, long and lean and gaunt, with a battle-scarred face and a single eye which flashed a warning of prowess that commanded respect. [Return to Original English Version](#)

Generously /'dʒɛnərəsli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: generosamente

Exemplo em português: *Um homem corpulento, com um suéter vermelho que caía generosamente no pescoço, saiu e autografou o livro para o motorista.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A stout man, with a red sweater that sagged generously at the neck, came out and signed the book for the driver. [Return to Original English Version](#)

Gingerly /'dʒɪndʒərli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: com todo o cuidado; timidamente

Exemplo em português: *Quatro homens carregaram cautelosamente o caixote da carroça para um pequeno quintal com muro alto.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Four men gingerly carried the crate from the wagon into a small, high-walled back yard. [Return to Original English Version](#)

Glazed /gleɪzd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: esmaltado; vitrificado

Exemplo em português: *Mas suas forças diminuíram, seus olhos vidrados, e ele não percebeu nada quando o trem foi sinalizado e os dois homens o jogaram no vagão de bagagem.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But his strength ebbed, his eyes glazed, and he knew nothing when the train was flagged and the two men threw him into the baggage car. [Return to Original English Version](#)

Gleaming /'gli:mɪŋ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: brilhante; reluzente

Exemplo em português: *Mas não importava o quanto Spitz circulasse, Joe girava sobre os calcanhares para encará-lo, com a crina eriçada, as orelhas caídas para trás, os lábios se contorcendo e rosnando, as mandíbulas se fechando o mais rápido que conseguia e os olhos brilhando diabolicamente - a encarnação do medo beligerante.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But no matter how Spitz circled, Joe whirled around on his heels to face him, mane bristling, ears laid back, lips writhing and snarling, jaws clipping together as fast as he could snap, and eyes diabolically gleaming - the incarnation of belligerent fear. [Return to Original English Version](#)

Glimpses /'glɪmpsɪz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: vislumbres; relances

Exemplo em português: *Ficava afastado da estrada, meio escondido entre as árvores, através das quais se vislumbrava a ampla e fresca varanda que circundava os seus quatro lados.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It stood back from the road, half hidden among the trees, through which glimpses could be caught of the wide cool veranda that ran around its four sides. [Return to Original English Version](#)

Gloomy /'glu:mi/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: sombrio; escuro; lúgubre

Simple English: Dark and depressing, or sad and without hope.

Example: *The waiting room was gloomy even at midday.*

Exemplo em português: *Ele era um sujeito sombrio e taciturno e mostrou claramente a Curly que tudo o que desejava era ser deixado sozinho e, além disso, que haveria problemas se não fosse deixado sozinho.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He was a gloomy, morose fellow, and he showed Curly plainly that all he desired was to be left alone, and further, that there would be trouble if he were not left alone. [Go to](#)

Grab /græb/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: agarrar; pegue; pegar

Simple English: To take someone or something suddenly or violently.

Example: *She decided to grab her bag and leave quickly.*

Exemplo em português: *O homem o recebeu no ar, agarrou-o pela garganta e, com uma torção rápida, jogou-o de costas no chão.*

Forms in this book: grabbed, grabbing

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The man met him halfway, grabbed him by the throat, and with a quick twist threw him onto his back. [Go to](#)

Grandsons /'grænsʌnz/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: netos

Simple English: The sons of your children.

Example: *She hoped for many grandsons.*

Exemplo em português: *Carregava os netos do Juiz nas costas, rolava com eles na relva e os vigiava em suas aventuras até a fonte no pátio do estábulo e mais além, pelos campos e canteiros de frutas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He carried the Judge's grandsons on his back, rolled with them in the grass, and guarded them on their adventures to the fountain in the stable yard and beyond to the fields and berry patches. [Go to](#)

Original English Version

1. He plunged into the swimming tank or went hunting with the Judge's sons; he escorted Mollie and Alice, the Judge's daughters, on long twilight or early morning rambles; on wintry nights he lay at the Judge's feet before the roaring library fire; he carried the Judge's grandsons on his back, or rolled them in the grass, and guarded their footsteps through wild adventures down to the fountain in the stable yard, and even beyond, where the paddocks were, and the berry patches. [Go to](#)

Grappled /'græpəld/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: agarrou-se; lutou corpo a corpo

Exemplo em português: *Num acesso de raiva, ele saltou sobre o homem, que o encontrou no meio do caminho, agarrou-o perto da garganta e, com um giro hábil, jogou-o de costas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In quick rage he sprang at the man, who met him halfway, grappled him close by the throat, and with a deft twist threw him over on his back. [Return to Original English Version](#)

Gravelled /'grævəld/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: coberto de cascalho

Exemplo em português: *O acesso à casa era feito por calçadas de cascalho que serpenteavam por amplos gramados e sob os galhos entrelaçados de altos choupos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The house was approached by gravelled driveways which wound about through wide-spreading lawns and under the interlacing boughs of tall poplars.

[Return to Original English Version](#)

Grimly /'grɪmli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sombriamente; com ar severo

Exemplo em português: *O homem sorriu severamente e trouxe uma machadinha e um porrete.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The man smiled grimly, and brought a hatchet and a club. [Return to Original English Version](#)

Grinned /grɪnd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: sorriu de orelha a orelha

Simple English: Smiled widely, showing the teeth.

Example: *He grinned when he saw who was at the door.*

Exemplo em português: *Perrault deu um sorriso largo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Perrault grinned. [Go to](#)

Original English Version

1. Perrault grinned. [Go to](#)

Grooms /gru:mz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: cavaleiros; tratadores

Exemplo em português: *Havia grandes estábulos, onde uma dúzia de cavaleiros e rapazes se apresentavam, fileiras de casas de empregados cobertas de videiras, um conjunto interminável e ordenado de dependências externas, longos parreirais, pastos verdes, pomares e canteiros de frutas silvestres.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There were great stables, where a dozen grooms and boys held forth, rows of vine-clad servants' cottages, an endless and orderly array of outhouses, long grape arbors, green pastures, orchards, and berry patches. [Return to Original English Version](#)

2. It was a harness, such as he had seen the grooms put on the horses at home. [Return to Original English Version](#)

Groping /'grʊpɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: Tateando; procurando às cegas

Exemplo em português: *Como os homens, tateando na escuridão do Ártico, encontraram um metal amarelo, e como as empresas de transporte a vapor e de transporte estavam divulgando a descoberta, milhares de homens estavam correndo para as Terras do Norte.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Because men, groping in the Arctic darkness, had found a yellow metal, and because steamship and transportation companies were booming the find, thousands of men were rushing into the Northland. [Return to Original English Version](#)

Growl /graʊl/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: rosnar

Simple English: To make a low, angry sound, as an animal does.

Example: *The dog was too afraid to growl.*

Exemplo em português: *E cada vez o latido alegre na garganta de Buck se transformava num rosnado feroz.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. And each time the happy bark in Buck's throat turned into a savage growl. [Go to](#)

Original English Version

1. And each time the joyful bark that trembled in Buck's throat was twisted into a savage growl. [Go to](#)

Growled /graʊld/ **Listen** (16 occurrences in the simplified text)

Português: rosnou

Simple English: Made a low, angry sound.

Example: *He often growled at the Scarecrow.*

Exemplo em português: *Mas quando as pontas da corda foram entregues ao estranho, ele rosnou em advertência.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But when the rope ends were given to the stranger, he growled in warning.

[Go to](#)

2. At first he growled at the express messengers, and they teased him back. [Go to](#)

3. They growled and barked like ugly dogs, mewed, flapped their arms, and crowed like cocks. [Go to](#)

Original English Version

1. But when the ends of the rope were placed in the stranger's hands, he growled menacingly. [Go to](#)

2. They growled and barked like detestable dogs, mewed, and flapped their arms and crowed. [Go to](#)

3. Spitz was the leader, likewise experienced, and while he could not always get at Buck, he growled sharp reproof now and again, or cunningly threw his weight in the traces to jerk Buck into the way he should go. [Go to](#)

Growling /'graʊlɪŋ/ **Listen** (12 occurrences in the simplified text)

Português: rosnando; que rosna

Simple English: Making low, angry sounds.

Example: *The growling beasts fell into the gulf.*

Exemplo em português: *Sempre que o machado caía por fora, ele estava do lado de dentro, latindo e rosnando.*

Forms in this book: Growling, growling

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. When the axe fell on the outside, he was there on the inside, barking and growling. [Go to](#)
2. Growling like a mix of bark and scream, he got up and jumped again. [Go to](#)

Original English Version

1. Wherever the hatchet fell on the outside, he was there on the inside, snarling and growling, as furiously anxious to get out as the man in the red sweater was calmly intent on getting him out. [Go to](#)

Growls /graʊlz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: rosnados; rosna

Simple English: Low angry sounds made by an animal, or the act of making them.

Example: *Low growls came from under the porch.*

Exemplo em português: *Em sua raiva, ele enfrentou os primeiros avanços dos mensageiros expressos com rosnados, e eles retaliaram provocando-o.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In his anger he had met the first advances of the express messengers with growls, and they had retaliated by teasing him. [Go to](#)

Gruffly /'grʌfli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: asperamente; com voz rude

Exemplo em português: *“Você pode embrulhar a mercadoria antes de entregá-la”, disse o estranho ríspidamente, e Manuel dobrou um pedaço de corda resistente em volta do pescoço de Buck, por baixo da coleira.*

Use in this Book:

Original English Version

1. “You might wrap up the goods before you deliver ’em,” the stranger said gruffly, and Manuel doubled a piece of stout rope around Buck’s neck under the collar. [Return to Original English Version](#)

Grumbled /'grʌmbəld/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: resmungou

Exemplo em português: *“Tudo o que ganho são cinquenta por isso”, resmungou ele; “E eu não faria isso por mil dólares.”*

Use in this Book:

Original English Version

1. “All I get is fifty for it,” he grumbled; “an’ I wouldn’t do it over for a thousand, cold cash.” [Return to Original English Version](#)

Grunt /grʌnt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: grunhido; resmungo

Simple English: A short low sound made in the throat.

Example: *He answered with a grunt and kept working.*

Exemplo em português: *"Aperte, e vai sufocá-lo bem," disse Manuel, e o estranho deu um grunhido rápido para mostrar que concordava.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Twist it, and you'll choke him a lot," said Manuel, and the stranger gave a quick grunt to show he agreed. [Go to](#)

Grunted /'grʌntɪd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: grunhiu; resmungou

Simple English: Made a short low sound in the throat.

Example: *The farmer grunted and picked up the sack.*

Exemplo em português: *“Torça e você vai sufocar”, disse Manuel, e o estranho grunhiu uma afirmativa pronta.*

Use in this Book:

Original English Version

1. “Twist it, an’ you’ll choke ’m plentee,” said Manuel, and the stranger grunted a ready affirmative. [Go to](#)

Hairless /'hɛrləs/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: sem pelos; bem barbeado

Simple English: Having no hair at all.

Example: *It was a small hairless dog.*

Exemplo em português: *Havia outros cães, é claro, mas eles não contavam.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Some lived in the kennels, and some stayed inside the house, like Toots, the Japanese pug, and Ysabel, the Mexican hairless. [Go to](#)

Original English Version

1. They came and went, resided in the populous kennels, or lived obscurely in the recesses of the house after the fashion of Toots, the Japanese pug, or Ysabel, the Mexican hairless, - strange creatures that rarely put nose out of doors or set foot to ground. [Go to](#)

Handkerchief /'hæŋkərtʃɪf/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: lenço

Simple English: A small square of cloth used for wiping the nose or face.

Example: *He folded his handkerchief and put it back in his pocket.*

Exemplo em português: *Tinha a mão enrolada num lenço manchado de sangue, e a perna direita da calça estava rasgada do joelho ao tornozelo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. His hand was wrapped in a blood-stained handkerchief, and the right leg of his trousers was torn from the knee to the ankle. [Go to](#)

Original English Version

1. His hand was wrapped in a bloody handkerchief, and the right trouser leg was ripped from knee to ankle. [Go to](#)

Harnesses /'hɑ:rnɪsɪz/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: arreios; armaduras

Simple English: Sets of straps for controlling or pulling with animals; historically, sets of armor or equipment.

Example: *The dogs wore leather harnesses and pulled a sled.*

Exemplo em português: *Era parecido com os arreios que vira colocar em cavalos, lá em casa.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It was like the harnesses he had seen put on horses at home. [Go to](#)

Hatchet /'hætʃɪt/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: machadinha

Simple English: A small axe used with one hand.

Example: *He split the wood with a hatchet.*

Exemplo em português: *O homem sorriu com dureza e trouxe um machadinho e um porrete.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The man gave a hard smile and brought a hatchet and a club. [Go to](#)
2. "Sure," the man replied, driving the hatchet into the crate to pry it open. [Go to](#)

Original English Version

1. The man smiled grimly, and brought a hatchet and a club. [Go to](#)
2. "Sure," the man replied, driving the hatchet into the crate for a pry. [Go to](#)
3. Wherever the hatchet fell on the outside, he was there on the inside, snarling and growling, as furiously anxious to get out as the man in the red sweater was calmly intent on getting him out. [Go to](#)
4. At the same time he dropped the hatchet and shifted the club to his right hand. [Go to](#)

Hauling /'hɔ:lɪŋ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: puxando; arrastando

Exemplo em português: *E tal como tinha visto cavalos trabalharem, pôs-se a trabalhar, transportando François num trenó até à floresta que margeava o vale e regressando com um carregamento de lenha.*

Use in this Book:

Original English Version

1. And as he had seen horses work, so he was set to work, hauling François on a sled to the forest that fringed the valley, and returning with a load of firewood.

[Return to Original English Version](#)

Hearing /'hiərɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: audiência; ouvir; escutando

Simple English: Ability to perceive sounds or voices through ears.

Example: *His hearing is so sharp that he can hear whispers.*

Exemplo em português: *"Sim, ele tem ataques," disse o homem, escondendo a mão gravemente ferida do funcionário da bagagem, que se aproximara ao ouvir a luta.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Yes, he has fits," the man said, hiding his badly hurt hand from the baggage man, who had come over after hearing the struggle. [Go to](#)

Heaving /'hi:vɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: arfante; ondulante; erguendo com esforço

Simple English: Rising and falling heavily, or lifting something with great effort.

Example: *The heaving deck made it hard to stand.*

Exemplo em português: *Então a corda se apertou sem piedade enquanto Buck lutava desesperadamente, a língua para fora e o grande peito arfando inutilmente.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then the rope pulled tight without mercy while Buck fought wildly, his tongue hanging out and his great chest heaving uselessly. [Go to](#)

Heem /hi:m/ **Listen** (17 occurrences in the simplified text)

Português: ele; o

Simple English: An eye-dialect spelling of him representing an accented pronunciation.

Example: *I teach heem quickly, the man said.*

Exemplo em português: *"Dat Buck, heem pool lak hell.*

Forms in this book: Heem, heem

Use in this Book:

Original English Version

1. "Dat Buck, heem pool lak hell. [Go to](#)
2. I tich heem queek as anyt'ing." [Go to](#)

Hell /hɛl/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: inferno; diabos; droga

Simple English: The location where sinners face eternal punishment according to Christianity.

Example: *Some believe that hell is a place of unimaginable pain and suffering.*

Exemplo em português: *"Esse Buck aí, ele puxa como um danado.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "That Buck, he pulls like hell. [Go to](#)

Helper /'helpər/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: ajudante; auxiliar

Simple English: A person who helps someone else.

Example: *The baker needs a helper in the morning.*

Exemplo em português: *Um sistema precisava de dinheiro, e um ajudante de jardineiro não ganhava o suficiente para sustentar uma esposa e muitos filhos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. A system needed money, and a gardener's helper did not earn enough to support a wife and many children. [Go to](#)

Original English Version

1. For to play a system requires money, while the wages of a gardener's helper do not lap over the needs of a wife and numerous progeny. [Go to](#)

Helpers /'hɛlpərz/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: ajudantes; auxiliares

Simple English: People who help someone else.

Example: *The farmer paid his helpers at sunset.*

Exemplo em português: *Mas Buck não lia jornais, e não sabia que Manuel, um dos ajudantes do jardineiro, era uma pessoa em quem não se devia confiar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But Buck did not read newspapers, and he did not know that Manuel, one of the gardener's helpers, was a bad person to trust. [Go to](#)

Original English Version

1. But Buck did not read the newspapers, and he did not know that Manuel, one of the gardener's helpers, was an undesirable acquaintance. [Go to](#)

Hindquarters /'haɪnd,kwɔːrtərz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: quartos traseiros; parte traseira do corpo

Simple English: The rear part of an animal's body, including its back legs.

Example: *The dog nipped at the other animal's hindquarters.*

Exemplo em português: *Dave, que conhecia bem o trabalho, mordiscava a garupa de Buck sempre que ele cometia um erro.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Dave, who knew the work well, nipped Buck's hindquarters whenever he made a mistake. [Go to](#)

Hoarse /hɔ:rs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: rouco; áspero

Exemplo em português: *O grito rouco de uma locomotiva assobiando numa travessia lhe disse onde ele estava.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The hoarse shriek of a locomotive whistling a crossing told him where he was.

[Return to Original English Version](#)

Hold /hoʊld/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: segurar; prender; preensão

Simple English: To have something in your hand or arms.

Example: *Hold the baby carefully.*

Exemplo em português: *Saltou direto para o homem, com toda a fúria de seus sessenta e quatro quilos, guardada por dois dias e duas noites de raiva contida.*

Forms in this book: hold, holding

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He leaped straight at the man with all his 140 pounds of fury, holding back anger from two days and nights. [Go to](#)

Horribly /'hɔ:rəbli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: horrivelmente; terrivelmente

Exemplo em português: *Mas ela ficou ali, mole e sem vida, na neve sangrenta e pisoteada, quase literalmente despedaçada, o mestiço moreno parado sobre ela e xingando horrivelmente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But she lay there limp and lifeless in the bloody, trampled snow, almost literally torn to pieces, the swart half-breed standing over her and cursing horribly. [Return to Original English Version](#)

Hunting /'hʌntɪŋ/ **Listen** (11 occurrences in the simplified text)

Português: caça; caçar; caçando

Simple English: Pursuing and killing wild animals for food or sport.

Example: *They went hunting for deer in the forest last autumn.*

Exemplo em português: *Nadava no tanque e ia caçar com os filhos do Juiz.*

Forms in this book: Hunting, hunting

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He swam in the tank and went hunting with the Judge's sons. [Go to](#)
2. Hunting and other outdoor joys kept him fit and strong. [Go to](#)

Hurled /hɜːrld/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: arremessou; atirou com força

Exemplo em português: *Esse era o homem, adivinhou Buck, o próximo algoz, e ele se lançou violentamente contra as grades.*

Use in this Book:

Original English Version

1. That was the man, Buck divined, the next tormentor, and he hurled himself savagely against the bars. [Return to Original English Version](#)
2. With a roar that was almost lionlike in its ferocity, he again hurled himself at the man. [Return to Original English Version](#)

***Hurried* /'h3:rid/ Listen (7 occurrences in the simplified text)**

Português: correram; foram depressa

Simple English: Moved or went quickly.

Example: *The mice hurried away through the grass.*

Exemplo em português: *As companhias de navegação e transporte espalhavam a notícia, e milhares de homens corriam para o norte.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Steamship and transport companies praised the find, and thousands of men hurried north. [Go to](#)

Huskies /'hʌskiz/ **Listen** (39 occurrences in the simplified text)

Português: huskies; cães de trenó

Simple English: Strong northern dogs traditionally used to pull sleds.

Example: *Thirty huskies formed a silent circle around them.*

Exemplo em português: *Trinta ou quarenta huskies vieram correndo e formaram um círculo silencioso ao redor deles.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Thirty or forty huskies ran over and formed a silent circle around them. [Go to](#)
2. The waiting huskies saw this and rushed in. [Go to](#)
3. They were brothers and true huskies, but they were very different. [Go to](#)

Original English Version

1. Thirty or forty huskies ran to the spot and surrounded the combatants in an intent and silent circle. [Go to](#)
2. This was what the onlooking huskies had waited for. [Go to](#)
3. “Billee” and “Joe” he called them, two brothers, and true huskies both. [Go to](#)

Husky /'hʌski/ **Listen** (21 occurrences in the simplified text)

Português: husky; rouco; robusto

Simple English: A northern sled dog, or an adjective meaning rough-voiced, strong, or heavily built.

Example: *The large husky sled dog stood beside the camp.*

Exemplo em português: *Estavam acampados perto do armazém de toras, e ela, gentilmente, se aproximou de um cão husky do tamanho de um lobo adulto, embora não tão pesado quanto ela.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They were camped near the log store, and she kindly went up to a husky dog as big as a grown wolf, though not as heavy as she was. [Go to](#)
2. He was an old husky, long, thin, and worn-looking, with a face marked by many fights and one eye that gave a warning of his strength. [Go to](#)

Original English Version

1. They were camped near the log store, where she, in her friendly way, made advances to a husky dog the size of a full-grown wolf, though not half so large as she. [Go to](#)
2. By evening Perrault secured another dog, an old husky, long and lean and gaunt, with a battle-scarred face and a single eye which flashed a warning of prowess that commanded respect. [Go to](#)

Immediate /ɪ'miːdiət/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: imediata

Simple English: Happening or existing at the present instant.

Example: *There is an immediate need for help after the earthquake.*

Exemplo em português: *François era rigoroso e exigia obediência imediata, usando o chicote para consegui-la.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. François was strict and demanded immediate obedience, using his whip to get it. [Go to](#)

Impartial /ɪm'pɑ:rʃəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: imparcial

Exemplo em português: *Ele aprendeu rapidamente que Perrault e François eram homens justos, calmos e imparciais na administração da justiça, e sábios demais no trato com os cães para serem enganados por cães.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He speedily learned that Perrault and François were fair men, calm and impartial in administering justice, and too wise in the way of dogs to be fooled by dogs. [Return to Original English Version](#)

Imperiously /ɪm'pɪriəsli/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: imperiosamente; com autoridade absoluta

Exemplo em português: *Entre os terriers ele perseguia imperiosamente, e Toots e Ysabel ele ignorou completamente, pois ele era rei, rei sobre todas as coisas rastejantes, rastejantes e voadoras do lugar do juiz Miller, incluindo os humanos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Among the terriers he stalked imperiously, and Toots and Ysabel he utterly ignored, for he was king, - king over all creeping, crawling, flying things of Judge Miller's place, humans included. [Return to Original English Version](#)

Incarnation /,ɪnkɑːr'neɪʃən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: encarnação; vida seguinte

Exemplo em português: *Mas não importava o quanto Spitz circulasse, Joe girava sobre os calcanhares para encará-lo, com a crina eriçada, as orelhas caídas para trás, os lábios se contorcendo e rosnando, as mandíbulas se fechando o mais rápido que conseguia e os olhos brilhando diabolicamente - a encarnação do medo beligerante.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But no matter how Spitz circled, Joe whirled around on his heels to face him, mane bristling, ears laid back, lips writhing and snarling, jaws clipping together as fast as he could snap, and eyes diabolically gleaming - the incarnation of belligerent fear. [Return to Original English Version](#)

***Inch* Listen (7 occurrences in the simplified text)**

Português: polegada; medida; unidade

Simple English: a unit of length equal to 2.54 centimetres

Example: *The shelf is twelve inches wide.*

Exemplo em português: *Buck fez isso por acidente, e Sol-leks se virou na hora e rasgou-lhe o ombro até o osso, num corte de sete centímetros.*

Forms in this book: inch, inches

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Buck did this by accident, and Sol-leks turned at once and slashed his shoulder down to the bone for three inches. [Go to](#)

Incurious /In'kjʊəriəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sem curiosidade; desinteressado

Exemplo em português: *Quando Buck e Curly ficaram excitados, meio loucos de medo, ele ergueu a cabeça como se estivesse aborrecido, lançou-lhes um olhar indiferente, bocejou e adormeceu novamente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. When Buck and Curly grew excited, half wild with fear, he raised his head as though annoyed, favored them with an incurious glance, yawned, and went to sleep again. [Return to Original English Version](#)

Indiscretion /,ɪndɪ'skreʃən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: indiscrição; imprudência da juventude

Exemplo em português: *Buck foi involuntariamente culpado desta ofensa, e o primeiro conhecimento que teve da sua indiscrição foi quando Sol-leks se virou sobre ele e lhe cortou o ombro até ao osso, sete centímetros para cima e para baixo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Of this offence Buck was unwittingly guilty, and the first knowledge he had of his indiscretion was when Sol-leks whirled upon him and slashed his shoulder to the bone for three inches up and down. [Return to Original English Version](#)

Inoffensive /,ɪnə'fensɪv/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: inofensivo; inócuo

Exemplo em português: *Sua aparência era tão terrível que Spitz foi forçado a renunciar à disciplina; mas, para encobrir seu próprio desconforto, ele se voltou contra o inofensivo e choroso Billee e o levou para os confins do acampamento.*

Use in this Book:

Original English Version

1. So terrible was his appearance that Spitz was forced to forego disciplining him; but to cover his own discomfiture he turned upon the inoffensive and wailing Billee and drove him to the confines of the camp. [Return to Original English Version](#)

Inseparable /ɪn'sepərəbəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: inseparável

Exemplo em português: *Seu pai, Elmo, um enorme São Bernardo, fora o companheiro inseparável do Juiz, e Buck fez questão de seguir o caminho de seu pai.*

Use in this Book:

Original English Version

1. His father, Elmo, a huge St. Bernard, had been the Judge's inseparable companion, and Buck bid fair to follow in the way of his father. [Return to Original English Version](#)

Instantaneous /,ɪnstən'teɪniəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: instantâneo; do próprio momento

Exemplo em português: *Houve uma dispersão instantânea dos quatro homens que o carregaram e, de poleiros seguros no topo do muro, prepararam-se para assistir à apresentação.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There was an instantaneous scattering of the four men who had carried it in, and from safe perches on top the wall they prepared to watch the performance.

[Return to Original English Version](#)

Insular /'ɪnsjələər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: insular; isolado; provinciano

Exemplo em português: *Durante os quatro anos desde a sua infância, ele viveu a vida de um aristocrata saciado; ele tinha um grande orgulho de si mesmo, era até um pouco egoísta, como às vezes se tornam os cavalheiros do campo devido à sua situação insular.*

Use in this Book:

Original English Version

1. During the four years since his puppyhood he had lived the life of a sated aristocrat; he had a fine pride in himself, was even a trifle egotistical, as country gentlemen sometimes become because of their insular situation. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Intentness /ɪn'tentnəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: concentração intensa

Exemplo em português: *Buck não compreendia aquela atenção silenciosa, nem a maneira ansiosa com que eles lambiam os beiços.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Buck did not comprehend that silent intentness, nor the eager way with which they were licking their chops. [Return to Original English Version](#)

Interlacing /,ɪntər'leɪsɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: entrelaçando

Exemplo em português: *O acesso à casa era feito por calçadas de cascalho que serpenteavam por amplos gramados e sob os galhos entrelaçados de altos choupos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The house was approached by gravelled driveways which wound about through wide-spreading lawns and under the interlacing boughs of tall poplars.

[Return to Original English Version](#)

***Intimated* /'ɪntɪmeɪtɪd/ Listen (1 occurrence in the simplified text)**

Português: deixou entrever; anunciou discretamente

Exemplo em português: *Ele apenas insinuou seu descontentamento, acreditando em seu orgulho que intimar era comandar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He had merely intimated his displeasure, in his pride believing that to intimate was to command. [Return to Original English Version](#)

Intolerable /ɪn'tolərəbəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: intolerável

Exemplo em português: *Atordado, sofrendo uma dor intolerável na garganta e na língua, com a vida meio estrangulada, Buck tentou enfrentar seus algozes.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Dazed, suffering intolerable pain from throat and tongue, with the life half throttled out of him, Buck attempted to face his tormentors. [Return to Original English Version](#)

Introspective /,ɪntrə'spektɪv/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: introspectivo

Exemplo em português: *O único defeito de Billee era sua boa natureza excessiva, enquanto Joe era exatamente o oposto, azedo e introspectivo, com um rosnado perpétuo e um olhar maligno.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Billee's one fault was his excessive good nature, while Joe was the very opposite, sour and introspective, with a perpetual snarl and a malignant eye.

[Return to Original English Version](#)

Involuntarily /ɪnˈvɒ:ləntərəli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: involuntariamente; sem querer

Exemplo em português: *Enquanto falava, ele deu destemidamente tapinhas na cabeça que havia batido tão impiedosamente e, embora o cabelo de Buck se arrepiasse involuntariamente ao toque da mão, ele suportou isso sem protestar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As he spoke he fearlessly patted the head he had so mercilessly pounded, and though Buck's hair involuntarily bristled at touch of the hand, he endured it without protest. [Return to Original English Version](#)

***Jerked* /dʒɜːrkt/ Listen (6 occurrences in the simplified text)**

Português: teve um sobressalto; sacudiu-se

Simple English: Moved suddenly with a short quick pull.

Example: *The rope jerked out of his hands.*

Exemplo em português: *Ele foi subitamente arrancado do coração da civilização e lançado no coração das coisas primordiais.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He had been suddenly jerked from the heart of civilization and flung into the heart of things primordial. [Go to](#)

Jolted /'dʒoʊltɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sacolejou

Exemplo em português: *A próxima vez que ele percebeu, ele estava vagamente consciente de que sua língua estava doendo e que ele estava sendo sacudido por algum tipo de meio de transporte.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The next he knew, he was dimly aware that his tongue was hurting and that he was being jolted along in some kind of a conveyance. [Return to Original English Version](#)

Joyful /'dʒɔɪfəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: jubiloso; alegre

Exemplo em português: *E a cada vez o latido alegre que tremia na garganta de Buck se transformava em um rosnado selvagem.*

Use in this Book:

Original English Version

1. And each time the joyful bark that trembled in Buck's throat was twisted into a savage growl. [Return to Original English Version](#)

Joys /dʒɔɪz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: alegrias; prazeres

Simple English: Feelings of great happiness, or the things that cause them.

Example: *One of the small joys of winter is a hot bath.*

Exemplo em português: *A caça e outras alegrias ao ar livre o mantinham em forma e forte.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Hunting and other outdoor joys kept him fit and strong. [Go to](#)

Judge's /'dʒʌdʒɪz/ **Listen** (13 occurrences in the simplified text)

Português: do juiz; da juíza

Simple English: Belonging to or associated with a judge.

Example: *The judge's wife welcomed the visitors.*

Exemplo em português: *Nadava no tanque e ia caçar com os filhos do Juiz.*

Forms in this book: Judge's, Judge's

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He swam in the tank and went hunting with the Judge's sons. [Go to](#)
2. He walked with Mollie and Alice, the Judge's daughters, in the evening and early morning. [Go to](#)
3. On cold nights he lay at the Judge's feet before the fire in the library. [Go to](#)
4. He carried the Judge's grandsons on his back, rolled with them in the grass, and guarded them on their adventures to the fountain in the stable yard and beyond to the fields and berry patches. [Go to](#)
5. His father, Elmo, was a huge St. Bernard and the Judge's close companion. [Go to](#)

Original English Version

1. He plunged into the swimming tank or went hunting with the Judge's sons; he escorted Mollie and Alice, the Judge's daughters, on long twilight or early morning rambles; on wintry nights he lay at the Judge's feet before the roaring library fire; he carried the Judge's grandsons on his back, or rolled them in the grass, and guarded their footsteps through wild adventures down to the fountain in the stable yard, and even beyond, where the paddocks were, and the berry patches. [Go to](#)
2. His father, Elmo, a huge St. Bernard, had been the Judge's inseparable companion, and Buck bid fair to follow in the way of his father. [Go to](#)

Keeper's /'ki:pərz/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: do guardião; do zelador

Simple English: Belonging to a person who guards or takes care of a place, animals, or equipment.

Example: *The sudden storm drove them toward the keeper's lodge.*

Exemplo em português: *Mas cada vez era apenas o rosto redondo do dono do bar espiando à fraca luz de uma vela.*

Forms in this book: keeper's, keeper's

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But each time it was only the saloon-keeper's round face looking in by the weak light of a candle. [Go to](#)
2. "Answers to the name of Buck," the man said to himself, quoting from the saloon-keeper's letter that had announced the crate. [Go to](#)

Original English Version

1. "Answers to the name of Buck," the man soliloquized, quoting from the saloon-keeper's letter which had announced the consignment of the crate [Go to](#)

Kennel /'kenəl/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: canil; casinha de cão

Simple English: A small shelter for a dog, or a place where dogs are kept.

Example: *The puppy refused to sleep in its new kennel.*

Exemplo em português: *Buck não era nem cão de casa nem cão de canil.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Buck was neither a house dog nor a kennel dog. [Go to](#)

Original English Version

1. But Buck was neither house-dog nor kennel-dog. [Go to](#)

Kennels /'kɛnəlz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: canis; casinhas de cachorro

Simple English: Shelters or small houses where dogs are kept.

Example: *Some of the dogs lived outside in kennels.*

Exemplo em português: *Alguns viviam nos canis, e outros ficavam dentro de casa, como Toots, o pug japonês, e Ysabel, a mexicana pelada.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Some lived in the kennels, and some stayed inside the house, like Toots, the Japanese pug, and Ysabel, the Mexican hairless. [Go to](#)

Original English Version

1. They came and went, resided in the populous kennels, or lived obscurely in the recesses of the house after the fashion of Toots, the Japanese pug, or Ysabel, the Mexican hairless, - strange creatures that rarely put nose out of doors or set foot to ground. [Go to](#)

Kidnapper /'kɪdnæpər/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: sequestrador

Simple English: A person who takes and holds someone by force or illegally.

Example: *The kidnapper removed the cloth from his injured hand.*

Exemplo em português: *O sequestrador tirou o pano ensanguentado e olhou para a mão rasgada.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The kidnapper pulled off the bloody cloth and looked at his torn hand. [Go to](#)

Original English Version

1. The kidnapper undid the bloody wrappings and looked at his lacerated hand.

[Go to](#)

Kindred /'kɪndrɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: afim; semelhante; aparentado

Exemplo em português: *A caça e outras delícias ao ar livre mantiveram a gordura baixa e fortaleceram seus músculos; e para ele, assim como para as raças frias, o amor pela água tinha sido um tônico e um preservador da saúde.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Hunting and kindred outdoor delights had kept down the fat and hardened his muscles; and to him, as to the cold-tubbing races, the love of water had been a tonic and a health preserver. [Return to Original English Version](#)

Klondike /'klɒndaɪk/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: Klondike

Simple English: a region in Canada's Yukon where a famous gold rush happened in the 1890s.

Example: *This was the kind of dog Buck was in the fall of 1897, when the Klondike gold strike drew men from all over the world to the frozen North.*

Exemplo em português: *Esse era o tipo de cão que Buck era no outono de 1897, quando a corrida do ouro do Klondike atraía homens do mundo inteiro para o Norte gelado.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. This was the kind of dog Buck was in the fall of 1897, when the Klondike gold strike drew men from all over the world to the frozen North. [Go to](#)

Original English Version

1. And this was the manner of dog Buck was in the fall of 1897, when the Klondike strike dragged men from all the world into the frozen North. [Go to](#)

Lacerated /'læsəreɪtɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: lacerado; dilacerado

Exemplo em português: *O sequestrador desfez as bandagens ensanguentadas e olhou para a mão dilacerada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The kidnapper undid the bloody wrappings and looked at his lacerated hand.

[Return to Original English Version](#)

Lak /læk/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: tipo (grafia de dialeto para 'like')

Simple English: A dialectal spelling of the word 'like', used to show a character's accent.

Example: *"Dat Buck, heem pool lak hell.*

Exemplo em português: *"Dat Buck, heem pool lak hell.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Dat Buck, heem pool lak hell. [Go to](#)

Lash /læʃ/ **Listen** (13 occurrences in the simplified text)

Português: chicotada; chicote; amarrar firme

Simple English: A blow with a whip, or the flexible part of one.

Example: *One lash of the rope tied the whole bundle.*

Exemplo em português: *Quando Buck saltou para puni-lo, o chicote de François cantou no ar, atingindo primeiro o culpado; e nada restou a Buck a não ser recuperar o osso.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As Buck sprang to punish him, the lash of François's whip sang through the air, reaching the culprit first; and nothing remained to Buck but to recover the bone. [Go to](#)

Latent /'leɪtənt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: latente; adormecido

Exemplo em português: *Os fatos da vida assumiram um aspecto mais violento; e enquanto enfrentava esse aspecto sem se intimidar, ele o enfrentava com toda a astúcia latente de sua natureza despertada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The facts of life took on a fiercer aspect; and while he faced that aspect uncowed, he faced it with all the latent cunning of his nature aroused. [Return to Original English Version](#)

Lawns /lɔ:nz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: gramados

Simple English: Areas of short cut grass in front of a house.

Example: *Green lawns stretched before every house.*

Exemplo em português: *Caminhos de cascalho atravessavam grandes gramados sob altos choupos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Gravel driveways led through large lawns and under tall poplar trees. [Go to](#)

Original English Version

1. The house was approached by gravelled driveways which wound about through wide-spreading lawns and under the interlacing boughs of tall poplars.

[Go to](#)

Leaped /li:pt/ **Listen** (12 occurrences in the simplified text)

Português: saltou

Simple English: Jumped a long way or high into the air.

Example: *The cat leaped onto the wall.*

Exemplo em português: *Saltou direto para o homem, com toda a fúria de seus sessenta e quatro quilos, guardada por dois dias e duas noites de raiva contida.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He leaped straight at the man with all his 140 pounds of fury, holding back anger from two days and nights. [Go to](#)
2. Curly rushed at her enemy, who struck again and leaped aside. [Go to](#)

Original English Version

1. Curly rushed her antagonist, who struck again and leaped aside. [Go to](#)

***Leashed* /liʃt/ Listen (1 occurrence in the simplified text)**

Português: preso à coleira

Exemplo em português: *François os amarrou e os trouxe para o convés.*

Use in this Book:

Original English Version

1. François leashed them and brought them on deck. [Return to Original English Version](#)

Leashes /'liʃɪz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: coleiras; guias

Simple English: Straps or cords used to control animals.

Example: *The dog leashes were fastened securely.*

Exemplo em português: *François pôs coleiras neles e os levou ao convés.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. François put leashes on them and took them onto the deck. [Go to](#)

Licked /lɪkt/ Listen (10 occurrences in the simplified text)

Português: lambeu

Simple English: Moved the tongue over something.

Example: *The cat licked the milk from the bowl.*

Exemplo em português: *Buck nunca tentou conquistá-lo, embora tenha visto cães espancados que faziam festa ao homem, abanavam o rabo e lambiam sua mão.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Buck never tried to win him over, though he saw beaten dogs that fawned on the man, wagged their tails, and licked his hand. [Go to](#)
2. He sniffed it, then licked some. [Go to](#)
3. Buck did not understand their quiet watchfulness or the eager way they licked their chops. [Go to](#)

Original English Version

1. Of this last Buck was never guilty, though he did see beaten dogs that fawned upon the man, and wagged their tails, and licked his hand. [Go to](#)
2. He sniffed it curiously, then licked some up on his tongue. [Go to](#)

Lifeless /'laɪfləs/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: sem vida; inanimado; apático

Exemplo em português: *Mas ela ficou ali, mole e sem vida, na neve sangrenta e pisoteada, quase literalmente despedaçada, o mestiço moreno parado sobre ela e xingando horrivelmente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But she lay there limp and lifeless in the bloody, trampled snow, almost literally torn to pieces, the swart half-breed standing over her and cursing horribly. [Return to Original English Version](#)

Limp /lɪmp/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: manqueira; passo coxo

Simple English: A slow uneven way of walking after an injury.

Example: *He still walks with a slight limp.*

Exemplo em português: *Mas ela ficou ali, mole e sem vida, na neve sangrenta e pisoteada, quase literalmente despedaçada, o mestiço moreno parado sobre ela e xingando horivelmente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But she lay there limp and lifeless in the bloody, trampled snow, almost literally torn to pieces, the swart half-breed standing over her and cursing horribly. [Go to](#)

***Limply* /'lɪmpli/ Listen (3 occurrences in the simplified text)**

Português: frouxamente; sem firmeza

Exemplo em português: *Ele cambaleava molemente, o sangue escorrendo do nariz, da boca e das orelhas, seu lindo casaco salpicado e salpicado de escória sangrenta.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He staggered limply about, the blood flowing from nose and mouth and ears, his beautiful coat sprayed and flecked with bloody slaver. [Return to Original English Version](#)

Lionlike /'lɪɒnlɪk/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: semelhante a leão

Exemplo em português: *Com um rugido quase leonino em sua ferocidade, ele se lançou novamente contra o homem.*

Use in this Book:

Original English Version

1. With a roar that was almost lionlike in its ferocity, he again hurled himself at the man. [Return to Original English Version](#)

Load /loʊd/ **Listen** (22 occurrences in the simplified text)

Português: carga; carregar; carregamento

Simple English: To fill a space with items in an efficient way.

Example: *They need to load the boxes onto the truck for delivery today.*

Exemplo em português: *Então deitou-se, furioso, e deixou que carregassem a caixa para uma carroça.*

Forms in this book: load, loaded, loads

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then he lay down in anger and let them load the crate into a wagon. [Go to](#)
2. Before they returned to camp, he knew to stop at “ho,” go ahead at “mush,” take wide turns, and stay clear of the wheeler when the loaded sled rushed downhill behind them. [Go to](#)

Loaf /loʊf/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: pão; fôrma de pão

Exemplo em português: *Esta não era uma vida preguiçosa e ensolarada, sem nada para fazer a não ser vadiar e ficar entediado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. No lazy, sun-kissed life was this, with nothing to do but loaf and be bored.

[Return to Original English Version](#)

Locomotives /,ləʊkə'məʊtɪvz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: locomotivas

Exemplo em português: *Durante dois dias e duas noites, esse vagão expresso foi arrastado pela cauda de locomotivas barulhentas; e durante dois dias e duas noites Buck não comeu nem bebeu.*

Use in this Book:

Original English Version

1. For two days and nights this express car was dragged along at the tail of shrieking locomotives; and for two days and nights Buck neither ate nor drank.

[Return to Original English Version](#)

Lolling /'lɑ:lɪŋ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: recostado à toa; pendendo frouxo

Exemplo em português: *Então a corda apertou-se impiedosamente, enquanto Buck lutava furioso, com a língua pendurada para fora da boca e o grande peito ofegando inutilmente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Then the rope tightened mercilessly, while Buck struggled in a fury, his tongue lolling out of his mouth and his great chest panting futilely. [Return to Original English Version](#)

Longings /'lɔ:ŋɪŋz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: anseios; desejos profundos

Simple English: Strong feelings of wanting something very much.

Example: *“Old longings nomadic leap, Chafing at custom’s chain; Again from its brumal sleep Wakens the ferine strain.”*

Exemplo em português: *“Antigos anseios nômades saltam, Roçando a corrente do costume; De seu sono invernal desperta novamente O impulso selvagem.”*

Use in this Book:

Original English Version

1. “Old longings nomadic leap, Chafing at custom’s chain; Again from its brumal sleep Wakens the ferine strain.” [Go to](#)

Loose Listen (6 occurrences in the simplified text)

Português: solta; frouxo; perder

Exemplo em português: *Um homem forte, de suéter vermelho, com a gola larga, saiu e assinou o livro do motorista da carroça.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. A strong man in a red sweater, hanging loose at the neck, came out and signed the book for the driver. [Go to](#)

Lower /'ləʊər/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: inferior; abaixar; menor

Simple English: To make something smaller in amount, degree, or size.

Example: *The company decided to lower their prices to attract more customers.*

Exemplo em português: *No convés inferior do Narwhal, Buck e Curly se juntaram a outros dois cães.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In the lower deck of the Narwhal, Buck and Curly joined two other dogs. [Go to](#)

Malignant /mə'ɪgnənt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: malignos; maléficos

Exemplo em português: *O único defeito de Billee era sua boa natureza excessiva, enquanto Joe era exatamente o oposto, azedo e introspectivo, com um rosnado perpétuo e um olhar maligno.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Billee's one fault was his excessive good nature, while Joe was the very opposite, sour and introspective, with a perpetual snarl and a malignant eye.

[Return to Original English Version](#)

Mane /meɪn/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: juba

Simple English: The long hair on the neck of a lion or a horse.

Example: *The Lion shook his shaggy mane.*

Exemplo em português: *Mas não importava o quanto Spitz circulasse, Joe girava sobre os calcanhares para encará-lo, com a crina eriçada, as orelhas caídas para trás, os lábios se contorcendo e rosnando, as mandíbulas se fechando o mais rápido que conseguia e os olhos brilhando diabolicamente - a encarnação do medo beligerante.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But no matter how Spitz circled, Joe whirled around on his heels to face him, mane bristling, ears laid back, lips writhing and snarling, jaws clipping together as fast as he could snap, and eyes diabolically gleaming - the incarnation of belligerent fear. [Go to](#)

Mangled /'mæŋgəld/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: mutilado; destroçado

Exemplo em português: “Sim, teve ataques”, disse o homem, escondendo a mão mutilada do bagageiro, que havia sido atraído pelos sons da luta.

Use in this Book:

Original English Version

1. “Yep, has fits,” the man said, hiding his mangled hand from the baggageman, who had been attracted by the sounds of struggle. [Return to Original English Version](#)

Manuel's /mæn'weɪlz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: de Manuel

Simple English: belonging to a man named Manuel, referred to in the story

Example: *The boys were busy starting an athletic club on the night of Manuel's betrayal.*

Exemplo em português: *O Juiz estava numa reunião da Associação de Produtores de Uva-Passa, e os rapazes andavam ocupados criando um clube atlético na noite da traição de Manuel.*

Forms in this book: Manuel's, Manuel's

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The Judge was at a meeting of the Raisin Growers' Association, and the boys were busy starting an athletic club on the night of Manuel's betrayal. [Go to](#)

Original English Version

1. The Judge was at a meeting of the Raisin Growers' Association, and the boys were busy organizing an athletic club, on the memorable night of Manuel's treachery. [Go to](#)

Mass /mæˈs/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: massa; missa; maciça

Simple English: Affecting a large number of people or things together.

Example: *The mass protest gathered thousands of people in the city center.*

Exemplo em português: *Rosnavam e ganiam ao se fecharem sobre ela, e ela desapareceu sob a massa de corpos, gritando de dor.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They snarled and yelped as they closed over her, and she disappeared under the mass of bodies, screaming in pain. [Go to](#)

Master /'mæstər/ **Listen** (13 occurrences in the simplified text)

Português: mestre; dominar; patrão

Simple English: Highly skilled person in an art, often historically recognized.

Example: *Vincent van Gogh is considered a master of post-impressionist painting.*

Exemplo em português: *Vez após vez, aprendia a mesma dura verdade: um homem com um porrete era um legislador, um mestre a ser obedecido, embora não sempre a ser agradado.*

Forms in this book: master, master's, mastered, masters

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Again and again, he learned the same hard truth: a man with a club was a lawgiver and a master to obey, though not always to please. [Go to](#)

Means /mi:nz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: significa; meios; quer dizer

Simple English: A method, system, or object used to achieve a goal.

Example: *Education is one of the means to achieve a successful career.*

Exemplo em português: *Chamava-se Sol-leks, que significa O Zangado.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. His name was Sol-leks, which means the Angry One. [Go to](#)

Meditated /'mɛdɪteɪtɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: pensou em; ponderou

Exemplo em português: *Ele era amigável, de um jeito meio traiçoeiro, sorrindo na cara enquanto meditava sobre algum truque dissimulado, como, por exemplo, quando roubou a comida de Buck na primeira refeição.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He was friendly, in a treacherous sort of way, smiling into one's face the while he meditated some underhand trick, as, for instance, when he stole from Buck's food at the first meal. [Return to Original English Version](#)

Menacingly /'menəsɪŋli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: ameaçadoramente

Exemplo em português: *Mas quando as pontas da corda foram colocadas nas mãos do estranho, ele rosnou ameaçadoramente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But when the ends of the rope were placed in the stranger's hands, he growled menacingly. [Return to Original English Version](#)

Mercilessly /'mɜːrsɪləsli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: sem misericórdia

Exemplo em português: *Então a corda apertou-se impiedosamente, enquanto Buck lutava furioso, com a língua pendurada para fora da boca e o grande peito ofegando inutilmente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Then the rope tightened mercilessly, while Buck struggled in a fury, his tongue lolling out of his mouth and his great chest panting futilely. [Return to Original English Version](#)
2. As he spoke he fearlessly patted the head he had so mercilessly pounded, and though Buck's hair involuntarily bristled at touch of the hand, he endured it without protest. [Return to Original English Version](#)

Messengers /'mesɪndʒərz/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: mensageiros; portadores

Simple English: People who carry messages from one person to another.

Example: *Two messengers were sent ahead to warn the town.*

Exemplo em português: *No início rosnava para os mensageiros do vagão, e eles o provocavam de volta.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. At first he growled at the express messengers, and they teased him back. [Go to](#)
2. The express messengers felt relief when they finally got him off the train at Seattle. [Go to](#)

Original English Version

1. In his anger he had met the first advances of the express messengers with growls, and they had retaliated by teasing him. [Go to](#)
2. So changed was he that the Judge himself would not have recognized him; and the express messengers breathed with relief when they bundled him off the train at Seattle. [Go to](#)

Metamorphosed /,metə'mɔ:rfəʊzd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: metamorfoseado

Exemplo em português: *Seus olhos ficaram vermelhos e ele foi metamorfoseado em um demônio furioso.*

Use in this Book:

Original English Version

1. His eyes turned blood-shot, and he was metamorphosed into a raging fiend.

[Return to Original English Version](#)

Mewed /mju:d/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: miou

Simple English: Made the soft, high sound of a cat.

Example: *He mewed like a kitten.*

Exemplo em português: *Rosnavam e latiam como cães malvados, miavam, batiam os braços como asas e cacarejavam como galos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They growled and barked like ugly dogs, mewed, flapped their arms, and crowed like cocks. [Go to](#)

Original English Version

1. They growled and barked like detestable dogs, mewed, and flapped their arms and crowed. [Go to](#)

Midair /,mɪd'ɛr/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: no ar

Simple English: The space above the ground.

Example: *The ball stopped in midair for a moment.*

Exemplo em português: *No ar, um instante antes que suas mandíbulas se fechassem sobre o homem, um choque o deteve e fez seus dentes se baterem dolorosamente.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In midair, just before his jaws closed on the man, a shock stopped him and snapped his teeth together painfully. [Go to](#)

Miller's /'mɪlərz/ **Listen** (12 occurrences in the simplified text)

Português: de Miller

Simple English: belonging to a person with the surname Miller

Example: *It was Judge Miller's place.*

Exemplo em português: *Era a propriedade do Juiz Miller.*

Forms in this book: Miller's, Miller's

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It was Judge Miller's place. [Go to](#)
2. There was also a pumping plant for the well and a big cement tank where Judge Miller's boys swam in the morning and cooled off on hot afternoons. [Go to](#)
3. He was king over everything on Judge Miller's place, including the people. [Go to](#)

Original English Version

1. Judge Miller's place, it was called. [Go to](#)
2. Then there was the pumping plant for the artesian well, and the big cement tank where Judge Miller's boys took their morning plunge and kept cool in the hot afternoon. [Go to](#)
3. Among the terriers he stalked imperiously, and Toots and Ysabel he utterly ignored, for he was king, - king over all creeping, crawling, flying things of Judge Miller's place, humans included. [Go to](#)

Mistake /mɪ'steɪk/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: erro; engano; equívoco

Simple English: An action or judgment that is incorrect or wrong.

Example: *Learning from a mistake is often more important than getting everything right.*

Exemplo em português: *Dave, que conhecia bem o trabalho, mordiscava a garupa de Buck sempre que ele cometia um erro.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Dave, who knew the work well, nipped Buck's hindquarters whenever he made a mistake. [Go to](#)

Moch /mʌtʃ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: quanto

Simple English: An eye-dialect spelling of much representing a character's accented English.

Example: *The buyer pointed to the dog and asked, 'How moch?'*

Exemplo em português: *Quanto?"*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. How moch?" [Go to](#)

Original English Version

1. How moch?" [Go to](#)

Mocked /mɑ:kt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: escarnecida; ridicularizada

Simple English: Laughed at someone in an unkind way.

Example: *The other boys mocked his old shoes.*

Exemplo em português: *Quando se atirava contra as grades, tremendo e espumando, riam dele e zombavam.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. When he threw himself against the bars, shaking and foaming, they laughed and mocked him. [Go to](#)

Mollie /'mɒli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: Mollie

Simple English: a woman's first name

Example: *He walked with Mollie and Alice, the Judge's daughters.*

Exemplo em português: *Caminhava com Mollie e Alice, as filhas do Juiz, ao entardecer e de manhã cedo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He walked with Mollie and Alice, the Judge's daughters, in the evening and early morning. [Go to](#)

Original English Version

1. He plunged into the swimming tank or went hunting with the Judge's sons; he escorted Mollie and Alice, the Judge's daughters, on long twilight or early morning rambles; on wintry nights he lay at the Judge's feet before the roaring library fire; he carried the Judge's grandsons on his back, or rolled them in the grass, and guarded their footsteps through wild adventures down to the fountain in the stable yard, and even beyond, where the paddocks were, and the berry patches. [Go to](#)

Moment's /'moʊmənts/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: de um momento

Exemplo em português: *Aqui não havia paz, nem descanso, nem um momento de segurança.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Here was neither peace, nor rest, nor a moment's safety. [Return to Original English Version](#)

Mops /mɒps/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: esfregões

Simple English: Tools with strings or strips used for cleaning floors.

Example: *The cleaners brought mops and buckets.*

Exemplo em português: *Havia também muitos fox terriers, que latiam para Toots e Ysabel através das janelas, enquanto as criadas, de vassoura e esfregão na mão, protegiam os dois cãesinhos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They barked at Toots and Ysabel through the windows, while housemaids with brooms and mops protected the two dogs. [Go to](#)

Original English Version

1. On the other hand, there were the fox terriers, a score of them at least, who yelped fearful promises at Toots and Ysabel looking out of the windows at them and protected by a legion of housemaids armed with brooms and mops. [Go to](#)

Morose /mə'rouʃ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: taciturno; carrancudo

Exemplo em português: *Ele era um sujeito sombrio e taciturno e mostrou claramente a Curly que tudo o que desejava era ser deixado sozinho e, além disso, que haveria problemas se não fosse deixado sozinho.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He was a gloomy, morose fellow, and he showed Curly plainly that all he desired was to be left alone, and further, that there would be trouble if he were not left alone. [Return to Original English Version](#)

Mush /mʌʃ/ **Listen** (12 occurrences in the simplified text)

Português: mingau de fubá

Simple English: A soft thick food made from grain boiled in water.

Example: *He ate a bowl of warm mush for breakfast.*

Exemplo em português: *Antes de voltarem ao acampamento, já sabia parar ao ouvir "ho", avançar ao ouvir "mush", fazer curvas largas e manter-se longe do cão de roda quando o trenó carregado descia disparado morro abaixo atrás deles.*

Forms in this book: MUSH, Mush, mush

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Before they returned to camp, he knew to stop at "ho," go ahead at "mush," take wide turns, and stay clear of the wheeler when the loaded sled rushed downhill behind them. [Go to](#)

Original English Version

1. Ere they returned to camp he knew enough to stop at "ho," to go ahead at "mush," to swing wide on the bends, and to keep clear of the wheeler when the loaded sled shot downhill at their heels. [Go to](#)

Mushy /'mʌʃi/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: empapado

Exemplo em português: *Ao primeiro passo na superfície fria, os pés de Buck afundaram em algo branco e mole, muito parecido com lama.*

Use in this Book:

Original English Version

1. At the first step upon the cold surface, Buck's feet sank into a white mushy something very like mud. [Return to Original English Version](#)

Narwhal /'nɑ:rwəl/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: narval

Simple English: An Arctic whale with a long spiral tusk.

Example: *A narwhal surfaced beside the ice.*

Exemplo em português: *Enquanto Curly e ele viam Seattle diminuir ao longe, do convés do Narwhal, foi também a última vez que viu o quente Sul.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. As Curly and he watched Seattle grow smaller from the deck of the Narwhal, it was also the last he saw of the warm Southland. [Go to](#)
2. In the lower deck of the Narwhal, Buck and Curly joined two other dogs. [Go to](#)
3. He ate, slept, or yawned, and showed interest in nothing, not even when the Narwhal crossed Queen Charlotte Sound and rolled wildly in the waves. [Go to](#)
4. There was excitement on the _Narwhal_. [Go to](#)

Original English Version

1. That was the last he saw of the man in the red sweater, and as Curly and he looked at receding Seattle from the deck of the _Narwhal_, it was the last he saw of the warm Southland. [Go to](#)
2. In the 'tween-decks of the _Narwhal_, Buck and Curly joined two other dogs. [Go to](#)
3. "Dave" he was called, and he ate and slept, or yawned between times, and took interest in nothing, not even when the _Narwhal_ crossed Queen Charlotte Sound and rolled and pitched and bucked like a thing possessed. [Go to](#)
4. At last, one morning, the propeller was quiet, and the _Narwhal_ was pervaded with an atmosphere of excitement. [Go to](#)

Natured /'neɪtʃəd/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: de índole; de temperamento

Exemplo em português: *Buck viu o dinheiro passar entre eles e não ficou surpreso quando Curly, um Terra Nova bem-humorado, e ele foram levados pelo homenzinho envelhecido.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Buck saw money pass between them, and was not surprised when Curly, a good-natured Newfoundland, and he were led away by the little weazened man.

[Return to Original English Version](#)

Newcomers /'nu:kʌmərz/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: recém-chegados; novatos

Exemplo em português: *O outro cão não fez avanços nem recebeu nenhum; além disso, ele não tentou roubar dos recém-chegados.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The other dog made no advances, nor received any; also, he did not attempt to steal from the newcomers. [Return to Original English Version](#)

Newfoundland /nu:'faʊndlənd/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: Terra-Nova

Simple English: a large, friendly breed of dog named after the Canadian province

Example: *Curly, a friendly Newfoundland, was led away by the small man.*

Exemplo em português: *Buck viu o dinheiro trocar de mãos e não se surpreendeu quando Curly, um Terra-Nova amigoso, e ele foram levados pelo homenzinho ressecado.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Buck saw money pass between them, and he was not surprised when Curly, a friendly Newfoundland, and he were led away by the small shriveled man. [Go to](#)

Original English Version

1. Buck saw money pass between them, and was not surprised when Curly, a good-natured Newfoundland, and he were led away by the little weazened man.

[Go to](#)

Nightmare /'naɪtmɛər/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: pesadelo

Simple English: A frightening or disturbing dream.

Example: *She woke up from a nightmare and felt scared and confused.*

Exemplo em português: *O primeiro dia de Buck na praia de Dyea parecia um pesadelo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Buck's first day on the Dyea beach felt like a nightmare. [Go to](#)

Nipped /nɪpt/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: beliscado; mordiscado

Simple English: In this passage, 'nipped' is used as a past participle; its meaning is fixed by the surrounding wording rather than by frequency alone.

Example: *Dave, who knew the work well, nipped Buck's hindquarters whenever he made a mistake.*

Exemplo em português: *Dave, que conhecia bem o trabalho, mordiscava a garupa de Buck sempre que ele cometia um erro.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Dave, who knew the work well, nipped Buck's hindquarters whenever he made a mistake. [Go to](#)

Original English Version

1. François was stern, demanding instant obedience, and by virtue of his whip receiving instant obedience; while Dave, who was an experienced wheeler, nipped Buck's hind quarters whenever he was in error. [Go to](#)

Nomadic /noʊ'mædɪk/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: nômade

Exemplo em português: “Antigos anseios nômades saltam, Roçando a corrente do costume; De seu sono invernal desperta novamente O impulso selvagem.”

Use in this Book:

Original English Version

1. “Old longings nomadic leap, Chafing at custom’s chain; Again from its brumal sleep Wakens the ferine strain.” [Return to Original English Version](#)

Northland /'nɔ:rθlænd/ **Listen** (11 occurrences in the simplified text)

Português: terra do norte

Simple English: The northern part of a country.

Example: *They travelled far into the northland.*

Exemplo em português: *Como os homens, tateando na escuridão do Ártico, encontraram um metal amarelo, e como as empresas de transporte a vapor e de transporte estavam divulgando a descoberta, milhares de homens estavam correndo para as Terras do Norte.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Because men, groping in the Arctic darkness, had found a yellow metal, and because steamship and transportation companies were booming the find, thousands of men were rushing into the Northland. [Go to](#)

Obey /oʊ'beɪ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: obedecer; obedecer; cumpra

Simple English: To follow rules, commands, orders given by authority.

Example: *Children must learn to obey their parents and teachers at school.*

Exemplo em português: *Vez após vez, aprendia a mesma dura verdade: um homem com um porrete era um legislador, um mestre a ser obedecido, embora não sempre a ser agradado.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Again and again, he learned the same hard truth: a man with a club was a lawgiver and a master to obey, though not always to please. [Go to](#)

Obeyed /oʊ'beɪd/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: obedecido; cumprido

Simple English: Done as someone has ordered.

Example: *Your commands shall be obeyed.*

Exemplo em português: *Repetidas vezes, ao observar cada atuação brutal, Buck aprendeu a lição: um homem com uma clava era um legislador, um mestre a ser obedecido, embora não necessariamente conciliado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Again and again, as he looked at each brutal performance, the lesson was driven home to Buck: a man with a club was a lawgiver, a master to be obeyed, though not necessarily conciliated. [Go to](#)

Obscurely /əb'skjʊrli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: obscuramente

Exemplo em português: *Eles iam e vinham, residiam nos canis populosos ou viviam obscuramente nos recessos da casa, à moda de Toots, o pug japonês, ou de Ysabel, o mexicano sem pelos - criaturas estranhas que raramente colocavam o nariz para fora da porta ou pisavam no chão.*

Use in this Book:

Original English Version

1. They came and went, resided in the populous kennels, or lived obscurely in the recesses of the house after the fashion of Toots, the Japanese pug, or Ysabel, the Mexican hairless, - strange creatures that rarely put nose out of doors or set foot to ground. [Return to Original English Version](#)

Onlookers /'ɑ:nləʊkərz/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: espectadores; curiosos

Exemplo em português: *Os espectadores riram ruidosamente e ele sentiu-se envergonhado, sem saber porquê, pois era a sua primeira neve.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The onlookers laughed uproariously, and he felt ashamed, he knew not why, for it was his first snow. [Return to Original English Version](#)

Onlooking /'ɑ:n,lʊkɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: que observa

Exemplo em português: *Era isso que os huskies observadores esperavam.*

Use in this Book:

Original English Version

1. This was what the onlooking huskies had waited for. [Return to Original English Version](#)

Opening /'oʊpənɪŋ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: abertura; abrir; inauguração

Simple English: First public presentation of a play, movie, or entertainment.

Example: *The opening of the new play was attended by many celebrities.*

Exemplo em português: *"Agora, seu demônio de olhos vermelhos," disse o homem quando a abertura ficou grande o bastante para o corpo de Buck.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Now, you red-eyed devil," he said when the opening was big enough for Buck's body. [Go to](#)

Orchards /'ɔ:tʃədz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: pomares

Simple English: areas where fruit trees are grown

Example: *The valley was full of orchards.*

Exemplo em português: *Havia grandes estábulos, muitas casas de empregados, dependências, longos caramanchões de uva, campos verdes, pomares e canteiros de frutas silvestres.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. There were large stables, many servants' cottages, outhouses, long grape arbors, green fields, orchards, and berry patches. [Go to](#)

Original English Version

1. There were great stables, where a dozen grooms and boys held forth, rows of vine-clad servants' cottages, an endless and orderly array of outhouses, long grape arbors, green pastures, orchards, and berry patches. [Go to](#)

Orderly /'ɔ:rdərli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: ordenada; bem arrumada

Simple English: Neat and well arranged.

Example: *The books stood in orderly rows.*

Exemplo em português: *Havia grandes estábulos, onde uma dúzia de cavaleiros e rapazes se apresentavam, fileiras de casas de empregados cobertas de videiras, um conjunto interminável e ordenado de dependências externas, longos parreirais, pastos verdes, pomares e canteiros de frutas silvestres.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There were great stables, where a dozen grooms and boys held forth, rows of vine-clad servants' cottages, an endless and orderly array of outhouses, long grape arbors, green pastures, orchards, and berry patches. [Go to](#)

Outa /'aʊtə/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: fora de

Exemplo em português: *Seja um cachorro mau, e eu arranco tudo de você.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Be a bad dog, and I'll whale the stuffin' outa you. [Return to Original English Version](#)

Outhouses /'aʊthaʊzɪz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: anexo externo; latrina

Simple English: to go beyond, exceed, or be outside something

Example: *There were large stables, many servants' cottages, outhouses, long grape arbors, green fields, orchards, and berry patches.*

Exemplo em português: *Havia grandes estábulos, muitas casas de empregados, dependências, longos caramanchões de uva, campos verdes, pomares e canteiros de frutas silvestres.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. There were large stables, many servants' cottages, outhouses, long grape arbors, green fields, orchards, and berry patches. [Go to](#)

Original English Version

1. There were great stables, where a dozen grooms and boys held forth, rows of vine-clad servants' cottages, an endless and orderly array of outhouses, long grape arbors, green pastures, orchards, and berry patches. [Go to](#)

Outreached /,aʊt'ri:tʃt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: alcançar além de

Exemplo em português: *Na verdade, foi um desempenho incomum: mas ele aprendeu a confiar nos homens que conhecia e a dar-lhes crédito por uma sabedoria que ultrapassava a sua.*

Use in this Book:

Original English Version

1. To be sure, it was an unwonted performance: but he had learned to trust in men he knew, and to give them credit for a wisdom that outreached his own.

[Return to Original English Version](#)

Paddocks /'pædəks/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: piquetes

Exemplo em português: *Mergulhava na piscina ou ia caçar com os filhos do Juiz; ele acompanhou Mollie e Alice, as filhas do Juiz, em longas caminhadas ao entardecer ou nas primeiras horas da manhã; nas noites de inverno, ele se deitava aos pés do juiz diante do fogo crepitante da biblioteca; ele carregava os netos do juiz nas costas, ou os rolava na grama, e protegia seus passos em aventuras selvagens até a fonte no pátio do estábulo, e ainda mais além, onde ficavam os piquetes e os canteiros de frutas silvestres.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He plunged into the swimming tank or went hunting with the Judge's sons; he escorted Mollie and Alice, the Judge's daughters, on long twilight or early morning rambles; on wintry nights he lay at the Judge's feet before the roaring library fire; he carried the Judge's grandsons on his back, or rolled them in the grass, and guarded their footsteps through wild adventures down to the fountain in the stable yard, and even beyond, where the paddocks were, and the berry patches. [Return to Original English Version](#)

Painfully /'peɪnfəli/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: penosamente; com esforço

Simple English: In a way that causes pain, or with great difficulty.

Example: *He climbed the stairs slowly and painfully.*

Exemplo em português: *No ar, um instante antes que suas mandíbulas se fechassem sobre o homem, um choque o deteve e fez seus dentes se baterem dolorosamente.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In midair, just before his jaws closed on the man, a shock stopped him and snapped his teeth together painfully. [Go to](#)

Pampered /'pæmpərd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: mimado; regalado

Exemplo em português: *Mas ele se salvou ao não se tornar um mero cão doméstico mimado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But he had saved himself by not becoming a mere pampered house-dog.

[Return to Original English Version](#)

Panting /'pæntɪŋ/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: ofegante; arquejante

Simple English: Breathing quickly with short noisy breaths.

Example: *The dog lay panting in the shade.*

Exemplo em português: *Então a corda apertou-se impiedosamente, enquanto Buck lutava furioso, com a língua pendurada para fora da boca e o grande peito ofegando inutilmente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Then the rope tightened mercilessly, while Buck struggled in a fury, his tongue lolling out of his mouth and his great chest panting futilely. [Go to](#)

Parcels /'pɑ:rsəlz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: pacotes; encomendas

Simple English: Things wrapped in paper for sending or for carrying.

Example: *She carried two parcels under her arm.*

Exemplo em português: *Depois um caminhão o levou, junto com caixas e pacotes, para um navio balsa.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then a truck took him, with boxes and parcels, onto a ferry steamer. [Go to](#)

Original English Version

1. Clerks in the express office took charge of him; he was carted about in another wagon; a truck carried him, with an assortment of boxes and parcels, upon a ferry steamer; he was trucked off the steamer into a great railway depot, and finally he was deposited in an express car. [Go to](#)

Parched /pɑ:rtʃt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ressequido; sedento; torrado

Exemplo em português: *Aliás, tenso e extremamente sensível, os maus tratos o levaram a ter febre, que foi alimentada pela inflamação de sua garganta e língua ressecadas e inchadas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. For that matter, high-strung and finely sensitive, the ill treatment had flung him into a fever, which was fed by the inflammation of his parched and swollen throat and tongue. [Return to Original English Version](#)

Partly /'pɑ:rtli/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: parcialmente

Simple English: To some degree; not completely or wholly.

Example: *The event was partly successful, but improvements are needed.*

Exemplo em português: *A casa ficava afastada da estrada, meio escondida entre árvores.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The house stood back from the road, partly hidden by trees. [Go to](#)

Pastures /'pæstʃərz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: pastagens

Exemplo em português: *Havia grandes estábulos, onde uma dúzia de cavaleiros e rapazes se apresentavam, fileiras de casas de empregados cobertas de videiras, um conjunto interminável e ordenado de dependências externas, longos parreirais, pastos verdes, pomares e canteiros de frutas silvestres.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There were great stables, where a dozen grooms and boys held forth, rows of vine-clad servants' cottages, an endless and orderly array of outhouses, long grape arbors, green pastures, orchards, and berry patches. [Return to Original English Version](#)

***Patted* /'pætɪd/ Listen (2 occurrences in the simplified text)**

Português: deu tapinhas; ajeitou com as mãos

Simple English: Touched something gently and repeatedly with the flat hand.

Example: *She patted him back into shape.*

Exemplo em português: *Enquanto falava, acariciava sem medo a cabeça que espancara tão cruelmente.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. As he spoke, he fearlessly patted the head he had beaten so cruelly. [Go to](#)

Original English Version

1. As he spoke he fearlessly patted the head he had so mercilessly pounded, and though Buck's hair involuntarily bristled at touch of the hand, he endured it without protest. [Go to](#)

Peculiarity /pɪ,kju:li'ærəti/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: particularidade

Exemplo em português: *Ele tinha uma peculiaridade que Buck teve o azar de descobrir.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He had one peculiarity which Buck was unlucky enough to discover. [Return to Original English Version](#)

Peered /pɪrd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: espiou; olhou para fora

Exemplo em português: *Mas todas as vezes era o rosto saliente do dono do bar que o espiava à luz doentia de uma vela de sebo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But each time it was the bulging face of the saloon-keeper that peered in at him by the sickly light of a tallow candle. [Return to Original English Version](#)

Pent /pent/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: confinado; represado

Exemplo em português: *Por que eles o mantinham preso naquele caixote estreito?*

Use in this Book:

Original English Version

1. Why were they keeping him pent up in this narrow crate? [Return to Original English Version](#)

2. Straight at the man he launched his one hundred and forty pounds of fury, surcharged with the pent passion of two days and nights. [Return to Original English Version](#)

Perches /'pɜ:rtʃɪz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: empoleira-se; poleiros

Exemplo em português: *Houve uma dispersão instantânea dos quatro homens que o carregaram e, de poleiros seguros no topo do muro, prepararam-se para assistir à apresentação.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There was an instantaneous scattering of the four men who had carried it in, and from safe perches on top the wall they prepared to watch the performance.

[Return to Original English Version](#)

Peril /'perəl/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: perigo

Exemplo em português: *Tudo era confusão e ação, e a cada momento a vida e a integridade física estavam em perigo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. All was confusion and action, and every moment life and limb were in peril.

[Return to Original English Version](#)

Pervaded /pər'veɪdɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: impregnou; permeou

Exemplo em português: *Finalmente, certa manhã, a hélice silenciou e o Narval foi tomado por uma atmosfera de excitação.*

Use in this Book:

Original English Version

1. At last, one morning, the propeller was quiet, and the _Narwhal_ was pervaded with an atmosphere of excitement. [Return to Original English Version](#)

Plainly /'pleɪnli/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: claramente

Simple English: in a clear and easy-to-understand way

Example: *She spoke plainly about the danger.*

Exemplo em português: *Ele era um sujeito sombrio e taciturno e mostrou claramente a Curly que tudo o que desejava era ser deixado sozinho e, além disso, que haveria problemas se não fosse deixado sozinho.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He was a gloomy, morose fellow, and he showed Curly plainly that all he desired was to be left alone, and further, that there would be trouble if he were not left alone. [Go to](#)

Plentee /'plenti:/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: muito

Simple English: a broken-English pronunciation of 'plenty', meaning 'a lot' (as in 'plenty of money')

Example: *I maka da plentee mon.*

Exemplo em português: “Torça e você vai sufocar”, disse Manuel, e o estranho grunhiu uma afirmativa pronta.

Use in this Book:

Original English Version

1. “Twist it, an’ you’ll choke ’m plentee,” said Manuel, and the stranger grunted a ready affirmative. [Return to Original English Version](#)

Plunge /plʌndʒ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: mergulho

Exemplo em português: *Depois havia a estação de bombeamento do poço artesiano e o grande tanque de cimento onde os meninos do juiz Miller davam o mergulho matinal e se refrescavam nas tardes quentes.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Then there was the pumping plant for the artesian well, and the big cement tank where Judge Miller's boys took their morning plunge and kept cool in the hot afternoon. [Return to Original English Version](#)

Plunged /plʌndʒd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: lançaram-se; precipitaram-se

Exemplo em português: *Mergulhava na piscina ou ia caçar com os filhos do Juiz; ele acompanhou Mollie e Alice, as filhas do Juiz, em longas caminhadas ao entardecer ou nas primeiras horas da manhã; nas noites de inverno, ele se deitava aos pés do juiz diante do fogo crepitante da biblioteca; ele carregava os netos do juiz nas costas, ou os rolava na grama, e protegia seus passos em aventuras selvagens até a fonte no pátio do estábulo, e ainda mais além, onde ficavam os piquetes e os canteiros de frutas silvestres.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He plunged into the swimming tank or went hunting with the Judge's sons; he escorted Mollie and Alice, the Judge's daughters, on long twilight or early morning rambles; on wintry nights he lay at the Judge's feet before the roaring library fire; he carried the Judge's grandsons on his back, or rolled them in the grass, and guarded their footsteps through wild adventures down to the fountain in the stable yard, and even beyond, where the paddocks were, and the berry patches. [Return to Original English Version](#)

***Poked* /poukt/ Listen (2 occurrences in the simplified text)**

Português: enfiou; cutucou

Simple English: Pushed something with a finger or a pointed object.

Example: *She poked the fire until it burned brightly.*

Exemplo em português: *Eles apenas riram e cutucaram-no com varas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They only laughed and poked sticks at him. [Go to](#)

Original English Version

1. They only laughed and poked sticks at him, which he promptly assailed with his teeth till he realized that that was what they wanted. [Go to](#)

Poplar /'pɑ:plər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: choupo

Simple English: a tall tree with light leaves

Example: *A poplar stood beside the road.*

Exemplo em português: *Caminhos de cascalho atravessavam grandes gramados sob altos choupos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Gravel driveways led through large lawns and under tall poplar trees. [Go to](#)

Poplars /'pɑ:plərz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: choupos; álamos

Exemplo em português: *O acesso à casa era feito por calçadas de cascalho que serpenteavam por amplos gramados e sob os galhos entrelaçados de altos choupos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The house was approached by gravelled driveways which wound about through wide-spreading lawns and under the interlacing boughs of tall poplars.

[Return to Original English Version](#)

Populous /'pɑ:pjələs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: populoso

Exemplo em português: *Eles iam e vinham, residiam nos canis populosos ou viviam obscuramente nos recessos da casa, à moda de Toots, o pug japonês, ou de Ysabel, o mexicano sem pelos - criaturas estranhas que raramente colocavam o nariz para fora da porta ou pisavam no chão.*

Use in this Book:

Original English Version

1. They came and went, resided in the populous kennels, or lived obscurely in the recesses of the house after the fashion of Toots, the Japanese pug, or Ysabel, the Mexican hairless, - strange creatures that rarely put nose out of doors or set foot to ground. [Return to Original English Version](#)

Pounded /'paʊndɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: socaram; bateram com força

Exemplo em português: *Enquanto falava, ele deu destemidamente tapinhas na cabeça que havia batido tão impiedosamente e, embora o cabelo de Buck se arrepiasse involuntariamente ao toque da mão, ele suportou isso sem protestar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As he spoke he fearlessly patted the head he had so mercilessly pounded, and though Buck's hair involuntarily bristled at touch of the hand, he endured it without protest. [Return to Original English Version](#)

Power /'paʊər/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: poder; potência; energia

Simple English: Energy obtained to operate machines or equipment.

Example: *Solar power is becoming a popular choice for renewable energy.*

Exemplo em português: *Viu também um cão que não fazia nem uma coisa nem outra, e que acabou morto na luta pelo poder.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He also saw one dog that would do neither and was finally killed in the struggle for power. [Go to](#)

Praise /preiz/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: louvor; louvar; elogios

Simple English: To express admiration or approval toward someone or something.

Example: *The teacher will praise students who submit their projects on time.*

Exemplo em português: *As companhias de navegação e transporte espalhavam a notícia, e milhares de homens corriam para o norte.*

Forms in this book: praise, praised

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Steamship and transport companies praised the find, and thousands of men hurried north. [Go to](#)

Preserver /prɪ'zɜːrvər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: preservador; salva-vidas

Exemplo em português: *A caça e outras delícias ao ar livre mantiveram a gordura baixa e fortaleceram seus músculos; e para ele, assim como para as raças frias, o amor pela água tinha sido um tônico e um preservador da saúde.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Hunting and kindred outdoor delights had kept down the fat and hardened his muscles; and to him, as to the cold-tubbing races, the love of water had been a tonic and a health preserver. [Return to Original English Version](#)

Price /praɪs/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: preço

Simple English: The amount of money something costs.

Example: *The price is too high.*

Exemplo em português: *O preço dos cães tinha subido, porque muitos eram procurados, então o valor não era injusto para um animal tão bom.*

Forms in this book: price, prices

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Dog prices had risen because so many were wanted, so the price was not unfair for such a fine animal. [Go to](#)

Primordial /praɪ'mɔ:rdiəl/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: primordial

Simple English: existing from the beginning of time

Example: *He showed the primordial vigor of life.*

Exemplo em português: *Ele foi subitamente arrancado do coração da civilização e lançado no coração das coisas primordiais.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He had been suddenly jerked from the heart of civilization and flung into the heart of things primordial. [Go to](#)

Progeny /'prɔ:dʒəni/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: prole; descendência

Exemplo em português: *Pois jogar um sistema requer dinheiro, enquanto o salário de um ajudante de jardineiro não cobre as necessidades de uma esposa e de numerosos descendentes.*

Use in this Book:

Original English Version

1. For to play a system requires money, while the wages of a gardener's helper do not lap over the needs of a wife and numerous progeny. [Return to Original English Version](#)

Progress /'pra:grɛs/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: progresso; andamento; progredir

Simple English: Gradual movement toward achieving a specific goal.

Example: *We need to keep track of our progress in the project each week.*

Exemplo em português: *Buck aprendeu depressa, e com a ajuda dos dois cães e de François fez grandes progressos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Buck learned quickly, and with help from the two dogs and François he made great progress. [Go to](#)

Propeller /prə'pelər/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: hélice

Simple English: A set of turning blades that drives a ship or an aircraft.

Example: *The propeller began to spin faster and faster.*

Exemplo em português: *Dia e noite, o navio vibrava com o ronco da hélice.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Day and night, the ship shook with the propeller. [Go to](#)
2. At last, one morning, the propeller stopped. [Go to](#)

Original English Version

1. Day and night the ship throbbed to the tireless pulse of the propeller, and though one day was very like another, it was apparent to Buck that the weather was steadily growing colder. [Go to](#)
2. At last, one morning, the propeller was quiet, and the _Narwhal_ was pervaded with an atmosphere of excitement. [Go to](#)

Prowess /'praʊəs/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: proeza; destreza

Exemplo em português: *À noite, Perrault conseguiu outro cão, um velho husky, longo, magro e magro, com um rosto marcado por cicatrizes de batalha e um único olho que emitia um aviso de coragem que exigia respeito.*

Use in this Book:

Original English Version

1. By evening Perrault secured another dog, an old husky, long and lean and gaunt, with a battle-scarred face and a single eye which flashed a warning of prowess that commanded respect. [Return to Original English Version](#)

Pry /praɪ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: bisbilhotar; forçar com alavanca

Simple English: To try to find out about the private life of another person.

Example: *He did not want to pry into her affairs.*

Exemplo em português: *"Claro que vou," respondeu o homem, enfiando o machadinho na caixa para arrombá-la.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Sure," the man replied, driving the hatchet into the crate to pry it open. [Go to](#)

Original English Version

1. "Sure," the man replied, driving the hatchet into the crate for a pry. [Go to](#)

Pug /pʌg/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: pug (cão de focinho achatado)

Simple English: A small dog with a flat face and a tail that curls.

Example: *A fat little pug lay asleep by the fire.*

Exemplo em português: *Alguns viviam nos canis, e outros ficavam dentro de casa, como Toots, o pug japonês, e Ysabel, a mexicana pelada.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Some lived in the kennels, and some stayed inside the house, like Toots, the Japanese pug, and Ysabel, the Mexican hairless. [Go to](#)

Original English Version

1. They came and went, resided in the populous kennels, or lived obscurely in the recesses of the house after the fashion of Toots, the Japanese pug, or Ysabel, the Mexican hairless, - strange creatures that rarely put nose out of doors or set foot to ground. [Go to](#)

Puget /'pju:.dʒɪt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: Puget (baía)

Simple English: Puget Sound, an inlet of the Pacific Ocean in Washington State.

Example: *They loaded cargo around the Puget Sound ports.*

Exemplo em português: *E não era só para ele, mas para todos os cães fortes e de pelo grosso que viviam perto da costa, de Puget Sound a San Diego.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It was not only for him, but for all strong dogs with thick fur near the coast, from Puget Sound to San Diego. [Go to](#)

Original English Version

1. Buck did not read the newspapers, or he would have known that trouble was brewing, not alone for himself, but for every tide-water dog, strong of muscle and with warm, long hair, from Puget Sound to San Diego. [Go to](#)

Puppyhood /'pʌpihʊd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: fase de filhote

Exemplo em português: *Durante os quatro anos desde a sua infância, ele viveu a vida de um aristocrata saciado; ele tinha um grande orgulho de si mesmo, era até um pouco egoísta, como às vezes se tornam os cavalheiros do campo devido à sua situação insular.*

Use in this Book:

Original English Version

1. During the four years since his puppyhood he had lived the life of a sated aristocrat; he had a fine pride in himself, was even a trifle egotistical, as country gentlemen sometimes become because of their insular situation. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Purposely /'pɜ:rpəsli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: de propósito; deliberadamente

Exemplo em português: *O homem desferiu o golpe perspicaz que havia contido propositalmente por tanto tempo, e Buck desmoronou e caiu, totalmente desmaiado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The man struck the shrewd blow he had purposely withheld for so long, and Buck crumpled up and went down, knocked utterly senseless. [Return to Original English Version](#)

Puzzled /'pʌzəld/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: confuso

Exemplo em português: *Isso o intrigou.*

Use in this Book:

Original English Version

1. This puzzled him. [Return to Original English Version](#)

Queek /kwi:k/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: rápido

Simple English: Dialect pronunciation of 'quick'.

Example: *"Dat Buck for sure learn queek as anyt'ing."*

Exemplo em português: *Eu tich heem queek como qualquer coisa."*

Use in this Book:

Original English Version

1. I tich heem queek as anyt'ing." [Go to](#)

Quivering /'kwɪv.ər.ɪŋ/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: tremendo

Simple English: shaking with a quick small movement

Example: *He stood quivering with excitement.*

Exemplo em português: *Quando ele se jogou contra as grades, tremendo e espumando, eles riram dele e zombaram dele.*

Use in this Book:

Original English Version

1. When he flung himself against the bars, quivering and frothing, they laughed at him and taunted him. [Go to](#)

Raged /reɪdʒd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: enfureceram-se; esbravejaram

Exemplo em português: *Mais algozes, concluiu Buck, pois eram criaturas de aparência maligna, esfarrapadas e desleixadas; e ele atacou e se enfureceu contra eles através das grades.*

Use in this Book:

Original English Version

1. More tormentors, Buck decided, for they were evil-looking creatures, ragged and unkempt; and he stormed and raged at them through the bars. [Return to Original English Version](#)

Ragged /'ræɡɪd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: esfarrapada; maltrapilha

Exemplo em português: *Mais algozes, concluiu Buck, pois eram criaturas de aparência maligna, esfarrapadas e desleixadas; e ele atacou e se enfureceu contra eles através das grades.*

Use in this Book:

Original English Version

1. More tormentors, Buck decided, for they were evil-looking creatures, ragged and unkempt; and he stormed and raged at them through the bars. [Return to Original English Version](#)

Raisin 'reIZIN **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: uva-passa

Simple English: a dried grape

Example: *The judge attended the Raisin Growers' Association meeting.*

Exemplo em português: *O Juiz estava numa reunião da Associação de Produtores de Uva-Passa, e os rapazes andavam ocupados criando um clube atlético na noite da traição de Manuel.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The Judge was at a meeting of the Raisin Growers' Association, and the boys were busy starting an athletic club on the night of Manuel's betrayal. [Go to](#)

Original English Version

1. The Judge was at a meeting of the Raisin Growers' Association, and the boys were busy organizing an athletic club, on the memorable night of Manuel's treachery. [Go to](#)

Rambles /'ræmbəlz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: passeios a esmo

Exemplo em português: *Mergulhava na piscina ou ia caçar com os filhos do Juiz; ele acompanhou Mollie e Alice, as filhas do Juiz, em longas caminhadas ao entardecer ou nas primeiras horas da manhã; nas noites de inverno, ele se deitava aos pés do juiz diante do fogo crepitante da biblioteca; ele carregava os netos do juiz nas costas, ou os rolava na grama, e protegia seus passos em aventuras selvagens até a fonte no pátio do estábulo, e ainda mais além, onde ficavam os piquetes e os canteiros de frutas silvestres.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He plunged into the swimming tank or went hunting with the Judge's sons; he escorted Mollie and Alice, the Judge's daughters, on long twilight or early morning rambles; on wintry nights he lay at the Judge's feet before the roaring library fire; he carried the Judge's grandsons on his back, or rolled them in the grass, and guarded their footsteps through wild adventures down to the fountain in the stable yard, and even beyond, where the paddocks were, and the berry patches. [Return to Original English Version](#)

Rattled /'rætəld/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sacudiu; fez chocalhar

Exemplo em português: *Várias vezes durante a noite ele se levantou quando a porta do galpão se abriu, esperando ver o juiz, ou pelo menos os meninos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Several times during the night he sprang to his feet when the shed door rattled open, expecting to see the Judge, or the boys at least. [Return to Original English Version](#)

Receding /rɪ'siːdɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: recuando; afastando-se; minguante

Exemplo em português: *Essa foi a última vez que viu o homem de suéter vermelho, e enquanto Curly e ele olhavam para Seattle, que se afastava do convés do Narval, foi a última vez que viu a quente Southland.*

Use in this Book:

Original English Version

1. That was the last he saw of the man in the red sweater, and as Curly and he looked at receding Seattle from the deck of the _Narwhal_, it was the last he saw of the warm Southland. [Return to Original English Version](#)

Recesses /'ri:sɛsɪz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: reentrâncias; recônditos; nichos

Exemplo em português: *Eles iam e vinham, residiam nos canis populosos ou viviam obscuramente nos recessos da casa, à moda de Toots, o pug japonês, ou de Ysabel, o mexicano sem pelos - criaturas estranhas que raramente colocavam o nariz para fora da porta ou pisavam no chão.*

Use in this Book:

Original English Version

1. They came and went, resided in the populous kennels, or lived obscurely in the recesses of the house after the fashion of Toots, the Japanese pug, or Ysabel, the Mexican hairless, - strange creatures that rarely put nose out of doors or set foot to ground. [Return to Original English Version](#)

Recover /rɪ'kʌvər/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: recuperar

Simple English: To regain full health after illness, injury, or surgery.

Example: *She hopes to recover quickly after her surgery next week.*

Exemplo em português: *Antes que Buck se recuperasse do choque da morte terrível de Curly, teve outro choque.*

Forms in this book: recover, recovered

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Before Buck had recovered from the shock of Curly's terrible death, he got another shock. [Go to](#)

Regained /rɪ'geɪnd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: recuperou; readquiriu

Exemplo em português: *Ela nunca os recuperou.*

Use in this Book:

Original English Version

1. She never regained them. [Return to Original English Version](#)

Relief /rɪ'li:f/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: alívio; relevo; socorro

Simple English: Comfort after something upsetting or worrying finishes or improves.

Example: *The relief I felt when the exam was over was incredible.*

Exemplo em português: *Os mensageiros do trem sentiram alívio quando finalmente o tiraram do trem em Seattle.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The express messengers felt relief when they finally got him off the train at Seattle. [Go to](#)

Reproof ˌrɪˈpruːf **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: repreensão

Exemplo em português: *Spitz era o líder, igualmente experiente, e embora nem sempre conseguisse atingir Buck, de vez em quando rosnava uma reprovação severa, ou astuciosamente jogava seu peso nas correias para empurrar Buck para o caminho que deveria seguir.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Spitz was the leader, likewise experienced, and while he could not always get at Buck, he growled sharp reproof now and again, or cunningly threw his weight in the traces to jerk Buck into the way he should go. [Return to Original English Version](#)

Resided /rɪˈzaɪdɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: residiu; morava

Exemplo em português: *Eles iam e vinham, residiam nos canis populosos ou viviam obscuramente nos recessos da casa, à moda de Toots, o pug japonês, ou de Ysabel, o mexicano sem pelos - criaturas estranhas que raramente colocavam o nariz para fora da porta ou pisavam no chão.*

Use in this Book:

Original English Version

1. They came and went, resided in the populous kennels, or lived obscurely in the recesses of the house after the fashion of Toots, the Japanese pug, or Ysabel, the Mexican hairless, - strange creatures that rarely put nose out of doors or set foot to ground. [Return to Original English Version](#)

Retaliated /rɪ'tæli,eɪtɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: revidar

Exemplo em português: *Em sua raiva, ele enfrentou os primeiros avanços dos mensageiros expressos com rosnados, e eles retaliaram provocando-o.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In his anger he had met the first advances of the express messengers with growls, and they had retaliated by teasing him. [Return to Original English Version](#)

Round Listen (2 occurrences in the simplified text)

Português: rodada; redonda; ronda

Exemplo em português: *Mas cada vez era apenas o rosto redondo do dono do bar espiando à fraca luz de uma vela.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But each time it was only the saloon-keeper's round face looking in by the weak light of a candle. [Go to](#)

Ruction 'rʌkʃən **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: confusão

Exemplo em português: *“Tivemos nossa pequena confusão, e a melhor coisa que podemos fazer é deixar para lá.*

Use in this Book:

Original English Version

1. “we’ve had our little ruction, and the best thing we can do is to let it go at that. [Return to Original English Version](#)

Sagged /sægd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: vergou; ficou pendido

Exemplo em português: *Um homem corpulento, com um suéter vermelho que caía generosamente no pescoço, saiu e autografou o livro para o motorista.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A stout man, with a red sweater that sagged generously at the neck, came out and signed the book for the driver. [Return to Original English Version](#)

Saloon /sə'lu:n/ **Listen** (16 occurrences in the simplified text)

Português: salão; bar

Simple English: A public room where drinks are served, or a large room on a ship.

Example: *The men gathered in the saloon after dark.*

Exemplo em português: *Sobre essa viagem noturna, o homem depois falou com bastante franqueza, em si mesmo, num galpão atrás de um bar na orla marítima de San Francisco.*

Forms in this book: Saloon, saloon

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. About that night ride, the man later spoke very clearly for himself in a small shed behind a saloon on the San Francisco waterfront. [Go to](#)
2. "How much did the other man get?" the saloon keeper asked. [Go to](#)
3. "That makes a hundred and fifty," the saloon keeper said. [Go to](#)
4. "It'll be because you was born to hang," laughed the saloon-keeper. [Go to](#)
5. But each time it was only the saloon-keeper's round face looking in by the weak light of a candle. [Go to](#)
6. But the saloon-keeper left him alone, and in the morning four men came in and lifted the crate. [Go to](#)

Original English Version

1. Concerning that night's ride, the man spoke most eloquently for himself, in a little shed back of a saloon on the San Francisco water front. [Go to](#)
2. "How much did the other mug get?" the saloon-keeper demanded. [Go to](#)
3. "That makes a hundred and fifty," the saloon-keeper calculated; "and he's worth it, or I'm a squarehead." [Go to](#)
4. "It'll be because you was born to hang," laughed the saloon-keeper. [Go to](#)
5. But each time it was the bulging face of the saloon-keeper that peered in at him by the sickly light of a tallow candle. [Go to](#)
6. But the saloon-keeper let him alone, and in the morning four men entered and picked up the crate. [Go to](#)

Sated /'seɪtɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: saciado

Exemplo em português: *Durante os quatro anos desde a sua infância, ele viveu a vida de um aristocrata saciado; ele tinha um grande orgulho de si mesmo, era até um pouco egoísta, como às vezes se tornam os cavalheiros do campo devido à sua situação insular.*

Use in this Book:

Original English Version

1. During the four years since his puppyhood he had lived the life of a sated aristocrat; he had a fine pride in himself, was even a trifle egotistical, as country gentlemen sometimes become because of their insular situation. [Return to Original English Version](#)

Savagely /'sævɪdʒli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: ferozmente

Exemplo em português: *Esse era o homem, adivinhou Buck, o próximo algoz, e ele se lançou violentamente contra as grades.*

Use in this Book:

Original English Version

1. That was the man, Buck divined, the next tormentor, and he hurled himself savagely against the bars. [Return to Original English Version](#)

Savages /'sævɪdʒɪz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: selvagens

Exemplo em português: *Eles eram selvagens, todos eles, que não conheciam nenhuma lei além da lei do porrete e das presas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. They were savages, all of them, who knew no law but the law of club and fang.

[Return to Original English Version](#)

Scarred /ska:rd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: marcado por cicatrizes

Exemplo em português: *À noite, Perrault conseguiu outro cão, um velho husky, longo, magro e magro, com um rosto marcado por cicatrizes de batalha e um único olho que emitia um aviso de coragem que exigia respeito.*

Use in this Book:

Original English Version

1. By evening Perrault secured another dog, an old husky, long and lean and gaunt, with a battle-scarred face and a single eye which flashed a warning of prowess that commanded respect. [Return to Original English Version](#)

Scatter /'skætər/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: espalhar; esparramar

Simple English: To throw things in different directions over an area.

Example: *Take out my straw and scatter it over them.*

Exemplo em português: *Três homens com porretes ajudaram a dispersar os cães.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Three men with clubs helped scatter the dogs. [Go to](#)

Original English Version

1. Three men with clubs were helping him to scatter them. [Go to](#)

Scattering /'skætərɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: espalhando; dispersando

Exemplo em português: *Houve uma dispersão instantânea dos quatro homens que o carregaram e, de poleiros seguros no topo do muro, prepararam-se para assistir à apresentação.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There was an instantaneous scattering of the four men who had carried it in, and from safe perches on top the wall they prepared to watch the performance.

[Return to Original English Version](#)

Scream /skri:m/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: gritar; grito

Simple English: To make a loud, sharp cry expressing strong emotion.

Example: *She couldn't help but scream when she saw the spider in her room.*

Exemplo em português: *Por dois dias e duas noites o vagão de encomendas foi puxado atrás de locomotivas ruidosas e estridentes, e Buck não comeu nem bebeu nada.*

Forms in this book: scream, screamed, screaming

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. For two days and nights the express car was pulled behind loud, screaming engines, and Buck ate and drank nothing. [Go to](#)
2. Growling like a mix of bark and scream, he got up and jumped again. [Go to](#)
3. Some came quietly, and some screamed and fought as he had. [Go to](#)
4. They snarled and yelped as they closed over her, and she disappeared under the mass of bodies, screaming in pain. [Go to](#)

Self Listen (2 occurrences in the simplified text)

Português: self; eu; identidade

Simple English: a person's own identity or character

Example: *Writing helped her understand herself.*

Exemplo em português: *Era orgulhoso, e um pouco egocêntrico, como alguns cavalheiros de província.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He was proud, and a little self-centered, like some country gentlemen. [Go to](#)

Sense /sɛns/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: sentido; senso; sensação

Simple English: Natural ability to perceive touch, sight, taste, smell.

Example: *My sense of smell helps me enjoy food more.*

Exemplo em português: *Os sentidos de Buck voltaram, mas não as forças.*

Forms in this book: sense, senses, sensing

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Buck's senses returned, but not his strength. [Go to](#)

Senseless /'sɛnsləs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sem sentidos; desacordado

Exemplo em português: *O homem desferiu o golpe perspicaz que havia contido propositalmente por tanto tempo, e Buck desmoronou e caiu, totalmente desmaiado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The man struck the shrewd blow he had purposely withheld for so long, and Buck crumpled up and went down, knocked utterly senseless. [Return to Original English Version](#)

Sensitive /'SENSItIv/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sensível; confidenciais; minúsculas

Simple English: Aware of others' feelings and responsive with care emotionally.

Example: *She is sensitive to how her friends feel during difficult times.*

Exemplo em português: *Também era muito sensível, e o tratamento cruel lhe deu febre.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He was also very sensitive, and the cruel treatment gave him a fever. [Go to](#)

Servant /'sɜ:rvənt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: servo; serva; empregado

Simple English: A person employed to perform household tasks for others.

Example: *The servant cooked dinner and cleaned the house quickly.*

Exemplo em português: *Havia grandes estábulos, muitas casas de empregados, dependências, longos caramanchões de uva, campos verdes, pomares e canteiros de frutas silvestres.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. There were large stables, many servants' cottages, outhouses, long grape arbors, green fields, orchards, and berry patches. [Go to](#)

Settle Listen (3 occurrences in the simplified text)

Português: resolver; estabelecer; assentar

Simple English: to decide, arrange, or make a home

Example: *They settled the argument peacefully.*

Exemplo em português: *Quando Buck saltou para castigá-lo, o chicote de François bateu primeiro, e Buck teve de se contentar em recuperar o osso.*

Forms in this book: settle, settled

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. When Buck jumped to punish him, François's whip struck first, and Buck had to settle for getting back the bone. [Go to](#)

Shep /ʃɛp/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: Shep

Simple English: the name of a dog character in the story

Example: *His mother, Shep, was a Scotch shepherd dog.*

Exemplo em português: *Sua mãe, Shep, era uma pastora escocesa.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. His mother, Shep, was a Scotch shepherd dog. [Go to](#)

Original English Version

1. He was not so large, - he weighed only one hundred and forty pounds, - for his mother, Shep, had been a Scotch shepherd dog. [Go to](#)

Ship /ʃɪp/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: navio; nave; barco

Simple English: A large boat.

Example: *The ship crossed the ocean.*

Exemplo em português: *Dia e noite, o navio vibrava com o ronco da hélice.*

Forms in this book: ship, ships

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Day and night, the ship shook with the propeller. [Go to](#)

Shock /ʃɑ:k/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: choque; chocar; chocante

Simple English: To greatly surprise or upset someone unexpectedly.

Example: *The sudden news of the accident shocked everyone in the room.*

Exemplo em português: *No ar, um instante antes que suas mandíbulas se fechassem sobre o homem, um choque o deteve e fez seus dentes se baterem dolorosamente.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In midair, just before his jaws closed on the man, a shock stopped him and snapped his teeth together painfully. [Go to](#)
2. Again the shock hit him and smashed him to the ground. [Go to](#)
3. Every hour brought a shock. [Go to](#)
4. Before Buck had recovered from the shock of Curly's terrible death, he got another shock. [Go to](#)

Shocked /ʃɒkt/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: chocado; chocados; choc

Simple English: Very surprised or upset from something unexpected.

Example: *I was shocked to hear about the sudden cancellation of the event.*

Exemplo em português: *Aconteceu tão de repente que Buck ficou chocado.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It happened so suddenly that Buck was shocked. [Go to](#)

Shrewd /ʃru:d/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: astuto; sagaz

Exemplo em português: *O homem desferiu o golpe perspicaz que havia contido propositalmente por tanto tempo, e Buck desmoronou e caiu, totalmente desmaiado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The man struck the shrewd blow he had purposely withheld for so long, and Buck crumpled up and went down, knocked utterly senseless. [Return to Original English Version](#)

Shriek /ʃri:k/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: grito agudo; guincho

Exemplo em português: *O grito rouco de uma locomotiva assobiando numa travessia lhe disse onde ele estava.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The hoarse shriek of a locomotive whistling a crossing told him where he was.

[Return to Original English Version](#)

Shrieking ʃriːkɪŋ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: gritando agudamente

Exemplo em português: *Durante dois dias e duas noites, esse vagão expresso foi arrastado pela cauda de locomotivas barulhentas; e durante dois dias e duas noites Buck não comeu nem bebeu.*

Use in this Book:

Original English Version

1. For two days and nights this express car was dragged along at the tail of shrieking locomotives; and for two days and nights Buck neither ate nor drank.

[Return to Original English Version](#)

Shriveled **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: enrugado e seco

Simple English: made small and wrinkled by drying

Example: *At last, his turn came in the form of a small, shriveled man who spat out broken English and many strange cries that Buck could not understand.*

Exemplo em português: *Por fim, chegou a sua vez, na forma de um homenzinho ressecado que cuspiu inglês quebrado e muitos gritos estranhos que Buck não conseguia entender.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. At last, his turn came in the form of a small, shriveled man who spat out broken English and many strange cries that Buck could not understand. [Go to](#)
2. Buck saw money pass between them, and he was not surprised when Curly, a friendly Newfoundland, and he were led away by the small shriveled man. [Go to](#)

Sickly /'sɪkli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: enjoativo; adocicado demais

Exemplo em português: *Mas todas as vezes era o rosto saliente do dono do bar que o espiava à luz doentia de uma vela de sebo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But each time it was the bulging face of the saloon-keeper that peered in at him by the sickly light of a tallow candle. [Return to Original English Version](#)

Skyward /'skaiwərd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: em direção ao céu

Exemplo em português: *Considerando que o preço dos cães tinha subido às alturas devido à procura inusitada, não era uma quantia injusta para um animal tão bom.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Considering that the price of dogs had been boomed skyward by the unwonted demand, it was not an unfair sum for so fine an animal. [Return to Original English Version](#)

Slashed /sl'æft/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: cortar com golpe

Simple English: to cut with a long quick stroke

Example: *Buck did this by accident, and Sol-leks turned at once and slashed his shoulder down to the bone for three inches.*

Exemplo em português: *Buck fez isso por acidente, e Sol-leks se virou na hora e rasgou-lhe o ombro até o osso, num corte de sete centímetros.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Buck did this by accident, and Sol-leks turned at once and slashed his shoulder down to the bone for three inches. [Go to](#)

Original English Version

1. Of this offence Buck was unwittingly guilty, and the first knowledge he had of his indiscretion was when Sol-leks whirled upon him and slashed his shoulder to the bone for three inches up and down. [Go to](#)

Slaver /sl'eivər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: baba

Exemplo em português: *Ele cambaleava molemente, o sangue escorrendo do nariz, da boca e das orelhas, seu lindo casaco salpicado e salpicado de escória sangrenta.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He staggered limply about, the blood flowing from nose and mouth and ears, his beautiful coat sprayed and flecked with bloody slaver. [Return to Original English Version](#)

Sled /sl'ɛd/ **Listen** (122 occurrences in the simplified text)

Português: trenó

Simple English: a vehicle that slides on snow

Example: *He pulled François on a sled to the forest at the edge of the valley and brought back firewood.*

Exemplo em português: *Puxou François num trenó até a floresta na beira do vale e trouxe lenha de volta.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He pulled François on a sled to the forest at the edge of the valley and brought back firewood. [Go to](#)
2. Before they returned to camp, he knew to stop at “ho,” go ahead at “mush,” take wide turns, and stay clear of the wheeler when the loaded sled rushed downhill behind them. [Go to](#)

Original English Version

1. And as he had seen horses work, so he was set to work, hauling François on a sled to the forest that fringed the valley, and returning with a load of firewood. [Go to](#)
2. Ere they returned to camp he knew enough to stop at “ho,” to go ahead at “mush,” to swing wide on the bends, and to keep clear of the wheeler when the loaded sled shot downhill at their heels. [Go to](#)

Slouch /sl'aʊtʃ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: andar curvado

Simple English: to stand or walk with drooping shoulders

Example: *And often, at such times, he would abruptly see slouch in among the company a young hoodlum in square-cut coat and under a stiff-rim Stetson hat.*

Exemplo em português: *"Ele não é mole pra domar cachorro, isso eu digo," disse um dos homens em cima do muro, animado.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "He's no slouch at dog-breakin', that's wot I say," one of the men on the wall said excitedly. [Go to](#)

Original English Version

1. "He's no slouch at dog-breakin', that's wot I say," one of the men on the wall cried enthusiastically. [Go to](#)

Snapping /'snæpɪŋ/ **Listen** (12 occurrences in the simplified text)

Português: estalando; batendo ao vento

Simple English: Biting or closing the jaws quickly with a sharp sound.

Example: *The dog kept snapping at the flies around its head.*

Exemplo em português: *Não importava como Spitz o atacasse, Joe se virava para enfrentá-lo, o pelo eriçado, as orelhas para trás, os lábios retorcidos, as mandíbulas batendo rápido, os olhos brilhando de medo feroz.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. No matter how Spitz came at him, Joe turned to face him, with his fur bristling, ears back, lips twisting, jaws snapping fast, and eyes shining with fierce fear. [Go to](#)

Snarl /sna:rl/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: rosnar mostrando os dentes; grunhido raivoso

Simple English: An angry sound made while showing the teeth, or to make it.

Example: *The dog gave a snarl and backed into the corner.*

Exemplo em português: *Com um rosnado que era parte latido e mais grito, ele se levantou novamente e se lançou no ar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. With a snarl that was part bark and more scream he was again on his feet and launched into the air. [Go to](#)

2. Billee's one fault was his excessive good nature, while Joe was the very opposite, sour and introspective, with a perpetual snarl and a malignant eye.

[Go to](#)

***Snarled* /snɑːrld/ Listen (4 occurrences in the simplified text)**

Português: rosnou

Simple English: Spoke or made a sound in an angry way.

Example: *The dog snarled at the stranger.*

Exemplo em português: *Rosnavam e ganiam ao se fecharem sobre ela, e ela desapareceu sob a massa de corpos, gritando de dor.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They snarled and yelped as they closed over her, and she disappeared under the mass of bodies, screaming in pain. [Go to](#)

Snarling /'sna:rlɪŋ/ **Listen** (14 occurrences in the simplified text)

Português: rosnando com raiva

Simple English: Making an angry sound and showing the teeth.

Example: *The snarling beasts fell into the gulf.*

Exemplo em português: *O único defeito de Billee era ser bom demais, enquanto Joe era o oposto: amargo, calado, sempre rosnando, com um olhar cruel.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Billee's only fault was that he was too kind, while Joe was the opposite: sour, silent, and always snarling, with a cruel look in his eye. [Go to](#)

Original English Version

1. Wherever the hatchet fell on the outside, he was there on the inside, snarling and growling, as furiously anxious to get out as the man in the red sweater was calmly intent on getting him out. [Go to](#)

2. They closed in upon her, snarling and yelping, and she was buried, screaming with agony, beneath the bristling mass of bodies. [Go to](#)

3. But no matter how Spitz circled, Joe whirled around on his heels to face him, mane bristling, ears laid back, lips writhing and snarling, jaws clipping together as fast as he could snap, and eyes diabolically gleaming - the incarnation of belligerent fear. [Go to](#)

Sniffed /snɪft/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: farejou; cheirou

Simple English: Smelled something by breathing in through the nose.

Example: *The Lion sniffed at it as if he did not like it.*

Exemplo em português: *Cheirou-a, depois lambeu um pouco.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He sniffed it, then licked some. [Go to](#)

Original English Version

1. He sniffed it curiously, then licked some up on his tongue. [Go to](#)

Snort /snɔːrt/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: bufo; resfolego

Simple English: A loud noise made by pushing air through the nose.

Example: *He answered with a snort of anger.*

Exemplo em português: *Ele deu um salto para trás, bufando.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He jumped back with a snort. [Go to](#)

Original English Version

1. He sprang back with a snort. [Go to](#)

Soliloquized /sə'ɪləkwɑɪzd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: falou consigo mesmo

Exemplo em português: “Respostas ao nome de Buck”, solilóquio o homem, citando a carta do dono do bar que anunciava a remessa da caixa

Use in this Book:

Original English Version

1. “Answers to the name of Buck,” the man soliloquized, quoting from the saloon-keeper’s letter which had announced the consignment of the crate

[Return to Original English Version](#)

Sorely /'sɔ:rlɪ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: gravemente; dolorosamente

Exemplo em português: *Embora sua dignidade tenha sido gravemente ferida ao ser transformado em animal de tração, ele era sábio demais para se rebelar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Though his dignity was sorely hurt by thus being made a draught animal, he was too wise to rebel. [Return to Original English Version](#)

Sou /su:/ Listen (1 occurrence in the simplified text)

Português: centavo francês

Exemplo em português: “*Não custaria nem um centavo a menos, então me ajude.*”

Use in this Book:

Original English Version

1. “Wouldn’t take a sou less, so help me.” [Return to Original English Version](#)

Southland /'saʊθlənd/ **Listen** (14 occurrences in the simplified text)

Português: terra do sul

Simple English: A country or region that lies in the south.

Example: *They travelled far into the warm Southland.*

Exemplo em português: *Enquanto Curly e ele viam Seattle diminuir ao longe, do convés do Narwhal, foi também a última vez que viu o quente Sul.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. As Curly and he watched Seattle grow smaller from the deck of the Narwhal, it was also the last he saw of the warm Southland. [Go to](#)

Original English Version

1. That was the last he saw of the man in the red sweater, and as Curly and he looked at receding Seattle from the deck of the _Narwhal_, it was the last he saw of the warm Southland. [Go to](#)

Spacious /'speɪʃəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: amplo; de grande espaço

Exemplo em português: *Na traseira as coisas eram ainda mais espaçosas do que na dianteira.*

Use in this Book:

Original English Version

1. At the rear things were on even a more spacious scale than at the front.

[Return to Original English Version](#)

Spat /spæt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: cuspiram

Simple English: Pushed liquid out of the mouth.

Example: *He spat the bitter medicine onto the ground.*

Exemplo em português: *Por fim, chegou a sua vez, na forma de um homenzinho ressecado que cuspiu inglês quebrado e muitos gritos estranhos que Buck não conseguia entender.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. At last, his turn came in the form of a small, shriveled man who spat out broken English and many strange cries that Buck could not understand. [Go to](#)

Original English Version

1. Yet his time came, in the end, in the form of a little weazened man who spat broken English and many strange and uncouth exclamations which Buck could not understand. [Go to](#)

Speedily /'spi:dəli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: rapidamente; prontamente

Exemplo em português: *Ele aprendeu rapidamente que Perrault e François eram homens justos, calmos e imparciais na administração da justiça, e sábios demais no trato com os cães para serem enganados por cães.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He speedily learned that Perrault and François were fair men, calm and impartial in administering justice, and too wise in the way of dogs to be fooled by dogs. [Return to Original English Version](#)

Spitz /spits/ **Listen** (124 occurrences in the simplified text)

Português: Spitz

Simple English: the name of a fierce lead sled dog character in the story

Example: *He saw Spitz stick out his red tongue in the way he laughed.*

Exemplo em português: *Viu Spitz mostrar a língua vermelha, do jeito que ele ria, e viu François correr para o meio da matilha com um machado.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He saw Spitz stick out his red tongue in the way he laughed, and he saw François rush into the pack with an axe. [Go to](#)
2. Spitz laughed again, and from that moment Buck hated him with a deep and lasting hatred. [Go to](#)
3. Spitz was the leader and also experienced. [Go to](#)
4. Buck welcomed them like companions, Dave ignored them, and Spitz attacked first one and then the other. [Go to](#)
5. Billee wagged his tail in a friendly way and tried to back away, but Spitz bit his side. [Go to](#)
6. No matter how Spitz came at him, Joe turned to face him, with his fur bristling, ears back, lips twisting, jaws snapping fast, and eyes shining with fierce fear. [Go to](#)

Original English Version

1. He saw Spitz run out his scarlet tongue in a way he had of laughing; and he saw François, swinging an axe, spring into the mess of dogs. [Go to](#)
2. Spitz ran out his tongue and laughed again, and from that moment Buck hated him with a bitter and deathless hatred. [Go to](#)
3. Spitz was the leader, likewise experienced, and while he could not always get at Buck, he growled sharp reproof now and again, or cunningly threw his weight in the traces to jerk Buck into the way he should go. [Go to](#)
4. Buck received them in comradely fashion, Dave ignored them, while Spitz proceeded to thrash first one and then the other. [Go to](#)
5. But no matter how Spitz circled, Joe whirled around on his heels to face him, mane bristling, ears laid back, lips writhing and snarling, jaws clipping together as fast as he could snap, and eyes diabolically gleaming - the incarnation of belligerent fear. [Go to](#)

6. So terrible was his appearance that Spitz was forced to forego disciplining him; but to cover his own discomfiture he turned upon the inoffensive and wailing Billee and drove him to the confines of the camp. [Go to](#)

Spitz's /spɪtsɪz/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: de Spitz

Simple English: belonging to Spitz, the sled dog character, referring to his opportunity or moment

Example: *This was Spitz's chance to attack.*

Exemplo em português: *Billee abanou o rabo de forma apaziguadora, virou-se para correr quando viu que a apaziguamento não adiantava e chorou (ainda de forma apaziguadora) quando os dentes afiados de Spitz marcaram seu flanco.*

Forms in this book: Spitz's, Spitz's

Use in this Book:

Original English Version

1. Billee wagged his tail appeasingly, turned to run when he saw that appeasement was of no avail, and cried (still appeasingly) when Spitz's sharp teeth scored his flank. [Go to](#)

Spitzbergen /'spɪtsbɜːrgən/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: Spitsbergen

Simple English: an alternate spelling of Spitsbergen, a frozen Arctic island

Example: *One was a big, snow-white dog from Spitzbergen.*

Exemplo em português: *Um era um grande cão branco de neve, de Spitzbergen.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. One was a big, snow-white dog from Spitzbergen. [Go to](#)

Original English Version

1. One of them was a big, snow-white fellow from Spitzbergen who had been brought away by a whaling captain, and who had later accompanied a Geological Survey into the Barrens. [Go to](#)

Splashed /splæft/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: esparramou; atirou água

Simple English: Threw water so that drops flew about.

Example: *The boy splashed water over his face.*

Exemplo em português: *Sua bela pelagem estava salpicada de espuma sanguinolenta.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. His beautiful coat was splashed with bloody foam. [Go to](#)

Splintering /'splɪntərɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: lascando; estilhaçando

Exemplo em português: *Buck correu para a madeira lascada, cravando nela os dentes, avançando e lutando contra ela.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Buck rushed at the splintering wood, sinking his teeth into it, surging and wrestling with it. [Return to Original English Version](#)

Sprang /spræŋ/ **Listen** (29 occurrences in the simplified text)

Português: saltou; pulou

Simple English: Jumped or moved suddenly and quickly.

Example: *He sprang out of bed when the alarm rang.*

Exemplo em português: *Num acesso de raiva, ele saltou sobre o homem, que o encontrou no meio do caminho, agarrou-o perto da garganta e, com um giro hábil, jogou-o de costas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In quick rage he sprang at the man, who met him halfway, grappled him close by the throat, and with a deft twist threw him over on his back. [Go to](#)
2. The man sprang for his throat, but Buck was too quick for him. [Go to](#)
3. Several times during the night he sprang to his feet when the shed door rattled open, expecting to see the Judge, or the boys at least. [Go to](#)
4. As Buck sprang to punish him, the lash of François's whip sang through the air, reaching the culprit first; and nothing remained to Buck but to recover the bone. [Go to](#)
5. He sprang back with a snort. [Go to](#)

Sprayed /spreɪd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: borrifado

Exemplo em português: *Ele cambaleava molemente, o sangue escorrendo do nariz, da boca e das orelhas, seu lindo casaco salpicado e salpicado de escória sangrenta.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He staggered limply about, the blood flowing from nose and mouth and ears, his beautiful coat sprayed and flecked with bloody slaver. [Return to Original English Version](#)

Stable /'steɪbəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: estável; estábulo; estabilidade

Simple English: Farm building designed to house horses or livestock.

Example: *The horses live in a stable near the big red barn.*

Exemplo em português: *Carregava os netos do Juiz nas costas, rolava com eles na relva e os vigiava em suas aventuras até a fonte no pátio do estábulo e mais além, pelos campos e canteiros de frutas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He carried the Judge's grandsons on his back, rolled with them in the grass, and guarded them on their adventures to the fountain in the stable yard and beyond to the fields and berry patches. [Go to](#)

Stables /'steɪbəlz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: estábulos; cavalariças

Simple English: Buildings where horses are kept.

Example: *The boy slept above the stables.*

Exemplo em português: *Havia grandes estábulos, muitas casas de empregados, dependências, longos caramanchões de uva, campos verdes, pomares e canteiros de frutas silvestres.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. There were large stables, many servants' cottages, outhouses, long grape arbors, green fields, orchards, and berry patches. [Go to](#)

Original English Version

1. There were great stables, where a dozen grooms and boys held forth, rows of vine-clad servants' cottages, an endless and orderly array of outhouses, long grape arbors, green pastures, orchards, and berry patches. [Go to](#)

Staggered /'stægərd/ **Listen** (16 occurrences in the simplified text)

Português: cambaleou

Simple English: Walked in an unsteady way, almost falling.

Example: *He staggered out into the cold street.*

Exemplo em português: *Ele cambaleava molemente, o sangue escorrendo do nariz, da boca e das orelhas, seu lindo casaco salpicado e salpicado de escória sangrenta.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He staggered limply about, the blood flowing from nose and mouth and ears, his beautiful coat sprayed and flecked with bloody slaver. [Go to](#)

Stalked /stɔ:kt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: perseguiu furtivamente

Exemplo em português: *Entre os terriers ele perseguia imperiosamente, e Toots e Ysabel ele ignorou completamente, pois ele era rei, rei sobre todas as coisas rastejantes, rastejantes e voadoras do lugar do juiz Miller, incluindo os humanos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Among the terriers he stalked imperiously, and Toots and Ysabel he utterly ignored, for he was king, - king over all creeping, crawling, flying things of Judge Miller's place, humans included. [Return to Original English Version](#)

Steamer /'sti:mər/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: vapor; navio a vapor

Simple English: A ship that moves by steam power.

Example: *The old steamer left the port at dawn.*

Exemplo em português: *Depois um caminhão o levou, junto com caixas e pacotes, para um navio balsa.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then a truck took him, with boxes and parcels, onto a ferry steamer. [Go to](#)
2. After that, he was taken off the steamer into a large railway depot, and at last he was put into an express car. [Go to](#)

Original English Version

1. Clerks in the express office took charge of him; he was carted about in another wagon; a truck carried him, with an assortment of boxes and parcels, upon a ferry steamer; he was trucked off the steamer into a great railway depot, and finally he was deposited in an express car. [Go to](#)

Steamship /'sti:mʃɪp/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: navio a vapor

Simple English: A ship driven by a steam engine.

Example: *The ageing steamship needed extensive repairs.*

Exemplo em português: *As companhias de navegação e transporte espalhavam a notícia, e milhares de homens corriam para o norte.*

Forms in this book: Steamship, steamship

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Steamship and transport companies praised the find, and thousands of men hurried north. [Go to](#)

Original English Version

1. Because men, groping in the Arctic darkness, had found a yellow metal, and because steamship and transportation companies were booming the find, thousands of men were rushing into the Northland. [Go to](#)

Step /step/ **Listen** (13 occurrences in the simplified text)

Português: passo; etapa; pisar

Simple English: A flat surface used for moving up or down.

Example: *He fell down the step outside the front door.*

Exemplo em português: *Ao primeiro passo de Buck no chão frio, suas patas afundaram numa coisa branca, macia, de aparência lamacenta.*

Forms in this book: step, stepped, stepping, steps

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. At Buck's first step on the cold ground, his feet sank into a white, soft, muddy-looking thing. [Go to](#)

Stormed /stɔrmd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: houve tempestade; saiu furioso

Exemplo em português: *Mais algozes, concluiu Buck, pois eram criaturas de aparência maligna, esfarrapadas e desleixadas; e ele atacou e se enfureceu contra eles através das grades.*

Use in this Book:

Original English Version

1. More tormentors, Buck decided, for they were evil-looking creatures, ragged and unkempt; and he stormed and raged at them through the bars. [Return to Original English Version](#)

Stout /staʊt/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: grosso e resistente; robusto

Exemplo em português: *“Você pode embrulhar a mercadoria antes de entregá-la”, disse o estranho ríspidamente, e Manuel dobrou um pedaço de corda resistente em volta do pescoço de Buck, por baixo da coleira.*

Use in this Book:

Original English Version

1. “You might wrap up the goods before you deliver ’m,” the stranger said gruffly, and Manuel doubled a piece of stout rope around Buck’s neck under the collar. [Return to Original English Version](#)
2. A stout man, with a red sweater that sagged generously at the neck, came out and signed the book for the driver. [Return to Original English Version](#)

Stranger's /'streɪndʒərz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: do estranho; do desconhecido

Exemplo em português: *Mas quando as pontas da corda foram colocadas nas mãos do estranho, ele rosnou ameaçadoramente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But when the ends of the rope were placed in the stranger's hands, he growled menacingly. [Return to Original English Version](#)

Strapped /stræpt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: preso com correias

Simple English: Fastened securely with one or more straps.

Example: *The wounded men were strapped to the animals' backs.*

Exemplo em português: *François lhe prendeu um arreio.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. François strapped a harness around him. [Go to](#)

Straps /stræps/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: correias; tiras; alças

Exemplo em português: *François prendeu-lhe um conjunto de tiras e fivelas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. François fastened upon him an arrangement of straps and buckles. [Return to Original English Version](#)

Strict /strikt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: estrita; rigoroso; rígidas

Simple English: Absolute rules that must always be obeyed.

Example: *The school has strict rules about student behavior during classes.*

Exemplo em português: *François era rigoroso e exigia obediência imediata, usando o chicote para consegui-la.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. François was strict and demanded immediate obedience, using his whip to get it. [Go to](#)

Strike /straɪk/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: Strike; greve; golpear

Simple English: To stop working to protest conditions at work.

Example: *Workers may strike if their pay is too low and unfair.*

Exemplo em português: *Esse era o tipo de cão que Buck era no outono de 1897, quando a corrida do ouro do Klondike atraía homens do mundo inteiro para o Norte gelado.*

Forms in this book: strike, strikes, striking

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. This was the kind of dog Buck was in the fall of 1897, when the Klondike gold strike drew men from all over the world to the frozen North. [Go to](#)
2. They fought like wolves, striking and jumping away. [Go to](#)

Struggle /'strʌgəl/ **Listen** (15 occurrences in the simplified text)

Português: luta; lutar; esforço

Simple English: A great effort to fight back or break free.

Example: *He had to struggle against the strong current to swim back to the shore.*

Exemplo em português: *"Sim, ele tem ataques," disse o homem, escondendo a mão gravemente ferida do funcionário da bagagem, que se aproximara ao ouvir a luta.*

Forms in this book: struggle, struggled, struggling

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Yes, he has fits," the man said, hiding his badly hurt hand from the baggage man, who had come over after hearing the struggle. [Go to](#)
2. He bit it hard and struggled against it. [Go to](#)
3. He also saw one dog that would do neither and was finally killed in the struggle for power. [Go to](#)

Strung /strʌŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: pendurou; enfiou num cordão

Exemplo em português: *Aliás, tenso e extremamente sensível, os maus tratos o levaram a ter febre, que foi alimentada pela inflamação de sua garganta e língua ressecadas e inchadas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. For that matter, high-strung and finely sensitive, the ill treatment had flung him into a fever, which was fed by the inflammation of his parched and swollen throat and tongue. [Return to Original English Version](#)

Stuffin /'stʌfɪn/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: o couro

Simple English: In 'whale the stuffing out of', means to hit someone very hard.

Example: *I'll whale the stuffin' outa you.*

Exemplo em português: *Seja um cachorro mau, e eu arranco tudo de você.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Be a bad dog, and I'll whale the stuffin' outa you. [Return to Original English Version](#)

Sullenly /'sʌlənlɪ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sombria e mal-humoradamente

Exemplo em português: *Depois disso, ele se deitou, carrancudo, e permitiu que o caixote fosse colocado em uma carroça.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Whereupon he lay down sullenly and allowed the crate to be lifted into a wagon. [Return to Original English Version](#)

Surcharged /sər'tʃɑrdʒd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: carregado intensamente

Exemplo em português: *Diretamente contra o homem, ele lançou seus cento e quarenta quilos de fúria, sobrecarregados com a paixão reprimida de dois dias e duas noites.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Straight at the man he launched his one hundred and forty pounds of fury, surcharged with the pent passion of two days and nights. [Return to Original English Version](#)

Surging /'sɜ:rdʒɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: avançando com ímpeto; agitando-se

Exemplo em português: *Buck correu para a madeira lascada, cravando nela os dentes, avançando e lutando contra ela.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Buck rushed at the splintering wood, sinking his teeth into it, surging and wrestling with it. [Return to Original English Version](#)

Survey /'s3:rveI/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: inquérito; levantamento; pesquisa

Simple English: To collect information by asking people questions.

Example: *We conducted a survey to understand customer preferences better.*

Exemplo em português: *Um capitão baleeiro o trouxera, e depois ele viajara com uma expedição de levantamento geológico até os Barrens.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. A whaling captain had taken him, and later he had traveled with a Geological Survey into the Barrens. [Go to](#)

Swam /swæm/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: nadou

Simple English: Moved through water using the arms and legs.

Example: *The Lion swam with all his strength toward the shore.*

Exemplo em português: *Havia também uma estação de bombeamento para o poço e um grande tanque de cimento onde os filhos do Juiz Miller nadavam de manhã e se refrescavam nas tardes quentes.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. There was also a pumping plant for the well and a big cement tank where Judge Miller's boys swam in the morning and cooled off on hot afternoons. [Go to](#)
2. He swam in the tank and went hunting with the Judge's sons. [Go to](#)

Swart /swɔ:rt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: moreno escuro; trigueiro, arcaico

Exemplo em português: *Mas ela ficou ali, mole e sem vida, na neve sangrenta e pisoteada, quase literalmente despedaçada, o mestiço moreno parado sobre ela e xingando horrivelmente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But she lay there limp and lifeless in the bloody, trampled snow, almost literally torn to pieces, the swart half-breed standing over her and cursing horribly. [Return to Original English Version](#)

Swarthy /'swɔːrði/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: moreno; de pele escura

Exemplo em português: *Perrault era franco-canadense e moreno; mas François era um mestiço franco-canadense e duas vezes mais moreno.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Perrault was a French-Canadian, and swarthy; but François was a French-Canadian half-breed, and twice as swarthy. [Return to Original English Version](#)

T'ousand /'θaʊzənd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: mil

Simple English: An eye-dialect spelling of thousand.

Example: *Perrault judged Buck to be one dog in ten t'ousand.*

Exemplo em português: *Perrault entendia de cães, e quando olhou para Buck soube que Buck era um em mil - "Um em dez mil," pensou consigo mesmo.*

Forms in this book: t'ousand, t'ousand

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Perrault knew dogs, and when he looked at Buck he knew Buck was one in a thousand - "One in ten t'ousand," he thought to himself. [Go to](#)

Original English Version

1. Perrault knew dogs, and when he looked at Buck he knew that he was one in a thousand - "One in ten t'ousand," he commented mentally. [Go to](#)

***T'ree* /θri:/ Listen (1 occurrence in the simplified text)**

Português: três

Exemplo em português: “*T'ree* vão' bons cães”, disse François a Perrault.

Use in this Book:

Original English Version

1. “T'ree vair' good dogs,” François told Perrault. [Return to Original English Version](#)

Takin /'teɪkɪn/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: pegando; levando

Simple English: A spoken informal form of taking.

Example: *I am takin the package to the boss.*

Exemplo em português: *"Estou levando ele para o patrão, em San Francisco.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I'm takin' him up for the boss to San Francisco. [Go to](#)

Original English Version

1. "I'm takin' 'm up for the boss to 'Frisco. [Go to](#)

Tallow /'tæloʊ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sebo

Exemplo em português: *Mas todas as vezes era o rosto saliente do dono do bar que o espiava à luz doentia de uma vela de sebo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But each time it was the bulging face of the saloon-keeper that peered in at him by the sickly light of a tallow candle. [Return to Original English Version](#)

Tank /tæŋk/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: tanque; reservatório; depósito

Simple English: Container holding fuel for a vehicle or machine.

Example: *The gas tank was nearly empty, so we stopped to refuel.*

Exemplo em português: *Havia também uma estação de bombeamento para o poço e um grande tanque de cimento onde os filhos do Juiz Miller nadavam de manhã e se refrescavam nas tardes quentes.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. There was also a pumping plant for the well and a big cement tank where Judge Miller's boys swam in the morning and cooled off on hot afternoons. [Go to](#)
2. He swam in the tank and went hunting with the Judge's sons. [Go to](#)

Taunted /'tɔntɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: zombou de

Exemplo em português: *Quando ele se jogou contra as grades, tremendo e espumando, eles riram dele e zombaram dele.*

Use in this Book:

Original English Version

1. When he flung himself against the bars, quivering and frothing, they laughed at him and taunted him. [Return to Original English Version](#)

Teased /ti:zd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: provocou; caçoou de

Simple English: Laughed at someone in a playful way.

Example: *His sisters teased him about his new hat.*

Exemplo em português: *No início rosnava para os mensageiros do vagão, e eles o provocavam de volta.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. At first he growled at the express messengers, and they teased him back. [Go to](#)

Terriers /'tɛriərz/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: terriers; cães terriers

Simple English: small energetic dogs originally bred to hunt animals in holes

Example: *The fox terriers barked fiercely from behind the windows.*

Exemplo em português: *Havia também muitos fox terriers, que latiam para Toots e Ysabel através das janelas, enquanto as criadas, de vassoura e esfregão na mão, protegiam os dois cãezinhos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. There were also many fox terriers. [Go to](#)
2. He walked proudly among the terriers and ignored Toots and Ysabel. [Go to](#)

Original English Version

1. On the other hand, there were the fox terriers, a score of them at least, who yelped fearful promises at Toots and Ysabel looking out of the windows at them and protected by a legion of housemaids armed with brooms and mops. [Go to](#)
2. Among the terriers he stalked imperiously, and Toots and Ysabel he utterly ignored, for he was king, - king over all creeping, crawling, flying things of Judge Miller's place, humans included. [Go to](#)

Thrash /θræʃ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: surrar; bater violentamente

Exemplo em português: *Buck os recebeu de maneira camarada, Dave os ignorou, enquanto Spitz começou a bater primeiro em um e depois no outro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Buck received them in comradely fashion, Dave ignored them, while Spitz proceeded to thrash first one and then the other. [Return to Original English Version](#)

Throbbled /θrɑ:bd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: latejou; pulsou

Exemplo em português: *Dia e noite o navio pulsava ao ritmo incansável da hélice e, embora um dia fosse muito parecido com o outro, era evidente para Buck que o tempo estava cada vez mais frio.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Day and night the ship throbbled to the tireless pulse of the propeller, and though one day was very like another, it was apparent to Buck that the weather was steadily growing colder. [Return to Original English Version](#)

Throttled /'θrɑ:təld/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: estrangulou; sufocou

Exemplo em português: *Atordado, sofrendo uma dor intolerável na garganta e na língua, com a vida meio estrangulada, Buck tentou enfrentar seus algozes.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Dazed, suffering intolerable pain from throat and tongue, with the life half throttled out of him, Buck attempted to face his tormentors. [Return to Original English Version](#)

Tich /ti:tʃ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ensinar

Simple English: An accented eye-dialect spelling of 'teach,' meaning to instruct quickly.

Example: *'I tich heem queek as anyt'ing.'*

Exemplo em português: *Eu tich heem queek como qualquer coisa."*

Use in this Book:

Original English Version

1. I tich heem queek as anyt'ing." [Return to Original English Version](#)

Tightened /'taɪtənd/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: apertou

Simple English: Made something firmer or closer.

Example: *He tightened the rope around the box.*

Exemplo em português: *Para sua surpresa, a corda se apertou em volta do pescoço, cortando-lhe a respiração.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. To his surprise, the rope tightened around his neck and cut off his breath. [Go to](#)

Original English Version

1. But to his surprise the rope tightened around his neck, shutting off his breath. [Go to](#)

2. Then the rope tightened mercilessly, while Buck struggled in a fury, his tongue lolling out of his mouth and his great chest panting futilely. [Go to](#)

Tireless /'taɪərləs/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: incansável

Simple English: Working on and on without becoming tired.

Example: *She was a tireless helper at the school.*

Exemplo em português: *Dia e noite o navio pulsava ao ritmo incansável da hélice e, embora um dia fosse muito parecido com o outro, era evidente para Buck que o tempo estava cada vez mais frio.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Day and night the ship throbbed to the tireless pulse of the propeller, and though one day was very like another, it was apparent to Buck that the weather was steadily growing colder. [Go to](#)

Tiring /'taɪərɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: cansativo

Simple English: Making you feel that you need to rest.

Example: *Waiting for the Wizard grew tiring.*

Exemplo em português: *Buck ficou ali deitado pelo resto daquela longa e cansativa noite, furioso e ferido em seu orgulho.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Buck lay there for the rest of the long, tiring night, angry and hurt in his pride.

[Go to](#)

Toil /tɔɪl/ **Listen** (14 occurrences in the simplified text)

Português: labuta; lida; trabalhar duro

Exemplo em português: *Esses homens queriam cães, e os cães que eles queriam eram cães pesados, com músculos fortes para trabalhar e pelagens peludas para protegê-los do gelo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. These men wanted dogs, and the dogs they wanted were heavy dogs, with strong muscles by which to toil, and furry coats to protect them from the frost.

[Return to Original English Version](#)

Tonic /'tɒnɪk/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: revigorante; fortalecedor

Exemplo em português: *A caça e outras delícias ao ar livre mantiveram a gordura baixa e fortaleceram seus músculos; e para ele, assim como para as raças frias, o amor pela água tinha sido um tônico e um preservador da saúde.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Hunting and kindred outdoor delights had kept down the fat and hardened his muscles; and to him, as to the cold-tubbing races, the love of water had been a tonic and a health preserver. [Return to Original English Version](#)

Toots /tu:ts/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: Toots

Simple English: the name of a dog

Example: *Some dogs stayed inside the house, like Toots, the Japanese pug.*

Exemplo em português: *Alguns viviam nos canis, e outros ficavam dentro de casa, como Toots, o pug japonês, e Ysabel, a mexicana pelada.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Some lived in the kennels, and some stayed inside the house, like Toots, the Japanese pug, and Ysabel, the Mexican hairless. [Go to](#)
2. They barked at Toots and Ysabel through the windows, while housemaids with brooms and mops protected the two dogs. [Go to](#)
3. He walked proudly among the terriers and ignored Toots and Ysabel. [Go to](#)

Original English Version

1. They came and went, resided in the populous kennels, or lived obscurely in the recesses of the house after the fashion of Toots, the Japanese pug, or Ysabel, the Mexican hairless, - strange creatures that rarely put nose out of doors or set foot to ground. [Go to](#)
2. On the other hand, there were the fox terriers, a score of them at least, who yelped fearful promises at Toots and Ysabel looking out of the windows at them and protected by a legion of housemaids armed with brooms and mops. [Go to](#)
3. Among the terriers he stalked imperiously, and Toots and Ysabel he utterly ignored, for he was king, - king over all creeping, crawling, flying things of Judge Miller's place, humans included. [Go to](#)

Torment /'tɔ:rmənt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: tormento; suplício

Exemplo em português: *Durante dois dias e duas noites ele não comeu nem bebeu, e durante esses dois dias e noites de tormento, ele acumulou um fundo de ira que era um mau presságio para quem primeiro caísse em desgraça com ele.*

Use in this Book:

Original English Version

1. For two days and nights he neither ate nor drank, and during those two days and nights of torment, he accumulated a fund of wrath that boded ill for whoever first fell foul of him. [Return to Original English Version](#)

Tormentor /tɔ:r'mentər/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: algoz; atormentador

Simple English: A person who causes someone great pain or trouble.

Example: *He faced his tormentor without fear.*

Exemplo em português: *Buck entendeu que aquele homem seria seu próximo carrasco, e se atirou com força contra as grades.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Buck understood that this man would be his next tormentor, and he threw himself hard against the bars. [Go to](#)

Original English Version

1. That was the man, Buck divined, the next tormentor, and he hurled himself savagely against the bars. [Go to](#)

Tormentors /tɔ:r'mentərz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: algozes; atormentadores

Exemplo em português: *Atordado, sofrendo uma dor intolerável na garganta e na língua, com a vida meio estrangulada, Buck tentou enfrentar seus algozes.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Dazed, suffering intolerable pain from throat and tongue, with the life half throttled out of him, Buck attempted to face his tormentors. [Return to Original English Version](#)
2. More tormentors, Buck decided, for they were evil-looking creatures, ragged and unkempt; and he stormed and raged at them through the bars. [Return to Original English Version](#)

Trampled /'træmpəld/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: pisoteado

Exemplo em português: *Mas ela ficou ali, mole e sem vida, na neve sangrenta e pisoteada, quase literalmente despedaçada, o mestiço moreno parado sobre ela e xingando horrivelmente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But she lay there limp and lifeless in the bloody, trampled snow, almost literally torn to pieces, the swart half-breed standing over her and cursing horribly. [Return to Original English Version](#)

Transport /'trænsɒ:rt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: transporte; transportar; dos transportes

Simple English: To carry people, goods, or items from one place.

Example: *They transport goods across the country using trucks.*

Exemplo em português: *As companhias de navegação e transporte espalhavam a notícia, e milhares de homens corriam para o norte.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Steamship and transport companies praised the find, and thousands of men hurried north. [Go to](#)

Treacherous /'tretʃərəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: traiçoeiro; pérfido; perigoso

Exemplo em português: *Ele era amigável, de um jeito meio traiçoeiro, sorrindo na cara enquanto meditava sobre algum truque dissimulado, como, por exemplo, quando roubou a comida de Buck na primeira refeição.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He was friendly, in a treacherous sort of way, smiling into one's face the while he meditated some underhand trick, as, for instance, when he stole from Buck's food at the first meal. [Return to Original English Version](#)

Treachery /'tretʃəri/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: traição

Exemplo em português: *O juiz estava numa reunião da Associação dos Produtores de Passas e os rapazes estavam ocupados organizando um clube atlético, na noite memorável da traição de Manuel.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The Judge was at a meeting of the Raisin Growers' Association, and the boys were busy organizing an athletic club, on the memorable night of Manuel's treachery. [Return to Original English Version](#)

Trembled /'trɛmbəld/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: tremeu

Simple English: Shook slightly because of fear, weakness, cold, or emotion.

Example: *His voice trembled as he continued speaking.*

Exemplo em português: *E a cada vez o latido alegre que tremia na garganta de Buck se transformava em um rosnado selvagem.*

Use in this Book:

Original English Version

1. And each time the joyful bark that trembled in Buck's throat was twisted into a savage growl. [Go to](#)

Trifle /'traɪfəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: pequena quantidade; coisa sem importância

Exemplo em português: *Durante os quatro anos desde a sua infância, ele viveu a vida de um aristocrata saciado; ele tinha um grande orgulho de si mesmo, era até um pouco egoísta, como às vezes se tornam os cavalheiros do campo devido à sua situação insular.*

Use in this Book:

Original English Version

1. During the four years since his puppyhood he had lived the life of a sated aristocrat; he had a fine pride in himself, was even a trifle egotistical, as country gentlemen sometimes become because of their insular situation. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Trouble /'trʌbəl/ **Listen** (15 occurrences in the simplified text)

Português: problemas; apuros; sarilhos

Simple English: Situation causing difficulty or distress.

Example: *She was in trouble after forgetting to do her homework again.*

Exemplo em português: *Buck não lia jornais, por isso não sabia que problemas estavam a caminho.*

Forms in this book: Trouble, trouble, troubled, troubles

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Buck did not read newspapers, so he did not know that trouble was coming.

[Go to](#)

2. He did not know, but he felt a heavy fear of some coming trouble. [Go to](#)

3. He was sad and unfriendly, and he made it clear to Curly that he wanted to be left alone, and that there would be trouble if he was not. [Go to](#)

4. To hide his own trouble, Spitz turned on harmless, crying Billee and drove him to the edge of camp. [Go to](#)

5. After that, Buck always stayed away from that side of him, and they had no more trouble. [Go to](#)

Trouser /'traʊzər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: da calça

Exemplo em português: *Sua mão estava enrolada em um lenço ensanguentado e a perna direita da calça estava rasgada do joelho ao tornozelo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. His hand was wrapped in a bloody handkerchief, and the right trouser leg was ripped from knee to ankle. [Return to Original English Version](#)

Trucked /trʌkt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: transportado em caminhão ou carreta

Exemplo em português: *Os funcionários da agência expressa cuidaram dele; ele foi transportado em outra carroça; um caminhão o transportou, com uma variedade de caixas e pacotes, em uma balsa; ele foi transportado do navio para uma grande estação ferroviária e, finalmente, foi depositado em um vagão expresso.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Clerks in the express office took charge of him; he was carted about in another wagon; a truck carried him, with an assortment of boxes and parcels, upon a ferry steamer; he was trucked off the steamer into a great railway depot, and finally he was deposited in an express car. [Return to Original English Version](#)

Truly /'tru:li/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: verdadeiramente; realmente; sinceramente

Simple English: In a sincere and genuine manner; with heartfelt honesty.

Example: *She truly believes that everyone deserves a second chance.*

Exemplo em português: *Buck era, de fato, um demônio de olhos vermelhos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Buck was truly a red-eyed devil. [Go to](#)

Trust /trʌst/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: confiar; confiança; fideicomisso

Simple English: To believe someone is honest or reliable.

Example: *I trust her completely.*

Exemplo em português: *Mas Buck não lia jornais, e não sabia que Manuel, um dos ajudantes do jardineiro, era uma pessoa em quem não se devia confiar.*

Forms in this book: trust, trusted

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But Buck did not read newspapers, and he did not know that Manuel, one of the gardener's helpers, was a bad person to trust. [Go to](#)
2. This was not usual for him, but he had learned to trust men he knew and believe they were wiser than he was. [Go to](#)

***Tubbing* /'tʌbɪŋ/ Listen (1 occurrence in the simplified text)**

Português: banho de banheira; banho frio

Exemplo em português: *A caça e outras delícias ao ar livre mantiveram a gordura baixa e fortaleceram seus músculos; e para ele, assim como para as raças frias, o amor pela água tinha sido um tônico e um preservador da saúde.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Hunting and kindred outdoor delights had kept down the fat and hardened his muscles; and to him, as to the cold-tubbing races, the love of water had been a tonic and a health preserver. [Return to Original English Version](#)

***Tumbled* /'tʌmbəld/ Listen (1 occurrence in the simplified text)**

Português: despencou; entrou aos trambolhões

Exemplo em português: *Ele enfrentou a investida seguinte dela com o peito, de uma forma peculiar que a derrubou.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He met her next rush with his chest, in a peculiar fashion that tumbled her off her feet. [Return to Original English Version](#)

Tween /twi:n/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: entre; forma abreviada usada em termo náutico

Exemplo em português: *Nos conveses intermediários do Narval, Buck e Curly juntaram-se a outros dois cães.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In the 'tween-decks of the _Narwhal_, Buck and Curly joined two other dogs.

[Return to Original English Version](#)

Twisting /'twɪstɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: torcendo; retorcendo

Simple English: Turning or bending something into a curved or spiral shape.

Example: *The wind drove twisting columns of snow across the road.*

Exemplo em português: *Não importava como Spitz o atacasse, Joe se virava para enfrentá-lo, o pelo eriçado, as orelhas para trás, os lábios retorcidos, as mandíbulas batendo rápido, os olhos brilhando de medo feroz.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. No matter how Spitz came at him, Joe turned to face him, with his fur bristling, ears back, lips twisting, jaws snapping fast, and eyes shining with fierce fear. [Go to](#)

Unbridled /ʌnˈbraɪdəld/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: desenfreado; sem rédeas

Exemplo em português: *Ele abriu os olhos e neles surgiu a raiva desenfreada de um rei sequestrado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He opened his eyes, and into them came the unbridled anger of a kidnapped king. [Return to Original English Version](#)

Unconscious /ʌn'kɒnʃəs/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: inconsciente; desmaiado; subconsciente

Simple English: Unresponsive and unaware of surroundings, usually from an injury.

Example: *He was unconscious after the fall and required immediate medical attention.*

Exemplo em português: *Suas mandíbulas se fecharam na mão do homem e não a soltaram até que Buck fosse novamente sufocado até desmaiar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. His jaws closed on the man's hand and would not let go until Buck was choked unconscious again. [Go to](#)
2. The man struck the clever blow he had saved until now, and Buck collapsed and fell, knocked completely unconscious. [Go to](#)

Uncouth /ʌn'ku:θ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: rude; grosseiro

Exemplo em português: *No entanto, sua hora chegou, no final, na forma de um homenzinho envelhecido que cuspiu um inglês ruim e muitas exclamações estranhas e grosseiras que Buck não conseguia entender.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Yet his time came, in the end, in the form of a little weazened man who spat broken English and many strange and uncouth exclamations which Buck could not understand. [Return to Original English Version](#)

Uncowed /ʌn'kaʊd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: não intimidado

Exemplo em português: *Os fatos da vida assumiram um aspecto mais violento; e enquanto enfrentava esse aspecto sem se intimidar, ele o enfrentava com toda a astúcia latente de sua natureza despertada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The facts of life took on a fiercer aspect; and while he faced that aspect uncowed, he faced it with all the latent cunning of his nature aroused. [Return to Original English Version](#)

***Underhand* /'ʌndər'hænd/ Listen (1 occurrence in the simplified text)**

Português: dissimulado; por baixo do pano

Exemplo em português: *Ele era amigável, de um jeito meio traiçoeiro, sorrindo na cara enquanto meditava sobre algum truque dissimulado, como, por exemplo, quando roubou a comida de Buck na primeira refeição.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He was friendly, in a treacherous sort of way, smiling into one's face the while he meditated some underhand trick, as, for instance, when he stole from Buck's food at the first meal. [Return to Original English Version](#)

Undesirable /,ʌndɪ'zaɪərəbəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sem atrativos; indesejável

Exemplo em português: *Mas Buck não lia os jornais e não sabia que Manuel, um dos ajudantes do jardineiro, era um conhecido indesejável.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But Buck did not read the newspapers, and he did not know that Manuel, one of the gardener's helpers, was an undesirable acquaintance. [Return to Original English Version](#)

Undid /ʌn'dɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: desfez; abriu

Exemplo em português: *O sequestrador desfez as bandagens ensanguentadas e olhou para a mão dilacerada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The kidnapper undid the bloody wrappings and looked at his lacerated hand.

[Return to Original English Version](#)

Unforgettable /ʌnfər'getəbəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: inesquecível

Simple English: so important or striking that it cannot be forgotten

Example: *His first fight with the wolfish dogs taught him an unforgettable lesson.*

Exemplo em português: *Ele nunca tinha visto cães lutarem como essas criaturas lupinas lutavam, e sua primeira experiência lhe ensinou uma lição inesquecível. É verdade, foi uma experiência vicária, caso contrário ele não teria vivido para lucrar com ela.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He had never seen dogs fight as these wolfish creatures fought, and his first experience taught him an unforgettable lesson. [Return to Original English Version](#)

Unforgettable /,ʌnfər'ɡetəbəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: inesquecível

Simple English: so strong or special that you can never forget it

Example: *His first experience of the fight taught him an unforgettable lesson.*

Exemplo em português: *Nunca vira cães lutarem como aquelas criaturas lobunas lutavam, e sua primeira lição foi inesquecível.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He had never seen dogs fight like these wolfish creatures fought, and his first lesson was unforgettable. [Go to](#)

Unfriendly /ʌn'frɛndli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: hostil; pouco amigável

Simple English: Not kind or pleasant to others.

Example: *He growled at the Scarecrow in an unfriendly way.*

Exemplo em português: *Era triste e pouco amistoso, e deixou claro para Curly que queria ficar sozinho, e que haveria problema se não fosse deixado em paz.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He was sad and unfriendly, and he made it clear to Curly that he wanted to be left alone, and that there would be trouble if he was not. [Go to](#)

Unkempt /ʌn'kempt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: desalinhado; descuidado

Exemplo em português: *Mais algozes, concluiu Buck, pois eram criaturas de aparência maligna, esfarrapadas e desleixadas; e ele atacou e se enfureceu contra eles através das grades.*

Use in this Book:

Original English Version

1. More tormentors, Buck decided, for they were evil-looking creatures, ragged and unkempt; and he stormed and raged at them through the bars. [Return to Original English Version](#)

Unwittingly /ʌn'wɪtɪŋli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sem querer; inadvertidamente

Exemplo em português: *Buck foi involuntariamente culpado desta ofensa, e o primeiro conhecimento que teve da sua indiscrição foi quando Sol-leks se virou sobre ele e lhe cortou o ombro até ao osso, sete centímetros para cima e para baixo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Of this offence Buck was unwittingly guilty, and the first knowledge he had of his indiscretion was when Sol-leks whirled upon him and slashed his shoulder to the bone for three inches up and down. [Return to Original English Version](#)

Unwonted /ʌn'wʊntɪd/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: inusitado; pouco habitual

Exemplo em português: *Na verdade, foi um desempenho incomum: mas ele aprendeu a confiar nos homens que conhecia e a dar-lhes crédito por uma sabedoria que ultrapassava a sua.*

Use in this Book:

Original English Version

1. To be sure, it was an unwonted performance: but he had learned to trust in men he knew, and to give them credit for a wisdom that outreached his own.

[Return to Original English Version](#)

2. Considering that the price of dogs had been boomed skyward by the unwonted demand, it was not an unfair sum for so fine an animal. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Uproariously /ʌp'ɔːriəsli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: estrondosamente; às gargalhadas

Exemplo em português: *Os espectadores riram ruidosamente e ele sentiu-se envergonhado, sem saber porquê, pois era a sua primeira neve.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The onlookers laughed uproariously, and he felt ashamed, he knew not why, for it was his first snow. [Return to Original English Version](#)

Uselessly /'ju:sləsli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: inutilmente; em vão

Simple English: In a way that has no effect and serves no purpose.

Example: *He pulled uselessly at the locked handle.*

Exemplo em português: *Então a corda se apertou sem piedade enquanto Buck lutava desesperadamente, a língua para fora e o grande peito arfando inutilmente.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then the rope pulled tight without mercy while Buck fought wildly, his tongue hanging out and his great chest heaving uselessly. [Go to](#)

Vair /vɛr/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: vairo (pele de esquilo usada em vestes)

Exemplo em português: “T’ree vão’ bons cães”, disse François a Perrault.

Use in this Book:

Original English Version

1. “T’ree vair’ good dogs,” François told Perrault. [Return to Original English Version](#)

Veranda /və'rændə/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: varanda; alpendre

Simple English: An open covered area along the side of a house.

Example: *They drank tea on the shady veranda.*

Exemplo em português: *Uma ampla varanda a rodeava por todos os quatro lados.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. A wide veranda went around all four sides. [Go to](#)

Original English Version

1. It stood back from the road, half hidden among the trees, through which glimpses could be caught of the wide cool veranda that ran around its four sides. [Go to](#)

Vicarious /vaɪ'kɛriəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: vicário; indireto; por meio de outra pessoa

Exemplo em português: *Curly foi a vítima.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It is true, it was a vicarious experience, else he would not have lived to profit by it. [Return to Original English Version](#)

Vilely /'vaɪli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: vilmente; de modo desprezível; cruelmente

Exemplo em português: *Nunca em toda a sua vida ele foi tratado de forma tão vil e nunca em toda a sua vida ficou tão zangado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Never in all his life had he been so vilely treated, and never in all his life had he been so angry. [Return to Original English Version](#)

Wagged /wægd/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: abanou o rabo

Simple English: Moved the tail from side to side.

Example: *Toto wagged his tail to show that he understood.*

Exemplo em português: *Buck nunca tentou conquistá-lo, embora tenha visto cães espancados que faziam festa ao homem, abanavam o rabo e lambiam sua mão.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Buck never tried to win him over, though he saw beaten dogs that fawned on the man, wagged their tails, and licked his hand. [Go to](#)
2. Billee wagged his tail in a friendly way and tried to back away, but Spitz bit his side. [Go to](#)

Original English Version

1. Of this last Buck was never guilty, though he did see beaten dogs that fawned upon the man, and wagged their tails, and licked his hand. [Go to](#)
2. Billee wagged his tail appeasingly, turned to run when he saw that appeasement was of no avail, and cried (still appeasingly) when Spitz's sharp teeth scored his flank. [Go to](#)

Wailing /'weɪlɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: gemendo; lamentando; lamento

Exemplo em português: *Sua aparência era tão terrível que Spitz foi forçado a renunciar à disciplina; mas, para encobrir seu próprio desconforto, ele se voltou contra o inofensivo e choroso Billee e o levou para os confins do acampamento.*

Use in this Book:

Original English Version

1. So terrible was his appearance that Spitz was forced to forego disciplining him; but to cover his own discomfiture he turned upon the inoffensive and wailing Billee and drove him to the confines of the camp. [Return to Original English Version](#)

Wakens /'weɪkənz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: acorda; desperta

Exemplo em português: “Antigos anseios nômades saltam, Roçando a corrente do costume; De seu sono invernal desperta novamente O impulso selvagem.”

Use in this Book:

Original English Version

1. “Old longings nomadic leap, Chafing at custom’s chain; Again from its brumal sleep Wakens the ferine strain.” [Return to Original English Version](#)

Walled /wɔːld/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: amuralhada; cercada de muros

Exemplo em português: *Quatro homens carregaram cautelosamente o caixote da carroça para um pequeno quintal com muro alto.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Four men gingerly carried the crate from the wagon into a small, high-walled back yard. [Return to Original English Version](#)

Watchfulness /'wɑ:tʃfəlnəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: vigilância; atenção constante

Simple English: The habit of watching carefully for danger.

Example: *Years at sea had taught him watchfulness.*

Exemplo em português: *Buck não entendia aquela vigilância silenciosa nem a maneira ávida com que lambiam os beiços.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Buck did not understand their quiet watchfulness or the eager way they licked their chops. [Go to](#)

Waxed /wækst/ Listen (5 occurrences in the simplified text)

Português: encerou; alisou com cera

Exemplo em português: *Era tudo muito bobo, ele sabia; mas, portanto, maior ultraje à sua dignidade, e sua raiva aumentou e aumentou.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was all very silly, he knew; but therefore the more outrage to his dignity, and his anger waxed and waxed. [Return to Original English Version](#)

Weakly /'wi:kli/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: debilmente; sem convicção

Simple English: In a way that shows very little strength.

Example: *The sick man smiled weakly at his friend.*

Exemplo em português: *Movia-se com fraqueza, com sangue escorrendo do nariz, da boca e das orelhas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He moved weakly, with blood running from his nose, mouth, and ears. [Go to](#)

Weazened /'wizənd/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: encarquilhado; mirrado

Exemplo em português: *No entanto, sua hora chegou, no final, na forma de um homenzinho envelhecido que cuspia um inglês ruim e muitas exclamações estranhas e grosseiras que Buck não conseguia entender.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Yet his time came, in the end, in the form of a little weazened man who spat broken English and many strange and uncouth exclamations which Buck could not understand. [Return to Original English Version](#)
2. Buck saw money pass between them, and was not surprised when Curly, a good-natured Newfoundland, and he were led away by the little weazened man.
[Return to Original English Version](#)

Whaling /'weɪlɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: caça à baleia; pesca da baleia

Simple English: the work of hunting whales at sea

Example: *Another brother is on a whaling voyage.*

Exemplo em português: *Um capitão baleeiro o trouxera, e depois ele viajara com uma expedição de levantamento geológico até os Barrens.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. A whaling captain had taken him, and later he had traveled with a Geological Survey into the Barrens. [Go to](#)

Original English Version

1. One of them was a big, snow-white fellow from Spitzbergen who had been brought away by a whaling captain, and who had later accompanied a Geological Survey into the Barrens. [Go to](#)

Wheedlingly /'wi:dlɪŋli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: de modo lisonjeiro; com lábia

Exemplo em português: *De vez em quando apareciam homens, estranhos, que falavam com entusiasmo, de forma persuasiva e de todos os modos, com o homem de suéter vermelho.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Now and again men came, strangers, who talked excitedly, wheedlingly, and in all kinds of fashions to the man in the red sweater. [Return to Original English Version](#)

Whereupon /ˌwɛrəˈpaɪn/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: após o que; e então

Exemplo em português: *Depois disso, ele se deitou, carrancudo, e permitiu que o caixote fosse colocado em uma carroça.*

Forms in this book: Whereupon, whereupon

Use in this Book:

Original English Version

1. Whereupon he lay down sullenly and allowed the crate to be lifted into a wagon. [Return to Original English Version](#)

Whirled /wɜːrld/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: girou; rodopiou

Exemplo em português: *Ele se virou, alcançando o chão de costas e de lado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He whirled over, fetching the ground on his back and side. [Return to Original English Version](#)

2. But no matter how Spitz circled, Joe whirled around on his heels to face him, mane bristling, ears laid back, lips writhing and snarling, jaws clipping together as fast as he could snap, and eyes diabolically gleaming - the incarnation of belligerent fear. [Return to Original English Version](#)

3. Of this offence Buck was unwittingly guilty, and the first knowledge he had of his indiscretion was when Sol-leks whirled upon him and slashed his shoulder to the bone for three inches up and down. [Return to Original English Version](#)

Whistling /'wɪslɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: assobio; silvo

Exemplo em português: *O grito rouco de uma locomotiva assobiando numa travessia lhe disse onde ele estava.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The hoarse shriek of a locomotive whistling a crossing told him where he was.

[Return to Original English Version](#)

Wintry /'wintri/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: invernai; gélido

Exemplo em português: *Mergulhava na piscina ou ia caçar com os filhos do Juiz; ele acompanhou Mollie e Alice, as filhas do Juiz, em longas caminhadas ao entardecer ou nas primeiras horas da manhã; nas noites de inverno, ele se deitava aos pés do juiz diante do fogo crepitante da biblioteca; ele carregava os netos do juiz nas costas, ou os rolava na grama, e protegia seus passos em aventuras selvagens até a fonte no pátio do estábulo, e ainda mais além, onde ficavam os piquetes e os canteiros de frutas silvestres.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He plunged into the swimming tank or went hunting with the Judge's sons; he escorted Mollie and Alice, the Judge's daughters, on long twilight or early morning rambles; on wintry nights he lay at the Judge's feet before the roaring library fire; he carried the Judge's grandsons on his back, or rolled them in the grass, and guarded their footsteps through wild adventures down to the fountain in the stable yard, and even beyond, where the paddocks were, and the berry patches. [Return to Original English Version](#)

Wise /waɪz/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: sábio; sensato; prudente

Simple English: Having deep knowledge and experience; capable of giving good advice.

Example: *My grandfather is wise; he gives the best advice based on his experience.*

Exemplo em português: *Seu orgulho ficou ferido por ser transformado num animal de trabalho, mas foi sensato o bastante para não reagir.*

Forms in this book: wise, wisely

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. His pride was hurt by being turned into a work animal, but he was wise enough not to fight back. [Go to](#)

Wiser /'waɪzər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: mais sábio

Simple English: Having more good sense than someone else.

Example: *My grandmother is wiser than all of us.*

Exemplo em português: *Isso não era comum nele, mas ele aprendera a confiar nos homens que conhecia e a acreditar que eram mais sábios do que ele.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. This was not usual for him, but he had learned to trust men he knew and believe they were wiser than he was. [Go to](#)

Withheld /wɪð'held/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: reteve; negou

Exemplo em português: *O homem desferiu o golpe perspicaz que havia contido propositalmente por tanto tempo, e Buck desmoronou e caiu, totalmente desmaiado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The man struck the shrewd blow he had purposely withheld for so long, and Buck crumpled up and went down, knocked utterly senseless. [Return to Original English Version](#)

Wolfish /'wʊlfɪʃ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: lupino; feroz como um lobo

Simple English: like a wolf: wild, hungry and fierce

Example: *He had never seen dogs fight like these wolfish creatures fought.*

Exemplo em português: *Nunca vira cães lutarem como aquelas criaturas lobunas lutavam, e sua primeira lição foi inesquecível.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He had never seen dogs fight like these wolfish creatures fought, and his first lesson was unforgettable. [Go to](#)

Original English Version

1. He had never seen dogs fight as these wolfish creatures fought, and his first experience taught him an unforgettable lesson. [Go to](#)

Wot /wɑ:t/ Listen (9 occurrences in the simplified text)

Português: saber (arcaico); que (fala popular)

Simple English: An old word meaning to know.

Example: *I wot not what he means.*

Exemplo em português: *"Ele não é mole pra domar cachorro, isso eu digo," disse um dos homens em cima do muro, animado.*

Forms in this book: Wot, wot

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "He's no slouch at dog-breakin', that's wot I say," one of the men on the wall said excitedly. [Go to](#)

Original English Version

1. "He's no slouch at dog-breakin', that's wot I say," one of the men on the wall cried enthusiastically. [Go to](#)

Wrap /ræp/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: envoltório; embrulhar; enrole

Simple English: To cover an object in paper, fabric, or material.

Example: *I will wrap the gift carefully before the party starts.*

Exemplo em português: *"Podia embrulhar a mercadoria antes de entregá-la," disse o estranho numa voz áspera, e Manuel passou uma corda forte em volta do pescoço de Buck, por baixo da coleira.*

Forms in this book: wrap, wrapped

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "You might wrap up the goods before you deliver them," the stranger said in a rough voice, and Manuel pulled a strong rope around Buck's neck under the collar. [Go to](#)
2. His hand was wrapped in a blood-stained handkerchief, and the right leg of his trousers was torn from the knee to the ankle. [Go to](#)

Wrappings /'ræpɪŋz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: envoltórios; panos que envolvem

Exemplo em português: *O sequestrador desfez as bandagens ensanguentadas e olhou para a mão dilacerada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The kidnapper undid the bloody wrappings and looked at his lacerated hand.

[Return to Original English Version](#)

Wrenching /'rentʃɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: torcendo com força

Exemplo em português: *Mas o homem, deslocando o porrete da direita para a esquerda, agarrou-o friamente pela mandíbula inferior, ao mesmo tempo que o puxava para baixo e para trás.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But the man, shifting the club from right to left, coolly caught him by the under jaw, at the same time wrenching downward and backward. [Return to Original English Version](#)

Writhing /'raɪðɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: contorcendo-se; retorcendo-se

Exemplo em português: *Mas não importava o quanto Spitz circulasse, Joe girava sobre os calcanhares para encará-lo, com a crina eriçada, as orelhas caídas para trás, os lábios se contorcendo e rosnando, as mandíbulas se fechando o mais rápido que conseguia e os olhos brilhando diabolicamente - a encarnação do medo beligerante.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But no matter how Spitz circled, Joe whirled around on his heels to face him, mane bristling, ears laid back, lips writhing and snarling, jaws clipping together as fast as he could snap, and eyes diabolically gleaming - the incarnation of belligerent fear. [Return to Original English Version](#)

Yawned /jɔ:nd/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: bocejou

Simple English: Opened the mouth wide because of being tired.

Example: *He stretched and yawned.*

Exemplo em português: *Comia, dormia ou bocejava, e não mostrava interesse por nada, nem mesmo quando o Narwhal atravessou o estreito de Queen Charlotte e balançou violentamente nas ondas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He ate, slept, or yawned, and showed interest in nothing, not even when the Narwhal crossed Queen Charlotte Sound and rolled wildly in the waves. [Go to](#)
2. When Buck and Curly became excited and half wild with fear, Dave only lifted his head as if annoyed, gave them a dull look, yawned, and went back to sleep. [Go to](#)

Original English Version

1. “Dave” he was called, and he ate and slept, or yawned between times, and took interest in nothing, not even when the _Narwhal_ crossed Queen Charlotte Sound and rolled and pitched and bucked like a thing possessed. [Go to](#)
2. When Buck and Curly grew excited, half wild with fear, he raised his head as though annoyed, favored them with an incurious glance, yawned, and went to sleep again. [Go to](#)

Yelped /jelpt/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: ganiu

Simple English: Made a short sharp cry, as a dog does.

Example: *The dog yelped when the door shut on its tail.*

Exemplo em português: *Rosnavam e ganiam ao se fecharem sobre ela, e ela desapareceu sob a massa de corpos, gritando de dor.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They snarled and yelped as they closed over her, and she disappeared under the mass of bodies, screaming in pain. [Go to](#)

Original English Version

1. On the other hand, there were the fox terriers, a score of them at least, who yelped fearful promises at Toots and Ysabel looking out of the windows at them and protected by a legion of housemaids armed with brooms and mops. [Go to](#)

Yelping /'jelpɪŋ/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: ganindo; latindo agudo

Simple English: Making short high cries, as a dog in pain or excitement.

Example: *The yelping dogs ran ahead of the sledge.*

Exemplo em português: *Eles se aproximaram dela, rosnando e ganindo, e ela foi enterrada, gritando de agonia, sob a massa eriçada de corpos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. They closed in upon her, snarling and yelping, and she was buried, screaming with agony, beneath the bristling mass of bodies. [Go to](#)

Ysabel /ɪˈzæbəl/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: Ysabel

Simple English: the name of a dog, a Mexican hairless breed.

Example: *Some stayed inside the house, like Toots, the Japanese pug, and Ysabel, the Mexican hairless.*

Exemplo em português: *Alguns viviam nos canis, e outros ficavam dentro de casa, como Toots, o pug japonês, e Ysabel, a mexicana pelada.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Some lived in the kennels, and some stayed inside the house, like Toots, the Japanese pug, and Ysabel, the Mexican hairless. [Go to](#)
2. They barked at Toots and Ysabel through the windows, while housemaids with brooms and mops protected the two dogs. [Go to](#)
3. He walked proudly among the terriers and ignored Toots and Ysabel. [Go to](#)

Original English Version

1. They came and went, resided in the populous kennels, or lived obscurely in the recesses of the house after the fashion of Toots, the Japanese pug, or Ysabel, the Mexican hairless, - strange creatures that rarely put nose out of doors or set foot to ground. [Go to](#)
2. On the other hand, there were the fox terriers, a score of them at least, who yelped fearful promises at Toots and Ysabel looking out of the windows at them and protected by a legion of housemaids armed with brooms and mops. [Go to](#)
3. Among the terriers he stalked imperiously, and Toots and Ysabel he utterly ignored, for he was king, - king over all creeping, crawling, flying things of Judge Miller's place, humans included. [Go to](#)

CULTURAL GLOSSARY

A shared reference section for culture-specific names, places, peoples, faiths, institutions, titles and historic objects. English and Portuguese forms point to the same canonical entry. Each note explains the reference, its role in the book and, where relevant, its historical importance. Each card returns to up to the first eight uses in Simplified English and the first eight in Original English; its Portuguese example is one concise sentence.

Baggageman /'bæɡɪdʒ,mæn/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: bagageiro; funcionário de bagagens

Forms in this book: Baggageman, baggageman, carregador de bagagem; funcionário de bagagens, carregador de bagagem, funcionário de bagagens, bagageiro; funcionário de bagagens, bagageiro

historical transport occupation

Contexto cultural e importância histórica: Baggageman era o trabalhador encarregado da bagagem dos passageiros, sobretudo em ferrovias, diligências e terminais de transporte dos séculos XIX e início do XX. Suas tarefas podiam incluir receber, separar, carregar, vigiar e devolver malas, baús e pacotes. A ocupação pertence a um sistema de viagens antigo, no qual funcionários específicos despachavam os volumes. Em português brasileiro, bagageiro ou funcionário de bagagens expressa a função; o contexto deve indicar o local exato de trabalho.

Cultural and historical context in Simple English: A baggageman was a worker responsible for passengers' luggage, especially on nineteenth- and early twentieth-century railways, stage routes, or at transport depots. Duties could include receiving, sorting, loading, guarding, and handing over trunks and parcels. The occupation belongs to an older travel system in which baggage was checked and handled by dedicated staff. In Brazilian Portuguese, bagageiro or funcionário de bagagens conveys the role; the precise workplace should be taken from the surrounding sentence.

Example: “Yep, has fits,” the man said, hiding his mangled hand from the baggageman, who had been attracted by the sounds of struggle.

Exemplo em português: “Sim, teve ataques”, disse o homem, escondendo a mão mutilada do bagageiro, que havia sido atraído pelos sons da luta.

Use in this Book:

Original English Version

1. “Yep, has fits,” the man said, hiding his mangled hand from the baggageman, who had been attracted by the sounds of struggle. [Go to](#)

Billee /'bɪli/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: Billee

Forms in this book: Billee, Billee's

literary masculine name variant

Contexto cultural e importância histórica: Billee é uma grafia estilizada ou antiga de Billy, nome masculino familiar geralmente derivado de William. Pode identificar uma pessoa real, um apelido ou uma personagem fictícia, e a grafia incomum pode integrar a caracterização ou a atmosfera de época de uma obra. Não se deve normalizá-la silenciosamente para Billy quando os nomes precisam corresponder à fonte. Em português, Billee costuma ser preservado, enquanto uma nota pode mencionar a relação com William caso a origem do apelido ou seu efeito literário seja relevante.

Cultural and historical context in Simple English: Billee is a stylized or older spelling of Billy, a familiar masculine name commonly derived from William. It may identify a real person, a nickname, or a fictional character, and the unusual spelling can be part of a work's characterization or period flavor. It should not be normalized silently to Billy when names must match the source. Portuguese generally preserves Billee unchanged, while an explanatory note may mention the connection with William if the nickname's origin or literary effect is relevant.

Example: *He called them Billee and Joe.*

Exemplo em português: *Chamou-os de Billee e Joe.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He called them Billee and Joe. [Go to](#)
2. Billee's only fault was that he was too kind, while Joe was the opposite: sour, silent, and always snarling, with a cruel look in his eye. [Go to](#)
3. Billee wagged his tail in a friendly way and tried to back away, but Spitz bit his side. [Go to](#)
4. To hide his own trouble, Spitz turned on harmless, crying Billee and drove him to the edge of camp. [Go to](#)

Original English Version

1. "Billee" and "Joe" he called them, two brothers, and true huskies both. [Go to](#)
2. Billee's one fault was his excessive good nature, while Joe was the very opposite, sour and introspective, with a perpetual snarl and a malignant eye.

[Go to](#)

3. Billee wagged his tail appeasingly, turned to run when he saw that appeasement was of no avail, and cried (still appeasingly) when Spitz's sharp teeth scored his flank. [Go to](#)

4. So terrible was his appearance that Spitz was forced to forego disciplining him; but to cover his own discomfiture he turned upon the inoffensive and wailing Billee and drove him to the confines of the camp. [Go to](#)

Cayuse /'kaiu:siz/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: Cayuse; cavalo cayuse

Forms in this book: Cayuse, cayuses, pôneis; cavalos pequenos, pôneis, cavalos pequenos, Cayuse; cavalo cayuse, cavalo cayuse

indigenous ethnonym and equestrian term

Contexto cultural e importância histórica: Cayuse pode nomear o povo indígena Cayuse, do Noroeste do Pacífico, e também se tornou uma palavra regional do Oeste para um cavalo pequeno ou pônei, muitas vezes associado à vida indígena ou aos ranchos. O sentido equestre surgiu numa história de contato, comércio e denominação colonial, portanto não deve apagar o povo vivo ligado ao nome. O contexto define se a palavra é etnônimo ou termo para cavalo. Em português, mantém-se Cayuse para o povo e pode-se dizer cavalo cayuse para o animal.

Cultural and historical context in Simple English: Cayuse can name the Cayuse, an Indigenous people of the Pacific Northwest, and it also became a regional western word for a small horse or pony, often one associated with Native or ranching life. The equestrian sense developed within a history of contact, trade, and settler naming, so it should not erase the living people behind the name. Context must determine whether the word is an ethnonym or a horse term. In Portuguese, the proper name stays Cayuse, while the animal may be called cavalo cayuse.

Example: “Druther break cayuses any day, and twice on Sundays,” the driver replied as he climbed onto the wagon and started the horses.

Exemplo em português: “Prefiro domar cavalo bravo, e ainda dobro no domingo,” respondeu o motorista, enquanto subia na carroça e punha os cavalos a andar.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. “Druther break cayuses any day, and twice on Sundays,” the driver replied as he climbed onto the wagon and started the horses. [Go to](#)

Original English Version

1. “Druther break cayuses any day, and twice on Sundays,” was the reply of the driver, as he climbed on the wagon and started the horses. [Go to](#)

Chink /tʃɪŋkt/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: insulto racial contra chineses; também fenda

Forms in this book: Chink, chink, chinked, chinking, chinks, tilintou; fez tinir, tilintou, fez tinir, insulto racial contra chineses; também fenda, insulto racial contra chineses, também fenda

racial slur with general homonym

Contexto cultural e importância histórica: Chink possui sentidos comuns, como fenda estreita ou leve som metálico, mas também é um grave insulto racial dirigido a pessoas chinesas e, de modo mais amplo, a quem é percebido como asiático oriental. A frase deve determinar qual sentido está presente. Quando houver insulto, a tradução não deve apagar a hostilidade nem repeti-la casualmente; deve usar equivalente claramente marcado e, se útil, explicar seu caráter ofensivo. Os sentidos de fenda ou som não têm interpretação étnica.

Cultural and historical context in Simple English: Chink has ordinary senses meaning a narrow crack or a light metallic sound, but it is also a severe racial slur aimed at Chinese people and, more broadly, people perceived as East Asian. The sentence must determine which meaning is present. When the slur is intended, translations should not neutralize the hostility or repeat it casually; they should use an appropriately marked equivalent and, when useful, explain its offensiveness. The harmless crack or sound meanings require no ethnic interpretation.

Example: *This man talked with Manuel, and money chinked between them.*

Exemplo em português: *Este homem conversou com Manuel e o dinheiro foi dividido entre eles.*

Use in this Book:

Original English Version

1. This man talked with Manuel, and money chinked between them. [Go to](#)

Housemaid /'haʊsmeɪdz/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: criada doméstica; empregada da casa

Forms in this book: Housemaid, housemaid, housemaid's, housemaids, empregadas domésticas, criada doméstica; empregada da casa, criada doméstica, empregada da casa

historical female domestic servant

Contexto cultural e importância histórica: Housemaid era uma criada doméstica contratada para limpar cômodos, arrumar camas, acender lareiras, carregar água e executar outras tarefas da casa. Em residências britânicas ricas, as funções podiam ser divididas entre criadas superiores, inferiores, de sala ou de quarto, sob supervisão da governanta. As jornadas eram longas, e a posição dependia do tamanho e da organização da casa. Em português brasileiro, criada doméstica combina com cenário histórico, enquanto empregada da casa é mais neutro. O termo reflete um sistema de serviço marcado por gênero.

Cultural and historical context in Simple English: A housemaid was a female domestic servant employed to clean rooms, make beds, light fires, carry water, and perform other household tasks. In wealthy British homes, duties could be divided among upper, lower, parlor, or chamber maids under a housekeeper's supervision. Working hours were long, and rank depended on the size and organization of the household. Brazilian Portuguese may use criada doméstica for a historical setting or empregada da casa more neutrally. The term reflects a gendered service system, not merely anyone who cleans.

Example: *They barked at Toots and Ysabel through the windows, while housemaids with brooms and mops protected the two dogs.*

Exemplo em português: *Havia também muitos fox terriers, que latiam para Toots e Ysabel através das janelas, enquanto as criadas, de vassoura e esfregão na mão, protegiam os dois cãesinhos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They barked at Toots and Ysabel through the windows, while housemaids with brooms and mops protected the two dogs. [Go to](#)

Original English Version

1. On the other hand, there were the fox terriers, a score of them at least, who yelped fearful promises at Toots and Ysabel looking out of the windows at them and protected by a legion of housemaids armed with brooms and mops. [Go to](#)

Hydrophobia /,haɪdrə'foʊbiə/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: hidrofobia; raiva

Forms in this book: Hydrophobia, hydrophobia, hydrophoby, phoby, hidrofobia; raiva, hidrofobia, raiva

historical medical term

Contexto cultural e importância histórica: Hydrophobia significa literalmente medo de água, mas historicamente era um nome comum para a raiva em seres humanos. A raiva avançada pode causar espasmos dolorosos na garganta quando o paciente tenta engolir, produzindo aparente medo ou rejeição da água. O termo antigo descreve, portanto, um sintoma marcante, não o vírus em si. No português brasileiro, hidrofobia possui os mesmos usos literal e histórico, enquanto raiva é o nome moderno da doença. Convém distingui-la de uma fobia psicológica específica.

Cultural and historical context in Simple English: Hydrophobia literally means fear of water, but historically it was a common name for rabies in humans. Advanced rabies can cause painful throat spasms when a patient tries to swallow, producing an apparent fear or avoidance of water. The old term therefore describes a striking symptom rather than the virus itself. Brazilian Portuguese hidrofobia has the same literal and historical uses, while raiva is the modern disease name. Translation should distinguish clinical history from a psychological specific phobia involving water.

Example: "If I don't get hydrophoby - "

Exemplo em português: "Se eu não pegar hidrofobia - "

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "If I don't get hydrophoby - " [Go to](#)

Original English Version

1. "If I don't get the hydrophoby - " [Go to](#)

Lawgiver /'lɔ:gɪvər/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: legislador

Forms in this book: Lawgiver, lawgiver, lawgivers, legislador

historical legal role

Contexto cultural e importância histórica: Lawgiver é a pessoa apresentada como criadora, fundadora ou transmissora autorizada de um conjunto de leis para uma comunidade. Textos históricos, políticos, religiosos e lendários aplicam o título a figuras como Moisés, Sólon ou Licurgo, frequentemente atribuindo ao papel autoridade moral além da legislação comum. Por isso, pode carregar reverência ou estatuto mítico, e não apenas descrever parlamentar moderno. Em português brasileiro, legislador é o equivalente habitual; grande legislador ou aquele que deu as leis preserva um tom histórico solene.

Cultural and historical context in Simple English: A lawgiver is a person presented as creating, establishing, or authoritatively transmitting a body of laws for a community. Historical, political, religious, and legendary writing applies the title to figures such as Moses, Solon, or Lycurgus, often giving the role moral authority beyond ordinary legislation. It can therefore carry reverence or mythic status, not merely describe a modern parliamentarian. In Brazilian Portuguese, legislador is the usual equivalent; grande legislador or aquele que deu as leis may preserve a solemn historical tone.

Example: *Again and again, he learned the same hard truth: a man with a club was a lawgiver and a master to obey, though not always to please.*

Exemplo em português: *Veza após veza, aprendia a mesma dura verdade: um homem com um porrete era um legislador, um mestre a ser obedecido, embora não sempre a ser agradado.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Again and again, he learned the same hard truth: a man with a club was a lawgiver and a master to obey, though not always to please. [Go to](#)

Original English Version

1. Again and again, as he looked at each brutal performance, the lesson was driven home to Buck: a man with a club was a lawgiver, a master to be obeyed, though not necessarily conciliated. [Go to](#)

Perrault /pɛ'rou/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: Perrault

Forms in this book: Perrault, Perrault's

french fairy tale author name

Contexto cultural e importância histórica: Perrault geralmente se refere a Charles Perrault, escritor francês do século XVII cujos contos publicados ajudaram a fixar versões literárias de Cinderela, Chapeuzinho Vermelho, A Bela Adormecida, Barba Azul e O Gato de Botas. Ele adaptou materiais de tradições orais e escritas anteriores para público cortesão. O sobrenome pode pertencer a outras pessoas, mas contexto de contos de fadas aponta para Charles. Em português, preserva-se Perrault, acrescentando Charles ou contos de Perrault para explicitar.

Cultural and historical context in Simple English: Perrault most often refers to Charles Perrault, the seventeenth-century French writer whose published fairy tales helped establish literary versions of Cinderella, Little Red Riding Hood, Sleeping Beauty, Bluebeard, and Puss in Boots. He adapted material from oral and earlier written traditions for a courtly audience. The surname may belong to other people, but a fairy-tale context points strongly to Charles. Portuguese preserves Perrault, usually adding Charles or contos de Perrault to make the reference explicit.

Example: *"And since it's government money, you ain't got no complaint, eh, Perrault?"*

Exemplo em português: *"E como é dinheiro do governo, você não tem nada a reclamar, hein, Perrault?"*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "And since it's government money, you ain't got no complaint, eh, Perrault?"

[Go to](#)

2. Perrault grinned. [Go to](#)

3. Perrault knew dogs, and when he looked at Buck he knew Buck was one in a thousand - "One in ten t'ousand," he thought to himself. [Go to](#)

4. Perrault and François took them below and gave them to a black-faced giant named François. [Go to](#)

5. Perrault was a French-Canadian and dark-skinned, but François, who was a French-Canadian half-breed, was even darker. [Go to](#)

6. He quickly saw that Perrault and François were fair, calm, and just, and that they knew too much about dogs to be fooled by them. [Go to](#)

7. “Three very good dogs,” François told Perrault. [Go to](#)

8. By afternoon, Perrault, who wanted to get moving with his messages, came back with two more dogs. [Go to](#)

Original English Version

1. “And seem’ it’s government money, you ain’t got no kick coming, eh, Perrault?” [Go to](#)

2. Perrault grinned. [Go to](#)

3. Perrault knew dogs, and when he looked at Buck he knew that he was one in a thousand - “One in ten t’ousand,” he commented mentally. [Go to](#)

4. Curly and he were taken below by Perrault and turned over to a black-faced giant called François. [Go to](#)

5. Perrault was a French-Canadian, and swarthy; but François was a French-Canadian half-breed, and twice as swarthy. [Go to](#)

6. He speedily learned that Perrault and François were fair men, calm and impartial in administering justice, and too wise in the way of dogs to be fooled by dogs. [Go to](#)

7. “T’ree vair’ good dogs,” François told Perrault. [Go to](#)

8. By afternoon, Perrault, who was in a hurry to be on the trail with his despatches, returned with two more dogs. [Go to](#)

Sacré /'sækrədæm/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: sagrado

Forms in this book: Sacredam, sacredam, Sacré, Sacramento!, sagrado

french language adjective

Contexto cultural e importância histórica: Sacré é um adjetivo francês que significa sagrado, santo ou consagrado e que, como intensificador coloquial, também pode equivaler a maldito ou danado. Sua forma feminina é sacrée. Em diálogos literários ingleses, a palavra não traduzida pode marcar um falante francês e transmitir admiração, irritação, surpresa ou irreverência conforme o tom. Também aparece em títulos e expressões francesas fixas. Em português brasileiro, sagrado é o equivalente neutro direto, mas maldito ou danado podem reproduzir melhor uma exclamação enfática.

Cultural and historical context in Simple English: Sacré is a French adjective meaning sacred, holy, consecrated, or, in colloquial emphasis, damned or confounded. Its feminine form is sacrée. In English literary dialogue, the untranslated word may signal a French speaker and can carry admiration, irritation, surprise, or irreverence depending on tone. It also occurs in titles and established French expressions. In Brazilian Portuguese, sagrado is the direct neutral equivalent, but maldito or danado may better reproduce an emphatic exclamation. The acute accent is part of the spelling.

Example: "Sacredam!" he cried when he saw Buck.

Exemplo em português: "Sacredam!" gritou ele ao ver Buck.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Sacredam!" he cried when he saw Buck. [Go to](#)

Original English Version

1. "Sacredam!" he cried, when his eyes lit upon Buck. [Go to](#)

Sol-leks /ləks/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: Sol-leks

Forms in this book: leks, leks's, Sol-leks, Leks

literary animal character

Contexto cultural e importância histórica: Sol-leks é um cão personagem do romance *O Chamado Selvagem*, de Jack London. Trata-se de um experiente cão de trenó, caolho, cujo nome é explicado como o Zangado, embora geralmente seja quieto, exceto quando alguém se aproxima pelo lado cego. O personagem ajuda a representar disciplina, hierarquia, dureza e inteligência prática de uma equipe de cães no Yukon. O português brasileiro deve preservar Sol-leks como nome próprio, explicando a origem literária para evitar que a forma hifenizada seja confundida com vocabulário comum.

Cultural and historical context in Simple English: Sol-leks is a dog character in Jack London's novel *The Call of the Wild*. He is an experienced, one-eyed sled dog whose name is explained as meaning the Angry One, though he is generally quiet unless approached on his blind side. The character helps portray the discipline, hierarchy, hardship, and practical intelligence of a Yukon dog team. Brazilian Portuguese should preserve Sol-leks as a proper name. An explanation can identify the literary source and prevent readers from treating the hyphenated form as ordinary vocabulary.

Example: *His name was Sol-leks, which means the Angry One.*

Exemplo em português: *Chamava-se Sol-leks, que significa O Zangado.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. His name was Sol-leks, which means the Angry One. [Go to](#)
2. Buck did this by accident, and Sol-leks turned at once and slashed his shoulder down to the bone for three inches. [Go to](#)
3. Like Dave, Sol-leks seemed to want only to be left alone, though Buck later learned that each of them had one other, even more important, wish. [Go to](#)

Original English Version

1. He was called Sol-leks, which means the Angry One. [Go to](#)
2. Of this offence Buck was unwittingly guilty, and the first knowledge he had of his indiscretion was when Sol-leks whirled upon him and slashed his shoulder to the bone for three inches up and down. [Go to](#)

Squarehead /'skwɛər,hɛd/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: insulto étnico contra alemães ou escandinavos

Forms in this book: Squarehead, squarehead, squarehead's, pessoa do norte da Europa (termo ofensivo), insulto étnico contra alemães ou escandinavos

historical ethnic slur

Contexto cultural e importância histórica: Squarehead é um insulto histórico ofensivo aplicado sobretudo na América do Norte a pessoas de origem alemã ou escandinava. Reduz um grupo a um suposto formato de cabeça e pertence a estereótipos xenófobos dirigidos a imigrantes e comunidades étnicas. A palavra possui outros usos literais ou técnicos sem relação, mas quando aponta para ancestralidade é insultuosa. O português brasileiro deve identificá-la explicitamente como insulto étnico, não criar uma nacionalidade neutra. Preservar o original em comentário pode ajudar a expor o preconceito do falante.

Cultural and historical context in Simple English: Squarehead is an offensive historical slur applied especially in North America to people of German or Scandinavian background. It reduces a group to a supposed head shape and belongs to xenophobic stereotypes directed at immigrants and ethnic communities. The term also has unrelated literal or technical uses, but when aimed at a person's ancestry it is insulting. Brazilian Portuguese should identify it explicitly as insulto étnico, not invent a neutral nationality. Preserving the original in discussion may help expose the speaker's prejudice.

Example: “That makes a hundred and fifty,” the saloon-keeper calculated; “and he’s worth it, or I’m a squarehead.”

Exemplo em português: “Isso dá cento e cinquenta”, calculou o dono do bar; “e ele vale a pena, ou eu sou um cabeça quadrada.”

Use in this Book:

Original English Version

1. “That makes a hundred and fifty,” the saloon-keeper calculated; “and he’s worth it, or I’m a squarehead.” [Go to](#)

SERIES CHARACTER GLOSSARY

No series characters were selected for this volume.